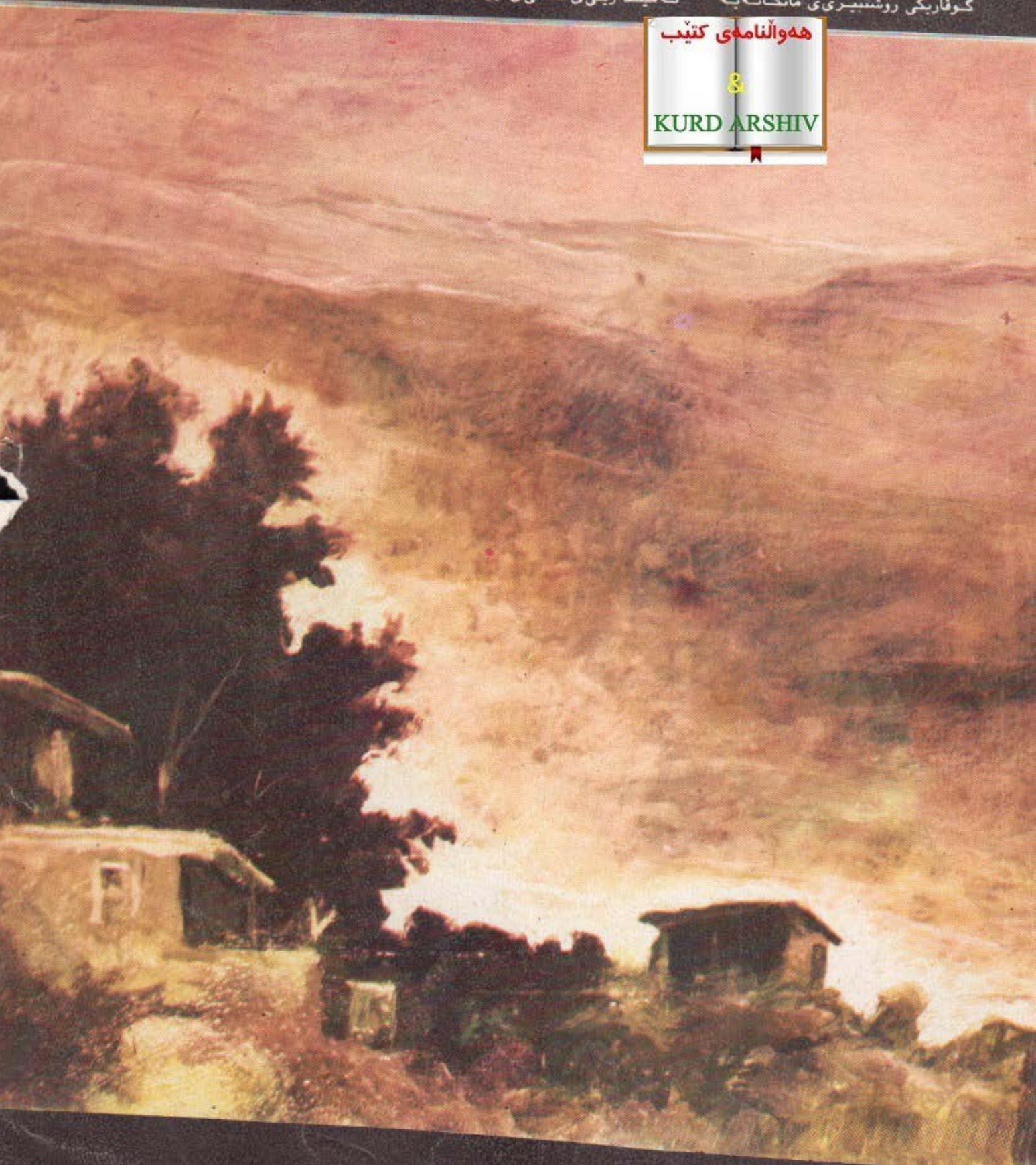


کاروان

گوفاریکی روشنبیری مانگانه به نه مینداریتی گشتی روشنبیری و لاوان به زمانی کوردی و عه رهس دهری دهکا



كاروان

گۆفاریکی روشنپیری مانگانه به

ئه مینداریتی گشتی روشنپیری و
لاوان به زمانی کوردی و عه ره بی
دهری دهکا

له م ژماره به دا

۲	مسعود محمد	ه یادی نه مراندا
۱۵	که مال غه مبار - کاکه ی فه للاح	یکۆلینه وه
۲۸	نه وزاد ره فعه ت - به زاد عبدالقادر	بیوانی کاروان
	ع. ح. ب. - مه سعود په ریشان	
	کاوه فیدا - داود بنا فی	
۴۱	سه لام مه نگی - عه گید شه فیک حه سه ن	بیانی چیروک
	جه لال محمود علی - ره ووف بیگه رد	
۵۲	محمد عارف - نه نوهر قه ره داخی	هونه ر
۶۳	یاسین قادر به رزنجی	شانۆ
۶۷	میران - نازاد توفیق حه مه سه عید	زانیا ری
۷۷	مولود قادر بیخالی	روشنپیری گشتی
۸۴	احمد محمد اسماعیل	سیناریۆ
۹۸	دژوار - نازاد - مه تین	کاروانی روشنپیری
		له کوردستان دا
۱۰۸	سۆران جه ریری	پۆسته ی کاروان
۱۴۵	حسین عارف	ناوه روکی ژماره کافی
		سالی چواره می

سه رنووسه ر
محمد امین محمد احمد

جیگری سه رنووسه ر
حسین عارف

49

تشرینی به کهم 1986
سالی پینجهم

ئه دره س
هه ولیر : ئه مینداریتی
گشتی روشنپیری و لاوان
گۆفاری «کاروان» ت ۲۱۹۲۲

ترخی (۲۵۰) فلسه

له کتبخانه ی نیشتمانی له به غدا ژماره «۴۸۳» ی سالی ۱۹۸۲ ی دراوه تی

له چاپخانه ی (الادیب البغدادیة) چاپکراوه

میرزا حاجی که ریمی ناسنگر سه ربازیکی بی ناو

تالابی ټو لایه نانه بهره و شیرینی ده چپته وه چونکه خو ناس کردنی گشتی له پاکترین هستی دهر وون که کوردایه تیه تا ټه وهی خاوه ن ماف ټیفلاس بکات و بی مافیش نازوفیز لی بدات ټیسکه ماسیه و به گه روودا ناچیت هزاران خو به سخت کردوی رتی نازادی ناویان له روو په رهی بوونه و وردا دهر پته وه . هزاران له و هزارانه هر له سه ره تا وه بی ناو بوون و به بی ناویش چوونه ژر خاک ، نه که س ناسینی و نه که س فرمیسیکی بو هه لپشتن و نه که س فاتحه یه کی نابه دلشی به دوا دا هه ناردن که چی دایکی جه مال و مریم خان له وانده سبه ی روژ په بکه ریان بو داتاشری یان فیرگه و هوئی موسیقایان به ناو وه بگری . قور به سه ریان ټه گه ر نیشنمان په روه ر ده بوون دهر ووتانه وه چونکه بهر له هه موو شتیک ده بو واز له و که سبه بهین که وا هه رچهند له گه ل نیشنمان په روه ری دا ریک ناکه وی هه ر خو به تی ناویان بو نریک ټه ستره کان بهرز ده کاته وه . لیان پروژی .

تالع و بهخت بوی هه بی و نه بی ، ټه گه ر ټیمه باری سازگار نهره خسینین زور بهختی ری وچی ناگه شینه وه : ده بینیت نوویسه ریک دیت و موژده ی دوزینه وه ی شاعیریه ټیکی بی ناومان ده داتی . . مالت ناوا کاکی نووسه ر ، دیوه خانه ی ټه ده بی کوردیت به تازه میوانیکی سه ر سفره ی ټه ده ب گه رمترکرد .

به دلکی ناټارامه وه ده ټیم ، له وانده گوته ی «به سخت و تالع بوی هه یه» بیټیکی راست بوونی پیوه بی . له وه بگه ری که زور که سی که م زان بی مانده و بوون و دهر دی سه ر ، چ له رتی میرانه وه بی و چ له رتی ریکه و تی یانه سیب و پاره دوزینه وه بی ، تیرو ته سه ل و حه سایه وه ، به سه ر ده بات و ژبانیکه مزروکی راده بویری : له دهر وه ی مهیدانی پول و پاره ش که سانی و هه هه ن ناو له خه سله تی چاکه ی وه کوو سه خاوه ت و نازابی و دلسوزی دهر ده که ن چهند جاران لیان زیاده . بهره و رو شنبیری و ټه ده ب و هونه روه بیت ده بینیت شاباشی (ټافهرین ، ټافهرین زارخوش . .) بو بهر پی مروی ټه و ټوه هه ل دهری مه گه ر هه ر خو ی بزانی بهرگیکی چهند پان و دریز له بهر له شی کورت و باریکی ده که ن . راستیه که ی ، قسه قسه ده هینی ، مه سه له ی رو شنبیری و پله و پایه ی لی هاتووی بوته خزم خزمینه وه کوو کا برای عه ره بی سه ر به (مسيلمۃ الکذاب) که گوئی : خو ده زانم پیغه مبه ره که مان دروژنه به لام هی خو مانه !

ټم لایه نانه له ژبانماندا وه که له ژبانی گهلانی دیکه ی پاشکه و تووی جیهاندا ، تابلتی به تالی له گه روودا ده چپته خواری به لام له چاو تامه زه راویه که ی بهخت و تالع و خزم خزمینه و لایه نگیری له مهیدانی کوردایه تی و نیشنمان په روه ری دا

که چی شپم پریمیک له شیعره کان ده خوینته وه ناگا به خلّت و خاشی شیعری شاعیریکي پلهی سییم و بهر زئیرتیش . .
 حه ماسه تی دوای راپه رینه که ی ۱۹۴۸ که (وئبه) ی پی گوترا زمانه ی ده کیشا . . شاعیر کووچه و مهیدانه کانیاں پر کردبوو . . نرکه ی سینگ و گهرووی هوتاف کیشان بوو . .
 شه ره چه په لۆک بوو . بین برکئی چوونه پیشه وه بوو . هه رایه ک بوو خواجه خوئی بزانی چ پشکی کوردیش له و بهرزه وه ننده دا نه بوو که هه رای بو ده کرا ، بهرزه وه ننده که ش نه هاته دی . . تازه برین و گه رماو گه رم پارچه هه لبه ستیکی ئه و رۆزه یان بو خویندمه وه هه تا بلئی قه لب و ئی ترخ . . گوتم منیش ده زانم شیعری وه ها چرووک و ئی ئارایشیت هه لبه ستم ، فه رمون گوئی بگرن :

ده رۆم نازانم دنیا زۆر سهیره
 کوتره باریکه و په نیری مهیره

دلشاد ره سوولی لیم به ده ننگ هات و گوئی : فلان غه در له شیعره که ی خوت چونکه هه ر نه ئی به (تصوف) واتای بو پهیدا ده کری : کوتره باریکه ی بالنده ی هیلکه که ر گوشتیشی ناخوری . ئازه ئی بیچوو له بهر شیره که شی ده بیته خوراک به ماست و په نیرو ژاژی و که شک . . ئاهمه ته گه وره یی و شکۆی په روه ردگار حه قته سه رت لئی سوپ بمیئی و دنیات به لاوه سهیری . دلشاد ، خوا لئی خوش ئی لیم نه گه را ده نا منیش ده بوومه شاعیر . . دوو که ئی شه خته ی سه رخری گه رم . . زه ق زه ق ده پیکي گاسنی نهرم . ئم سه د ئم ئاقار به ئاقار .
 ئه ژماری داری به ختی سه ر ته ختی نه نکي ئیستیعار . . بمی مارو هار . ئینجا ئه گه ر خوینته ر لیم بهرسی ئم قسه تیک هه ل شیلانه چ پئوه ندی به میرزای حاجی که ریمه وه هه یه ، پئی ده لیمه وه میرزاش له فه رامۆش بوونی دا بهر هه ل شیلانیکی - ئه وتۆئی که وتوه : له دا بهش کردنی ناوو شوژه تی میرخاسی دا به تیک هه لداپی و ئی سه رو بهری و ناله باری سه ر خه رمان و بن خه رمان چوه هه گبه ی که مسانیکه وه که زوریان ئه وه نده پاداشه یان به سه

لیان ئی ده ننگ بیت .

میرزای حاجی که ریم به کیکه له وانه ی پشکی له بهر که تی خزم خزمینه نه بوو . زۆر عه جایم هات که بیستم خزمانی پینان خوش بوو به لیم داوه له سه ری بنووسم ، ده رکه وت هه قیشم بوو چونکه که سیان وه لآمی هه یج به کیک له و پرسیارانه یان نه داوه که به عاده ت روو له نووسه ر ده کن : له چ بنه ماله ئیکه ؟ هه لای باوکی و لای دایکی ؟ که ی هاته دنیا ؟ مندالییه که ی ؟ خویندنی ؟ ژبانی وه زیفه ی ؟ که ی بوو به ئه ندامی پارٹی ؟ له ورۆزه وه که داوام لی کردن ئه و هه والانه م پئی رابگه یه نن تا ئه مرۆکه (۱۹۸۶/۵/۲۷) دوو سی مانگ تیه ر یوه ، له و رۆزه ی به لینه که شم تیدا . یلا و کرده وه تا ئه و رۆزه ی ته کلیم لی کردن نزیکي دوو مانگیک تی په ری بوو ، ره ننگه هینده ی دیکه ش تی په ری ت و هه یج شتیکم له باره ی میرزاوه پئی نه گه به نن . ناچارم پشت به ئاگاداری خوم ده به ستم و چی ده زانم ئه وه ده نووسم : ئه وی ده شی زانم له جیرانه تی و هاوری ئی و هاومه شه ره یی و به رده وام بوونی براده رایه تی و ئه و جوړه پئوه ندیانه وه دیت . مه گه ر به سه هوو ده نا رتی به هه له دا چوونم زۆر فره وان نییه ، سه هووش بکه م له بابه تی بنه مانی و بایه خداردا نای که م .

وه ک بزاتم بنه ماله ی ئه و مرۆیه چه ند پشتیک له مه وه بهر له لادی وه هاتوونه ته کوئی . به پئی ده ماری دوستانه تی و هاتوچۆ ره ننگه له دئی (الا الله ئیله لآ) وه رایان گوئیستی . نازناوینکی (چیلی) یان له گه لدا هاتوه ، پئی ده چی له پاش ماوه ی لادی ئی بویان مایته وه که ماوه به ک له شار چیلیان به خیو کردنی .
 ئه م نازناوه ده میکه له بیران چوته وه چونکه چینی تازه و چینه مزاشه که ی پیشتریش له باریکدا نه مان به گه رموگوری ئاور له ره چه له ک و بنه چه ک و که ی و کوئی خویان به زۆری خه ریک بوون به ره ننگه کانی په لکه زبیرینه ی سیاست و ته نگی و چه له مه ی ژبان و هه لئس و که وتی رۆزگار . ئیستا که گه نجیکي کورد پشتا و پشتی لینین و ماو باشته ده زانی له هه ی خوئی .

حاجی کهریم ، باوکی میرزا ، جیرائیکی نزدیکان بوو : له گوشه یه کی سهر بانیکانه وه بو بانی مالی تهو دهمه تریک دوورانی هه بوو ، له دهرگه شانوه بو دهرگه ی ماله که ی له ۴۰ مه تری تی نه ده په راند . حاجی کهریم و سؤفی نه شته تی برای و طاهری همه لاتی برای له دایکرا ، به در یژی ژبانی . باوکم له هه موو دانیشتیکی ماله وه ی یان له مزگه وتی حاجی مه لانه سعده به شداریان ده کرد هه تا مه جلسیه که بلا وه ی لی ده کرد . حاجی کهریم ناسنگر بوو . له لایه ن ئا کاره وه پیای وه ها شهرم به خوو دیندارو راست به ده گمن په پیدا ده تی . له هیچ کهس نه بیستراوه تم خواناسه پی به خواری دانای . ده نگیکی به سؤزی هه بوو . له قامه تی پیش نویژو له ته نزله ی مواناسه به ی دینی دا تهو سؤزه ی سهرنجی خه لقی راده کیشا . چنه ند سالیک دوا ی باوکم ژبا به لام سالی مردنیم له بیرنیه . بنه ماله ی حاجی کهریم هیچ پیوه نندی به ئاغاو پیای دنیای یه وه نه بوو .

دایکی میرزا کچی حاجی همه رو می بوو . من مندال بووم تم مام حاجی یه کوچی دوا یی کرد . ماله که ی له مزگه وتی کوته جومعه و مالی جه میلا غاوه نزدیک بوو ، له مالی نیمه ش دوور نه بوو به لام نویژی لهو مزگه وته ده کرد ، وه ک بزائم دیواریان به یز بوو . کوره گه و ره که ی فه قی ته ها ، خالی میرزا ، جلدروویه کی به رچاوی کوئی بوو ، وه کیل خهرجی باوکیشم بوو لهو که متا کورته داهاته ی ناوشار که به میرات ما بووه بو ی . فه قی ته ها بی پرس و دهرگه لی دان ده هاته ژووره وه ی مالان ، هه موو جار یکیش باوکم بو سه فهری هه ولیر له گه ل خوی دا ده ی برد . هه موو هاوینیکیش ده هاته چناروک چنه ند حه فته لای باوکم ده مایه وه . فه قی ته هاش ده نگ خوش و شاره زای گوتنی کوردی بوو . جار یکیان له بن سوولی پاشای چناروک ته خمیسیکی ته دینی به سهر غه زه لیک طاهر به گه وه خوینده وه سهره تا که ی ده لی :

«سهر فی عومرم کرد چو ره مالان به زه وچ و فهدوه»
به لام وشه ی (ره مالان - زمالان) ی به هه له وه رگرتبوو بو بووه (زه ماران یا خود زه مالان) . من شلک بووم تی نه گه ییشتم و بوم راست نه کرایه وه ، خویشی هه ره وه ها بو ی

نه چوو . رام کرده لای باوکم ، تهو بوی راست کردینه وه به (ره مالان) و واتا که ی تی گه یان دین : ته مانی خو م وه ک ره مل گره وه به تا ک و جوت سهر ف کرد . وه ستا ته ها تا دوو سالیکیش دوا ی شورشی ۹۵۸ ژبا .

سؤزی دهنگی حاجی کهریم و سازگاری دهنگی وه ستا ته ها به جووته له دهنگی میرزادا دیاریان دابووه . به لام جاری زوه بو باسی تم لایه نه .

میرزا به دوو سی سال له من گه و ره تر بوو هه رچنه ند ناتوانم سالی له دایک بوونی بیچکم . له لایه ن به شداری کردنی گه مهی مندالانی گه ره ک ، میرزا به هو ی دوکانی باوکیه وه به زویری پاش به سهر چوونی خویندنی روژانه ی سهراسوی که سبی باوکی ده کرد بی ته وه ی شاگردی بیت ، بویه کا کم ده بتوانی عه سران له گه لاند خهریکی گه پی همه چه شنه ی مندالان بیت ، له شیشی به به ریه وه نه بوو ته قل و شه قلی یاریه قورسه کان هه لگرت . زور جارن دوا ی روژاوا یان له مالی تهوان یان مالی نیمه تو له ی عه سرانمان ده کرده وه به یاری ناو خانه نه ک هی گوره پانان . هه ره وه ک عه سران نه ده هاته یاری مندالان شه وانیش نه ده هاته یاری تهوانه ی وه کوو خواجه روئی (خوازه لی) و زرینگ زرینگ تاوه و به رده گه رموکی که له کووچه ی به رده رکی ماله که یان به رپامان ده کرد ، له سهرانی به هارانش به شدار نه ده بوو ، نه شم دیت له گه ل کهس به شه ربیت : ته بیاتی به ره و هیمنی و ئازامیه وه بوو له گه ل لاوازیه که ی ریک ده هات .

ده لین مانگه شه و سهر له ئیوارانه وه دیاره : تم-گوته به ته گه ره له ئاست مانگی حه فده و هه زده شهوی راستیش نه تی ، مندالیه که ی میرزا له ههای به ره و دواروژی راستگوبوو . له لایه ن ده نگ خوشیه وه که گه ییشته ته مانی ۱۵-۱۶ سالی به به ره ده نگیه وه هه بوو بی کاته گورانی بیژنکی په نجه نیشان . ده نگیکی پری مه خمه لی بین در یژی سهره ژوور چووی به له ره و له رزه ی سازگاری هه بوو له تاپی دهنگی طاهر توفیق ، فرید الاطرش ، عبدالوهاب به لام هی میرزا ته گه ره له لایه ن پسپورانه وه مشتومال درابایه و راهینرابایه به ره و ئوپه رالییه وه

دەچو : هەتا بەرزى دەكردەو لە پانايى و ئەستورايى كورتى نەدەهيناو بارىك نەدەبوو . لە تەمەنى ۱۷-۱۸ سالى بوو ، سەبەنبەك پيش بەرچاي بەيەكەو لە بن دارو بارەكانى كانى خاتوونى چناروك بووين : دنيايەكى گەش و فينكايەتيەكى بەهەشتى و كزە بايەكى عاشقانه و دل و دەروونىكى ئاسوودە لەو دەمەدا دەنگى بە ميرزا هەلبىرى و گۆرانيە مەشورەكەى ئاوساى (يا لوعتى) عەبدولوهەيانى بە ئاگرۆچكە لە دەروونىەو دەرهيناو بەسەر ئەو باغ و مەزرايەدا شەپۆلى پىدا . كە گەيشت (ومن قلبى طاوعته ورحمت بايس ايديه) سۆزىكى ئەوئەندە خەست لە دەنگى گەرا ئاوى لە چاوى من و خویشى هينا . پشويكى كورتى دا ئەجا گۆرانيەكەى بو ئەواوكرا . دواى چەند سالىك لى پرسم : توخرا ئەو سەبەنبەيەى كانى خاتوونى چناروك يالەوعەتيەكەم لە عەبدولوهەاب باشتر نەگوت ؟ دەسا ئەشەددويلا باشترى گوت . لە دانىشتنى برادەرانهدا ئەگەر دەنگى هەلبينايايە گۆراني كوردى دەگوت . لە چ دەنگك خوشيكم نەيست (وهك قومرى سەريالم شينە) ي بە كول دەربىرى نى وهك كە لە دەنگى ميرزادا ئاورينگى گەرماني و سۆزى دەرايەو . بەلام بەو هەموو دەنگە خوشەيەو حەزى نەدەكرد ناو بە گۆراني بيزيەو دەربكات ، هيندەش خوى لى دەپاراست كەكەس بەراشكاوى داواى گۆراني گوتنى لى نەكات . وهك كە بە سەرنجى دواكاتەو لى ورد دەبەو ، ئەم تەبىياتەشى دەچوو بو مەيلە بنەرەتيەكەى دزى خو نیشان دان و دەركەوتن و ناوو شۆرەت : حەزى لە رابواردنى نى هەراى خالى لە ئەركى ناوو شۆرەت بوو . دواتر بو ئەم خالە ديمەو .

لە هينەكانى مندالى بەوئەوى ئەو بوو كە لاشەربوو . نە بە مندالى و نە لە گەورەنى دا ، نەمدىت بە دەمەقال بيت يان لە موناقتەدا سوور هەلگەرى . ئەم لاشەرى بەى و مەبلى سەلامەتى و پراى خەسەلتىكى ديكەى كە هەر ئىستا دەى گەمى ، لە سەرەتاو پارەوى ژيان و گوزەران و بە سەربردنى دواروژى بو رەنگك پريژ كرد : لە هيج پلەيەكى تەمەن و قوناغىكى دواترى دا نەكەوتە سەر زۆرە مىلى لە گەل ئەم و ئەودا بو تەماى بەرەوپيش چوون و فرە كردنى رزق و روژى و

دەسەلات گرتە دەست . هەر چونكە رازى بوو بەو قسەتەى بوى هەلكەوتو ئەو نى ئەوئەوى كەسى تيدا مەغدوور كرانى بويش

بوو بە توندى ، بەلكو بە پەرۆشەو ، لەسەر مافى رەواى خوى دەكردەو . ئەگەر لەو دەدا سەريش نەكەوتايە پەشيمان نەدەبوو و خەفەتى نوئى لە سەرنەكەوتن نەدەخوارد ، قەتیش لە سەرنەكەوتندا ئەو پەندەى بە كارنەهينا كە دەلى : دەستىكى نەتوانم لى پرسم ماچى دەكەم . دەستەكەشى پى نەدەبردراو ماچيشى نەدەكرد . لە نمونەى ماف پاريزى ئەو مروپە رووداويكى كورتيلەى لى دەگيرمەو : لە سيبەكاندا كەمەن بەميوانەتى لە مالى مەلا ئەفەندى قوتايى فيرگەى ناوئەندى هەوليربووم ميرزا كاتى دادگەى كۆبەبوو . روژنك ، سەر لە سەبەنە ، كۆنەيەكى ديكە كە لە دوورە ولانان كاتى دادگەبوو فەرمانى راگويزرانى خوى بو كۆنەى و هى ميرزا بو شوينەكەى ئەو دەخاتە سەر ميزو بە فيزيكەو پى دەلى : هەلستە لەسەر كورسيەكەت ، بۆتە هى من . ميرزا هەر ئەو روژە هاتە هەولير . بردمە خزمەت مەلا ئەفەندى ، نامەيەكى سفارشى لى وەرگرت بو كار بەدەستىكى گەورەى بەغدائى (وابزانم وەنەبرى عەدل) . لە سى روژاندا بە خوى و ئيلغاي فەرمانى پيشووى گەرايەو كۆبەو هەر لە دەوامى روژى سيبەمدا (يان چوارەمدا) فەرمانى نوئى خستەو سەر هەمان ميزى كە (مالى باوكى كەس نيبە) و بە ئارداويژى ئاخافتنەكەى پەر لە چوار روژان پى گوتەو : هەلستە لەسەر كورسيەكەت . . . هەر لە بىرمە كە مەلا ئەفەندى گوتى لە ناوئەكەى ميرزابوو بە زەردەبەكەو فەرمووى : كورم چما ئەتوو عەجەمى ؟ ميرزا گوتى : جەنابى ئەفەندى خەرىكم بەكەومە شك دەنا ئەگەر عەجەم نەبم لۆ نەقلم دەكەن .

خەسەلەتەكەى ديكەى كە ئەواوكەرى لاشەربەكەى بوو بريتى بوو لەوئەوى كە لە زويكەو خوى ناسى (چەند دەخواو چەند دەبەزى) : پلەى زەكاي خویندنى فيرگەى ناونجى بوو ، هيزى ماسوولكەكانى لە مام ناوئەنجيش بەرەوژر بوو . لە دەسەلاتى دنياى ئەوئەندەى هەبوو كە خانەوادەيەكى شارستان

به ناموس پاريزی و ريزی خورآگرتن و سنور نهبهزاندن پهرژینی
 سلامتی به دهوری خویمه دهتهنی. به کورتی، موعادهلهی
 کومه لایهتی و باری که سایهتی سروشت کرد له میرزادا سازابوونو
 لهنگریکی بهستبوویان لهقنهبوو. ثمه میش کهمن دهی زانم و
 لهگهله خوئندا ورد بوونهوهم تیدا کردو په کجار یاریدهی
 میرزیان دا که ههنگاوه کانی له ههلسو کهوتی ژباندا مه حکم
 بن و به ملاو بهولای دا نه بن. به دریزایی وهزیفه بینینی شتیکی
 نه کرد ناچار بی به شاردنهوی. هه رگیز بهریلی وهرنه گرت و
 پاره ی له کهس قبول نه کرد له جاریک بهولاه که نهویهن ناوی
 بهرتیل هه لنگری: که کاتب بوو له دادگهی کوئی توجاریک

ده عوای هه بوون لیان به په له بوو. میرزا به خوئی گوت که
 دوی دهوام، عهسران، دهچوووه بو دایره به نیازی
 راپه راندنی شکلیاتی ده عواکانو بهس. گوئی خو خزمه تکاری
 بالی مام حاجی نیم، له دهوامدا دریغ ناکم له فرمانم،
 دوی دهوام نهرکی بی مزه هه لنگرم نهو نیشم به پاره ی
 تو فترتایم بو مام حاجی کرد. دهستیشی خوش بی.
 گوتم دواتر ده گهریمهوه بو خهسلهتی حهز نه کردنی له ناوو
 شورهت:

چی تازه نووسیم له هه کانی سهره تایی ژبانی تمان ده گه به نی
 که مروی نهوتونی له کوپری سیاست و خه باتیشدا تیژو نه بی:
 میرزا نمونه ی واقع بینو و بایه خ ناسی ناو بزووتنهوی
 نیشتانپهروهی و کوردایه تی بوو. ههروه که شاره زای خوئی بوو
 (چه نای دهخواو...) هیندهش بهروونی دهی دیت و
 دهی زانی، خو ماندوو کردن به شتی نامومکین له هه
 مهیدانیک بی کاریکی نهزوکه. دهی زانی، چاکیشی ده زانی
 خه یال بازی و منداال بازاری و قوته قوتی سینگ دهر په رینان و
 نهره نهری ژیر دروشمی ورینه کرد هه مووی هه ته له زگه بهستنه
 بو ناو هیچه. که ثمه باوه ری بوو لیثی روون بوو نیشتانپهرو
 کوردپهروهی و تیگری سیاسیان رتی واقیعیه تیان له خویمان کوپر
 کردوتهوه تا نهوی په کیکی به مومکین رازی بی پرووت
 ده بیتهوه. له موه میرزا په کجاره کی ده ماری چوونه ریزی

پیشه وهی سیاستی له دلی خوئی ده رکیشابوو. به زوره ملیش
 نهی ده سنملاند بگری به چاوساخی بچو وکترین تافی
 خه باتنگه ران. ثمه باوه ره و تهییاتی له سهره خوئی هه میشه له
 ریزی هه ره پشته وهی حیزبایه تی دا میرزای شاردنهوه.

میرزا دوو سالیک بهر له من قوتابخانه ی سهره تایی کوپه ی
 تیپه راند. تانم ده رچووم و دوو سالانیش دوی ده رچووم نینجا
 چووم بو ناوه ندی هه ولیر نهو خویندنی ناته وای هه ولیری جی
 هیشتبوو بو قوتابخانه یه کی که م مهسره فی که م ماوه له به غدا.
 به ردهوام نه بوونیشی له هه ولیر هه ره ده چینه وه بو بنه مای خو
 ناسین و توانای بین دریزی و کورتی له پله دوا پله ی ناوه ندی و
 سانهوی و... شه ری به خوئی نه فروشت و خیرا سه لاندنی ثم
 سه فهره دریزی خویندنی سهره له بهرو سهرتاسه ر قاچ و قولیکی
 درشتتری دهوی له هی نهو که به مندالیش سی بازی پی
 نه کردبوو. له گهله چهند هاو ریه کی خویندنی کوپه ی بوو به
 قوتایی (دار العلوم) ی نه عزه میه ی به غدا. نه خوئی و
 نه هاو ریکانی کوپری نهو مهیدانه نه بوون به لام ته مای ژبانی
 داخلی و مهسره ف گیرانه وه، که نهوسا به زه حمت پهیدا
 ده کرا، بو نهو شوینه ناجوره دژبانه تی بردن. ساله های دواتر
 گالته ی به سهر و میزه رو جبهی بهر خوئی و قوتایه کانی دیکه
 ده کردو نوکته ی له سهر ده هینایه وه که خویشی ده گرتوه.

هاوینی ۱۹۳۵ له که رکوکم دیته وه به کاتبی (وابزانم
 دادگه). نهو په کدی دیتنه وه مان له حه د به دهر خوش بوو. له
 گهله نهودا بو په که م جار چوومه سینما که پیشتر هه ناویم
 بیستبوو. هه ره شهوه بو فیلمیکی ده بر دم، په کیان میسری نهوی
 دیکه نه مه ریکایی. له پاش دهوامه وه هه تا کانی نووستن
 له گه لندا ده بوو. زوری پی نه چوو خوئی نه قل کرد بو دادگهی
 کوئی به کاتبی به ردهستی حاکم به بینک گوپزرایه وه بو رانیه و
 قه لادزه. نهو ماوه یه که له قه لادزه و پژه ده بوو دوو یادگاری له بیر
 نه کراوی پی به خشی: به کیان نوکته و قسه خوشه کانی حاجی
 سالحای پی مالک، نهوی دیکه شیان رووداویکی سهیرو
 سه مهره ی کهس نه بیستوو که بو کچیکی هیرونی ره خسابوو،
 چ تفه سیری علمی و نیمچه عیلمیش رتی پی نابات. من ثم

رووداوهام له زور كهسى ديكهش بيست ده بوو ليشى بكوډرته وه بهلام ليره دا مهودا نييه ته نانت ناویشى بهنم چونكه به تهفسانهى باوكى تهفسانان ده ژميردرى . .

وه هام له بيره كه جهنگى دوهم بهرپابوو جارى له رانيه بوو .
تهو سالانهى چلهكان و پاش چلهكان زور جيگهى به ميرزا كرد هه مووش به كاتبايهى دادگه . له دهى جهنگدا كه هيتلر به شيوهيكى پهره سهندوو له لايه ناپورهى گوى گرانى رادپوى بهرلين و بونس به حريه وه بو ئاسمان بهرز ده كرايه وه ميرزا به تايبات دژى ديكتاتورايه تى بوو تابشلى هيتلر ده دزا ، زوريشى پى ناخوش بوو كه وه ستا ته هاى خالى به دل شهيداي هيتلر بوو . به پوره تهويلان خه تايه كهى ده برده وه بو تهره به يه كى تالى خالى له تهزیه تىكى كه له ده ست ئينگليزه كانى چيشتبوو . ميرزا خزمى خوى به زياده وه ده ويست .

دهنگ و سه داي جهنگ و شكوفه كردنى بيرى نوى له سياست و خهست بوونى بزووتنه وهى كوردستانى ئيران به پيك هاتنى كومارى مه هاباد بوون به هاندهرى ميرزا به ره و ساغ بوونوه بو كوردايه تى و تيدا قال بوونوه ، تهو يش به و جوړه هيمنه واقع بينهى كه ده ميلك بوو له ميرزادا ده ژبا .

هاتنه وهى به لاي كوردايه تى دا چ پيوه ندى به ده ماري چينايه تيه وهى نه بوو ته گه رنا ده بوو چين پهروه تى نه كه قوم پهروه هه زاران هه زارى له و تپرو ته سه لتر (كه كاتبيكى دادگه بوو) له كوردستانه كه و عيراقه كه و دهروهى عيراقه كه شان ، پاش جهنگى دوهم و سهر كه وتنى به كيه تى سوقيه ت به سهر ته لانيادا ، به گورجى و گهرمى و چالاكى چوونه باوه شى فلهسه فهى سهر به چينه وه . زوربهى كورد پهروه ريش له كولانهى تهو فلهسه فهيه وه له چاره نووسى كورد راده ما . هه رچى ميرزابوو ، لى ته وهى شيرو تير له كهس هه لگرى وه ه ناسه سواري پيوه ديارنى كوردى كى لى ته ويل بوو ده شيا به باوه رى دواى شه رى دوهميه وه له سه دهى نوزده يه مي دا كوردايه تى كردبايه . هه رگيز او هه رگيز ليم نه ديت و ليم نه بيست تا كه يه ك داوى كلا فهى كوردايه تى به هيچ فلهسه فهيه كى غه رى

كوردايه تى بيه ستيه وه . بهرزه وه ندى گه لى كوردى به لاوه به نديو به گه لى كورد خويه وه نه ك به پيوريتانيزمى نه شميله ي ناو نه زه ريانه وه كه وا لى چاوه پروان نه ده كردن تاشقى چاوى ره شى كوردى لى ده سه لات بن . هه موو خاوه ن نه زه ريه يه ك قسه ي لووس و ليك و شيرنى لى تهرك و مه سرف ده به شيته وه كه ده كاچش . گه ليك جارو سه دان بار له ماوه ي پتر له سى سال هاو رى لى دواى ته من و ته جره به ي هوش به دنيا شكانمان . به تاييه تى له پاش راپه رينه كهى ۱۹۴۸- ، له گه ل ميرزادا به يه كه وه بزووتنه وهى كوردايه تى و چينايه تى و سياسته تى ده وله ته (چه پى و راستى) به كانمان داوه ته بهر هه لسه نگاندى لى توژنه وه وه به تاقى كردنه وه وه : ميرزا له و باوه رده دابوو ، مينش ههروه ها ، كه كوردايه تيه كى نيگافراوان و دوور له و رينه ي ره گهز په رستى ، سه ره راي ته وهى كه شه قامه رينگايه كه كوردى هه ست به دنيا و به خو كردوى به ره و چاره نووس و مافى قهومايه تى تپرا ده روا ت ، هه موو تهو دادو چا كه و بهرزه وه نده شى تيدايه كه ده شى له هه ر فلهسه فهيه كى مرؤف دوستدا هه ييت ، ئنجا به زياديشه وه تهو چا كه يه ده خاته وه سه ر چا كه ي فلهسه فهه كان كه هه ر به دوا دا چوونى رينچكو له ي كوردايه تى به ده ست كورد ده كه وي ت . كوردى كى خاوين له رنى هوشى فراوانيه وه دنياى خوش ده وي ت به لام ته وه نده خوش ويسته گشتيه هه ر با لى ته وهى لى قهوماوينكى ژاپوونى سوودى لى ده بينيت كورديش سوودم مند ده كات : ده لى كوردى خاوين به كرده وه له وينه تاييه تى دا كوردى خوش بويت ، په رو شيشى بو تيكپراى ئاده مى زاد وهك په رو شى تيكپراى ئاده مى زادى بو كورد . ئنجا ته گه ر گوترا كورد هيچى به به ره وه نييه له دووره وه ميلله تان بوى به په رو ش بن يان له سه رى به ده ننگ بين ته وسا هه ر به جارى كورد رزگار ده لى له په رو ش خواردن بو غه ر چونكه كه لى نه وه شيته وه چا كه ي له گه لدا بكرى دياره ليشى هه لئاستى له كوله مه رگى و كوپره وه رى خو لى دا به غه ريه وه خهريك بيت . من كه ناساغ بووم و بيت گوتم : تو ته وه ناهينيت خزمه ت بكرى ت ، تازه به هيچ مه زه بان ريت نامينى داواى خزمه ت لى بكه يت . ميرزا له

پروانگه‌ی ئه‌وتۆنی یه‌وه سه‌یری بزوتنه‌وه‌ی کوردایه‌تی ده‌کردو بزوتنه‌وه‌ی دیکه‌شی پێی تاقی ده‌کرده‌وه . رای ئه‌وه‌بوو ده‌ی‌گوت ، من که کوردایه‌تی بکه‌م ده‌نی من هه‌ژاری کوردم به‌لاوه مه‌به‌ستترو خوشه‌ویستتیی نه‌ک به‌کیکی دیکه له‌ رێی فله‌سه‌فه‌وه په‌رۆشی خۆی به هه‌ژاری هه‌موو دنیا ده‌به‌خشی به‌و پێه‌ش پشکی هه‌ژاری کورد له په‌رۆش و هه‌ولێ ئه‌و ته‌رزه که سه‌ که‌م ده‌بیته‌وه وه‌ک ئه‌وه‌ی که دایکیک هه‌موو مندالی دنیا‌ی به‌قه‌ده‌ر به‌ک خوش و یستنی ناتوانی شه‌و نخوونی بو‌مندالی خۆی بکات چونکه دیاره پێی نا‌کری شه‌و نخوونی بو‌مندالی هه‌موو دنیا بکات .

میرزا چه‌ندیکی له‌ ده‌رسی قوتابخانه‌ی مام ناوه‌نجی بوو له‌وه‌ی پێی ده‌لێن Common Sense هه‌ستیارو زیره‌ک و نیگا به‌رین بوو . هۆشی به‌ رامیاری ناوه‌وه‌و ده‌ره‌وه‌و نیو میلیه‌تان ده‌شکا : زۆر به‌ئاسایی و راشکاوی و ئاسانی ده‌ی‌زانی فه‌رقی نیوان سیاسه‌تی پووکه‌شه‌ی ده‌وله‌تیک له‌ گه‌ل سیاسه‌تی راسته‌قینه‌ی دا چه‌ند گه‌وره‌یه . هه‌روه‌ک پڕوای نه‌بوو به‌و شتانه‌ی له‌ شیوه‌ی پڕوپاگانده‌دا به‌ دنیا‌دا بلا‌و ده‌کرینه‌وه هه‌روه‌هاش له‌ شیوه‌ی به‌دییه‌دا ده‌ی‌زانی هیچ ده‌وله‌تیک ناتوانی له‌ قسه‌ خوشه‌ سه‌رزاره‌کیه‌کافی دا راست بکات . ده‌وله‌ت نییه‌ بتوانی به‌یه‌ک لانی به‌خشنده‌نی ، که به‌خشنده‌ بوو زۆر نابا ئیفلاس ده‌کات . ئه‌وپه‌ری ئینساف له‌ سیاسه‌تدا ئه‌وه‌یه له‌ مامله‌تدا قیل نه‌کریت و په‌یمانی درۆزن ئیمزا نه‌کری . له‌ ده‌وله‌ت وازیته : براهه‌تی که پێوه‌ندییه‌کی نیوان دوو مرۆفه‌و هیچ ما‌ی میلیه‌تانی تیدا زه‌ده نای ئه‌گه‌ر براهه‌ک له‌ براهه‌ی به‌سه‌لمینی ئنجا ده‌بینین ئه‌م سه‌لمانده‌ وه‌زه‌حمه‌ت ده‌که‌وی ، خو ئه‌گه‌ر وه‌زه‌حمه‌ت بکه‌وی و نه‌که‌وی هه‌ر ده‌میته‌وه‌ بلین ناشی ئه‌رک به‌لای په‌کیکیاندا بکه‌وی و ئه‌وی دیکه‌یان له‌ په‌نا براهه‌تی دا لوقه‌نی چه‌ورتر بخوات . براهه‌تیش به‌خشنده‌نی دوولای گه‌ره‌که . که ئه‌مه وه‌هانی ئایا ده‌نی براهه‌تی کوردو ئوستورالیا چۆن بی ؟ ئا له‌م بابته‌ لی‌کدانه‌وه‌ بو‌چوونانه‌دا که‌وانی گومان ئه‌ویش له‌ وتووێژی دوولای په‌یدا‌بووه ، میرزا گه‌بشتبوو به‌و قه‌ناعه‌ته‌ ناشی چ میلیه‌تیک به‌ربه‌یارو بی سه‌نه‌دو

سبوت و په‌یمان و قه‌ول و بڕیه‌ گله‌بی له‌ میلیه‌تیک دیکه بکات له‌سه‌ر که‌مه‌ترخه‌مه‌یه‌کی به‌رانه‌ر خۆی لی بی‌نیته . گله‌بی له‌ په‌یمان شکینی ده‌کری نه‌ک له‌ نه‌بوونی سه‌خاوه‌ت . له‌ بیرمه ده‌ی‌گوت ، سوله‌یمانی که‌نی هات که قه‌زای رانیه‌ی خرایه سه‌ری هه‌ولێریش پێی ناخۆش بوو لی پچرا‌یه‌وه‌ خو نه‌ سوله‌یمانی قازانجیکێ گه‌وره‌ی ده‌ست‌که‌وت نه‌ هه‌ولێریش زه‌ره‌ریکی لی‌که‌وت رانیه‌ش به‌ هه‌ر لایه‌کدا بکه‌وی ده‌چینه‌ باوه‌شی دایکی خۆی ئیتر بۆچی سه‌یرم بیته‌وه له‌وه‌ی رووسیاو چین له‌ سه‌ر سنووری له‌ په‌کدی سوور هه‌لگه‌رین خو هینده‌ی هه‌ولێرو سوله‌یمانی خزم‌نین ؟ سه‌یر له‌وه‌دایه‌ خه‌لق له‌رێی نه‌زه‌ریه‌وه‌ به‌ ته‌ما‌یته‌ دوو ولات هینده‌ی دوو هه‌ریمی په‌ک ولات له‌ گه‌ل په‌کدی دا بی‌فه‌رق یان بی‌فه‌رقتین . هاوولایه‌تی سوله‌یمانی و هه‌ولێرو هاو‌باوه‌ری رووسیاو چینیش له‌ جغزی واقیعی مرۆقابه‌تی دا ، که وانه‌فرشته‌و په‌ری‌یه‌و نه‌ کۆمپوته‌رو ته‌رمۆمه‌تریشه ، خو ده‌رده‌یه‌خیت . له‌ که‌س داوانا‌کری پتر له‌ خه‌لق خۆی له‌بیربکات .

له‌ میرزام به‌دی ده‌کرد قسه‌و بیزواری ژیرانه‌ی هه‌ل ده‌گه‌رتوه‌ ته‌نانه‌ت له‌ ئیزاعه‌و چا‌په‌مه‌نیشدا گول بژیری ده‌کردن . به‌ نمونه ، جاریکیان بی ئه‌وه‌ی بزاتم لیم سه‌یاده له‌ باره‌ی عه‌بدولکه‌ریم قاسمه‌وه شتی‌کم زه‌رپری : عه‌بدولکه‌ریم دوای کردنه‌وه‌ی ده‌روازه‌ی ئازادی بو‌هه‌موو لایه‌تیک ، پلش به‌بینیک که‌وته سه‌ر سیاسه‌تی لی که‌م کردنه‌وه‌و فلان بگه‌ره‌و فلان به‌رمه‌ده . . به‌ نیازی له‌ قالب‌دانی خه‌لقه‌که‌ به‌و جو‌ره‌ی که عه‌بدولکه‌ریم خۆی به‌ چاکی ده‌زانی . من گوتم ، هه‌ر وه‌ک که به‌رخت گروو جاریکێ دیکه له‌شه‌که‌ت بو‌ ناچیته‌وه‌ ناوپیسته‌که‌ی هه‌روه‌هاش میلیه‌تی عیراق : تازه به‌ که‌س نا‌کری بی‌خاته‌وه‌ قه‌یلکیکی وه‌کوو پێش چوارده‌ی ته‌موز . دوو سی حه‌فته‌ تی‌په‌ری له‌ رووداو‌یکێ ئه‌و رۆژگاره‌دا میرزا گوتی :

قسه‌که‌ی تۆیه ، خه‌لک ناچیته‌وه‌ ناوپیستی جارانی .
 ناوانه‌ که‌ پیاوه ده‌سه‌لاتداره‌کانی ۹۵۹ ، ۹۶۰ له
 وتووێژاندا وریته‌ی مندالانه‌یان ده‌کردو له‌ زۆر لاوه‌ چه‌پله‌ی
 ئافه‌رینیان بو‌ لی ده‌درا میرزا له‌به‌ر خۆیه‌وه‌ تی ده‌س‌ریواندو

قسه په کی مزی رامال ده کړدنې به لام نهی ده هیشت خوین گه رمه کانی شورش تی بگن . سیاست به لاتی میرزوه نه بوو بوو به دین ، دروشمه کانشی لی نه بوونه په رو سهر چاکو پیران . پروای به کوردایه تی بی که له بهرو کم و کورتی بوو به لام نهو هه نگاوه ی به ناوی کوردایه تی بو کوردایه تی له واقع و نیمکان دهرده چوو به خرابی داده نا .

میرزا بوو به نندامی پارتی دیموکراتی کورد به لام نازانم له که به وه . هم به پی ته بیاته هیمنه که ی خو ی و هم له بهر وه زیفه که ی ، جگه له له مپه ری تمه ن ، نه ی ده توانی نندامه تی هوتاف کیشان و دروشم هه لگرتن و نه شره بلاو کړدنه وه به رو په بیات : نهو (وابزانم) له سالی (۱۹۳۷) وه به خاوه ن خیزان و هه لگری نه رکی مال و مندال . زینکی دوا ی به ره هم هینانی کورو کچیک جوانه مهرگ بوو ، زنی دوه می په ینا په ینا ساواله ی بو ده خسته ناو بیشکه وه . گران بوونی نرخي که ره سته ی گوزه رانیش دوا ی جهنگ قورسانی زیاتری خسته سهر بودجه ی مانگانه که ی که به حال له چهند سالی کدا نیوه هه نگاویکی کورتی به ره وپیش هه لدینا له باری وه هادا میرزا ده ی توانی له سنووری مالی خو ی و دایره که ی خزمه تی نامانجه کانی پارتی بکات . تا له م مهیدانه دا ، بی ته قهو هه را ، هه ر جانفیدایه که ی له ده ست مرویه کی وه کوو نهو هاتی کردوویه تی . ساله های سال نه شره ی نه پی پارتی له مالی نهو دهرده چوو . به یینکی به مه ودا مالی له که رکوک بوو ، که رکوکو کیش له چاو شاره کانی دیکه پتر جی مه ترسی بوو بو چالاکی دژ به حکومت . له ده می ده سلا تی شه ریکه ی نهونی ئینگلیز چاو ساغ و خه به رده رو هه ست راگرو ئیخباریه ساز له و شاره ئیکیان ده هاویشت . زوربه ی مونه هه می سیاسی کورده واری له عورنی که رکوک موحا که مه ده کران . دوا ی راپه ری پی (وټه) و ئاشکرا بوونی خه باتگیره کان خه ته ری ئاشکرا بوون و نیوه گلان خه ستر بوو له جارن ، میرزاش له نریکه وه براده ری هه مو نه ندامه ناسراوه کانی قیاده ی پارتی بوو له زور هه لکه ووتدا ، بو سهر داوه ت و دانیشنی شه وانه ی ناد ی له گه لیاندا کوډه بووه و ترسی گیران و ئیخباریه ی به وه دا له خو ی

ده ته کانه وه که له رواله تی وه زیفه به جی هینان و ژبان بردنه سهر دا بابایه کی بی لایه تی قسه خو شی ئیسک سووکی بی هه لپه بوو . نه وه نده له وه زیفه که ی شاره زا بوو حا که مه کان موحتاجی بوون .

نه م وه زیفه به ی که هه میسه له گه ل کار به ده ستاندا کو ی ده کړده وه له ری ده عوا ی سیاسی وه شاره زای مه نموره کانی ته حقیقاتی جینانی و خزمه تی نه پی ده کړدو زور خه به ری شرایه وه ی پیوه ده زانی ، تا نه م وه زیفه به هه ر وه ک بو ی بیوه قه لغانی سه لامه تی دهر بوونه به کیش بوو سرکه و کورکه ی حکومتی لیوه ده زانی و حیزی پی خه به ردار ده کړده وه . توبلی چهند جارن نه مری گرتنی خه باتگیریک له ری مه حکه مه وه به میرزا گه بیشته وه له ویشه وه به حیزب و له حیزبیشه وه به خه باتگیره به ره له وه ی پولیس که ونیته خو ی بو گرتنی کابرا ؟ له م مهیدانه ی ئاگادار کړدنه وه ی حیزب به خه به رانی ده ولت خو م ئاگاداری گه لیک چالاکی ی میرزام به ک له وان نه وه بوو که له هه لپاردنه کانی ۹۵۳ و ۹۵۴ میرزا کاتبی دادگه ی کو یه بوو . به ریکه وت خه تی ته له قونی کار به ده ستانی کو ی له رو خا وروخی شووره ی بانی نهو خانوه وه تی ده په ری که میرزا تپیدا کری گرتنه بوو . شه وانه ، به نه سپانی . ته لی ده هاویشته سهر نهو خه تانه و گوئی له قسه و موخابه ره ی ناوه وه و دهره وه ی حکومتی کو ی ده بوو هه تا خه و له حکومت ده که وت . چی له و گو ی گرتنه پدا بی زانی بایه به ده ورو ته سلیم ده ی گه یانده پارتی . که خو م نوینه ری پارتی بووم له و هه لپاردنه دا میرزا روژانه ده ی دیم وروونی ده کړدنه وه . وه ی کاشکی نهو ده مه جیهازی تو مار کړدن هه بایه و نهو موخابه رانه ی بو دواروژ به نمونه ی جو ری بیرکړدنه وه ی حکومتی نهو روژگاره به جی هیشتبایه .

میرزا به دریژانی سالانی نه ندامه تی ی له پارتی سه ربازیکی نه ناسراوی زیده چالاکو ژرو دلسوزی کوردایه تی بوو ، به به خشنده بی نه ک به مزه .

له نوکته بازی و سوجه ت چیه تی دا میرزا گره وی لی نه ده بردرایه وه . که نه شره ی پارتی له مالی نهو ده زده چوو

خیزانه‌کەمی دوه‌می (ئافره‌تیکی دل سافی له خۆ بووردوی هه‌ولیری بوو) هه‌ستی ده‌کرد ئەم کاره‌ گه‌پ و گالته‌ نییه‌ . میرزا ده‌ی گه‌پایه‌وه‌ که خیزانه‌کەمی دل‌خۆش ده‌کرد به‌وه‌دا به‌خه‌یر له‌ سایه‌ی ئەو مه‌کینه‌کەمی چاپ خه‌شلی زه‌یرو جلکی ئاوریشم و تاقی ناو مائی هه‌ره‌ نایابی بو ده‌کری : هه‌ر سه‌بریکم لی‌بگه‌ر ! خیزانه‌کەمی هه‌رچه‌ند ئی ئەو به‌رتیله‌ مه‌وه‌وه‌مه‌ش رازی بووه‌ به‌ چاره‌نووس ئەمما ئی‌گومان خه‌یالی خۆشکه‌له‌ی به‌دلدا تی‌په‌راندوه‌ .

میرزا له‌ گه‌ل ئەندامانی کۆمیتە‌ی ناوه‌ندی و مه‌کته‌بی سیاسی و شه‌خسیاته‌ به‌رچاوه‌کانی پارقی دا نه‌که‌ هه‌ر به‌ پێوه‌ندی حزبیایه‌تییه‌وه‌ بگه‌ر به‌ رۆحی گه‌ش و قسه‌ی خۆش و مه‌جلیس ئارایی و ته‌بیات له‌ باری هه‌میشه‌ دل‌خوازی ئەو که‌سانه‌ بوو . خواخوایان بوو هه‌لی دانیشتن ریک بکه‌ویت و میرزا تێیدا به‌ریته‌ قسه‌ شیرین و خۆشه‌کانی . ئەگه‌ر ری هه‌بایه‌ بو گه‌پانه‌وه‌ی ئەو نوکته‌ سیاسیانه‌ی له‌و دانیشتنانه‌دا به‌ زمانی میرزادا ده‌هات ده‌ترانی چ جوهره‌ مه‌جلیسی شه‌نگ و دلکیش و خۆشی به‌خش بوو مه‌جلیسیکی میرزا تێیدا ده‌کرایه‌وه‌ هه‌یج په‌ناو په‌سه‌ویکی مه‌فه‌وه‌مه‌ سیاسییه‌کانی به‌ر له‌ شۆرشێ ته‌مووزو دواتر که‌ له‌ کرده‌وه‌دا خه‌باتگه‌په‌رکانی به‌گه‌زیه‌کدی دا ده‌هینا له‌ میرزاوه‌ نوکته‌ی تی‌نه‌گه‌پای .

به‌ درێژایی سالانی ئەندامه‌تی له‌ پارقی میرزا رای خۆی ده‌ربریه‌وه‌ چی به‌ هه‌له‌ی زانی بیته‌ گوتوه‌تی هه‌له‌یه‌ ، به‌لام هه‌رگه‌ز جو‌داوازی بیروپرای نه‌کردۆته‌ هۆی کزبوونه‌وه‌ی پێوه‌ندی خۆی به‌حیزب یان به‌ ئەندامه‌کانی . چونکه‌ شوێنیشی له‌ حیزب ئەوه‌ نه‌بوو له‌ جی‌به‌جی‌کردنی بریاره‌کانی دا ناچاری هاتوچۆو جموجوول بیته‌ ره‌خه‌نه‌کانی له‌ سه‌نووری (بیروپرا) دا ده‌بوونه‌ موخاله‌فه‌ نه‌که‌ له‌ شیوه‌ی سه‌ره‌په‌چی دا . ئەندامه‌کانی حه‌یزیش له‌ ره‌خه‌نه‌کانی زه‌یز نه‌ده‌بوون ره‌فتاریشیان له‌گه‌لی دا هه‌رگه‌ز له‌ جه‌غزی خۆشه‌ویستی و ریز ده‌رنه‌ده‌چوو . له‌لایه‌ن پاداشیشه‌وه‌ میرزا نه‌که‌ هه‌ر ئەرك هه‌لگه‌ریکی ئی‌مزه‌بوو به‌لکو تا ئەوه‌نده‌ی بشی له‌ ئاسۆیشه‌وه‌ موژده‌ی مزه‌ بو کورد په‌روه‌ریکی وه‌کوو ئەو تارمانی بداته‌وه‌ په‌که‌ پنه‌کی تارمانی له‌ که‌سه‌وه‌ دیار

نه‌بوو : پاداشی میرزا له‌ کوردایه‌تی‌دا به‌پتی ئەو باره‌ی کوردی تێدا بوو وه‌کو به‌هه‌شتی دوای مه‌رگ بوو که‌ له‌ ژاندا هه‌ر داوای نوێژو تاعه‌ت له‌ ئه‌پانداران ده‌کات . تو واز له‌ پاداشتی مادی به‌ینه‌ : له‌لایه‌ن ئەو نازه‌ی که‌ ناو ده‌رکردن به‌ کورده‌ییه‌وه‌ خه‌باتگه‌په‌ری پی ده‌ناسرایه‌وه‌ . له‌ویشدا میرزا په‌شکی نه‌بوو چونکه‌ خزه‌ته‌کانی نه‌ به‌ بلاوی ده‌زاندران نه‌ له‌وانه‌ش بوون به‌ چاو بدیترین : که‌ دیترا بایه‌ یان بیسترا بایه‌ نه‌شهری پارقی له‌ مائی ئەو چاپ ده‌کری به‌ندێخانه‌و برسی‌بوون ده‌بوون به‌ پاداشی .. ئەم راستیه‌ زنده‌ گه‌نگه‌ ئی‌قه‌له‌ پر مه‌ترسییه‌ له‌ خه‌باتی میرزادا که‌وا دوای مردنیشی نه‌بوو به‌ فاتیه‌ی سیاسی له‌ مونسه‌به‌یه‌کدا بو گیانی به‌ری بکری ، به‌ قه‌رز مایه‌وه‌ له‌ زیمه‌تی شوێنه‌واری کوردایه‌تی هه‌رچه‌ند له‌ ئاست چاره‌نووسدا قه‌رزیکه‌ی بچووکی ئی‌مرۆی دیکه‌ هه‌ن له‌ غه‌یری مه‌یدانی کوردایه‌تی‌دا گیان بازیان کردو به‌سه‌ر چوون : له‌وانیشدا هی وه‌ها هه‌یه‌ ئی سه‌روشوون مایه‌وه‌ به‌لام قه‌رزه‌کەمی به‌سه‌ر شانی کوردایه‌تییه‌وه‌ نییه‌ . تو نایه‌یت شه‌هیده‌کانی غه‌زای قارس و باه‌زه‌یدی به‌ر له‌ سه‌ده‌یه‌که‌ که‌ به‌ ناوی ئاینه‌وه‌ خزه‌تی پێچکه‌ی ته‌ختی سوڵتانی عوسمانلیان ده‌کرد به‌ شه‌هیدی کوردایه‌ت له‌ قه‌لم بده‌یت ، ته‌نانه‌ت له‌ رسته‌ی ژبانی شۆرشگه‌په‌ریکی وه‌کوو شیخ مه‌حمووددا به‌شداری کردنه‌کەمی له‌ شه‌ری عوسمانلییه‌کان دژی ئینگلیز به‌ درێژایی سالانی جه‌نگی په‌که‌م ناخه‌بته‌وه‌ سه‌ر خه‌باته‌کەمی بو کورد : ئەگه‌ر له‌و به‌شداری کردنه‌دا مه‌رجیکه‌ی مافی کوردانی به‌سه‌ر عوسمانلیاندا سه‌پاندبایه‌ حه‌سابه‌که‌ به‌لای کوردایه‌ت‌دا ده‌هاته‌وه‌ . ره‌نگه‌ دینداریکی ئه‌مان مه‌حکه‌م به‌ عه‌باره‌ی خۆی شه‌ری دژ به‌ ئینگلیز له‌ ژبانه‌ی عوسمانلیاندا به‌ولای کوردایه‌تییه‌وه‌ بیات به‌لام دیسان راستی په‌که‌ له‌ جتی خۆی دا ده‌مینیته‌وه‌ که‌ کوردایه‌تی تێدا نییه‌ . مه‌سه‌له‌که‌ پتر روون ده‌بیته‌وه‌ به‌وه‌دا که‌ ده‌زانین دینداری ته‌وتۆنی خه‌باتی کوردایه‌تییه‌ی دژی پاشای ئیسلام به‌ ناره‌وا داده‌نا : ئەدی نالین مه‌لای خه‌تی فه‌توای ته‌وتۆنی دژی پاشای ره‌واندز ده‌رکرد ؟ ئەمه‌ بو روون کردنه‌وه‌ ده‌لیم ده‌نا من له‌و باوه‌ره‌دام فه‌توای مه‌لای خه‌تی به‌ نیازی چه‌پاره‌ دانی به‌ره‌ی کورد له‌ فه‌وتوون

بوون به په زامه نندی پاشابوو (له بهرگینکی کتیبی حاجی قادری کونځی ئه م مهسه له یه م به پئی قه ناعه تی خوم روون کردونه وه). هه موو بیرو باوه رینکی راست و چهوتی ئه م جیهانه خه تیکتی به ده وری خوی دا کیشاوه لی ده رچوونی به ده رچوون له باوه ره که حساب ده کات. کوردایه تیش ده بی هه ره وه هانی و خه تی ده وری خوی توخ رابکیشی دهن له هه موو تیک هه لقا تیکتی له گه ل باوه ری دیکه دا به عیاره ی ئه و باوه ره کوردایه تیه که تاوا زبار ده رده چیت، مهسه له که شی هینه روونه ده بو له خووه به لای کوردو نا کوردوه دیار بی. میرزای حاجی که ریمی ئاسنگر وه کوو میرو له به کی بی ناوونیشانی میرو ستانی کوردایه تی دانه کیشی له ناو ئه و خه ته رانه کیشراوه دا ده کرد: مالم هه قه یه که رته گه م یان جو یان پووشکه ی نه کیشا بو غه بری کوردایه تی. ئه شه دو بیلا له و که رته دانه ویلان هه ش به ک تو سقال ئارد نه چه هه ناویه وه.

من سه یرم له وه نایه ته وه که میرزا هه رگیز ریازی خوی نه گو ری. سه یرم له وه ش نایه ته وه که بی ئومیدی سوود کوردایه تی ده کرد. سه یرم له وه ش نایه ته وه که مزه ی ئه رکی خوی به لاوه نابوو. سه یرم له وه ش نایه ته وه که وا بی مزه و بی ئومید خه بان پ خه ته ری ده کرد: سه یرم له تا که یه که خه سله تی دینه وه که وا ره نگه سه رنجی که س رانه کیشی. سه یرم له وه دینه وه، چون توانی بی وچان و بی لی که م کرد نه وه - بی ئومید، بی سوود، بی ناو - له شه قامه ریگا که ی خوی به رده وام بیت و هه ناسه سواری پیوه دیار نه بیت و خو به ره نه جو رو دانه بیت و په لپ و به هانان نه هینته وه خوی پی بدزیته وه له ئه رکو ره فتار و کرداری نه گو ری ت چ له کوردایه تی بی چ له وه زیفه چ له بواری کومه لایه تی. له هه ستیارتربنی هه نگامه ی دل گه رمی و تیژرونی و گه ش بینی و (قه رسیل له چوکان) ئه و مرویه هه مان واقع ناسه بی هه لپه بی ته کلیفه خزمه ت گو زاره بی ناوه که بوو که له که رکوکو و شوینی دیکه دا ماله که ی کرد بوو به چاپخانه ی حیزب. چهن دین جار گو تومه، به رده وامی له سه ر فه رمان و پید او یستی ئه ده بی که به رزه وه نندو گو زه رانی پیوه به ند نییه ئه سته مترین کاریکه مرو ف به خو یه وه بگری. ئایه تی

(فاستقم کما أمرت) به روا له ت بی ته کلیفه که چی هه یج ته کلیفیکتی گه وره و گچکه و کوشنده ش نییه بهر مه فهوموی نه که وی. ئافه رین بو بابایه که به ناوی دیوه خانه کونه بو قریک ده کاته وه و هه تا مردن خوی پیوه ده لکینی بامه سه ره فه که شی ئه وه بی که یه که جگه ره به میوان بدات. به رده وام بوون له سه ر راره ویکی قه رارداده ی بی پیچ و په نا زه حمه تره له و ئه رکه ی تییدا یه: تو وه ره ئه رکی سالیک له خزمه تی دیوه خانه م به دوو. حه فته له کول بکه وه و مالت سه دجار ئاوانی. میرزا ئه و به رده وامه بوو که من سه یرم پی دیت: به رده وام بوون له شتیکدا چ سوود بکت پی نه گه یه تی.

له وه زیفه نه ختیک هه لکشا تا بوو به معاون ته سو یه ئه ما ئه گه ر له وانه بایه خو ره پش ده یه خن ئه وه نده لی زان و مه علانی کاری وه زیفه بوو هه موو ماوه یه کی مومکینی ده بری. که خو ره پش که ر نه بوو یارمه تیشی له که س داوانه کرد پله به کی به ره ژوور بیات ئه م دووریه ی له هه لمه ته کاسه بی به لایه کدا، ته وا و که ری ئه م خه سله ته ی به ئه رکتروو له پشت گو ی خه ستی به ره و پش چوونی به منه ت: هه تا مندالی هه راش ده بوون و گو زه رانی زه حمه تره ده بوو له بو دجه ی مه سه رفی که م ده کرده وه تا کو دا هاتی که م به ری مه سه رفی فراژی بووی بکات. بهر له هه موو شتیک خه رجی خوی داشکاند: وازی له جگه ره هیئا... چوونه ناد ی که م کرده وه هه تا وازی له ویش هیئا. سه رت نه یه شیم وه های لی هات ئه و جارو باره ی داوه تی یه که دوو براده ری تیدا ده کرد ئه ویشی پیچایه وه. که منداله کانی به دامه زران و شوو کردن لی ده بوونه وه به ره ژوور چوونی ریکاری گو زه ران و نرخی که ره سه تی خو راک و پو شاک فه رقه که ی تی ده برد. ددانی چیر کرده وه له نه خو اردن و مه سه رف که م کرده وه هه تا نا چاری به رتیل و قه رزو ده ست پان کرده وه نه بی. میرزا ده تی توانی به به رتیل ده وله مه ندی، براده ری ئه و تو شی هه بوون چه زیان ده کرد یارمه تیان لی قبول بکات یه کیک له وان نازداری هه موولایه که، زه ده ی مه رگی ناکات ئه حمه دی حه مه ده مینا غای دزه بی، به لام میرزا له مندالییه وه هه تا مردن ئه و ده زنو یزه ی (له که س وه رنه گرتن) ی را گرت له گه ل مندا که

هينده براده رو له يه كدى نريك بووين هه مان خوگر توو بوو كه هه بوو : رۆژهك له رۆژان رووى ته كليڤى لى نه نام . نهك هى پاره كه منيش نه م بوو ، بگره له هيج ته گهره به كى كه له وه زيفه دا هاتبيته پيشى (له و جاره به ولاره كه سفارشنا م هم له مه لانه فهدنى بو وه رگرت ، ئو و يش هى به ره و پيش چوون نه بوو ، له سر خو گردنه وه بوو) . له م مه يدانه دا سى هه لكه و تى لى ده گيرمه وه كه خو م تياندا شا به دم و بهر ته جره به تى خو م ده كه وى :

يه كيان ئه وه بوو كه له ها ويني ۱۹۶۱ ميرزا له گه لا خوپار يزشى گيراو دوور خرا به وه بو (رمادى) . خوا و راستان دوور خرا نه وه وى له و ما وه به دا بوو كه عه بدولكه ريم قاسم له لاي خويه وه بنيانى دوستانه تى له گه لمدا دانا . ميرزا كه م و زور دا و اى يارمه تى لى نه كردم ، له خو مه وه خوا يشتم له حاكم عه سكه رى عام كرد كه ميرزا بو مال و وه زيفه كه ي بگير يته وه . ته ر ده ست ميرزا ي به ردا . . له ئوتيل ها ته لام بومى گيرايه وه كه چه ندى پى خوش بوو له و تو و يزدا حاكم عه سكه رى پى گوتبوو فلان پاكانه ي بو كردي ، تومه ز كا برايه كى سر به عه بدولكه ريم وه ها ي رانواندبوو خو ي يارمه تى دا وه له به ربوونى . ميرزا گو تى : رازى بووم به دوور خرا نه وه م هه ر هينده قه رزدارى ئه و گابرا به نه يم .

پا كانه كه ي من بو ميرزا ئه وه بوو كه له وه لامى ته كليڤدا ليو عه بدى گو تى (ميرزا ئه ندامى پارتيه) منيش بى كو مه كردن پيم گو ته وه ، له پار تى بيت و نه بيت يه كيكى وه كو و ميرزا ي واقع ناسى له سه ره خو هى ئه وه به حكومه ت ئا واته خوا زى ئه ندامى هه مو و حيزه كان و ينه به كى . ئه و بن . ئه م قسه يه م يه كسه ر چو وه دل يه وه . كه له ره ما دييه وه گيرايه وه بو به غدا زورى ريز لى نابوو كو ليكيش عوزر خوا زى لى كر دبوو . دوا تر لاي منيش مه دحى هوش و ز به كى و هيمنى ميرزا ي كرد .

ته جره به ي دو م ئه وه بوو كه له ده مى وه زير يمدا ميرزا به هيج جو ريك تكا و خوا يشتى بو خو ي نه كرد به لام بو گه نجيكى كه له سالا ئى ۹۵۹ و ۹۶۰ د بوزو بى عار بوو ها ته لام و رووى ته كليڤى لى نام و گو تى : فلانه كه س فه صل كرا وه ، له دا به ره ي ئه منى معامله ي گيرانه وه ي بو وه زيفه كه ي نارو يين زور يش

ده ست كورته چه نديكى بشلى شى شهرم ده كا بيته لات منى به وه كاله ت نار دوه بو عوزر خوا زيش . ئه و گه نجه به زو وى گه رايه وه سر وه زيفه كه . . بهر له دوو ساليك مه رگ گلاندى .

ته جره به ي سييم ئه وه بوو كه له (مجلس الخدمه) ئه ندام يووم ميرزا بو ته رفيع له ۷۰-۱۰۰ ها ته ديده نى مجلس . نه پيشتر دا و اى كرد يارمه تى بدم بو تر شيح كردنى له لايه ن دا به ره كه به و نه له ديده نيشدا ها نا ي هينا مه بهر : به لى ها تو وى خو ي مه جلسى مه تبار كرد كه مه نمو وى ئه و تو وى بهر يزه وه وه رگر ي من له م ته جره بانه دا چ نياز يكى خو هه لدانه وه م نيه كه ده زانم نازو فيزى خو هه لدانه وه و په ر و بال فش كردن له مر و به ك نا وه شيته وه خو به مر و بزاني . من كه شا به د بو پيا وه تى كه سيك په يدا بكم خو م به شا به د پتر جنى مئانه ي خو م ، ئه وه ي به شا به ديشى ده هيمنه وه بنياده ميكه وه كو و خو م ده نى پا كانه ش بو قسه كانى بكم .

گو تار به به ريه وه نيه هه مو و لايه نيكى كه سا به تى م رو ي باس كرا و بگر يته وه ده نا وه هام لى خوش ديت چ به نووسينى خو م و چ به هى كه سيكى ديكه بى سه رله به رى با به تى نووسين به سه ح بكاته وه تا ئه گه ر با سى شاعير يكم خو ينده وه شا ره زانم بكات به و كه سه وه كه ئاده مييه نهك ته نها وهك شاعير ، خو ئه و كا برايه سالى دوا زده مانگ ، شه وو رۆژ ۲۴ سه عات ، هه ر شيعر نالى ! كى ده لى شيعره كانى ته رجومانى و يزدا ني هتى ؟ هه لسو كه و تى زيانى تيم ده گه به نى چه ند له ره نكي شيعره كانى ساخته و چه ندى دروسته . ده زانم ده نى با به خى زور به شيعره كانى بدر يت به لام رۆبوت و كو ته لى بى لايه ن شيعر نالين بو يه به ده نى (شاعير - مر و) بنا سم نهك مه كينه ي كو ك كرا وى ئه ده ب و سيا سه ت . ميرزا و غه يرى ميرزا ش ده نى له سنو ورى ده سه لاتدا به و شي وه به بنا سر يت تا هه ر نه بى پرسه كى گه و ره ي له سه ر هه لسى (پرسه ك : علامه استفهام) . تو كه فيلمت ده ره ينا له سه ر شاعير و نووسه رو هونه ركار و سياسى وه يا بو ره پيا وى كو رده خو نا به يت كاميرا به سه ر تا كه دا وى ئه و سيفه ته ي را گريت ، به لام هه تا ئيس تا ئه و نووسينا نه ي

نووسه ره کافی کورد که مروی کوردیان به خهلق ناساندنی لیان هه ناستی بانی فیلمیکی ده دهقیقه نی چهندو چونی مرویه تیان رهنگ ریژ بکن. ئەمانه راستی ئەوتون دەمەتەقە ههلتاگرن بهلام له لایهکی دیکه شهوه دهرفتهی بهسەر راگهییشتنی سههله بهری بابهت له بهر نووسه ری کورددا ئەو فرهوانه نییه بتوانی زات بکات قهلهم و کاغزو چاپه مەنی و مه سههله فوکات و رهنج خهرج بکات له نهخشه کیشانی ئەو لایه نه شهخسیانهی که به روالهت پیوهندی به تیانیان له گهله چاره نووس و دهرده کوشنده کافی کومه لدانییه. ئەمه راسته و زوریش تاله بهلام خو بگهگر تاو نه بوو ده نی (تیمم) بکهین. له سههریکی دیکه شهوه شهوهی پئی ده لیان شی کردنه وهی مادی قهرمانیکی ناچاری په ملدا بریوین که ده نی رهفتاری (کهس) له گهله داخوازی ده ورو بهری دا بگونجین، ده ورو بهریش ته نه کار یگه ره گشتیه کان ناگرته وه ده نا ده بوو زور بهی خهلق وه کوو په کدی رهفتار بکن. له ده ورو بهر دا کار یگه ری تایهت به (کهس) شه قلی دیارتر ده نی پیوهی چینه که مرو به خوئی و به سههله بهری پیک هینه ره کافی مادی و معنه وهی خو یه وه ته فاعول له گهله ده ورو بهری فرهواندا ده کات ئیتر یاسه رده نی به مل که چی یان یاغی گه ری یان په کیک له پله نی ئەژماره کافی نیوان ئەو دوو سههله ره. له حالهتی میرزادا بانی نیمچه پیویست ده ورو بهری، له ویش پیویستر، ته بیات و رهفتاری سهوشت کردی باس کراوه، له ناچار شهوه به وهنده رازیم چونکه ریگام نییه هه موو شتیگ دهر بیرم، دهر فتهش له گو فاردادا چهنگ ناکه وی بو شه وهی هه موو مومکینیش بگرته وه. ئیستا ماوه بلیم له میرزادا خهسلهتی دیکه ی بهرچاو لدووان بوون:

په کیان شهوه بوو تا راده ی بیژبوونه وه رقی له تاک په رستی بوو. ئەگه ره قسه سیاسیه کافی گرد بکرته وه به شیکی به پوزی ره خهنگرتن و عهیب دوزینه وه و درو به سههله گرتنه وه بوو له وه که له میردانه ی ناویان به تهقدیسه وه ده هات.

له زور باردا ئەوانه ی به دوژمنی میله ته که یان داده نا. نانی له بیر بکهین خهلق تیگرا ئازان له عهیدار کردنی سههله کی باوه ر

په کراوی غهیری خو یان که چی کورنوو ده بن بو شه وهی خو یان که به لای غهیره وه عهیداره. هه رچی میرزابوو له ناست هه موو باوه ریک و باوه رپی گراویک بیرورای خوئی هه بوو. کورته ی قسه شه وه به میرزا تاک نه په رستیگ بوو تاکی نه نی.

خهسلهتی دیکه ی که شه ویش سههله ریکی په که میانه شه وه بوو خوئی به گچکه ی کهس نه ده زانی. هه ر چهند رازی بوو به پایه ی خوئی له کومه لایهتی، به لکوو رهنگه به هوی شه و رازی بوونه یه وه بوونی که ژووو چوونی به مایه ی شانازی نه ده زانی، به ره ژیر وه ستانی خوئی و هی وه که خویشی به مایه ی که مایه تی نه ده زانی. هه تا بلی له نگه ره به ستنی واقع له سههله ره ی که شه وهی تیدا به ره ژیره نی ته زانندن و دارووشانندن به سههله رستی دا ده هات. نامه وی بلیم میرزا به ته ما بوو یان ده یه ویست شه وه له نگه ره هه ر وه ها به رده وام نی و نه گورپی، نه خیر به له نگه ریکی به دی داده نا به لام نه ویستی شه وه له نگه ره نه ی ده خسته سههله ی نی چی و په له ی نی سههله ره: تا شه و ژوووه ی باری کومه لایهتی به چاکتر دا ده گورپی میرزا له پایه ی خوئی دا چه سپا بوو، که په کیکی له خوئی به ره ژووورتری پیدا رابوو ردا به ره زه پی بوی بلیند نه ده بوو مه گه ره له دلدا به موخته ره می زانی نی. لیره شدا نامه وی بلیم میرزا شه ری به دنیا ده فروشت: حورمه تی شه و حاکمه دادپه رسه ی ده گرت که خوئی کاتب بوو لای به لام نی قانونی بو نه ده کردو هه له ی پی ده گوتنه وه له حالهتی چوونه که شنی لادی داب و ده ستورنی خهلقه که ی تی ده گه یاندا جا شه گه ره قسه ی نه ییستبا به لئی نی تاک ده بوو.

کورد پهروه ری نی قیل به لای میرزا وه چهن دی بلی ریژ لی گهرا بوو به لام کورانه و ده رویشانه ریژی نه ده به شه وه. میرزا لای بوره پیاو بوو:

هه رچهند له سنووری قانوندا پی به خواری دانه ده نا شه ما شه گه ره بوره پیاوی هه زاری به ده ست قه ره زه وه سه غله ت دیتبا به

وہیا لہ شکافی تیوہ گلانندن و پیوہ کردندا خہ تہری گیران و مہستوول بوونی بو کابرا چا و پروان کرد باہ تئی دہ گہ یاند چ بلیت و بکات باشہ بوی . بی زانی باہہ خہ لقی قسہ کافی دہ بیہن لہ بن لیوانہ و وہک یہ کیکی قسہ لہ گہل خوی دا بکات چی پیویست بوو بوی دہ درکاند . کہ لہ یہ کیکی و ہکوو منی تہ قیہ نہ دہ کرد بہ روونی ہہ ژارہ کہی تی دہ گہ یاند ، لہ زور باردا ٹہرزو حالی گہ لالہ دہ کرد کہ مافی ہہ ژارہ کہہ پیاریزیت بہ لام نہک بہ خہتی خوی . میرزاش و صہمہدی حاجی محمہدی بہنا کہ بہ صہمہدی حاجی مہنجہل بی قانونی رویشتابیہ . حسین بازیانیس ، خوا لہوو لہوانی دیکہش خوش بی ، ٹہو جورٹہ تہی لی چا و پروان دہ کرا . چہند کاتبیک ہہ بوون لہ ٹاکامی پاکی و زانین و بی ترسییانہ و ہ حاکمہ کان کومہ یان لی دہ کردن .

میرزا ہر وہک دہ نگہ خو شہ کہی بہ کار نہ ہینا دہ سہ لاتی نووسینیسی لہ بیر خوی بردہ و ہ . لہ لایہ کہ و ہ وزیفہی میری بو تہ بیاتی ٹہو شتیک نہ بوو لہ گہل نووسینی سہر بہ سیاسہ تی بہرہ و کوردایہ تی بگونجیت ، لہ لایہ کی دیکہ شہ و ہ کہ بوو بہ موظف جاری شلک بوو ماہووی لہ رو شنبیری و بہرہی نووسہری داہمہ زریٹ ، دواتریش کہ وردہ وردہ ہیزی قہ لہ می لہ مہیدانی نووسینی رہ سہی گہ شہی کرد چاہہ مہنی کوردی گہ شہی نہ کرد بوو لہ باریکیش دا نہ بوو و ہکوو ٹہوانہی لہ چلہ کاندا بہ نووسہری کورد ناسران پیوہندی بہ جیہانی نووسینو بلا و کردنہ و ہی کوردیہ و ہ ہہ بیت . کہ لہ کہ رکوکیش ہہ لقاہنا بہرہ و کوئی و رانیہ و قہ لادزہ ، ہہر بہ کاتبی ، بہ جاری لہ ہہریمی ٹہفسووناوی (وشہ نووسی) دوور کہوتہ و ہ . ٹہگہر لہ چلہ کاندا بوی ریک بکہ و تاپہ ماوہ یہک لہ بہ ندیخانہ بمینتہ و ہ باہی ٹہوہ بکات گہرانہ و ہی بو و ہزیفہ و ہزہ حمہت بکہوی دہ شیا ریکہی نووسین بگریٹہ بہرو تیشی بنا سرت ہہر نہ بی لہ دوو باہت : ہونہری (موسیقوا دہنگ) و . سیاسہ تی کورد باہت . لہ موسیقچہند روژنکان پہنجہی لہ عوود (یان کہمان) راہینا و

(ری ، می ، فا . . .) یسی لہ گہل ماموستایہ کی دا گوٹہ و ہ ، ہہر لہ ویشم ٹہو زاراوہ موسیقییانہ بیست بہ لام خیرا پستی تی کردو بوی نہ چوہ . بہ ہمہ حال و زہی ہونہری و ٹہدہ بی لای میرزا ، تارادہ یہک ، بوونہ قوربانی تہ بیاتی دوورہ پاریزی و مہشرہ بی خاکی و خو ہہل نہ دانہ و ہو ٹہو جورہ خہ سلہ تانہی . کہ بہ وردی سہرنج لہ میرزا رادہ گرم نمونہی مرویہ کم بہ بہر زہیندا تی دہ پریٹ کہ بہ کہ لکی ژانی ٹارام و کومہ لایہ تی بی ہہرای و ہکوو سویدو نہرویچ دیت کہ بہرہم و تیری و ریک و پیکی بہ خہلق دہ بہ خشیت و تاکہ یہک پالہوانی سیاسہت و قارہمانی بگرہ بہرہمہدی بو نارسکیٹیت . لہ شوینی و ہا ہیمندا پالہوان سہر بہرزیکاتہ و ہ خہ بسی دہ کہن .

مہرگی میرزا

لہ ہا وینی سالی ۱۹۷۸ ماوہی چہند مانگیکی خہ سانہ و ہم لہ (عمان) پاتہختی ٹوردون رابوارد . شہوٹک بہ عادتہی ہہمیشہ بی ، لہ سالتونی ٹوٹیل ، میوانانی بہ دہمودو کومہل بوو بووین قسہی باہتمان دہ کرد ، لہ سونگہی شینکہ و ہ گوٹم : خہز لہ زہی زیلی تہلہ فون ناکہم ٹہم خہزنہ کردنہ شہ شہرح دا . دواہی ٹہم قسہ یہم تاکو بوونہ و ہی سبہی شہومان ، لہ بہ غداوہ تہلہ فونیک و لہ لہندنہ و ہ دوو تہلہ فونم بوکرا مہرگی پینچ خزم و دوستیمان پی راگہ یاندم ، یہ کیلک لہوان مہرگی میرزابوو لہ لہندہ نہ و ہ پیم گہ پشت تہلہ فونہ کہی بہ غدا جاری خہ بہری کوئی و ہولتری نہ بیستبوو . پی ناوی بلیم لہ خوہ دیارہ خہ بہری ٹہوتوی لہ غہریبی دا چ کاریک دہ کاتہ سہر کانیاوی ہہست و سوز لہ دہرووندا . لہو دہمہ و ہ کہ ٹاشکرا بوو مہرگ شوینہ واری خہ باہتہ ہیمنہ پرخہ تہرہ بی ناوو شورہ تہ کہی میرزا کویر دہ کاتہ و ہ بہ دل بہرباری قہرزیکہی ٹہدہ بی قورس بووم بہ و ہدا کہوا لہ دہرفہت و بہ پی توانین توڑو ری فہراموشی لہ وینہ ونہ کہی بتہ کیٹم ، بہم گوتارہش بہ شینکی قہرزہ کہم لہ سہر لادہ چی چونکہ کہ سایہ تی ی میرزا ماویہ تی بہ مافی خوی بگات لہ جلوہ بہستن و تیرپہنگی .

هه‌سه‌نگاندنیکی تری

«راز و نیاز»^(١)

که‌مال غه‌مبار

ناخوات ، ده‌نی نووسەر له‌و لایه‌نانه‌ بگه‌رێ که‌ ئایا شاعیر چ زۆر چ که‌م شتی تازه‌ی هه‌ناوته‌ کایه‌وه‌ که‌ مایه‌ی سرنج راکێشان و وروژاندنی خوینهر بن ، نی ئه‌وه‌ی ئه‌و لایه‌نه‌ گه‌ش و روونانه‌ی که‌ مایه‌ی ره‌زامه‌ندی ئه‌ون بینه‌ په‌رژینیکی له‌ رووی ئه‌و شوینانه‌ی که‌ لاوازن و که‌له‌به‌ریان تیکه‌وتوه‌ ، ئه‌وه‌ له‌ کاتیکا ئه‌م خاله‌ گه‌رنکه‌ ده‌ستنیشان ده‌که‌م ، ده‌نی ئه‌و راستی به‌ بدرکینم که‌ ئه‌م به‌ره‌مه‌ی محمد ئه‌مینی پینجوبینی دووه‌مین به‌ره‌مه‌ی شاعیره‌و ، ئه‌گه‌ر به‌راوردیک له‌نیوان ئه‌وو شاعیرانی تر بکه‌ین ، ده‌بینین ماوه‌یه‌کی زۆر نیه‌ ده‌ستی داوه‌ته‌ شاعر ، بویه‌ ئه‌و حیسابه‌ی بۆناکه‌ین که‌ بۆ شاعیرێکی ته‌مه‌ن درێژی شاعر ده‌که‌ین ، سه‌ره‌رای ئه‌وه‌ش پینجوبینی وه‌ک شاعیرێک که‌ هاتۆته‌ کۆری شاعیره‌وه‌ له‌چاو خۆی تاقیکردنه‌وه‌ی شاعیری که‌مه‌ ، به‌لام تا راده‌یه‌ک خه‌ریکه‌ شاعیری باش و به‌پێز بخاته‌ سه‌ر خه‌رمانی شاعیری کوردی ، هه‌ر چه‌نده‌ که‌ جاروبار له‌ ناو شاعیره‌کانیدا هه‌ست به‌ جوهره‌ کزی و لاوازی یه‌ک ده‌که‌ین و شاعیره‌کان خه‌تی به‌یانی خۆیان ناپاریژن و ده‌که‌ونه‌ به‌ر ته‌وزمی هه‌لکشان و داکشان . ئه‌م بۆ چوونه‌م وه‌ک رایه‌کی گشتی ده‌رده‌پریم ، به‌لام ئه‌گه‌ر به‌ شیوه‌یه‌کی تایه‌تی بینه‌ سه‌ر هه‌ندی هۆنراوه‌ی ئه‌وه‌ هه‌ست ده‌که‌ین که‌ شاعیر له‌ ناو شاعیره‌کانیدا به‌ شیوه‌یه‌کی ووردبین و قوول بیره‌کاته‌وه‌ ته‌قلای ئه‌وه‌ ده‌دا که‌ شتی نوی بده‌سه‌سته‌وه‌ وه‌ک بلی ئی به‌ خۆی داده‌چینه‌وه‌

که‌ خوینهر ده‌سه‌ده‌کات به‌ خویندنه‌وه‌ی به‌ره‌مه‌یک زۆر شتی ده‌که‌ویته‌ به‌رچاو که‌ سه‌رنجی راده‌کێشن و ناچار ده‌نی له‌ ئاستیاندا بوه‌ستی و ووردبیته‌وه‌ ، زۆر جار خوینهری هۆشمه‌ند به‌چاویکی ره‌خه‌نگه‌رانه‌ مامله‌ت له‌گه‌ل به‌ره‌مه‌که‌ ده‌کات و رای خۆی ده‌رده‌پرێ . خۆ ئه‌گه‌ر خوینهره‌که‌ که‌میکی سه‌ری له‌ ره‌خه‌ ده‌رچوو ئه‌وه‌ ده‌توانی به‌ شیوه‌یه‌کی گشتی ، روونتر بۆ چوونه‌که‌ی خۆی ده‌رپرێ . «ره‌خه‌نگه‌ری شاعر خوینهریکی هۆشمه‌نده‌ ، له‌ راستیدا بایه‌خ به‌هه‌سه‌نگاندنی هونه‌رکاری هۆنراوه‌ ده‌دا ، به‌لام هه‌سه‌نگاندنیکی له‌ ره‌گه‌زه‌کانی بیاکردنی خۆی تاقیکردنه‌وه‌ی شاعیریدا جیا ناکریته‌وه‌ . ئه‌م هه‌سه‌نگاندنه‌ له‌به‌ر رووناکی به‌ره‌ی ره‌خه‌نگه‌رو توانا ئه‌ده‌نی یه‌که‌ی ده‌بیته‌ ئه‌ده‌ییکی ره‌خه‌نگه‌رانه‌ی نوی ، رووه‌ ووبوه‌که‌ی ده‌خاته‌ سه‌ر تاقیکردنه‌وه‌ی شاعیری ، ئه‌ویش «رووی ره‌خه‌نگه‌ری» یه‌ که‌ به‌شیوه‌یه‌کی گشتی به‌دیارتترین ره‌گه‌زه‌کانی به‌رده‌وام بوون و مانه‌وه‌ی له‌ ژبانی ئه‌ده‌بدا ده‌دریته‌ قه‌لم»^(٢) .

لێره‌دا مه‌به‌ستم ئه‌وه‌ نیه‌ که‌ پێشه‌کی یه‌که‌ی کا که‌ حه‌مه‌ی مه‌لا که‌ریم و پاشه‌ندی پێشه‌کی یه‌که‌ی کا که‌ مومتاز حه‌یده‌ری ره‌ت که‌مه‌وه‌ ، به‌لکو ده‌مه‌وی ئه‌وه‌ بلیم که‌ کۆمه‌له‌ شاعیرێکی ئاوا له‌ بازنه‌ی راده‌برینیکی خه‌یرایانه‌ له‌ رووی ناوه‌روک و که‌میکی وه‌ستان له‌سه‌ر چه‌ند ووشه‌یه‌ک له‌ رووی ریزمانه‌وه‌ گیر

ده یه وی له قسمی ئاسانی و وینه ی پروکesh و بابه تی سواوو زوړ
وتراهه خوئی ده رباز بکات .

لهم روانگه یه وه من سهیری «رازو نیاز» ده که م و
بوچوونه که ی خوّم روون ده که موه .

ئوه تا له هونراوه ی «راسپارده ی گوران بو خانی» دا
ده مانخاته بهرده م مه سه له یه کی گه وره ، که به ستنه وه ی نه مړویه
به دوینی . ههردوو سهرده مپش زیندووو نه من ، دوو
سهرده مکه ، کوونوئی ، سامانی نه ته وایه تی و هاوچه رخ له
دوو گیانی دوو که له شاعیری کورد بهرجه سته ده کات و ، بیرو
باوه ری میسولوژی له گیانی «خانی» دا خوئی ده نوینی و ، بیرو
باوه ری زانستیشی له گیانی «گوران» دا .

«مهم» ی خانی قوربانی ریگه ی دلدار یه کی بی گهردی
رووته زیندان کردنی «گوران» یش سه ره نجامی دلدار ی ریگای
رزگاری و سه رفیرازی گه له . ههردوو کیان خرا نه زیندان ،
مهم و گوران . به لام مهم له سه ره مه سه له یه کی خوئی و تایه تی ،
گورانیش له سه ره مه سه له یه کی گشتی . . . ئه مه نیوان ههردوو
وه چه ، به لام ئاخو په یوه نندی یه کی جه ده لی له نیوان ئه و دوو
ته و ره هه یه ، ته و هری تایه تی و ته و هری گشتی ؟ بو وه لام
ده لین نه خیر ، هه ره چهنده زوړ جار مه سه له ی تایه تی له
مه سه له ی گشتی جیانا کرته وه ، به لام لیره دا ناته بان و ناگه ن
به یه ک ، واته به و بوچوونه ، ئه مړو دریزوونه وه ی دوینی نیه و
بینای ئه مړو له سه ره هی دوینی ناکری که بلین هه ر دوو
سهرده مکه به یه ک ده به ستنه وه ، ده بی جوړه گورانیک
سه ره له بدا ، هه ره چهنده ههردوو دلداریش «مهم و گوران»
به پی ی بارو زروونی ههردوو سهرده مکه که و تنه بهر زه بری
شمشیری سته م و زورداری دوو رژم ، به لام زیندان کردنی
دلداریکی وه که مهم شتیک له مه سه له که ناگوزی و کومه لانی
خه لک ناو رووژنی که به و جوړه رهفتاره ی میری بوتان رازی
نه بن ، خانی وه کو سه برکه ریگ له ده ره وه ی مه سه له که
ده وستی و کو تانی یه کی تراژیدیمان پی ده به خشی ، که چی

گوران خوئی ده بیته «مهم» ی سه ده ی بیستم ، مهمی شهیدای
گه ل و نیشتمان و کولنه دان و وره بهر نه دان :

باوه ر بکه ن ، باوه ر م بوو . .

لهم «بهرده تهستی» و چه خاخ» ه ،

کلپه و گر هه ره پهیدا ته بیته !

به و «خانی» یه پیره ش بلین :

ئه ز هه ره باوه ری ئه م هه بوو ،

ههردوو یه ک ری

بو کوردستان ،

بو هه ژارو چه وساو هکان

به ره و تیشکی جوانی ئاسان

که و تینه ری

آئه و «په نای به» یه زدان» به ست و

من به «زانین» (۳) . . !

مه سه له که لای گوران زیاتر روون ده بیته وه و راستی به

جه و هه ری یه که به ده سه ته وه ده دات :

دیاری من ههردوو ووشه یه

بیری پاکی پیشکه وتن خواز !

بو کوردستان

بکه ن به و یردی سه ر زمان

له چیروکا ، له هوزانا

له ئه فسانه و له داستانا (۴)

پینجوبنی له ریگه ی گوران هوه ئه نجامیکی دابر به ملانی ی

نیوان ههردوو سهرده مکه ده به خشی ، که مړوئی کورد چ جوړه

بیرکردنه وه یه ک بیربکاته وه و چ ریبازیگ له ژانا بگری ؟ بو

ئوه ی نه که و تینه ژر رکینی پلازی قه ده رو رووتاندنه وه ی له

هه موو هیرو تواناو ده سه لاتیکی دیار کردنی چاره نووسی خوئی .

شاعیر له هونراوه که پیدا یه کیه تی مه و زووعی پاراسته ،

زیره کانه بیره که ی خسته توه ناو چوارچیوه ی شیعره که و خسته کانی

بیناسازی یه که ی چاک دامه زراندون و بهرینکوبینی مه حکه می

کردوون . هه لویستی فیکری «تایه تی و گشتی» شی کردوته وه .
کیش و ئیقاعی شیعره که وه هارمونی تی تیک نه داون ، ته نیا
دپرئیک نه بی لهنگی ئیکه وتوو که ده لی :
وهک ملوانکه وه «حه تخه نوکه» !
بیهونه وه . .

بیکه نه ملی ساواو کورپه کانتان
گهر بیوتبا : «بیکه نه گهر دنی ساواو کورپه کانتان» ته وه
ریکتر ده بوو .

له هونراوه ی «برووسکه ی نه ورۆز» دا چهند هاوکیشه به کیان
ده خاته به رده م ، به شیویه که که جوړه گونجانیک و لوانیکیان
تیا یاندا ره چاو ده که یین و نه نجامی هاوکیشه کان ده بنه جه وه هری
راسته قینه ی نه ورۆز ، نهک نه ورۆزنیکی ئاسایی رووکه شی
سروشت ، له وه که رهسته ی که ته و تیکه له به به کیان ده کات ،
بینای نه ورۆز داده مه زینی که رهسته که ی :

ئیسقان ، قه لیم ، مهره که ب ، خوین ،
«په ره» یش که وله که ی کاوه به
ئاسن . . لاوان

کوریش . . بیری پالنه وانه

که مهسه له که به وه جوړه بی ، ده بی هه موو که رهسته
خواه کان لیک بدرین و بینه هه وینی نه ورۆز ، نه مهش شتیکی
به لنگه نه ویسته که :
ئالا که ش . . هه رشه کاوه به !

له کونه وه تا کو ئیستا ، هه شاعیری به جوړی له نه ورۆز
دواوه ، به لام کامیان وه که پیره میرد ، ئاگری نه ورۆزی بو کردین
به رهمز ، رهنگی ئالی ئاگر ، رهنگی شه فقهی سوور ، خوینی
شه هیده شهوق ته داته وه ، وهک پینجوبینی ده لی :

پیره میرد ووتی : گر ئاله

ووتمان : لی ی گهرین خه یاله

شاعیر له گیانی شیعی پیره میردو بوچوونی پیره میرد سرووش
وه رده گری ، هه پیره میرد نه بوو ووتی :

ته و رهنگه سووره بوو که له ئاسوی بلندی کورد
مژده ی به یانی بو گه لی دوورو نریک ته برد
یا خود که ده یوت :

ته و رۆز هه لات له بنده نی به رزی وولاته وه

خوینی شه هیده رهنگی شه به ق شهوق ته داته وه

که واته ئیمه ده بان ساله ئاگر ده که یه وه ، که چی به نه
بارانیک ده کوژته وه ، گرنک لیره دا ئاگره که نه و چیر ، به لکو
عه ودال بوونه له دوا ی چه کوشه که ی کاوه ، چه کوشه که به
مایه ی نه ورۆزی راسته قینه :

هه رکه س ته م (چه کوشه) ی دوزیه وه

گره وی خو ی ده با ته وه (ه) . . !

پاراستنی په کیتی ی بابته مهسه له به کی بنچینه بی یه لای
شاعیر ، واته دارشتنی فیکره که به نیوه چلی جی ناهیلی و مافی
خوی ده داتی .

شاعیر له هونراوه ی (سلمانی) داتین و تاوو گورنیکی تر
ده دات به گوژوه و ته زمرو گله زه رده ، که سی شوین له واقعی
بی گیانی خو یان ده رده چن و ده جمین و سه ریان به رزده که نه وه و
ده بنه ره مزی تیپه رکردنی خودو بنکه ی خوراگرتن . له شیوه
روته سروشتی به که ی خو یان ده رده چن و ، ده چنه به رگی
مروقه وه . به م جوړه شاعیر ماملت له گه ل ته شوینه بلندانه
ده کات و به شیویه کی تر ده باغخاته رووو ، به شیوازیکی
ره وانییژی روویکی دیکه یان پی ده به خشی و ده که ونه
چوارچیوه ی خوازسته وه ی شار دراوه ، شیعریش یا خود
ته ده بی راسته قینه ته گهر ته و جوړه وینانه ی تبا نه بی ، ته وه
ناچینه ریزی شیعه وه وه ده بیته قسه ی ئاسایی ، ته وه تا ده لی :

گوژوه سنگی له دامینی

ئاسمان ته سوی !

ته زمرو لوونی

به ره و تیشکی هه تاو ته نی

گله زه رده لاره مله و ماچی گزنگی خور ته کات (7)

ئەگەر باری ئەم شوپانانە وا نەبى ئەوە واقعىكى تر دېتە
كايەوہ .

رەمزەكە لای شاعیر بەردەوام دەبى ، دوینی بەئەمرو
دەبەستتەوہ قوربانى دوینی دەبنە پردى ئەمرو ، ئەو تا لە
رېگەى يادى چوار ئەفسەرەكەوہ ، دەمانخاتە بەردەم
مېژووئىكى گەشى خویناوى ، كە رۆلەى ئەمرو بەسەر بەرزى و
شانازى يەوہ رووى ئەوەيان ھەبە كە بلىن ئىمەش ھەين :
ووتيان : ئەستېرەكانى سەرشانمان

ئەبن بەمانگ

ئەبن بە رۆزى مەیلەو ئال

چراوگى رېگەى سەختى نەتەوہمانە

رۆلەكانمان كاتى وەك شېر

گەورە بوونو ، كە بوون بە پياو . . !

لە روویان دى

بلىن : ئىمە باوکمان ژا

لە پىناى گەلەكەيا^(۷)

ئەو بازەنەى كە شاعیر بو سەرجمى بىرەكانى كېشاویەتى لە
واقىعى رمزى دوینی و ئەمرو دەرناچى . «قەلاى ھەولیر»
بەھەمان رېچكەدا گۆزەر دەكات ، لە ھەمان بىرو ئەندىشەدا
دەجوولتى ، ئەویش رەمزىكە كە زۆر پاشا دەسەلانداریو
سەرکردەى دى ، لە دەور و پىشت و ناویدا شەرى گەورەگەورە
روویدا ، زۆر جار بووہ گۆرەپانى رووداوى زل زل . ئەو قەلانە
دېرىنەى كە ھەولیر ناوى پى دەركەوتووہ بۆتە كۆنترىن شار لە
جىهان . قەلانەكە خۆرسك نى ، بەلكو وەك شاعیر دەلتى :

چوار خواوہندى بتیان ھىنا

لە چوار دەرگا ھەلواسرا

ناوى (ئەربائىلق) يان ناو نا

چەند لەشكرى ،

جىهانگىرى ،

ئالیرەدا . . لە يەكیاندا

ھەر لە ئىسك و كاسەسەرى

ھەزارانى ئەم كوردە بوو

قەلاى ھەولیريان ، پىك ھىنا

بە نووكى رىم . . بە گۆرزو شېر

ھەليان چىنى ، لىژنە ، لىژنە

قەلا . . قەلا

تا نزيك بوو لە ئاسمان

بەندو كويلەو ، سەربازو شوان

بوونە نەخشى قەلاكەمان

قەلاى «ئار»ى بەرزو زىندوو

يەكەم حەرفى گەشى مېژوو^(۸)

گرنگ ئەوہبە كە ئەم قەلايە رەمزە ، وىزىر جۆرەھا

كارەساتى گەورەگەورەى خویناوى و ھەول و تەقەلاى زۆر بۆ

گۆرپى رووہ راستەقىنەكەى ، ھەروەك خۆى مایەوہو لەوہنى

ھەبەو تا ئىستا رەسەنى خۆى وون نەكردووہو جەوہەرو شەقلى

نەتەوہنى لە دەس نەداوہ .

ئەگەر خەون رەنگدانەى باری رۆژانەو سايكولوژى ئىو ،

ھەندى خەونى ناخۆش لە ئەنجامى خواردنىكى قورسەوہ

ھاتبسى ، ئەوہ خەوہكەى شاعیر رەنگدانەوہى كارەبا

كوژاندنەوہبە ، واتە خەویش رەنگدانەوہى واقىعەو ھىچ شتى

نەو خەيالى ئى ، ھەروەك ووتراوہ «خەيال» ھەر چەندە دوور

بكەوئتەوہ لە چوارچىوہى واقىع دەرناچى . راستە

خەويىنن ، بەتايبەتى خەوى خوش شتىكى رەوايەو ھەموو كاتى

را كرىن نى لەبەر تەوژم و تىنى ژيان ، بەلام ئەو پەيوہندى يەى كە

شاعیر دروستى كردووہ لە ئىوان بوونى بەموسا و مەسىح و رابەرى

چەوساوەكان و ئازار چەشتنى لەم رېگەيەدا . كوژانەوہى

كارەباو وەستانى پانكەو سووربوونەوہى لەناو گەرمانى ئى

پانكە ، پەيوہندى يەكى جەدەلى يەو كارىكى بەجى و ماقولە .

بەم پى يە دەبى مرووف كە خەوتوو بوو جىگا كەى نەرم و نىان و

خۆش نەبوو ئەوہ دەبى خەوى ناخۆش بىنى ، واتە دەبى

خەۋىش ، ياخە ياللىش پەيۋەندى بەۋاقيەتتە ھەيۋەتتە زەمىنە يەككى
لەبارى ھەيۋەتتە ، تەنبايە قسەۋ لاف و گەزاف خەۋە نايتە دى ،
دەيۋەتتە خەۋە واقىيەتتە تايىبەتتە خۇي ھەيۋەتتە ، تاكو بىگاتە ئەنجام :

كائىنەتتە كە خەبەر بوومەۋە

بەھۇشى خۇم دا چوومەۋە

گەرماي ژوورى كپ و تارىك

بە جوگەلەي بارىك ، بارىك

ۋەكو گەرماو

خۇم و نوبىنى كىرەبوو بەئاو

تومەز كارەبا نەماۋە

پانكە وزەي لى براۋە (۹)

«نەۋرۇزى عىشق»ى پىنجوبىنى ، نەۋرۇزىكى تايىبەتتە يە ،

گىيانى ھەللاج پەريۋەتتە گىيانى شاعىر :

چونكە نوپۇزى عىشق كىردى ،

دروست ناپى !

«ئەگەر بەخوبىن ، دەست نوپۇز نەشۋى» !

نەۋرۇز و ئازادى گەردى

جەزىن ناپى

ھەتاكو دل

بەكەزاۋەي لوتكەي چىا

پاك ، پاك نەشۋى !

شاعىرىكى عەرەب دەلى :

صياما الى ان يفطر السيف بالدم

وصمنا الى ان يصدح الحق يافى

ۋاتە :

بەرۇزۇۋە بە تاكو شمشىر بەخوبىن روۋزۋەكە دەشكىنى

ئەي دەمەكەم تۇش لى دەنگ بە ھەتا ۋەكو ھەق دەخوبىنى .

لېرەدا دوو مەبەسان ھەيە ، مەبەسى لېكدانەۋەي فېكرەكەو

مەسەلەي شىۋازى دەربىرەكە . روۋزۋە شىكاندىن بو مەۋفە نەك

شمشىر . خوتىندىن و چىرىن بو بالئەدەيە نەك ھەق (ماف) . ئەم

جۇرە شىۋازە لە روۋى رەۋانپىزى يەۋە «مەجاز»ى پى
دەۋوتتە ، جۇرەكەي خواستەۋەي شاردرائەيە ، لاي
ھەللاجىش دەيۋەتتە دەس نوپۇز بەخوبىن بشوورى نەك بەئاو ، ئەم
جۇرە دەربىرەش ھەمىسان مەجازەۋە پىنجوبىنى سوۋدى لەم
بۇچوونە بىنبوۋە :

نوپۇزى عىشق دەيۋەتتە دەست نوپۇزى بەخوبىن لى ،

بەلام كام عەشق ؟ نوپۇزى :

ئەي ئەۋانەي ۋەكو ھەلاج

نەۋرۇز دەكەن !

بو كىرەۋە سەختى زىستان .

ھەرچى پىنجوبىنى يە بىرەكەي ھەلاجى ۋەكو خۇي

نەگۈزۋەتەۋە ، بەلكو سوۋدى لى بىنبوۋە خىستوۋىتەيە

بەرگىكى دېكەۋەكە شەخسىيەتتە خۇي تىادا بەدى دەكەي ،

ئەگەر ئەۋىش بوۋە قۇچى قوربانى ، پەنا دەباتە بەر شەي

شەمال بو ئەۋ مەبەستەي كە لە پىناۋىدا ھاتوتە مەيدانەۋە .

ئەي ئەۋانەي مەرگىتان بو گەل

ھەرچى دەكەن !

كائىنەتتە كورەي دلەم ئەكوژتەۋە

شەي شەمال

(كەۋلەكەي) كاۋە ۋەكو گىر بىشئەۋە

ۋەك پىشكۆى ئال

شاعىر دەيەۋى سۆزى عىشق نەۋرۇز ھەر بەردەۋام لى و

شەي شەمال گىرەكەي خۇش كات و پىشكۆيەكان گەش

كاتەۋەۋە كەۋلەكەي كاۋەش ھەر بىشەكئەۋە . ۋاتە نەۋرۇزىكى

ۋەختى نەي . ۋەك ھەر بۇنەيەك بىت و پروات . بەلكو

نەۋرۇزى جاۋىدانى ۋە ھەمىشە لى .

ئەۋ بەراۋردەي نىۋان مەۋف و گىانلەبەر شىكى رەۋايە .

ھەرچەند ، كە مەۋف خۇي سەردارى بوۋنەۋەرە ، بەلام لە

ئاستى زور شىتا دەستەپاچەۋە بىكارەيە . ئەۋ و پىنانەي كە شاعىر

لە ھۇنراۋەي «پىنجوبىنى تەخت» دا كىشاۋىنى ۋىنەي جوانن و پىر

له بەلگەى سرووش بەخشىن . ھەر گياندارىك دەستى
زۆردارى بۇ دريژ بگرى بەرگرى له خوئى دەكات ئەگەر لەم
بەرگرى بەشدا گيانى خوئى بېخشى :

ھەنگىش :

كە ھەنگوینەكەى (ئەبرى)

پیتەو ئەداو

كسپەو جزەت لیوہ دینى

(كە ئەزانى ئیتر ئەمرى!) (۱۱)

تۆلەسەندن ئاوا دەنى كە وەكو ھەنگ بەرگرى له مولك و
مال و بەرھەم و رەنجى خوت بكەى و بىبە شەھىدى عەشقى تۆلە
سەندن .

ئیمە ئەو كیشەو مەسەلانەى كە شاعیر بەئوونە بۆمان
دەھىتتەو دەیانخاتە ناو چوارچىوہى ھۆنراوہ ، بەدەیان جار
دیمەنى ئاوامان بەچاوى خۆمان دیوہو بەسەریانا تپەر یوین ،
بەلام وەك ئەو بۆ مەسەلە جەوھەرى بەكە چوہ ئیمە وای بۆ
نەچووین و نەماتوانیوہ بەشیر دەریان برین . بەستەوہى
وینەكان بەمەسەلە جەوھەرى بەكەى شاعیر له شوئى خوئى
دايو كارىكى زیرەكانەبە .

ھۆنراوہى «پىنج وینەكەم» دريژوونەوہى ھەمان كەف و
كول و سۆزى سەركردووى شاعیرەو گيانىكى رۆمانسىیانەبە له
ئاستى ئەو واقیعە نفت و تالەى كە شارەكەى تى كەوتوہ ،
وەك بلى تى چامەبەكى تر لە چامەكانى نالى و سالم و كەمالى و ناطیق
بەبەرگىكى دىكە خوئى دەنوئى و جۆرە سۆزو جۆشنىكى تر
بەدل و دەروون دەبەخشى . واقیعی ئەمرۆمان بۆ دەكیشى ،
وەك بلى تى ئەمرۆ دوئى بەو «میزوو خوئى دووپات دەكاتەوہ»
بەلام شپوہ تراژىدى بەكەى بەسوى ترە .

بەفر ئەگرى

بەفر مەگرى . ! !

پۆلە ئەسرىن بەس برژنە

پۆرەى دلم مەورو ژنە

گرىان بۆ مرۆفە نەك بۆ بەفر . لیرەدا شاعیر وەك چۆن لەگەل
مرۆف دەدوى ئاواش روو دەكاتە بەفر . ئەم جۆرە شپوازە ،
جۆرە داھىنانىك و جوانى ناسى بەكى تىابە . نوئى كەردنەوہى
شاعیر لەو جۆرە دەپرېنانە خوئى دەنوئى . . . ئەو ھەستە
نوئى بەو وینە داھىنراوہو رەسەنەى شاعیر نیشانەى ئەوہبە كە
شاعیر ھەندى ھۆنراوہى لەوانى تر جیا دەكاتەوہو خاسىبەنى
تایبە تیان پى دەبەخشى و دەنى رەخنەگر لەم رووہدا بايەخىكى تر
بەو جۆرە وینانە بدا كە دەنە ماىوہ نەماى جوانكارى ھۆنراوہو
بە پىز بوونى ، ئەمە لە لاى كەى ترەوہ قوولئى ھەستى شاعیر
دەردەخات كە گيانىكى ئادەمى بە بەفر دەبەخشى و بەررىكى
تایبەنى مامەلەى لە گەلا دەكات .

ھۆنراوہى «من عاشقم» رووىكى تری واقیعی ژيانى
كۆمەلەكەمانە . دلدارىش ماڤىكى رەواىبە . بەلام كام دلدارى ؟
ئەجھارەیان دلدارىكى تایبەنى بەو لقو پۆئىكى زۆرى لى
دەبیتەوہ . رووناكى خستە سەر چەند دیمەنىكى جەرگ برى
پر ئەندىشەى بەسوى بە . وەكو پيشووش ووتم ، زۆر دیمەن
ھەبە كە دەنى شاعیر وەستایانە بیاخاتە ناو ھەلبەستەكەى ،
بەلام شاعیرى وا ھەبە بەسەریاندا تیدەپەرى و لە ئاستیاندا
ناوہستى . ئایا كام دیمەن لەم دیمەنە بەسوى ترەو كار
تیکەرتەر ؟ !

لە پەنجەرەى ماشینەوہ

بۆ درھەمى

كە بیدەمى

دەستى دريژ - مىل خوارە

زۆر بەكزى ، لەژىر لیوہوہ

من ھەتیوم بەشەرمەوہ

من باب نىہ ، باب نەماوہ (۱۳)

ئەم دیمەنەى كە شاعیر بۆى كیشاوين . واقیعیكى جەرگ
پرە . كە روژى چەند جارىك بە چاوى خۆمان دەیانىنین ،
بەلام نەك شاعیر بەرەو نامۆنى و پەستى بەكى تەواو دەبات ،

بەلكو شاعىر وا لە خوئىنەر دەكات كە تەزووو موچركى بەلەش
دانى و وەك مروفىكى خاوەن ھەست بىرىكاتەوہ :

خوئىشم لەلا وەك «قەقنەسە» و

ھەموو كەون و كاڭىنات و سىستەمىكم

لا گلاوہ . . لا گلاوہ

لەو دىمەندا كە نمونەى بۆ ھىناوہ تەوہ واقىعەكەى وا
بەر جەستە كىردووە كە جوانكارى يەكى تەواوى داوہ تى و ،
جوانى ھونەركارى بە جوانى فەلسەفى وەك دوو جەمسەر بە يەكى
بەستونە تەوہ كە واقىعەكە بەرەو فەلسەفە يەكى تايبەتى راپېچى
دەكات تا رادەى نەفرت كىردن كە بە چاوى خوى ئەو
ناكوكى يەو بارە ناھەموارەى مروفى كورد دەبىنى . نيوانى دوو
ژيانى دژ بە يەك وەك نيوانى ئاسمان و رېسمان واہ . دەست
پانكردنەوہ بۆ پەنجە فلس و ژيانى خاوەن كۆشك و تەلار و ماشىنە .
ئەم دوو جۆرە ژيانە نمونە يەكى زەقە لەو واقىعەى كە شاعىر
خستۆ يەتىرە بەر رووناكى .

لە راستىدا دەبوايە چەند ھۆنراوہ يەكى ترم
ھەلسەنگاندايە ، بەلام لەبەر ھەندى ھوى تايبەتى و لە ترسى
درىزە دادرىن ھەر ئەو ھەندەم لە دەس ھات وەك حاجى قادرى
كۆنى نالىم «لېرەدا نووكى خامەم شكا» . دەئى ئەو ھەش بلىم كە
پىنجويى وىنەى جوان جوانى بو كىشاوين كە لە واقىعدا
ھەلپىنجاون و ئەو پەرى ھەلچوون و وروژانيان پتوہ ديارەو
رەنگدانەوہى ژبان و ھوش و بىرى شاعىرن و بە پىتى پتوہرو
تەرازووى ئەدەبى حىسابى تايبەتى خوئان بۆ دەكرى .

بەگشتى شاعىر سەر كەوتنى بە دىھىناوہ ، بەشى ھەرە زۆرى
شاعىرەكانى جىگەى رەزامەندى خوئىنەر و مژدەى بەرەو پىشەوہ
چوونى شاعىرمان پى دەبەخشن ، بەلام نانى ئەو ھەش
پشت گوئى بھەين كە ھەر چەندە كۆمەلە شاعىرەكە زۆر ھەلەى
چاپى تىكەوتووە ، بەلام لەكەم و كوورى خالى نە چ لە رووى
ووشە سازى يەوہ چ لە رووى دارشتن و توكمەبى ناوەرۆكەوہ .
بە تايبەتى ووشەكە كەرەستەى شاعىرەو ھوى دەر بىرەو پىردى

پەرىنەوہى شاعىرە بەرەو كەنارى خوئىنەر . وەك ھەست
دەكەين جارو بار جەلەوى قەلمەكەى بەرەللا كىردووە بۆ ھەندى
ھەلەى زمانەوانى ، كا كە ھەمەى مەلا كەرىم سى چوارىكى
دەستىشان كىردوون . وا بزاتم ئەم جۆرە ھەلانەش لە ئەنجامى
خۆ بەستەوہ بەسەر واوہ ھاتوون ، چونكە خۆبەستەوہ بە قافىە
لەسەر حىسابى توكمەبى و پتەوى شاعىرەكە لە بەرژەوہندى
شاعىردا نىہ . جارو بارىش ھەست بە جۆرە لەنگى يەك دەكەين
لە ھەندى كۆپلەدا .

تەنيا چەند نمونە يەك ديارى دەكەين .

ھۆنراوہى «ئەستىرە خان» ئىقاعەكەى تەواو نىہ و ووشەى

پەرى و مەلا ئىكە . دەبوايە لە جيانى مەلا ئىكە فرىشتە بوايە .

بەلام بۆ كىشى شاعىرەكە (مەلا ئىكە) ى بەكار ھىناوہ خۆ

بەستەوہى سەر وا «ھەستىارىم خاموش!» و ئەلقە لەگۆش

كورد دەئى ئەلقە لە گوى نەك لە گۆش .

لە ھۆنراوہى «قەلانى ھەولتير» دەئى :

چوار خواوہندى بتيان ھىنا

لە چوار دەرگا ھەلواسرا

ناوى «ئەربائىلو» يان نا

دەبوايە بلى : ھەلواسران . ناوى ئەربائىلو يان نان چونكە

چوار كۆيە نەك تاك . (ل ۳۸)

ھۆنراوہى (لە خەوما)

كاتى خەبەر بوومەوہ خەبەرم بۆوہ راست ترە

ل ۴۱

ھۆنراوہى (چاوەكانى ئەمىرە)

بەھىچ كلوجى دەرنايە . دەرنايەن راست ترە

ل ۴۴

ھۆنراوہى (بىشكەى دل) ئىقاعەكەى تەواو نىہ . خوى

لەسەر بىرگەى چوار چوارە . دەبىتە چوار و پىنج بىرگەى . ھەر

چەندە كە شاعىرەكە لە رووى ھونەرىدا گوى خوى بىر دۆنەوہو

جۆرە جوانى لىكدانەوہى ئىدايە :

وینەدی شعیری چی یه؟

کاکەدی فەللاح

پێم وایه گومان لهوه دا نهماوه که شیعەر زمانی ههست و سۆزو ئەندێشه و بیره و له پیش لقهکانی تری ئەدەبهوه سەری هەڵداوه و شان به شانی جووله و پیشکەوتن و گۆڕینی رەوتی ژبان و کاروانی مەرفاوەتی، له هه‌موو قوناخه‌کاندا، هاتوووه به پێی بارو دۆخ و هه‌ل و مه‌رجی ژبان و ئەرك و پێوستی یه‌کانی سه‌رده‌م هه‌میشه هه‌ر له گه‌شه‌کردن و پیشکەوتن و چه‌سپاندندا بووه، زۆرو که‌م، خه‌زه‌تی مەرفا یه‌تی کردوووه، رۆژ به رۆژ،

وه‌کو «دانی» هه‌لی ئەکه‌نی

جینگه‌که‌ی پر ئیش و زاماره

ئه‌گه‌ر بیه‌ته :

وه‌ك (دانی) هه‌لی ئەکه‌نی

جینگه‌ی پر ئیش و ئازاره ل ٧٥

ئه‌وه‌له‌ کێشه‌که‌ی راست ده‌بووه .

هه‌روه‌ها له کۆتایی هۆنراوه‌ی پرسیارێکی ئی وه‌لام که

چوارو هه‌شت بره‌گه‌ی یه‌که‌چی له‌نگی تیکه‌وه :

بنچینه‌ی سه‌رمایه‌و گه‌نج

وزانست و ئابوورم ل ٩٢

ئه‌گه‌ر بێ به : وزانست و هونەر ، ئابوورم له‌نگی یه‌که‌ی

نامینی . هه‌روه‌ها :

(کوا گه‌واله‌و پیناست) بۆته ٧ بره‌گه‌ ئه‌گه‌ر بیه‌ته : کوانی :

گه‌واله‌و پیناست . له‌نگی یه‌که‌ی نامینی .

ئیتڕ ئەم نووسینه‌م . وه‌ك چهند سرنجێك له روانگه‌ی

هه‌لسه‌نگاندنی خۆم و باری تیگه‌بشتنم و بۆ چوونه‌وه ده‌خه‌مه

به‌رچاوو ده‌بی له هه‌مان کاتیشدا ئه‌وه بلێم که هه‌موو شتیك نیه

که ده‌مویست بیلیم . شیعره‌کان له‌و نووسینه‌ زیاتر هه‌لده‌گرن ،

به‌لام باجاری ئه‌وه‌نده به‌س نی .

په‌راویزه‌کان :

(١) - دووهم به‌ره‌می عه‌مه‌د له‌مین پینجوبینی به . بریتی به له (١٠١) لاپه‌ره . ده‌زگای

رۆشنیری و بلاکۆر دهنه‌وه‌ی کوردی چاپی کردوو .

(٢) - التحليل النقدي والجمالي للادب : د . عناد غزوان ل ١٤-١٥

(٣) - رازونياز ل ١٩

(٤) - رازونياز ل ٢٠

(٥) - رازونياز ل ٢١-٢٣

(٦) - رازونياز ل ٣٠

(٧) - رازو نياز ل ٣٤

(٨) - رازو نياز ل ٣٨-٣٩

(٩) - رازو نياز ل ٤٦

(١٠) - رازو نياز ل ٥٣-٥٤

(١١) - رازو نياز ل ٥٥

(١٢) - رازو نياز ل ٨٦

(١٣) - رازو نياز ل ٩٨

ههناسهی در یژ ترو مهیدانی ههلس و کهونی له گهل سروشتو
ژبان و مروفا فراوانترو به پیزتر بووه .

نهتهوهی کوردیش ، وهك ههموو نهتهوهو گهلکی

کۆنهوه ، بایهخی به مهسهلهی شاعر داوهو هم لقه
گرنگهی درهختی نهدهب و روشنبیری به شوینیکی دیارو پیروزی
له دل و دهروونی رۆله دلسوزهکافی نهتهوهی کوردمانا بو خوی
گرتووهو شاعیر هههمیشه مایهی سهربرزی ریزو شانازی
کورد بووه . چونکه جگه لهوهی که شاعیری کوردی هههمیشه
له گهل نازارو ئاوانی زوریهی گهلدا بووه ، به در یژانی
میژووش ، چهکیکی کاریگهرو به برشت بووه بو پاراستنو
بهخوکردن و پیشکهوتنی زمان ، که کۆله که بهکی سهرهکی به بو
بوون و مانهوهی نهتهوه و ، زیندوو کردنهوهی که له پووورو
فۆکلۆرو میژوو بهسهر هاتی رابوردوومان . . هتد .

شاعیری کوردی له قوناخهکافی کلاسیکی و رۆمانسی و
ریالیزمیدا بهههموو لک و جوگا و چهمو رووبارو کانیاوهکافی سهر
بهم قوناخانهوه ، کهم و زۆر ، نووسهرانی بههرهدارو بهتواناو
روشنبیرانی شارهزاو دلسۆز ، نهوتهندی توانیویانه و به پیوستیان
زانیه ، له زۆر بواری میژووی شاعیری کوردی وشێ کردنهوهی
مهبهست و لیکولینهوهی ناوهروک و شیوه بههره روالهتهکافی
هونهری شاعیریان داوهو خزمهتی جیا کردنهوهو دهست نیشان
کردنی قوناخ و ریازو تهوژمهکانیان کردووهو جیگا دهستیان به
تابلوی رهنگینی مهسهلهی شاعیری کوردی بهوه دیارو ئاشکرایه .

(وینهی شاعیری) یش که لهسهردهمی تهمرۆمانداو بو
تیکه بشتن و شی کردنهوهی شاعیرو پهروه کرده کردنی بههره و چیرۆ
نهدهی ، بایهخی زۆری پی دراوه پی تهدریت ، بهکیکه لهو
بواره تا زانهی که بهنیهست شاعیری کوردی بهوه
ئاوری لی نه دراوه تهوهو تهو بایهخ و گرنگیهی پی نه دراوه که
ههل تهگریت . . سهبارهت بهو هویه ، به پیوستم زانی که لهم

چهن لاپه ره بهدا ، نهوتهوهی بتوانم ، هم لایه نه ، واته لایه نی
(وینهی شاعیری) له جۆلانهوهی شاعیری کوردیدا باس بکه م و
دهست نیشانی چهن وینیهکی زیندووی بهره می دوو شاعیری
گه وهی کوردمان بکه م له گهل ده رخستنی بایهخی وینهی
شاعیری و پله و پایه هونهری هم وینیه کیشانه له تۆماری
شاعیری کوردیماندا .

تیمه که باسی (وینیه) تهکه یین به کسه ر وینیه کیشیکمان
دیته بهر چاو که به فلچه و بویه خهریکی وینیه کیشانه و ههست و
نهست و سۆزو ئارهزوو نه نیشیهی تایهتی خوی ئاویتیهی تهو
شته تهکات که وینیهی تهکیشیت و گیانی هونهرو بههره ی خوی
به بهردا تهکات و سهرده میکی دوورو در یژی پپوه تهباته سهر و

بهخته وه رانه ، به شانازی بهوه تابلۆکه ی پیشکه شی جهماوه ر
تهکات . به لی به کسه ر به ناو هینانی (وینیه) دا وینیه کیشان دی
به بیرو خه یالدا وه رگیز بو تهوه ناچین ، که جگه له وینیه کیشی
هونه رمه ند ، هونه رمه ندیکی تریش هه یه . که تهویش
شاعیره ، بهوشه ، وینیهی هونهری ئاویتیهی بهره مه
شاعیری بهکافی خوی تهکات و تهرازینیهوه و پلهی هونهری پی
بهرزو بهرزتر تهکاتهوه . بویه تهگه ر وینیه کیش ، وهك وتمان ، به
فلچه و بویه و هیل و سیبهرو تارمانی و رهنگ ، به شیک له جیهانی
ناوهوه و ناخی خوی ، واته ههست و سۆزو نه نیشیهو بیرو
موچرک و تهزوو خه وته کانی . ئاویتیهی دیمه نی ده ره وه ، واته ناو
کۆمه ل و سروشت و گه ردوون بکات و چهن تابلۆیه کی ره نگین و
زیندوو هونهری بکیشیت و بهره م بهینیت و پیشکه ش بکات ،
تهو مروقی شاعیرو هونه رمه ندیش له ریگای زمان و پیت و
وشه وه ، له ریگای شاعیره وه ، ههست و نهستی خوی ئاویتیهی
وشه و رسته و دارشتن دهکات ، تهمیش وهك وینیه کیش ، چهن
تابلۆ وینیه کی گونجاوو زیندوو بههره دارانه و ئاوازار دهخاته
بهر چاوو بهرگیو ، خوینهرو گوئی گر چیرۆ تهواوی
لی وه رده گریت و ههست به گه شانعه وه و سهرسامی و چه په سان و

ته لیسمیکی خوشی قول ده کات .

ئستهش پیش نهوی چند نمونه یکی دیارو به جی ی ئو
تو بهینمه وه که له بهرهمی شاعیرانی کورددا ههن و مایه
سهرنج و تی پینی و ریزو ئافهرین و دهم و دهست خوشین ، هز
ئه که م ئه وه بلیم که وهك چون هه موو مروقیك ، خوینده وارو
نه خوینده وار ، گه وره و بچووك ، پیرولاو ، قه له م بگرن
به دهسته وه ، به نیازی کیشانی وینه بهك ، ده توانن شتیک وینه
بکیشن که له وشته بچیت مه به ستیانه ، به لام ئایا ئه گهر ئو
که سه هونه رمنده به هرهار نه بیت به ره مه که ی هونه ری لی
ده رته چیتو شایانی سهرنج و تی پینی و چه په سانه ؟ ئی گومان
نه خیر . . به لام ئه گهر ئه وشته بدریته دهست وینه کیشیکی
هونه رمنده خواهن به ره و چیژی تایهتی ، ئه وا پارچه
تابلویه کی جوان و رازاوه هونه ری ی لی ده رته هیئت که مایه
بایه خ پی دان و سهرنجیکی قول و ئی سنووره . . شاعریش

ههروه ها . . ئه گهر داوا له هه مروقیك بکری ، شتیک هه
ده لیت و ده هونته وه ده رباره ی هه رکه ره سه و بابه تیک که
بیه ویت و له وانیه کیش و قافیهش ته واو بیت . به لام ئایا له
رووی ده برپین و چیژو دارشتن و زمان و ناوه روک و شیوه ، به
تایهتی له رووی وینه شیعی به وه ، پارچه به کی خه ملیوو
گهش و سه رکه وتوو ؟ ئه میش ئی گومان نه خیر . . که واته
نه هه موو که س ئه توانی وینه کیش بیت و نه هه موو که سیش
ئه توانی شاعر بیت ، چونکه پیش هه موو شتیک ئه م دوو
هونه ره ، وهك هه موو هونه ریکی تر ، پیوستی به به ره و
رؤشنیری و تاقی کردنه وه و کارکردن و چیژی په روه رده کراوی
تایهتی و شاره زانی و قال بوون هه به . .

وینه کیشان له شاعردا ، هه ر زور هونه ریکی گهش و به
دهستلات و پرشته و له دهست هه موو مروقیکی که م به ره
نایهت : (نالی) که ده لیت :

هه ناسه م زولفه که ی لاداوو مه یلیکی نه کرد چاوی
نه سیم ئه نگوت و شه و رابوردو ، نیرگس هه رله خه ودا به

له م به یته جوانه دا ، به وشه و لی چوون و ده برپین ،
وینه به کی شیعی ی به رز هه ست پی ده که ین و ده بینین و
ته زوو مان پی ده به خشیت و پله و راده ی هونه ری شاعرمان بو
ده رده که ویت و ده بینین : که خوشه ویسته که ی شاعر خه وی

لی که و تووه و شاعریش که ساسانه به سه ر ئاگری چاوه روانی
یه وه ، چاوه ری ئه وه به خه به ری بیته وه و بکه وته رازو نیازی
خویان ، هه رچه ند ده کا دلئ نایه خه به ری بکاته وه و ناچاره
به هه ناسه ی سارد یان گه رم زولفه کانی لاده دا ، ئی ئه وه ی چا
بکاته وه و شاعریش ده لیت : شه مال (که هه ناسه مه)

زولفه کانی لاداوه و شه ویش (که زولفه) تی په ریوه که چی
نیرگس (که چاوه کانی) هه ر له خه ودا یه و خه به ری نایته وه
ئیمه ، له م تا که به یته دا ، ئی ئه وه ی هه چ وینه به کی
راسته قینه ی وینه کیشیکی هونه رمنده مان له به رده مدا بیت ،
له سایه ی پیت و وشه و ده برپین و هتاو لی چوون و ماناو
خولیاوه ، له ریگای زمان و هونه ری به رزی شیعه وه ، ئه و
وینه شیعی به به ره داره ی شاعر ده بینین و هه ست
پی ده که ین و چیژی لی وه رده گرین و تاسه و تینویتی هونه ریمان
ده شکینیت . . ئی گومان ئه م (وینه شیعی) به ی له م
به یته دا به رچاومان که وت ئه گهر بدریته دهست وینه کیشیکی
هونه رمنده ی چاک ئه وا ده توانی تابلویه کی به رزی لی به ره م
بهینیت که ته واو له هه ست و مه به ستی شاعر نزیك بکه وینه وه .
یان که ده لیت :

ده ورانی یه وهك هه یلیکی سه ودا سه ری گیزم
بو یه به ده قیقی مه سه له هه رچی ده بیزم

ټیمه له ریځای زمانو لېچوونیکې ورده کاري هونه ری
شعیره وه (وینه په کی شعیری) که لله سهری شاعیر خویمان
ده که وینه بهرچاو که (خړو دهورانی به) وه که هیله کو وړو گیزیشه
له نه نجامی بیر کردنه وه و ماندوو بوون و هرچی شعیریکیش
ده لیت (په ندو مه سل و ورده) وه کوو نارد که به و هیله که
بیژراوه ته وه . . لیره دا دهرده که ویت که هونه ری لېچوون
ده ستیکې بالای هه به له دهرخستن و رازاندنه وه وینه کیشانی
وینه شعیری شاعیردا .

یان :

ثاسمانی روونی مه حبوبم له نه برؤو زولفو روو
دوو هیلال و دوو شه و دوو ماهی تابانی هه به
وینه شعیری به که لیره دا جوانی خوشه و بسته که ی شاعیره
که گهر دوون به و هموو گه وره ی ناودامانی په یه وه ته نه په ک
هیلال و په که شه و په که مانگی هه به ، به ته نه (حبه بیه) ی (نالی)
له هموو په کی که له مانه دوو دووی هه به ، واته به دوو برؤ ،
دوو مانگی په کشه وه ، به دوو زولف دوو شه وو ، به دوو
روومت دوو مانگی تابانی هه به وینه هه په کی که له مانه
هونه رمانه کیشراون .

مه سه له ی (وینه شعیری) بو ته که ره سه و هه و ټینکی
ته و او ټیو بست و به شیکې دیاری هونه رو به هره ی شعیر . . له
جیهانی شعیری نوی شیدا ، واته له بیسته کان سی په کان به دواوه تا
ته مرؤ ، شاعیرانی هه وو پشت و نه وه کان ، له بزوتنه وه و جم و
جوول و داهینانی شعیری دا ، بایه خیان به م لایه نه هونه ری به ،
به لایه نی (وینه شعیری) دواوه نمونه ی گه ش و رازاوه یان
پیشکه ش به کاروانی نه سه روقی شعیر و نه ده بیاتی کوردی
کپردوه . . له ناو هه وو شاعیرانی چه رخی بیسته مدا (گوران) ی
بلیمت گاله ی به م لایه نه کردوه و له هه مو یان زیاتر عاشق و
سه و داسه ری تم ری یازه شعیری به بووه . . هه ر سه باره ت به و

هویه ش بوو که زور جار ، له نووسین و بوچوونی نه ده پیدا ،
زیاتر به شاعیری (وه سف) نه درایه قه لم . به م بوته یه وه ، ټیم
وایه جی ی خوینه تی که بلیم ، من خوم له حزوری ماموستا
«گوران» خویدا له کاک (جه مال به اختیار) ی وینه کیشی ناسراوم
بیستوهه - که خزمی بوو - گوايه به منالی (گوران) هیوا به تی
وینه کیشانی بووه ، پیش نه وه ی مه یلو و ناره زووی شعیری
بوویت ، کاک جه مالیش خو ی به منالی سه رو سه ختی له گه ل

شعیردا بووه ، پیش نه وه ی خولیا ی وینه و وینه کیشانی
بوویت ، که چی دواپی ، بی نه وه ی بزانت بو ، تم باوه شی به
وینه دا کردو نه ویش نازی شعیری هه لگرت . جگه له وه ش ،
هه ر کاک جه مال و تی ، له هه موو تمه منی وینه کیشانما ، هه ر
تابلو به کی به نه وعینکم به ره م هینانی پیشه کی پیشانی ماموستا
(گوران) م دواوه سه رنج و تی بینی وردم لی و هه رگرتوه و
ده ستکاریم کردوه ، تنجا پیشانی جه مهورم دواوه . به لای بو
چوونی منوه ، تم راستی به ، ده ستیکې بالای هه به له خولیا و

چیژی وینه ره سه نی شعیری له لای (گوران) .
وینه شعیری له به ره می تم شاعیره مزنو و رابه رو
داهینه ره پشو و دریزه دا هه ره ته و او ی شه پو ل نه دات و مایه ی

چه په سان و سه رسامی به :

گوله به روزه ی ، قز زه ردی ، چا و کال
مل که چ وه ستابوو ، سه رگه رمی ی خه یال
هه موو په کی که مان گوله به روزه مان ، ره نگه به رچاو که و تی
به لام ناخو کامان ، تم وینه جوانه ی به خه یالدا هاتی تم وینه
هونه ری به ، گوله به روزه ی وه کوو (کچیکې فر زه ردی ،
چا و کالی ، مل که چ وه ستاوی سه رگه رمی خه یال)
پیشان دواوه . . گوله به روزه ، په ره ی گوله کانی هه مووی
زه ره ، ناوه راسته که ی کاله و له به ر گرانی خو ی ملی
لارگرتوه و هه ر زور خه یالو ی به . . نه گه ر شاعیر ،

هونەر مەندانه وئەنەى نەكىشاىەو گيانىكى زىندووى نەكردايەتە بەر ئەو وئەنەى بەىتە زۆر وشك و ئىگيان دەرتەچوو ، وەك بلىت : (گولە بە رۆژەكە دەورويشت زەردو ناو كال و مل كەچ وەستاوە كە هېچ بەهرەو هونەرىكى شىعەرى و چىزىكى ئەدەبى تيا نەئەدرەوشاىەو . كەواتە وئەكىشانە هونەرى بەكە زىندووتى و نەمرى بە بەىتە شىعەرى بەكەى (گولە بە رۆژە) بەخشىووەو چىزو پىزى تايەتى داوەتى و هېچ كۆن نايىت ، و هەمىشەش هەرتازەىە .

هەندىك وئەنەى شىعەرىش هەىە كە وئە گەرتىكى راستەوخۆىە واتە فوتوگرافىەو كە متر هەست بە جوولەو درەوشانەوەى دىمەن و تابلوكان دەكرىت و جاروبار شاعىر بو مەبەستى تايەتى و بەراورد كردن وشكانەوەى نىازى سەرەكى خۆى بەسەر ئەو وئە فوتوگرافىە راستەوخۆىانەدا ، ئەم چەشنە وئەنە دەكىشىت ، وەك ئەم بەىتانە :

بە ئاسمانەوە ئەستىرەم دىوہ
لە باخچەى بەهار گولم چنىوہ
شەونىمى درەخت لە رووم پزاوہ
لە زەردەى زۆر كەل سەرنجەم داوہ
تا دەگاتە :

بەلام تەبىعەت هەرگىزاو هەرگىز
ئى رووناكى يە ، ئى بزەى ئازىز^(۱)

وئەكەنى سەرەو هەموويان ، بەزۆرى ، تادەگاتە «بەلام طە بىعەت» .. راستەو خۆن ، فوتوگرافىن ، وئەنەى هونەرىيان ، شىعەرىيان ، كەمتر ئاوتە بوووە جوانى بەكەنى سەروشت ، يەكە يەكە ، گولە وەچن و چەپك كراون بو مەبەستىكى سەرەكى و تايەتى شاعىر كە ئەویش بەراورد كردن وشكانەوەى جوانى ئافرەتە بەسەر هەموومياندا «ئى

رووناكى بە ئى بزەى ئازىز» (گۆزان) لە تابلوكانى شىعەرى (دواسرنج) دا ، وئەنەى شىعەرى جوان و زىندووى هونەرى كىشاوہ ، وەك :

ئەبىنم پەپوولەى نىيازى گەفتوگۆ
دوو دل راوەستاوہ لەسەر گولى لىو
ئاخ خۆزگە هەلشەفەرى ، ئەمزانى ئاخو
راسپىرىى چى پى يە بو گيانى پەشىو
لەم كۆپلە بەدا ، جگە لە پەيوەندى نيوان پەپوولەو گول و
لىو ، شاعىر لە رىگەى وئەكىشانى ئەو تابلو رەنگىنەوہ هەست و
نەستى خۆى دەربربوو شىوہى نىيازى قسە كردنى
(خۆشەوېستەكەى) بە پەپوولەىكى دوودل نەخشە كىشاوہ كە
چۆن بەسەر گولى لىوہ وە نىشتوتەوہو ئەمىش خۆزگەى ئەوہى
بو دەخوازىت كە هەلفرىت و بزانى چ راسپىرى بەكى بو گيانە
پەشىوہكەى ئەم پى يە .

واتە وئەنەى پەپوولەى نىيازى گەفتوگۆو هەلفرىنى بو گەياندىنى
زاسپىرى ، كراوہ بە پردىكى ناديارو هەست پى كراو بو
دەربرىنى مەبەست و ئاوانى شاعىرو گەبىشتن بەخولياو
ويستەكانى .

شىعەر هونەرىكە زياتر بە وەحى و ئىلھام مەبەست و وىستى
خۆى بە مەزۇف دەگەبەىنىت ، واتە لەرىگەى دەربرىنى

ناراستەوخۆوہ خوينەر و گوى گر بەرەو شتە راستە و خوكان
دەبات و لەرىگەى كە لەپوورو ئەفسانەشەوہ رەگ و رىشەى
رابوردو بەزەمىنەى ئىستاو دوا رۆژوہ دەبەستىتەوہو گرى
دەدات . . هونەرى وئە كىشانى شىعەرىش ، بو دەربرىنى
دىمەن و تابلوكان و بو زمانە ناراستەو خوكەى وەحى و ئىلھام و ،
واتە بو لاىەنە هونەرى بەكەى شىعەر ، كەرەسەو هەوئىنىكى هەر
زۆر پىويست و پىوژوہ پىوانە بەكى دروستە بو رادەى شاعىرىتى
ئەم و ئەو :

بهلام ته هریمه نی گه لای باخ سیس کهر
بیزاره له جووکه ی ده نووکی کوردی
پراوکه ری دارستان له بالدار پیس کهر
جی ی چینیه ی لی ته نیم به پراوی وردی

لیره دا «گوران» چن وینه به کی گونجاوی چروپری له
تابلویه کی شیعری ی دا جی کردۆته وه و پیشان داوه : باخ و مه لو
ته هریمه نو کوردو راوکه رو دارستان و چینه و خاکی له بوته ی
هونه ری وینه کیشانی شیعری ی دا ده رخستوه ، واته هیزی
خرابه و شهرو ویرانی که ته هریمه نی خوی به دکاری به ، به رامبه ر
به هیزی خیره و چاکه و ناوه دانی ، هیزی گه شه کردنی باخ و بهرز
بوونه وه ی جووکه و ناوازی کوردی و په ره سه ندنی شیعو چینه و
سه رفرازی و دلینای بالداره کان . شاعیر ، له ریگای هم وینه

شیعری به هونه ری یانه وه ، توانویه تی به شیوه ی وه حی و
وئله هام و وریابوونه وه ، به شیوه به کی ناراسته و خوو ره مزایوی
گونجاو ، مه به ست و وینازی ده روونی خوئی ده ربیریت و په نجیه ی
خوئنه رو گوی گری بجاته سه ر زامه گه و ره کی ی خوئی و نه ته وه که ی و
ئاگری هوشیاری و چاو کردنه وه که خوشر بکات و بابه خ و
گه و ره ی شیعو هونه ریش ده ربجات که واته ته وه ندی شاعر ، له

رووی کیش و ولیدان و له ره و جووله وه ، له ناوازو موسیقاوه
نزیکه و له سه ر ده میکی هر ته و او کۆن و دیرینه وه ، شان به
شانی ناوازو موسیقاو گۆرانی هاتوووه ، نه شاعر به ئی ته و ان
ته ئی و هه له ده کات و نه ته مانیش به ئی ته و . ههروه ها شاعریش

به ئی وینه و نیگارو تابلوی هونه ری و ره نگین ناییت و ناژی .
ته نانه ت زۆر جار شاعیر هر به ناو هینانی وینه و وینه کیشان هم
حه قیقه ته هونه ری و گه و ره به ی ده ربیره و پی لئاوه . ته وه ته

(نالی) مەزن دەلیت :

(مانی) نی یه تی قووه تی ته صویری بروی تو
ته و قه و سه به ده ستی (موتنه فیس) نه کشاوه
من که لیرودا نمونه م له سه ر شیعری دوو شاعیری وه ک

(نالی) ، که نوئنه رو رابه ری هه ره دیاری شیعری کلاسیکی
کوردی به و (گۆران) که رابه ری نوئی که ره وه و چه سه پاندن
وگه شه پیدانی شیعری نوئی کوردی به ، هیناوه ته وه ،
ده رباره ی وینه ی شیعری ی ته وه ناگه یه نیت که شاعیرانی تر ، له
هه موو ده ورو نه وه و پشته کاندای ، به تاییه تی شاعیرانی هونه ره مندو
به هه ره داری هم سه ره ده مه ی ئیستامان ، له م هونه ری وینه
کیشانی شیعری به دای ، سه رمایه ی ته ده ی یان کزو لاوازه ،

به پیچه وانه وه ، به پی ی پیشکه وتنی جووله ی کاروانی شیعو
ته ده بیاتی کوردی ، زۆر وینه و تابلوی پرشنگداریان له به ره مه ی
شیعری یاندا کیشاوه که جیگای سه رنج و چه په سانی مروفتن ،
به لام بویه من نمونه م له سه ر هر به کیکی له و شاعیرانه
نه هیناویه وه ، چونکه هه م زۆرن و هه م منیش له و تارنکی وادا
نه مویست ، له رووی نمونه هینانه وه وه دریزه به نووسینه که م
بده م و ره نگه به پی ی حه زو ئاره زووی خویشم ، له
ده رفه تیکی تر دای ، وکله پیویست ، ئاوڕ له م لایه نه بده مه وه و ،
ته وه ندی بتوانم ، باسه که تا ته مرو دریزه پی بده م و به ته نجام
بگه یه نم .

پهراویز

(1) جارنیکان له گه له مامۆستا (گۆران) دا یامی هونه ری شاعرمان ده کرد ، گه رابه وه وتی :
جاروبار وارنیک ده که ویت مرۆفیکی ساکارو ساده له ناو جه رگه ی ره شوکی خه لکه که وه
سه رنج و تی یی زۆر وردت ته دانی . ته کیکی له واته شیعری (ئافره ت و جوانی) به که بو به کیکی
له و مرۆفه ساکارانه م خوئنده وه ، جارنکی که ی پی خوئنده وه ته نجا وتی مامۆستا هم
شعری ئۆ له وئیدا ته و او بووه که ده لیت : ئی روو ناکی به ئی بزه ی ئازیز .
هه موو به یته روون کردنه وه کانی دوا ی ته و به یته زباند و پیویست نین ، چونکه له چری
کۆتایی که یان زۆر که م کردۆته وه ، منیش که سه رنجم دا راست ته کات به لام تازه بلۆم کردۆوه
ته گینا لام نه بردن .

نهوزاد رهفعت

پیر

وینعی بهرد کپ دانیشتیوو
 گوئی بو رازی خاک و خول و زینده و ورو گیانداره کان
 هه لختیوو
 دهستی به سردا دهینان
 هه وری خهفنی راده دان
 نه و تانی شوینه واری
 به شهوه زه نگیش وون نانی ریگای دیاری
 هه تا بهردی بن سه ریشی
 شاخی شوور ئاسا سال به سال هه لده چیت و
 خه لک پؤل . . پؤل
 لی ئی داده تاشن و پارچه ی بو مووفه رک ده به نه وه
 بینشم نیری له هه مان کافی و ئاویان ده خوارده وه
 ره وه بزو یالیان دابووه بهر که به
 چریکه و . . زره ی زه نگوله ی ملی مه ره زان له چیا ده هاته وه
 کوانی ره شه با ده ویری سلخانی نا ره حه ت کا !
 بشیوینی باخی گولان ؟ .
 سوپاس قوربان
 بهر خور داری
 ئومیدت پی به خشیمه وه
 پشتی کوورپت راست کردمه وه
 ئوخه ی ئه م شه و تیر تیر ده نوم
 بشمرم ئاسووده ده مرم

« بیستومه نیری زویرن .
 میگه ل . . میگه ل سه ره ه لده گرن .
 باز دوندی تر هه لده بزیرن .
 بیستومه بو هه رکوی بزوی
 ئیسک و پروسکی که خیل هه لده تراوه
 په رو بالی زیرینی هه لوی خوروه
 ئاگری هه لده نایته وه
 دروودی نابیسر ته وه » .
 جا چ سترانی چ شیعری ئازاری وای پی ده رده بری ؟
 چ لاوکی به م کاره ساته ده ویری ؟
 ئی په روایش دادمان نادا
 داره کان ،
 خو مان ،
 شته کان ،
 بیسکه و مالان ،
 گوله کان به کی بسپیرین ؟
 گلکو کانمان بو کوی به رین ؟
 تا . . دیاره پیر دلی لمان شکاوه و پشتی تی کردووین
 تیر په رت بووین
 « بووا دلت ته نگ کردووه ؟ !
 بووا روخسارت تیکچووه ؟
 ئه م ئیواره به خو م بینم

سۆزى

بەھزاد عبد القادر

۱۹۸۶/۴/۴

ئافىگەي سېيى . . .
 وورشەي كراسى بووكىنى
 ھەزاران خەم . . .
 بۆشەمى تەنبايىم دىنى
 سەدان فرمىسىك
 سەدان فرمىسكى نېشىم پى دەپزىنى
 ئاللاوى عشىقىتىكى پاكىم پى دەچىزى
 ئى باكى يەكى خاوتىم پى دەپزى
 ئو خوا ئازىز
 باوانەكەي ھەتپوى دل
 ھېشتا ئەو ھەتپو ھامە
 لىت دەكا . سل
 بە ھىچ جۇرى

خۇ ئاوتىرى
 ئاوت بيا
 تەننەت شەو بەدزى بەو
 گىرۇ گالت پىو دەكا
 يە ئەنيا كاتى نىو شەو
 كە چاوانى ھەموو دىنيا دەچىتە خەو
 ئەو لە خەودا
 ھانا دەبا
 پەردەكەي شەرم لادەبا
 بۇ ھەموو جىوانىت سەرتاپا
 كىرئوش دەبا
 كىرئوش دەبا دەستورى سىنى پانى
 ئاۋ خانەقا
 لەفەنا . لەزاتى خوادا
 سەماي سۇفىگەرى دەكا
 ھەتا بەيان
 دىلسۆزى و بو عىشق سوتان . .
 دەكا بە ئوئىشرى خەم و ژان
 مەن رازى نىم كە دل كىرئوشت بو بيا
 پىم خۇش نى يە
 بە ئى ھوودە
 ئازارو ژانى تو نجوا
 دەپەھا جار بەخەي كراسىم گىرئوۋە
 سەدەھا جار رىگەي عىشقىم پى گىرئوۋە
 بەنى سوودەو ئە ئەو وابە
 مەن قەدى سەھووم كىرئوۋە
 بەلى ئەم دلە شەپداپە
 ئى عارىكە چەقاۋەسوۋ

مەرگى خۇشى بەبىرناپە
 بۇ عىشقى تو . .
 ھەزار سەوداى ، يەك سەوداپە
 كەچى بەرامبەر گىيانى مەن
 كەللە رەقىكى گىيانبازە
 زەردەخەنەو گىيانىشى
 ھەمووى نازە
 كەگوى دەگىرى لەژانى مەن كەرو كۆپرە
 كەچى بۇ دوۋكەوتى تو
 گوى سوۋكەو چاوانى ۋەكو چاۋى بازە
 لە دەھا كىلۇمەترەو
 سىپەي ھەناسەت دەپىستى ۋەكو رادار
 چاۋى لەتالى مېش كىرئوۋى پەرجەمتە
 ۋەكو چاۋ شىنى يەمامەي لە مېزوۋ دىبار
 دەوە لىاسل
 ئەتۋو دلەم . ئىو ھەردوۋك
 ھىندە گەورەن .
 ئاچارپووم مەن . مەنى بېچوۋك
 ئاچارپان كىردم بىروام
 بەرپزەو . . كارم نەپىت و بزاتم
 بزاتم كەي تىكى دەدەن
 مالو حالو ئاۋنىشاتم
 ۋا چاۋەرىنى ئەو تىكچوۋنەم
 ئەومال كاولى بە ئەفسوۋنەم
 چۈنكە لاي مەن
 مال كاولى لەپىنى عىشقا
 بەھەشتىكە بەنى دەرگا
 خوا خواپە گىيانى پى بىگا

چارینه

ئەگەر (بەدری) خان مووی سەبی بوئی
ئەم ئیوارە یە خۆم سەرخۆش ئەکەم

• • •

تیشکینکم بینی کزکز ئەسوونا
ئەتووت نەخۆشەو مل ئەنی بو گۆر
ئاخۆ روژی کورد لەناو تابوونا
کە ی سەردەردینی و روو ئەکاتە خۆر

• • •

سەری لاوینکی بەچەقو براو
لە خوین و خوری خۆی هەلکشا بوو
دایکینکی پیری یەخە دادراو
باقی لاشەکە ی لە باوەشا بوو

• • •

منداڵیک لەگەڵ پیریکی داماو
ئەگەر چەم و چیخوردو گوی ئاو
لیم پرسی خانو لەچی ئەگەرنیت
ووتی چیمان بوو ، دایەبەر لافاو

• • •

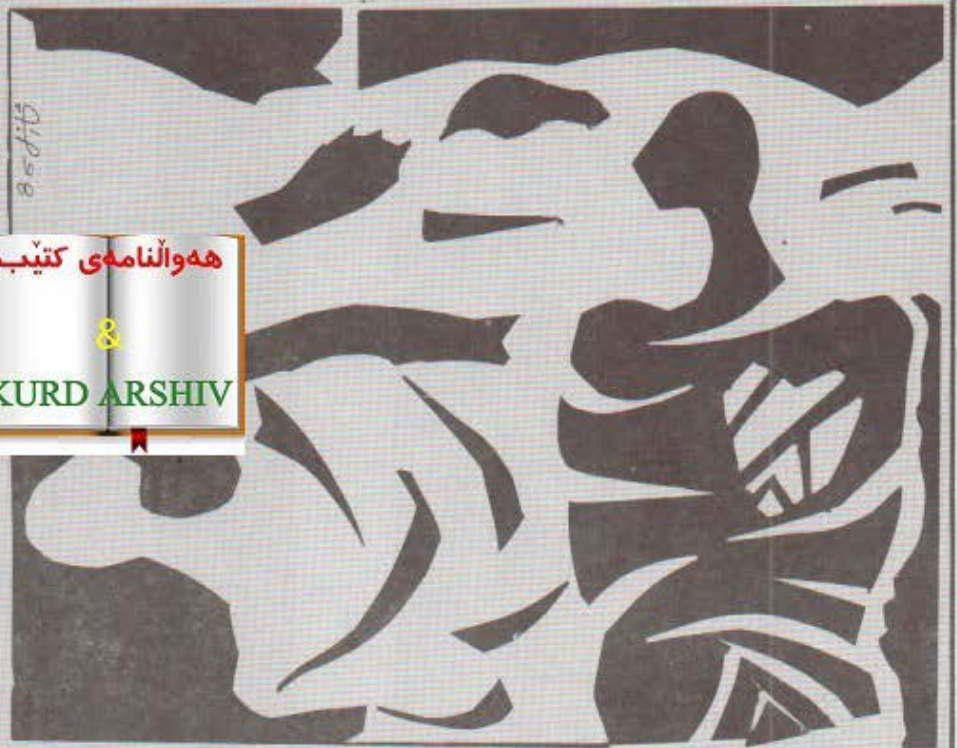
ژینکم بینی بەگریانەو
بو چەند مردوو یەك ئەبلاو نەندەو
پروانیم هەشت کاسە ی سەری لەلایە
لاپەری ژینی هەلئەدانەو

• • •

لەهەر قوژین و چال و پەنایە
تەرمی برسیتیم دەهت بکەوتایە
تەووقی ئاسنم ئەکرده گەردن
بەرم نەئەدا هەتا هەتایە

• •

هەرچی ئەندامی لەشی زەبوونە



هەوالنامە ی کتیب
&
KURD ARSHIV

جار جار سواربشتی بای زەردەخەنەم

• • •

دوی کەسی ووتی بو خۆت ناکوژی
ووتم لە بەرچی ؟ من خۆ هەر ئەمرم
ووتی با ئەمەن کورت ئی و کەل بژی
ووتم هەرچی ئی من خۆ راتەگرم

• • •

گەر گیانم بەناو سالاً روچووئی
بەم نزیکانە مەرگک ئۆش ئەکەم

کە دائەکانە رەهیلەو باران
لاشەم لە شوینی خۆی ئەنیتەو
بەو نیازە ی بەلکو وەك جاری جاران
لە ژەنگ و پسی پاك بیتەو

• • •

پیری هاتوو دەستەو بەخەمە
من هەر بەتەمای بەدری خانەکەم
جار جار فرمیتسکم لافاوی چەمە

گيرۆدهى داوى چهپگهردى دوونه
 ئى سوود كهوتومه داوى پرشنگى خور
 ده ميكه ليره خور سه رنيگونه
 * * *
 ده ميكه شاديم ناوه بهلاوه
 خهم وهك گورگى هار عه مبازم ته بيت
 دلم وهك خه لوز رهش داگه راه
 توى تباى ، ته ترسم هه لپروزيت
 * * *
 دلم سه رچاوهى عه شقيني كونه
 ساله هاي ساله چوكى داداوه
 خواردنم له بير نه ماوه چونه
 كه چى ته ستيه رى هيوم هه رماوه
 * * *
 ده روون ته وه ندهى خوئين ته تكي ليوه
 له چولا ئى بهك ئى گومان ته مرم
 ئاى بو سنيه رى له م كه ژوكيوه
 هه ناسه دانى پشوو لى بگرم
 * * *
 گهر ده ستم بپوا به درى خان ديم
 سپاى خاله كهى تيك و پيك ته دم
 * * *
 ته وسا ماچيكي سه ر گوناي ته كم
 * * *
 تاخ ته گهر ته مشه و ريم ته بوو يهك جار
 ده م ته نايه ده مى به درى خان
 وهك چون چلك ته شوا بارانى به هار
 ليم ته بونه وه بارى خهم و ژان
 * * *
 ووتم نامه يهك ته نووسم به خوئين

كه سى له رى خوايتت و بوم بيا
 ووتبان بهم پيره كلكت لى ته روئين
 تازه تو له كوئى و دلدارى كوچا
 * * *
 ده وه نخونه به ختى ئى چاره م
 له و روزه هم به هيو ناگه م
 ساله هاي ساله ويل و ناواره م
 فيداى گهر ديكى تم ناوو خا كه م
 * * *
 زستان چاوه ريم وه رزى به هار ئى
 پيم ته لين به هار وه رزى توخه به
 با نيشانم هه ر زه دهى مار ئى
 شه و ئى به روزهى به دوا دا نه يه
 * * *
 باو ته پ و توزهى به ريوته جه ستم
 تا پى هه ناسه توندو سوار ته كا
 نازانم له شى زه بون و خه ستم
 چ تاو يكي روون ده ردى چار ته كا
 * * *
 به درى خانم دى له ريكه و تنيكا
 قول قول سه رنجى ناراسته كردم
 وهك وه عزي مه لا له مرگه و تنيكا
 چيم پى ما بو هوش ، ته ويشتى بردم
 * * *
 دارى ناو شه خته و زريان و تم
 گاسنى دوژمن سينه م ته كيلي
 له و روزه وه هم ، بالدارى خهم
 بال ناگرى و لانه به جى ناهيلى
 * * *

كه وويستم ته رمى مه ينه ت بئيزم
 ووتبان مه ينه تيت ته ئى بميى
 كه جار جار وويستم فرميسك بريزم
 خوم ته دز مه وه بو حه شارگه و شوئى
 * * *
 ديم له ديزنيكا نووسرابوو گريان
 بو پياوى تا زا شوره ئى و نه نگه
 نه گهر هه ردرى كو تاگر ئى ژبان
 قافيهى تم ديره هه ليه سته له نگه
 * * *
 له ده بچوريكا ته گهرام بو خور
 هه وريكي چلكن خوى دابوه به رى
 ته وه نده م مزي هه واي زولم و زور
 موى سه رم گشتى تاك تاك هه لوه رى
 * * *
 گورگ فيربوه با شترين به ران
 شه و له پشتيرا ده ردينى و ته بيت
 چى گه لاي داره گشتى هه لوه ران
 به گهر ده لوولى كه له ناكاو هات
 * * *
 زينم وهك ده زوو پيك تالوزاوه
 گيانم به دوايا ويله و ده ربه ده ر
 دلم ته وه ندهى نيسكيكي ماوه
 به درى خانى قهت تيا نه چوته ده ر
 * * *
 كوردستاني من تا بللى جوانه
 بون و به رامه ي شيقاو مه ره مه
 له سه ر بستى كى تم نيشانه
 شه ق و په قم كه ن هيشتا هه ر كه مه

بەرگول

مەسعود پەرىشان

رېنگا تاوسىنىكى جوانى سەر بەتەمە
دارو بەردو سائەمو كەندو ،
دۆل و كېوى لە ئامبە !!
تەونى شەو ، دەسرازەى قاچى
جالجالو كە يىكى بۆرى ،
زىندە بە چال كراوى رۆژە !!
رۆژىش گولەستېرە كردى
بەر ووناكى فربا كەوتن !!

مىنىش لە گەل ، كۆتەلە دارىكى نامۆ
كەوتىنە سەر پىشتى دالدى هات و نە هات ،
سەر گلۆرە بەنى بۆزى ئالوزكاو
زى مەقامەو ، پەنجەو رۆژە لاتی بېرىش
بەستە بەكى پەك كەوتەى بالاي تەلىسمە ،
با ، شىرىنە ، رەشە باش رەشالاي دەرگاي ھەموومانە
شەمال ئەسپىكى بەزبوو
بەرمانى كلىسا ، ياخو زەنگى مزگەوت

شەو بە كېو . بە قاچ دەروىنى

بەزگاكى . شەوگەر مەلەوانى ناخى ،
شەپۆلەكانى رېووبارى رېووسوورى بە
وەرن ، ھەموو رۆژى وەرن
دەسالى داىكم فەرشتان
سەلتەى باوكم رايەختان ئى !!
ھەر ھىندەبە ، لە ئىمەو .
ئەو سەردابانە ئەتۆرىن .

سەرتاش ھەر بۆ سەر ئەروانى
بۆيەچىش بۆ كەوش و پىلاو ،
مېروولەى ھەورازتان شەو يەكە تىك چىراو ،
خۆراوا خەندە بارىنە
گوزەرىش كەن ،
ھەر دل ئاويرانتان دەكا !
سەفەرىش كەن ،
ھەر دل ئاويرانتان دەكا
ھەر ھىندەبە ، لە ئىمەو
ئەو سەردابانە ئەتۆرىن

سەيران ھەشتەمىن بەزمى رووى ئاوابونە
رەشەبە لەكى ، كېوى ، زەردەوالەى نامۆى ھەلگرتوو ھەونى بە
دوو كەلى زىندوو لەلووتى مردوو داىە
چون رېواس نەنى بە رىك
ئەى ئەو ھەونى بە سېبەرى گولە بەرۆژە رۆشە !
كە لەخەوىش ھەلساي ديسان
فەلەكى ئەو چەرخە مۆنە
ھەر وەكو خۆى لەخول داىە .

له يادی ئەم جارەشدا (مەلای غەفوری مەهابادی) کە بە «حافزی مەهابادی نیوی دەرکردوو پێشکەشی خوێنەرانی دەکەین بەو هیوایە سود بەخش بێت .

حافزی مەهابادی کی یە ؟

نیوی غەفوری کۆری دەرویشی عبداللەهی دەباغەو سالی ۱۹۲۷ی زاینی له شاری سەقز له دایک بووهو دوای سال و نیویک مالیان هاتۆته بانو دەرویش عبداللەهی باوکی به کهسێ دهباغ چیش یهوه خەریک بووه . له تەمەنی دوو سالی دا تووشی نەخۆشی خروپکە دەبی و به هۆی نەبوونی داوو دەرمان و مەلەندی تەندروستی هەردووک چاوی له دەست دەداو دهکهوێته ژبانی نابینایی یهوه . له تەمەنی چهوت سالیدا له لای میرزا حەمه کهریمی مەخزونی دەست دهکا به قورئان خویندن .

له سالی ۱۹۴۱ له بەر باری نالهباری ئێران و تیک چوونی دەورو دوکانی رەزا شا به مالهوه بار دهکهن بو مەهابادو لهویش له مرگهونی حاجی ئەحمەد سەر له نوی له لای مەلایهکی حافز به نیوی مەلا موحمەدی حاجی بايز دەست دهکاتوه به قورئان خویندن و له ماوهی هەشت سالیدا قورئان تهواو دهکات . مەلا غەفور بو خۆی دهگێرتهوهو دهلی :

له سالی ۱۹۵۱ به دواوه زۆرتر خومدا به شیعەر لهبەر کردنو له هاموشوی نیو حوجرهو فەقیان زۆر شت فێر بوومو لهلای مەلا حوسینی مەجدی هیندیکم عەروزو قافیە خویندو ورده ورده شیعەر دهگوتن و زۆریه شیعەرکانی ئەو کاتیم له بابەت گالته جاری و ههجووهوه بوون ، له سالی ۱۹۵۶ را له شیوهی تاريف و زهمی خهلكی لامداو هیندیکم شیعری تازهگوتن وهك «کیژی سابلأخ و خه یالی خاوو بههار» . له سالی ۱۹۵۸ که شۆرشێ چواردهی ته موزی عیراق رویدا به تهواوی ههستی من لهبارهی شیعروه گۆراو

یادی

له شاعیری

کاوه فیدا

زۆر دەمێک بوو به ئاواتهوهبووم که له یهکێک له گۆفاره کوردی یهکاندا لاپهه یهک تهرخان بکری بو یادی شاعیره کلاسیکی یهکانمان و جار جار ئاورێکیان وی درێ و که کهمێکیان له بارهوه بنوسری و لانی کهم شا کارێکیان بلاو بکریتهوه ، به تابهتی ئەوانهی که مەتر به رهه میان گه بشتوته دهستی خوینەرانی ، بو وهی ههه دلی پیره شاعیر خوش کهن و ههه لاوانی تازه پیکه بشتوش که لکیان لی وه رېگرن .

زۆر یان کهمی خایاند ئەو ئاواتهه هاته دی و له ژماره «۴۵» ی گۆفاره ئازیزه کهی «کاروان» دا له لایه «کاک عبدالقادری دهباغی» یهوه سەر دهقی شکاو بوو به پیشهنگی ئەو مهرامه که رهنگی ئاوانی زۆر کهسی دیکهش بوویت . لیره دا له گه ل ریزو خوشه و یستیان بو گۆفاری کاروان که لاپهه کانی ئاوه لا کردۆتهوه بو به رهه می نوسهران ، ئومید دهکهین که ئەم لاپهه یه ههه له ژبتهو ناوو نیشانه دا بئیشه وهه ههه جارهی یادی یهکێک له شاعیره پیرهکان بکریتهوهو ئوخزنی شادیان به دل و دهر وندا بگه ریت .

شيعری نيشانيم ده گوتن و هينديکيشم پهندي پيشنان کردن به شيعر فەقی يەکان بۆيان دەنوسيمه وه به لام داخی گرانم رۆژنک چەتەکانی ساواک هيرشيان هينا بۆ ماله کەم و ئەو شيعرانە و هينديک له ديوانی شاعیرانی ديم له مالى بوو له گەل خويان بردن و زور هەولم دا وه گيرم کە ونه وه بۆم نه گونجاو زه حمەت به خەسار بووم .

هه وه کە ميک بوو له قسهی مه لا غه فوری مه ابادی که به راستی شاعیريکی تەردەست و زمان پاراوو بو وهی ده بی بيهينه نيو کۆری شاعیرانی شاسوارو به خوينه رانی بناسين . مه لا غه فور به هوی ئەوهی که نابينا به له روناکی چاوان بی به شه ژانی هه ميشه پر بووه له گيرو گرفت و چه رمه سه ری به لام ئەو هيوای هەر به رزه و خوئی گوته نی :

(به راستی هەرچی له باره ی ديوه زمه ی ژانعه وه بلیم هەر کەمه به لام دلخوشي هه ره گه وره م به وه به که شيعره کانم ده گه نه دهستی خەلک و به ئاوانی دیرينه م ده گەم) .

ده با پیکه وه نمونه يه ک له شيعره ناسکه کانی مه لا غه فوری حافزی مه ابادی بخوينه وه وه به ئاوانی دیرينه ی بگه يه نين به هيوای ئەوهی له دوا رۆژدا هه موو هونراوه کانی به چاپ بگەن .

(گۆله کەم)

گۆله کەم بۆ گۆلی رووت عاجزو ماتم به غه وس تا کو ژیرگل ده خریم هەر به ته ماتم به غه وس وه ره ئاوانی دلّم ، شه وقو ، روناکی مه زلم من که تۆم لانه بی بی سه برو سه باتم به غه وس ته ربی لئوی به بارم له زنه ی ستوی مه مان واده زانم که له سه ر ئاوی حه باتم به غه وس رووم بده تی له جيهان به خته وه رم تاجی سه رم ده ست درێژو مه زن و میری ولاتم به غه وس يیتو لیم تووره ی گريانه به شم چاره ره شم هەر هه مان چاو له ده سو و بی ده سه لاتم به غه وس

زور نه خو ش و که له لام ئەوده مه ناديارى له لام باوی شادی و نه شه مه کاتی له لاتم به غه وس ره ش ترين رۆژی ژانی منه دوور که وتی تو خو ش به خت تر به شه رم تاله په ناتم به غه وس پی له مالم مه پره شه رته به شانازی به وه حازری خزمه تی ئەو که وشه له پاتم به غه وس گۆله کەم خو ری له قا ، خو نچه گۆلی باخی سه فا بولبولی شیت و ئەو بنداری ليقاتم به غه وس به سه زيندانی جه فا ، بگره ئامیزی وه فا به سه رو ماله وه قوربانی وه فاتم به غه وس رۆژی من ره ش مه که چه شنی وه ی ديوانه ده خيل پر له ناکامی ده بی گشت ده م و کاتم به غه وس بی مرادانه مه گه ر ده ست ده مه که شکۆل و عه سا ويل و شه يدا بم هه تا ماوه حه باتم به غه وس ئەمه ئاواتمه هەر گيز له په نای تو نه بزوم تا کو دوا یی ته مه نو وه خت و سه عاتم به غه وس تاشه کو تیک و حه سيرو خه وی سه ر باوه شی یار واده زانم که له ناو کو شک و قه لاتم به غه وس شوخی شیرين وه ره لام تاوی نه خو شی ده سی تۆم ده ست له ده ستم ده بلی : هه سته شيفاتم به غه وس ئاهو نالین به سه لوقمانی ويسالت له کته

ده ردی دلداری به خستوتی ده واتم به غه وس ئيش و ئازاری له شم ده رکه به ماچيکی ده مت شه که تی کولمی گه ش و لئوی نه باتم به غه وس به زه ييت بی به منی چاره ره ش و پیرو که ساس حافزم موسته حه قی خيرو زه کاتم به غه وس

سه رچاوه :-

هه و قسه ی مه لا غه فوری مه ابادیم له دۆستی ئازیزم (کاک خالیدی حوسینی) وه گير که وت که له سه ر کاسيت به ده نگی مه لا غه فور تۆمار کراوه .

دوو هوزان ژ کتبخانا که فنا کوردی

کری . ل قیری چهند دست نفیسهک ب بهر چاقیت من
که تن ، نوژی پیک هاتون ژ چهند هوزانیت نالهندی و هنده
هوزانیت دی ییت بی ناف و دست نفیسهکا بهیتا سیسهبانی یا
خالد تاغانی زیاری .

همی ب دهستی (مهلا یاسینی) ب خوه هاتون نفیسین ، ژ
بلی هوزانهکا نالهندی و دوو هوزانیت دی نهویت مه دقیت
دانیه پیش چاقیت خویندهفانا .

هردوو هوزان دبی ناف و نشانن و نافی هوزانفانی
نهدیاره ، ییت هاتنه نفیسین ل سهر کاغزهکا قهباره
(۱۳-۱۷) سم ، هوزانا ئیکی سی لاپره ییت گرتین ول بنی یا

راسته دهمی دبیژن ، کارو خهبات ل ییکهس و ژارا دبه
خودان ، دشین روناھی بی ب گههینن پاشا همی شکفت و
قولاچیت تاری . کتبخانا که فنا کوردی ژ نهگهرا خه مساری و
پویته پینه دانی ، هدردهم ددانیت مشک و سیرکا خودانی یا
لی کری و دلوپ و ناگر ییت لی بووین میهشان . نهعجا ب
چهندهها گهوه ریت ب نرخ هاتنه ل ناف چوون و
بی سهروشوین مان .

بهلی کاری کاودانین کتبخانا که فنا کوردی تیرا بوری ،
ههجا نهشیایه ب ئیکجاری بنبرکته و ژ ناف بهت ،
ههرده مهکی نهمی دبینن گهوه رهکا ل سهر لاپه ریت
رؤزنامهکی یان گوفا رهکی یان پهرتوکهکی کراسی خوه بی ب
توزو ته نوی د گهوریت و بو خاندنهفانا د گرتیت .

بهلی مخابن هیشتا گه لهک ژ دهست نفیسیت که فن ل سهر
ته قچکاو حوجریت که فن مانه و هندهکا ب چهند لاپرهکا د
ناف پهرتوکیته هنده مه لادا یا خوه فهشارتی . نهعجا پیدتی به
بزوبترین وهخت ههرچی یا ب بهر دهستی ئیکی کهت
بگه هینته گوغه ندی دا ژ هه قالا پاشقه نه مینیت و خهم خوریت
توری کوردی بشپن مفای ژ بیین .

هاقینا بوری نهزل مالا مامی خوه بووم (مهلا یاسینی بنافی)
ئاخفتن هاته سهر مشکی و کتبییت وی ، گوئی ، دقیت بچم
کتبییت خوه داقوتم مشکی چ تینه هیلایه . من ژ بی ب ده رفعت
زانی و گوئی ، نهز دی بوته داقوتم و ب ریک ئیخم . دهمی
دچم و دتیرمه کتیا دی بیژی نهفه نهجارهکی کاری ل ناف

یا لک اهل جفلا که هدیرن قصی را کو حاصل کین
نجات قلم بنین زحمتی او حدیثا مصطفایه
بومه اسلام گه پایه طرک گدی ندایه اوصالی
الاخری کس بهرمان او دیند خبرد شاهی مین
دش احمدیست من ررینه ریح قلم ستمی
ای خاتم النبیین
زیستد که نه بیدر نهضتی نسفت من زبونی کیم
بینه صد میوزن او چه در نایب کیم براند همی
مشکه از روشن لفرک صد سحر جیاده لفرک
بینه صد میوزن او چه در نایب کیم براند همی
مشکه از روشن لفرک صد سحر جیاده لفرک
بینه صد میوزن او چه در نایب کیم براند همی
مشکه از روشن لفرک صد سحر جیاده لفرک

من شد هست گفت تا چشم رفتی ننداقارون طاغی
 روانه شداد با بنه پیکر باغ تشد بچینه یعنی ساعت
 جنت تمه اثر شایسته بندهم در اسرگن سوط کرانیت
 سوزن لری ناز در سر بی کس و در به باغی هفاله
 سر نازد و بوم زینت لبیسته نیر نچه کسریسته سبب بجه
 بقدر جیت حضرت قله نانی نانی نانی نانی نانی نانی نانی
 غنچه یغنائی لست درن سر مستیه فنجانی بدستیه پر بیجان
 بستیه سیدال شادی شونسی نیایست سفیت شعیبا
 غارت لبو بستیه زینت کله شمشیر شمشیر شمشیر
 نکتی پله سفیق داند شکر کد شمشیر در شورش شمشیرت
 افسان سرور لایق شومان سید محمد رسول الله صواب و برکتیست

بریاری ل سهر بدهت .
 نه فجا نه ز نه چار بوم ل گهل هوزانیت هوزانفانیت که فن
 بهراوودکم ، ژنشکه کی فه چافی من ب چند به پته کا که ت د
 هوزانفانیت کورددا ، ل ژر نافی هوزانفانی بهرکه تی (شیخ
 نوره ددینی بریفکانی) (۲) ، نه فه ژی دوو پارچه بوون (۳) ،
 ههردوو پارچه ژ هوزانانیککی دگرن ، به لی هوزانا دووی
 دیسا ما بی سهر و شوین .

نه فی ژی نه ز گومانی دویر نه بیخستم دهر باری خودانی فان
 هوزانا ، چونکی هوزانفانی ژنهانی (شیخ نوره ددینی بریفکانی)
 وهکی همی هوزانفانیت کلاسیکی نافی خوه ل دو ماهیا
 هوزانیدا دینیت ههروه کی دگله که هوزانیت وی دا دیاره ،
 وهکی فی مالکا هوزانی ژ دو ماهیا هوزانه کاوی :

(نوری) به بیانکر ، مه سه له
 دهر هیجرا نه بی کامله (۴) .

به لی چ تشتی وه سا د هوزانادا نینه . نه فی ژی نه ز پالدام
 کودانمه بهر چاقیت خاندان فانا دا خودان شیان بکارن ب گه هیئنه
 خودانی وی و بریارا دو ماهیککی ل سهر بدهن .
 هوزانا نیککی :

یا گلی نه هلی جقاتی
 گوهر بنیدین قسه تی
 دا کو حاصل کهین نه جاتی
 قهت نه بین زه حمه تی
 * * *
 نه و حه دیسا موسته فایه
 بو مه نیلامی گه هایه
 ههر که سی گوهر لی نه دایه
 نه و خساره ل ناخره تی
 * * *

کهس نه بیژن نه و ونینه
 خه بهری شاهی نه مینه

نقیسی (تمت) ، هوزانا دووی لاپره بیت گرتین و دیسا ل
 بنی یا نقیسی (تمت) .
 پشتی من پسارا وان ژ مامی خوه کری گوتی نه ف ههردوو
 هوزانه من بیت ژ ناف تهفسیره کا (مهلا وهیسی حوسه بین
 بیدوهی) (۱) ثناین دهری ل سالیست شیستا نو نه ز چ ژی نزائم ،
 قیجا گومان بو من چی بوو من گوت ، بهلکی نه فی (مهلا
 وهیسی) ب خوه نه ف هوزانه هونی بن .
 ژ بهر هندی نه ز چووم من پسارا (نه حمه دی حوسه بینی
 بیدوهی) کر ، بی کو دیتته مروفی (مهلا وهیسی) ، کافی چ
 زانین هه نه ل سهر ، نه وی گوت (مهلا وهیسی) ل دو ماهیا
 سالیست سیباو سه ری سالیست چلا ژ فی چاخنی بی چوی بهر
 دلوفانیا خودی نو من گولی نه بوویه نه وی چ جارا هوزان
 گوتن ، به لی گه له که جارا ژ پیره میرا منا گولی بوی دگوت ، بانی
 (مهلا وهیسی) (مهلا حوسه بینی کوری مهلا حوسه بینی بیدوهی)
 ده می کوری وی مری (بانی برانی مهلا وهیسی) (مهلا حوسه بینی
 هوزان ل دو یف هوزانی پی د گوتن هه تا شویشتی و کفن
 کری و بری مالا دو ماهیککی) .
 نه فجا نه ز وه سا بو چووم کو دویر نینه نه ف هوزانه ژ مهلا
 حوسه بینی فه مابن بو کوری وی مهلا وهیسی نو مهلا حوسه بین
 خودانی فان هوزانا بیت ، به لی نه فی ژی مروف نه شیت

نی ژ حه دیسی من دهرینه

شهرح و قسا سوننه تی

ئهی گهلی مه زنو بچوکان

تالیبی ئه هلی سلوکان

همم گه داو همم ملوکان

گوهر بیده ن فی نسحه تی

نسخه تهك من ژ بو خودیگر

بهیتهك مه وزونه من چيگر

بو مسلمانا فهريگر

دا بـ زانن حکه تی

ئهف دنا (دار الفرور)ه

ساحر کرکه را فـ جوره

ههر کهسی ژئی چوبه دووره

گه هـ شته داری راحه تی

بو کهسی مونقناده نابت

ههر کهسی پی موبته لابت

لازم هـ هر ژئی جودابت

دا نه کیشیت حه سه ره تی

ههر کهسی نهو ژدل حه باندی

زیننه ت و مال لی چقاندى

قه بنری ئاگر لی ره شاندى

جال و بهیتا زولیه تی

ههر کهسی عاشق ل وی بت

تابعی وی ساحبری بت

روره شی دوور ژ خودی بت

کهفته ناری حه رقه تی

سهر نه دا قارونی تاغی

رو نه دا شه دادی باغی

جهننه تهك چيگر ل باغی

قه سده بچیتته جننه تی

ساعه تا جننه ت همم کر

خالقی بو ئینتقام کر

هادر ئه مـ ره کی خو دا کر

دانه بنیت لـ هـ زره تی

له زره تا فانی بهتاله

مه رته با ده هر زه واله

جا هلی قیرا هـ قاله

ژره حه تییا سهر ناده تی

کی بی دنـ نیانی قه نهجه

گه ره هـ بهیتته زیرو گه نهجه

ههر دبیتته تهعب و ره نهجه

وه کی دچیتته حه زره تی

قه هوه خاننا غافلانه

خاننه داننا جاهلاننه

عه دوی ئه هلی دلانه

غه فله تاب خیانه تی^(ه)

دنـ یاداری سهر مهستی به

فنجاننا مهی ب دهستی به

په رده ل چافان بهستی یه
وهیلا ل شههلی شهوکه تی

خوشیا ته حل ل دهف بت
سوحبه تا غارهت ل باوه بت
که هم نه چونی بو وه بت
سوجه دوه قستی غارهتی (۶)

هم نه شی ی نی فی جفاتی
قهت نه که ن بی ثیل تفتاتی
دائیمه ن هر که ن خه باتی
دور ژوی مه شغه له ته تی

سالخان ههم سه ری صالح
تالخان دور بقه شه تالحن
راسته نه فقه ولی ته ناسح
دهر حه دیس و نیایه تی

تیکه لیا قه نجان ژ دل که ن
دل دگهل وا موتته سل که ن
یه که ژوان خو موشته مل که ن
دا بگه هی نه ده وله تی

ته ی خودی ده ولهت کو دای
ده وله تا (دار البقاء) ی
دای لکنک شههلی خودای
نیته کاری سوحبه تی

تیکه لیا چاکان سه عیده
یاریا پیسان به عیده

ناگر زوله پلنیته
تیکه لی شههلی زوله تی

یاریا پیسان عه زابه
دیتنا وان پر خرابه
هم جفایه ک بی حسابه
تهرک بکه ن وی زومره تی

تهرکا خرابان واجبه
یه که ساعه تی وانرا مه به
هه چی دگهل وان راغبه
قهت پی مه که ن سه داقه تی

قه نه نجی دگهل زالم بتن
گهر عاقل و فه هما بتن
قه نه نجی ژوان چینی بابتن
نه للاه دزانیته حکه تی

ماتاف دگهل ناگر دبت
سالح لکنک فاجر دبت
عه بدی لکنک حازر دبت
زوژی دبینیت قه سه تی

قه سهوت چی یه ؟ دل تاری یه
ناگر ل زالم باری یه
له عننهت ژبو وان هاتی یه
دور ژوی بین هر ساعه تی

لانهر که نو نه هیامه کر
حیکهت دزانت له وه کر

نه لاه دگه مبه وه عزه كمر
نه هيا مه كمر ز مجه تي

ز سه حبه تا زولما گران
زيار يا عاقل گران
هوشيار كرن له مغران
بو غافلان ز غه فله تي

هوزانا دووي :

دلورابه بكه كاري
بشوده ستان ب شو كرداري
مه كه كه سلاني في زاري
دهست هليني بكه ئيختياره

بكه ئيختيار ل دونياني
وهكي ئادهم و حهواني
يهفين توژدي بچيه فهاني

لهو پاشي دبي شهرمه زاره

لهو پاشي دكه گه لهك شهرمه
مرن حقه د ئيته شهرمه
ئه فرؤ بيزار ته كرمه
بهس بكه بهيع و بازاره

بهس بكه بهيع شهران
تير بكه مالا گران
وهكي مردى صاحب بمران
وهكي ئالان و ئيختياره

وهكي ئالان و شه حابان

كيم بكه خهردو خاپان
بهس بكه زهوق و شه رابان
گوهر نه ده نه فسا كوفاره

نه فسي توي في كار كاري
پر سوئال و گونه هكار كاري
لهولا شهرمه زار كاري
گه لهك عه يبه گه لهك عاره

گه لهك عه يبه توهر هو دكه
هه مي شولان ب دلي خو دكه
تودي ئباخي ب سهري خو كهي
ئهف چ كه سه په ئهف چ كاره

ئهف چ كه سه په ته هلگرتي
حويبا دونياني تو گرتي
جه معه دكه كرت و پرتي
ز ئه نواعان داننا واره

جه معه ملي نه فعه نيئه
توقه نچ بزانه يه قينه
قهت خيلاف و شك تي نيئه
بقه ولي ئه هلي ئه براره

بقه ولي نه بيو ئيامان
ذكري خودي سويح شامان
لازم ل سهر خاس و عامان
بكي تاب و بكه فناره

ببي نه فسي تو راوه سته

تو وی قهویو سهر مهسته
ژبو جیلان ئه سهر هوستا
ئه و کافره سه ئی ههاره

دلۆ بوچی توی ننه زانی
نه فسه شریکی شهیتانی
نه یاره تیه دگهل ئینسانی
هه وهك گورگانو حهفتیاره

وهکی گورگی ل نائف بهرخان
وهکی تهیری ل سهر فهرخان
دایم دهته دهورو چهرخان
شفو روژان مهو ساله

شفو روژان تو غافل بو
ل سهر فیعلا دباتل بو
بدهوری پیری کامل بو
بچه نه سالان به ئه ژماره

توی دینی ب وی دانی
تالیبی مال و دونیایی
تارکی ئه مری خودانی
روسیایی گوننه ههکاره

روسیایی ئی حهده گه لهك
وهك عه به دهك ئی نان و نه مهك
بو وی وهکی هانی فه لهك
عومری ته سه چو بجه ساره

عه مری ته چو توبه نه کر

ته پی زانی عه مه ئل نه کر
ژ دونیایی قهت بهس نه کر
حه تا کهنگی نه هوشیاره

تو دی کهنگی که یه عه مه ل
تو بهس بکه (طول الامل)
گه هه شته ته مرن شه جنه ل
تو دی کهنگی که یه کاره

تو دی کهنگی که یه کاری
دایم بکه گری و زاری
مه کانی ته قه بری تاری
ته نه بانگه نه هه هواره

ته تو بانگه و هه وار نینه
دایم بکه گری و شینه
مه دهت یا نه بیی نورینه
بو ته بانگی نو هه هواره (۷)

پهراویزه کان :

- (۱) مهلا وهیسی کوری مهلا حوسه بی کوری مهلا حه سه نی بیدوهی به ، ل دو ما هیا سه دی نوزدی و سه ری سه دی بیستی فی ئی ، ل دو یف گوئا له حه سه دی حوسه بی بیدوهی ئیجا زا مه لاتی هه بوو . ژزریه تالوی سی کور بیست دو یف خو هه را هیلاین ئه و ئی (باسین ، طه ، محمد حسن) ل دو یف گوئا (مهلا یاسینی بنانی) کتیبخانا وی که تبه ده ستی (مهلا حوسه بی بیدوهی) فی فی گالی ئیته نیاسین ب (مهلا حوسه بی دین) .
 - (۲) هوزانقائیت کورد دانانو تو ژواندنا صادق بهاء الدین ئامیدی چاپخانه ی کوری زانیاری عیراق - به غدا - ۱۹۸۰ لاپه ره (۴۱۱ - ۴۴۶) .
 - (۳) پارچائیکی ژ سه ری هوزانی ده ست پی دکهت پینج چار مالکینه ، پارچا دووی ژ چار مالکی یا نوزدی ده ست پی دکهت ئه و ئی پینج چار مالکینه . به ری خو به ده هوزانقائیت کورد ژده ری به ری لاپه ری (۴۲۰ - ۴۲۱) .
 - (۴) هوزانقائیت کورد هه ره ئه و ژده ره لاپه ری ۴۴۲ .
 - (۵) ئه ف پهشا دو ما هیکتی نه خوش خوین بوو .
 - (۶) ئه ف چار مالکی به هه می یا نه خوش خوین بوو .
 - (۷) ئه ف چار مالکی به کربو پینج مالکی تو مالکهك ئی گه له کا نه خوش خوین بوو .
- تیپی : هندهك جیاوازی هه بون دئیه بهرا هه ردوو پارچا د په ر تو کیدائو ده ست نفیسا من ئی وه رگری . بوزانی به ری خو به ده هه ردوو پارچا و (هوزانقائادا) .

زۆراب

سەلام مەنە

ئەو بوو پار خۆمان ھەلەن نەدایەو سەر بەستەى دێراوھەکان تەسک بوون و لە ھەموو لایەکەو دەر و خاڤوون و جیاوازی لە نێوان دێراو و دێرۆغەدا نەئەکرا ، سەر ماکاوەکانیش ئەو نەندە مەندبوون و پەنگیان خۆاردبوو و پان بووون ئەت و ت مانگای ئاوسن و ئاودێرەم ئەویست ھەلى سوورپى و سەرى لى دەرکات و بەسەر بەستەکانا پروات .

دەم زارەکانیش خوارو خێچ بوو بوون ئەت و ت دەمى کاسە کەلن ، ئەو سائە پروات و نەپەتەو . ھەتا بلى و شک و کووربوو .

سالىکیش لەتەمەنى ئىستای قارەمانى کوورمابووم ، ئەم زەویە ئىپت و بەرەکەت بوو . ئەوسائە نان خۆشە و یست بوو . بەلام ئیمە بوو بووین و پێانەو ديارنەبوو مەروما لاتی زۆرمان ھەبوو .

جگە لەو ھیش باوکم سەرى لەزۆر ئیش دەرئەچوو ، بۆ نمونە باشتەرى نالەندبوو . خۆزگەم بەوسا لەھەرەتى گەنجیابووم ، ھەموو جارى سواری ماين کویت ئەبووم ، کلکی کللفە ئەکردو ئەت و ت ئاسکەو زەوى بەرگەى نەئەگرت ، نالەکانى ئەبریسکانەو ، ھەر لەوجوان بوون سەرزین و رەشمەى رەنگاوپرەنگ ، بەتایەنى لە رۆژانى شانىدا ، ھىچ ماين و ئەسپىک تۆزى قولیان نەئەشکان و رىمازى ھەر لەخۆى ئەھات ، ھەرئەویش پالى بە (مخە) چا و چنۆکەو ناو گەپى تیشالان و بەباوکمى و ت :

زۆراب - ھەرچەند تەمەنى پەنجایا تیربوو ، بەلام مەرۆڤىكى دامەزراوو جەر بەزەبوو ، بەزەو ییەو بەند نەئەبوو ، ئەتوت گوێزى ناو بیژنگە . . لە مانگی مایس دا زەوى بەکەى سىگاسنە کردەو و لاسەرەو لە بن گابەردى پشت زەوى بەکەدا دانىشت و جگەرە بەکى پىچا یەو و دای گىرسان و قومىكى لىداو لەناو شەپۆلى خەپالىکى قولاً و ن بوو : (بە ھارى ئەمسال) لەپارو پىرار خۆشتر و بۆین تر ، دنیا ئەو نەندە زەبەند و قاروونە مەرۆڤ لە ترسى مارو مێروو ناوێزى بە ھەندى جىگەدا پروات تەنانتە جىگەى رەڤىن و سورکەنەکانیش سەوز ئەکەنەو و ئەلى مەرەزەى بەرئاوبارەن ، بەراستى سالى گزە خستنى گیا رەش و وینجەو سىپەرە ولۆیە . . کانیاوەکانیش تەڤیون و خورەیان دى و مژدەى ژبانىكى خۆش ئەدەن ئەلین : ئەمسال سالى دوو بەھارەو بە ئارەزووى خۆتان ئاوزەنگى لیدەن و قولى رەنجدانى لى ھەلەلن . . ئەمسال ئاومان زۆرە ، رەشەبایش کەمى ناکاتەو .

گەنیش لەسەرى زەلام ئەداو کۆلەکەى داو و پالەم ئەوى بەکرەنى تىابکات . .

سبەنى لەگەل - قارەمان - ی کوورما دەست بە دێراو ھەلدانەو ئەکەن . خۆم کە تولی ئەدەم ، ئەویش راي ئەکیشى و ھەل ئەداتەو ھەرچەند ئەویش دەستى وەستایەنى ھەبە بەلام کە تووبەمن رانا کیشرى و ئەو بەھەرەکەتە ھەتا توام ھەنى خۆم دێراوى خۆم ھەل ئەدەمەو پشت بەکەس نابەستم ،

- به هيمهت بی یان به قيمهت ئەبی ماین کویتان بهیتی ، ئەو جوړه ماینانه بو ده رگای تیمه باشن و گهوره پیاوان روومان تی ئەکەن . . بهریشی تۆره وایه ماینه که ی تۆ له رمبازیا پیش ئەسه شیی من بکهوی ؟ خه لک گالته به من بکهن ؟ !

ئەگەر بهوه رهزه ای تۆیش گالته مان پی ئەکهیت . .

- له نۆمانی بهوه به خۆی ئەکه . . هەر ئەوهیشم له رهسه نی ماین رهش ماوه ، هه رکاتی ئەو ره گهزه له قاپی من بیرین بیولته ئەم رزقم کوور ئەبی . . گالتهیش به کهس ناکری ، مروف خوی شتی گوی ناداته قسهی خه لک . . تیمهیش به گوتره ی خو مان خه لک روومان تی ئەکات و له بن سیهه ری ئەشکه و تا گهوره نه بوین . . (مخه) چاوچنۆک چاوی به ری به پشتی سه ری و لای خۆبه وه وتی : (رووی ره شتی ییداران که منی خسته مه نه مه نه ی مندالان - ئەگەر باپیران زوو زهوی به که یان لی زهوت کردنا به نیستا زۆراب بهم قسه ره قانه ناوسکی منی دانه ئەوه شان ، وانه زانی قسه له گه ل خزمه تکاره کا تا ئەکات . . !! ئەترسم ئەوانیش پیمان نه وێرا بیتن . .

به مهیش وازی نه هینا . . گه ری خسته ئەم زهوی بهو سنووره که ی شیوان و که له کی نیوانی گوترا به وه و هاتوته باوسکی زهوی به که ی تیمه وه و جوونی تیخست . .

به لام باوکم پشتی ی قایم بوو ، ملی که چ نه ئەکرد لای خۆبه وه ئەی وت : (مخه - ئەللی درکی مه م و زینه ، ئەبه وی به هه ره شه ی پف دراو ماین و زه ویم لی داگیرکات . . به لام رژیوی به قیل نه ویستی مه گه ره ته له پی بهستی . . ئەمانه وا ئەزانن تیمهیش خیللی مه نووچه ری به کانبین . . هه موو جارێ محه ی چاوچنۆک به مام ره شیدی مه نووچه ری ئەوت :

- مام ره شید ئیوه ی مه نووچه ری گرفت و سک ئیشه تان له خو تان گرتوه ، منیش ئەوه نه خوشیکه مه ، ئیتر خو تووشیرت و نابی لیم دوور بکه ویته وه . .

به لام که لیبی هاته دهست و زهوی به که ی لی داگیرکرد چاوه

چنۆکه که ی لی زیت کرده وه و پی وت .
 - به خاسه خاسه گوت کرده کاسه . . له مه ولا کهس خاوه نی زهوی نابی . .
 هات که له کی نیوان زهوی به کانی کرده وه و هه لی چینه وه و سنووری زهوی به که مانی ریلک خسته وه و وتی به وه : جارێکی تر دهست له سنووری زهوی به که مان بده نه وه له گه ل پووش و قنگه لاشکی ناوزه وی به که دا ئەسووتین و ئەبه نه قه ره برووت ، وه ک له باپیرا ئمانه وه ئەگتپ نه وه و ئەلین : کا برا به کی زۆر ده و له مه ندو به ناو بانگ هه بوو . . هات خانووی به کی به زی دروست کرد . .

به کیلک وه ک محه ی چاو چنۆکی لی په یدا بوو پی وت :
 - چۆن ئەبی له گوندی منا تۆ خانووی وابه رزت بی . . !
 - به ره نبی شانی خۆم کردومه ؟
 - ره نچ و مه نچ نیه له مه ولا ئەوه خانووی منه
 - به ردیکی به کهس ناده م ، رینگه ناده م مارو مشک له خانووی من هیلانه بکهن . .

هات خانووی لی زهوت کردو پری کرد له چلکا و خور . .
 کوپرو کهس و کاری هاتن خانۆکه یان سووتان و هاتن باوکیان ئاگادار کردو وتیان :

- خانۆکه مان سووتان
 - مارو مشکه کانیشی تیا سووتان ؟
 - به لی . .

- گرینگ نه مانی مارو مشکه کانه ، دوژمن له مالی مروفا بی وه ک مار له باخه لیبی وایه و هه میشه له ترس و دلهره وکی دا ئەژی و ناویری له قاوغه که ی خوی ده رچی . .
 ئەگه ره ده ئەوه نه ی تر مشک و ماری تیا سووتا وه له مه ولا خانۆکه به رزتر دروست ئەکه ی نه وه گه رمی ئاگری جگه ره که به په نجه ی گه یشت و ته ون و شیرازه ی خه یالی بچران .

ئیسفی : له کۆنایی چیرۆکه که دا سوودبکی کم له فۆلکلۆری کوردی وه رگراوه .

نوبا گارانی

جه حیل بووین و نم یئد پیر بووین !!
ره فندی دوهی هزارا نه فرو کربوو له ورا کراسه کی که فن و
شهرواله کی دریای به ره ف کربوون . . پشتی شیف خارنی
به کسر قهستا نشیند نفستی کربوو دا سپیدی زوی رابت بی
زفت و زیخ .

تهفه جارا نیکی به ره فند دی چته بهر گارانی . . بیرا وی
تیت دهمی بی بچوبک دچوو به راهیا گارانی ، کوریا چیل
دگرت و دکیشا خو پیقه دداوه ساند ، بدویقه دبهزی گه له ک
جارا چیل بدویف خورا دخشاند چوک و زکی وی
دسه لخاندن . . لی رۆژا پاشتر دگه له هقالا دچوو سهر ریکا
گارانی ژده رفه ی گوندی . . دپسا بیرا وی تیت چاغی بانی وی
هنده ک کارک کرین و کره شقان کارک . . لی پشتی مه زن
بووی و چوویه خاندنگه هی هتا تهف ساله کو گه هشتیه ریزا
دووی کولی نهوو تهف که سپه ژنک دویرن ، بی بوویه هه قالی
پهرتوک و رۆژنام و گو قارا کاتی خوئی زیده ههمی دناف روپه لید
واندا دبه ته سهر . . هتا هاقینا زی بین فه دانا قوتاییا چ که سپا
ناکات ژلی هاقینا پار کو ل پرسگه ها هاقینگه ها سیاره تویکا
شول دکر . . هندی بیرا وی تیت گوند خودان گافانه ، شهش
هه یشا قهولی وی فه دپرن ، سهری حیوانی سی دینارا
دده نی . . ههمی مال چاغی خو دده نی و که لیقید وی ناماده

ستیرا کت-کنه خو بکراسی رونا هتی دناخت . . خورسکا
تکه-تک بوو نکل ل ده رید کولکا ددان . . مه لای زی ده نگی
خو دگه له هه وای بهردابوو ناف تیکید ده رگه هو په نجه را . .
چاغی دایکا «ره فندی» ههردوو دهست دانایه سهر پید کوری
خوو هز-هژاندی ، بده نگه کی نهرمو نازک هایدار کری .
ره فند داوو هلو وهخته ، هتا تو چاقید خو دشوی و
پاریه کی نانی دخوی ، خه لک دی حیوانید خو بهردن . .
پاشی دی خویشکا ته زی هشیارکه م دا هاری ته کوم که ت . .
به لی داوو گارانی دویر نه بهی ، چاقید ته لهر پید ته بن هاقینه
مار دمشنه ، گارانا خو بینه «گوهورنی»^(۱) مخلی ، دی
فراقینی بوته هنیرمه ویری دگه له خویشکا ته .
ره فندی ههردوو دهست لدور ستوی دای زفراندن به نیا

ویفه ماچی کر .

- دادی جه ژنا ته پیروز

- لناف هزار جه ژنا بی سهرباری دای . . خوزی مه تهف ساله
چیل فروتا ، بلا دبی سپاتی باین نه کو توفی جه ژنو دهواتی
بچه بهر گارانی .

- چ نینه دا من بهر گاران خوشتر دقیت ژجه ژنو دهواتا ، هوین
پیره ژنو پیره میر فی زه مانی ژمه پتر چه ژکه یفی دکهن ، هوین یئد

دکن ، وهك مېهانا ئې بقره درو قېمهته ، جلكيد وى دشون ، خارنا خوش بو چيدكەن و دادگرن ، كيسكى وى تىزى تويتن دكەن لەوما گافان بارا پتر قەولى خو نوى دكەنەفە . . هندى بېرا رەفەندى تېت گافان ئې بيانې ، هەتا حەفت هەشت گافان ید هاتېنە گوهارتن هەر ئىكى مەبەستەكا جودا يا هەى ژ گافانەتتى . . ئېك دا پارا لېك دەت و ژنەكى پى بېنت . . ئېك ئې ئىكەس و كارە دا پى بىزىت و فەهسېت . . ئېك ژ بچويكائى گافانەتيا كرى و چ كەسپېد دى نزانن . . سەرى زفستانا بورى قەولى گافانى وان بدويماهى هات ، هندى خەلكى گوندى مانە پېفە ، نە هەرى گوپالى خو باداو گوند لېشت خو هېلا ، چەند گەران و پرسىار كرن چ گافان بدەست نەكەتن ، لەورا نەچار بوون بکەنە نوبانى هەر مالى چەند حيوانتېد بەردانى هەنە ، هند روژا دقېت ئېك زوى مالى بچت بەر گارانى . . رەفەندى هەرچەندە شقېدى زوى كارى نفستنى كربوو ، لى خەوى هەتا درەنگك خو ژ چاڤا داقوتابوو ، كەتبوو دناف هزرو تەخمينادا .

- بوچى ژ هەمى روژا سبە دى بت نوبا من ؟ ! روژا ئىكى يا جەژنى ، دسەر هندى ژېرا دەوات ، ئاخ ئەز چەندى ئې نەسېب و تالەم . . سبە هەمى زارو ژ كچو كورا دى كارى خو كەن جلكيد زەرو سوورو بنەفش و كەسك كەنە بەرخو مال-مال گەرن كولا نكيد گوندى كەنە باخچيد پرى هەمى رەنگ . . پاشى دى قەستا ناف داركاژو بەروى يا كەن وەرىسكيد خو پېفە گرېدەن ، دارهيزكى چىكەن و فرا لخوا دەن خو هزېن ، قېرەنە سترانا بدەنگەكى ئىگونه هو نازك و زەلال .

بېرىد وى و زارو كى هاتن شەفا جەژن داىكا وى دەست لى خەنا دكرن دكنجرو زەرپا دېنجان دا نفېنېد خو پېس نەكەت ، دا هەتا سېدى دەستېد وى وهك بيتانوكا سوور بن . . لى هەتا سېدى خەو بچاڤا نە دكەت ژكەيفادا ، حەز دكر شەف زوى بچت و روژبەلېت دا جلكيد نوى بکەتە بەرخوو دگەل كومهكا

هەقالا ل جەژنا بگەرت و تىزى بەر پكيد خو شەكروك و چكليت و كاكل باهيف كەت ، پاش وەرىسى مالى هلگريت و قەستا جەى دارهيسكى بکەت . . هەتا نېو زى هندەك سترانېد دارهيزكى ئې لېرى ، لى نېو عاشقى شەفى و خەوى يە چنكى بەس خەو دشېت دەستى دلوفاننى بسەرى دا بېنت و ژانېد وى بنفېنت و برېنېد وى بکەوينت .

- هى سبە گەنجو كچيد گوندى دى خو خەملىن و كوك كەن كارى جەژن و دەواتى كەن هەر جەحېلەك بخو تەكبېرەكى دانت دا مېنا عەلوكى خو گيف كەن و لدوور يارىد خو بزفرون و هندەك پەيفيد تىزى فېن بکەنە گوها . . هەر ئېك دى دەستى يارا خو گريت و گفېشت ب هېجەتا گوڤەندى . . ئەزى سېدى زوى راجم دەستە دارەكى هەلگرم لدوور حيوانا زفروم ژ گوندى دەرئېخم ، بەس بلا ما من چ هەبە ؟ يا من دقيا بانى بزورى دا شوى ، ئەفينا وى ددلى مندا كره زەر ! پشنى وى هەروەكى ئەف دلە بوويه بەرەكى رەق ئې هەست و هەوس . . مانى دەوات و جەژنا زى دلېد گەش و تەر و ئەفېندار دقېن ، سېنگيد ئې خەم و برېن دقېن ، ناف چاقيد فەكرى و لېفېد بشكورى دقېن . . بەر گاران بو منا باشە بو ئىكى دگەر خەمادا مەلەفانيا دكەت دا دەنگى خو بو دارو بەرا بو گەلو گرو كوپا بەردەم هندەك خەما دگەل پاقېم ، دا هندەك ئاڤا تەزى يا پاقزا كانىكا بسەر ئاگرى دل و هنافيد خودا بکەم و گوپا وان كزكەم . . بەلى نى گرو نەال و دارو بەرا زى دەنگى منى پرى دالەهى و گرى نەقېت ، ئەو زى ژمېزە دنهارو تازى دا دزېن ؟؟ وانزى ستران و لافزېد دل فەكەر دقېن . . راستە ئەزو ئاقارى گوندى وهك هەفېن چ هەيف نېن دوېكىل و گوپرى ئاقارى بلند نەبت ، ئاگر كزېنى ژ هنافيد وى نەئېنت و نەسوژت ، كرىت نەكەت وهك سەرەكى كەچەل پېنا نەئېختى . . چ روژزى نېن بېرهاتن و برېنېد كورېر من دناف زفروكا وەرنەكەن ، تىزى هنافيد من پەل و هەلمور نەكەن .

پشنى رەفەندى و خویشكى حيوان جەماندېن و دەستورى

دایه خویشکی بچت مال . . . حه بیتنا وی ل حیوانا خوړی ، دانه بهر سینگی خوو هاژوتن ، ههست ب خوشیه کا مهزن کر دناف سینگی دا لقلای و فرهه بو ههست بهندی کر نهو تهو پاشانی فان گاو چیل و حوتک و میگانایه هه می فی لبن سیبهرو فره مانا وی ، کیفه دقت دی و یقه بهت ، هه چیا فیا دی ده ته بهر دارو زیفرو پی کوجا . . . ههست بلهش سفکیسی کر ، ههروه کی باره کی گران ژسهر پشتی هاتیه راکرن ، دهست و پیند وی ژ زنجیرو که لاجا هاتینه رزگار کرن ، دلی وی فه بوو کانیکه کا نه فینی تی زا ، نهو کانیکا ژمیژه وهره دلیدا دایه پاش . . . فیا هه می تراش و خولپ و دارا هه مییزکته ، ماچی کته ، فیا دوو په پینه بین و بفرت داده ته سهر کوی «زهنگولوی»^(۲) فی بی بکه فته خهفک و ته پک و تپلا !! تیرو تیر ل دیمه نید دورماندور بنیرت ، سلاف کته ته چپایی گاره و مه تین . . . ژکه فندا ره فهندو ناقار گه له ک هه فالید هه ف بوون ، زاروکاتیا خو هه می یا لناف زه فی و ره زاو سهر گه راو دویف چویچکاو بهر بیکانی و چوونا مازوی و که زان و هه له لوک و پیشوکا بریه سهر . . . بیرا وی تیت گه له ک جارا دایکا وی ذکره خانی و ده رگه لی داد تپخست تا په چک خولکی وی خوش بت و گوشت بگرت ، تا ژ زیانو تیشانی دویر بیخت . . . لی خاندنگه می نهوو دلسوزترین هه فال کو ناقاره ژک دویر کر بوون ، پشتی چوو به باژیری لجه م داپیرو باپیری ، هه تا چوو به زانکونی ل باژیره کچی دی . . . ناقار نهو هه فالی دلسوز ژی سل ببوو ، خو لی فه شار تپوو ، ببوو کونته کی نه فینی دقونجالکه کا دلی ویدا لی پشتی زفری (شوینوارا) و دیتین وی نه فینی کره قیزی و له شی وی هه می له رزاند ، خه مید دلی وی رامالین ، فایروسید نه خوشید له شی وی خر کوشتن ، گری تید ناف چافا شویشتن . . . نوکه هه رده کا دبیت بیرهاته کا لی تکا ل مه ژی وی ددهت ، له ورا ویژی نهو ریزکید ناف روپه لادا خاندین کر نه سترانه کا خوش ، گوهدارید وی حیوان و چویچک و چپاو دارو کهفرن . . . چجارا ره فهندی هوسا ژدل ستران نه گوتینه ،

چنکی ده می فی حهفت سالی دویر بو ژدای و بانو گوندی . . . ده می بوویه گه نچ و نه فیندار یارا وی ژی دویرکته بانو بزوری دا شوی . . . ده می چوو به زانکونی بانو وی جیهان هیلا . . . لی نه فرو نه یار هه به ، نه باب ژقه برا رابوو به ، به لی ناقاری که فن ، نهو ناقاری فیرکریه گه له ک تشتا نهو فی دهستی خو به سهری دا دتیت خار ، فی ژکه ل هه مییز دکته . . . نهو ژی دزانت هه می نه فن چپکه کن دناف ده ریا یا نه فینا لیس و هیلین و داری دا ، نهو لیس و هیلینا لی رابوو به وه ستیکا ، لی هی بوویه زمانی و نه فینا پاقر . . . هه رچه نده ناقار زوری هاتیه گوهارتن گه له ک دارید هاتینه سوتن و قراندن ، میرکید تزی ناف و گیایی که سک تید بووینه چال و که ند ، لی نه فینا وی یا راسته له ورا نه فرو ژی تیر نه بوو . . . ناقاری گه له ک سو حبهت بوکرن گه له ک وینید وی تینان پینش چافا ، سه رها تید وی تینان بیر . . . نهو ویژی گه له ک ستران بو گوتن ، گه له ک گازنده بو کرن ، روژی چاف بهر دوویا رانه بوون دافید خو ژسهر هلاندن بهر یقه می چپایی؟ «قوی»^(۳) کرن . . . ره فند ما مه نده هوش ده می سیبه ری دناف خو پینچای ژویشه وی هافینی عه سان بو عهور ، روژ دناف خودا فه شار ت ، سه ری خو بلندکر روژ نه دیت ، باوهر نه کر نهو روژند هند در یژ هوسا زوی بگوهورن و کورت بپن !!

ب نه دلی و سستی گاران دا بهر سینگی خو ، چاغی نیزیکی گوندی بووی خاترا خو ژ ناقاری خاستی په ست و پوسیده بوو هه رچه نده ده نگی تللیاو سترانا ژمالاً دهواتی دهاتن و په ردید گوهدید وی دسمن ، په میان دا ناقاری ژنه فرو و یقه دوو هه فالید دلسوز بن و دگه ل هه ف بن ژک دویر نه که فن .

- ۱۹۸۵ - سیاره تویکا

(۱) گوهورنی : کانیکه کا ته زی به ل ده ورو به ری داره روید به ژن بلندن ، دکته بن چپایی زهنگولوی لای راسنی .

(۲) زهنگولوی : چپابه که دکته روژمه لاتی هافینگه ها سیاره تویکا

(۳) قوب : چپابه که دکته روژنا قایا هافینگه ها سیاره تویکا .

دیوه خانہ کہ

جلال محمود علی

بار بار دہ کھن ، ریہوار سوار دہ بیٹ ، ہورن لیدان دہ روون
دہ شلہ قینیت ، ناوبہ ناو نہ حلہت بہ سہر ریگرو سایق و خواہن
بارو ہہ مواندا دہ باریت ، خوش خوش پو لسی ہاتوچو
شاورہ کانیاں دہ رده ہینن ، قہلہ مہ کانیاں بہ دہ ستہ وہ دہ گرن ،
چاو بز دہ کہ نہ وہ ، بہ لام ہوار ہہر ہو ماوہ بہ کہ ، ہہر تہو تاس و

حہ مامہ بہ ، ناو بہ ناو دہ بیٹہ ہہرا ، ناو ہڑیکہر زوو فریا
دہ کہ ویت ، تہ ہجارہ لہ لایہ کی ترہ وہ ، بہرہ لایہ بہ داخ و
خہ فہت بہ سہر بہ دہ رہ سہ کاندہ دہ باریت بہ لام خہ لکہ کہ
دوای کلاوی ہا بردووی بہرہ لاکان کہ وتوون ، بہ دہ ست خویان
بیٹ یان نا ، کہ س سہر کہ سی نا پہر ژت فرکان فرکانہ . لہ وہر
حاجیشہ وہ ناو بہ ناو پیکابہ کان لادہ دہن ، بہ شی تہ می تیدایہ ،
تہم چاوہری بہ دیوہ خانہ کہ ی گہرم بیٹ ، چاپوکانہ نامادہ ی
داگرتہ ، تہم کہ سی نا ویت ہوی داگرت ، تہ می ، لہ شی ساغ
بیٹ ، خوی چیبہ تی ! ؟ . کوری دہرہ وہ یہ ، قالی مندالی بہ ،
ہو شار ، چہند پارہ داری ہینا وہ ، چہند بارہ خہ لووز ،
بارہ تری ، ہہرمی ، ہہ لووژہ ، چی . . . چی . .

بہ ہاران لہ ہر بانگ دہ کھن : حاجی فریا کہ وہ ، تہم
ماستانہ ، کنگرہ ، ریواسہ ، نہرہ پیازہ ، چوالہ بہ ،
کاردو وہ ، قورالہ بہ (۱) ، لووشہ ، گوئزر وانہ ، ہارپڑہ ،
گنورہ ، کارگہ ، گیا سالمہ ، فہریکہ نوکہ ، فہریکہ قہزوانہ ،
ہی تویہ دایانگرہ ، وہ ک کوری چوار دہ سال ، لہش سووک ،
ہارپیشی سہی بیٹ ، باز دہ دات دہ یانگریتہ ہاوش ،
جارجارہش خواہ نہ کانی یاریدہ ی دہ دہن . لہ خوشیاندہ ہاوار
دہ کات : ہہک ولات بہ قوربانی خاکت ہم ہو خیرو ہیرت
گہوہری شہوچراخہ ، شہوچراخ .

ہاوینانیش ، تہرہ وہ میوہ ی ہیشومار ، ہی ناوخوو
خوارہ وہ . پایزانش ، : تہحہ چکول وہرہ ، تہم گوئڑہ
قہزوانہ ، بہرووہ ، ہبازہ ، ہہرمیہ ، مازو وہ ، میوژہ ،

گوزہرہ کہ جہ نجالہ ، ری بہر ریہار ناکہ ویت ، شان
دہ سویت ، دووکانہ کان ہو سہر شوستہ دوو بستہ کہ دریز
ہوونہ تہ وہ لہ سہر شوستہ کہ کوہل کوہل فہر دہ لہ سہر فہر دہ
قہ فہز لہ سہر قہ فہز ہہل چنراوہ . عہرہ بانہ ہر لہ میوہ تہرہ ی
دووکاندارہ کان لہ بہر دووکانہ کانیاںدا گالٹہ بہ دووکانہ چولہ کان
دہ کھن . ریہوارہ کان پیچہ بہ دہ ورہ بانہ ناوچہ وان گرزو تال ، بہ
دریانی راستہ جادہ کہش فروشیارہ کان گورانی ہو ریہوارہ کان
دہ لین ، بہ سہر تہرہ وہ میوہ کانیاںدا شانامہ دہ خویننہ وہ :
تہ ماتہ ی دہو کہ ، تال ورہ قہ ، ترؤزی شارہ زوورہ ، تری
گہوہرہ یہ شیلہ ی لہ بہر ہہل نیشٹوہ .

لوری گہورہ گہورہ پیکاب ، ہر لہ تہرہ وہ میوہ ی
ہہمہرہ نگ ہی خوو ناخو لہ گوزہرہ کہ دا لہ نگہر دہ گرت ،
ہیشٹا زوری ماوہ گرنگ بدات ، ہہلہ ی لوری بہ تال کردنہ ،
عہرہ بانہ دہ ستیہ کان گوی قولاغن ، دہوری ٹوتومیلہ
سیخانہ کانیاں داوہ ہاڑی روباری ٹوتومیل تاوتاو
دہوہ ستیت ، شہ قامہ تہسکہ کہ دہ خنکیت ، بار دادہ گرن ،

گوئزە ، باسووقە ، داگرە . ھاوار دەکات ھەك کاروانکەرەکان بەخیر یینەوہ . ، ئەحە چکۆل ، کورپی کوئخاوە ،

خۆشەویستە ، لە شارپش ھەر شت بەدەستە ، خزمەت دەکات بەری رەنجەکیان بۆ ساغ دەکاتەوہ ، ھەرچەند جاری وا ھەبە کپیارەکان سا یا بەگەمەوہ ، یان بەراست تەشەری لی دەدەن .

- حاجی کە گرانجانی ت !!

ئەویش بەپیکەننەوہ کە ھەرگیز لە دەمی نایتەوہ وەك بەکێک بەدریزانی ژانی ھەر لە خۆشیدا بوویت و پەرور دەی ئاسوودەنی بوویت ، دەلیت : با سالەکی خۆش بی ت ئوسا ھەرزان دەبی ت .

یان ئەگەر پیاوی بخوی بی ت ، دەلیت : بۆ ئەم رەش و رووتانەبە گرانجانیبە کەم ، دەستیش بۆ خاوەن شتەکان درێژ دەکات ، ئەوانیش بزەبەك دەیانگری ت و نەناکەن .

یان کە دەلین : ئای کورە کە بەتەماعە

ھەل دەدانی : ئەگەر لە بازارپش وانەبوو پریشم بتاشە . پریشیشی سپی وەك کولوی بەفر حەفتە ی جاریکیش نایتاشی ت . بە دەم وردەگەمەوہ میوانی دیوہخانەکی بەسەر دەکاتەوہ ، وەك سەکۆکە ی مزگەوتی دیکە یان ، وەك جاری جارانی کە چۆن دەوری باوکیان دەدا ، ئاوا قومیتە ی لی دەکەن ، ھەر بەکە ، مەتەلیکی لی دادەھینیت ، بۆلایەکی بەکیش دەکات ، بەلام زریانە کە ھەموویان دەکاتە کونەوہ . لە دیوہخانە کە دا ھەریە کە لە ئاشیک دەکات ، باسی ھەلویست و

رۆژانیك دەھینتەوہ بەرچا و

- حاجی ھیرت دیت ، سالەکی کەرەکیان دزی سەری

دنیا ت لی ھاتبووەوہ یەك چۆن تریکە ت بۆ شاربەری ت ! ؟ .
- ئەی - بەپیکەننەوہ - ئوسا کەر عەزیز بۆو باوەخی ھەبوو ، ئیستا ئوتومییلیش

دیوہخانەکی وەك خانەکی جارانی ھەر قورئەنی کەل و پەلی یەکیکی لی بوو .

ئی ئەولکەریم ئیوہ رۆژتان چۆنە ؟

- قوربان مندالان ھەریە کە لەلایە کەوہ و من و دایکیشیان ھەریە کەمان لەلایە کەوہ ، سەری تۆ خۆش بی ت پەك ناکەویت ، ئیمە فیرین ، نان لەسەر بەردی رەق پەیدا دەکەین ، دەبی ت واین . ئەگینا ناژین ، حاجی رۆژانیکی خۆش بوو .

بیدەنگ بوو ھۆشی چوو بۆ رۆژانیکی دوور . (بە جاریک بیست سی و لاخ لەو پشت کێوہوہ سەریەك دەکەوتن شەرەشەق بوو . . بەلام رەنج و بەرھەم بوو . . خۆش بوو . . بەکۆمەل بۆ قەزوان ، چەقالە ، بنبشت ، مازوو ، گەوہن کویستان بەنی جووت ژانی مسوگەر بوو)
- ئای حاجی فریامکەون دلم . .

- ھاجی بوو ؟

- ژانە دلمە خەریکم دەمرم . .

- ئادە ی ئاو بھینن تۆزیک رایکیشن پشوویەك بدات ، زۆر ھەبە ژانە دلی وا دەگری ت و چاکیش دەبی تەوہ .

پاش ماوہیەك ئەولکەریم راست بووہوہ .

- نایبیت چۆن چرووساوم و رەش داگەر اووم . . جارانی وابووم ! ؟ ھی ئەم ژانە دلمە خۆزگە لە کۆلم دەبووہوہ .

حاجی بەپیکەننەوہ

- ھەزار ژانی وا ناتادات بەزەویدا ئەلیی خەدی

دیوار



خۆر چاویکی خهوالووبوو ، تیشکه نهرم و ئی تینه که ی به
 سه ر زهویه سست و سره که ی نهو به یانیه دا ئه پڑا ، بازنه
 رهنگاله ییه که ی ئاسو سروشته کره که ی له ئامیز ده گرت و تا
 ده هات فراوانترده بوو . جار جاره ته قه ی دا کوتانی بزماریک ،
 یان که وتنی ته خته به ک ، یان کو که و دهنگی کریکاریک سروشته
 که ی دهسله مانده وهو هی دی هی دی به ره و ئاوه دانی سه ری
 ده کیشان . ههنگاوه کانی «ئه حمه د» یش له سه رخو سروشتی

زیندهیت ، که وتنت هه ر بو ئی به . !
 نهولکه ریم پیکه نینه که ی له ده م قوسته وه زه رده خه نه به کی
 کال گرتی :

- راستیه که بشی که س فی به هینده ی من قایم بیت مه گه ر
 هه رخۆم بزانه چیم به سه ر هاتوو هه و تا هه ر ماویشم - که میک
 ییده نگ بوو - نه ی نه گه ر قایم نه یم چی بکه م ، چاره نووسی
 من هه ر نهویه ، نه گینا زه ردو سووره کانه ده فه وتین ، ده بیت
 له گه ل مردندا مل ملانی بکه م بیبه زینم وه ک تا ئیستا
 به زانده ووه .

حاجیش به چاو له لای نهویو به دل بو روژانیکی دوور
 ده گه را :

- (حاجی نه م عه نته رناشه به چی پر ده بیت ؟
 - نه مه سه ری شه شه مینه . . وه مزانی زۆر وشیاریت ؟
 نه م جاره هه ر قه زوان و گوژیبار ده که ین ، جاره کانی تر
 بادام و بنیشتنی کوردی بوو ، نه ی ناسکه هه رمی نه ی نه و
 هه مه جو ره تری به . هه رشت زۆره بیترین . . . به ره و خوار)
 حاجی وه ک تاس بیاته وه رهنگیکی هینا و بردو سه رنجی دایه وه
 رووه زه رده تیقو پاوه که ی ژان له دل ه که و روانی به له شه زله که یدا
 که هه ر ئیسکی مابوو ، روژانیکی دووری هاته وه یادو
 گفتو گو و گو ژانیه کانی نهوسای سه ر کانیه ره حمانی له گوید
 ده زرنگایه وه .

(1) - کاردوو : رووه کیکه گه لاپان زۆر تیزه ، زه ردی ده که ن و خو شی ده که ن نهوسا بو
 باهراخ یان خواردنی تریه کاری ده هین .
 قوزاله : گیایه که وه ک که وه ر وایه له کوستان هه به .
 لووش : گیایه که گه لای پانه و ده کرته دوکولیوی گه نه وه .
 گوژیروان : گیایه کی گه لاپانه ده کو ئیتریت و ده خو ریت .
 بارپزه : گیایه که بو گه ده باشه به روونی ئی کولان ده خو ریت .
 گنۆره : وه ک لاسکی چاوبازه له وایه که گه لاکه ی ئی بکرته وه وه ک زیواسی به کالی
 ده خو ریت .
 گیاساله : وه ک سه روا به سه لک ده کات . سه لکه که ی ده رده هینتریت و به ترخه و گرانه . وه
 هه ندیک پیشه سازیدا به کارده هینتریت . له گه ل سربیدا پاش زه رد کردو کوتانی تیکه ل
 ده کریت و جولاکان به کاری ده هین ههروهه نه وه ی دۆلدرمه ده که ن ده بناسن .

هېشتا مات و ريځگای شي لي که و تووی سهر گرده که ی بهره و خوار هه لده پېچا . جله کانی نه حمه د ، پلاوه که ی ، ده ست و سهر و مژوله کانی گه چاوی بوون ، چهنه دلئوپیکش به سهر روومته رهش داگه راوو نیمچه سووتاوه کانیدا به نارېگی تا سهر چه ناگهی کشابوون ، له ههنديک شویندا تهنک و له جيځگای تردا به قهدهر دهنگه نیسکيک هه لئوقیوون .

لهو هیله پېچاو پېچانه دهچوون که به سهر تابلوی شهوه زهنگیکدا فلچیه کی زور باریک تووله ريځگای ناو قهدهی چپایه کی پی کیشاییت . برسیه تی نه حمه دی بهره و لای چایخانه گه روکه که ی دامین گرده که رانه پېچا . تا به نان و ماست و

چایه ک گوری کار بداته وه خوئی و پاشان جارېگی دی سهر که وپته وه ، بگاته وه ناو نهو خانووه بچووکه ی کاری تیا دهکات ، دیسان به دم گه چ کاریه وه چرپه ی یادگار ه کانی بکه ونه وه سهره تاتی و له گه لیاندا بژی .

به بهردم نهو کوشکه دا هات که که و تپووه سهر شه قامه سهره کیه که ، پر به پری چاوه کانی به پان و بهرینی کوشکه که پدا هه لروانی ، وه ستاو راما ، روانین و لیکدانه وه کانی ده میک وین و جارېک سه قام گیر بوون ، بزیه کی ته وسای هاته سه رلیو ، که و ته به راورد کردنی له گه ل نهو خانووه بچووک و گه نیله یه ی ماموستادا که کاری تیا دهکات ، هه ناسه یه کی هه لکیشاو به خوئی ووت «کی ده لیت خاوه نه که ی وهک نهو

ماموستا هه ژاره جوامیرو خاکیه ، سهر بهرزو روونا کبیره ؟ که چپی خانووه که ی نهو یه ک به سهدی نه مه ی تی ناچیت و هېشتا له سهری قه زاره ! پف . .

که لای خو یه وه گه یشته وه لای پیساره که ی ، شانیکي هه لته کاندو ده ستیکیشی راوه شانند ، به دم وورته وورتيکه وه

پشتی له کوشکه که کردو سهره و خوار تی کیشایه وه . مابووی بگاته چایخانه که ، له جه مسهری ريځگاکه دا ثافره تیکي بیی بهره و لای نه م ده هات ، جانتایه کی رهش له شانداو ، تهنوره یه کی رهش و بلووزیکي سووری له بهردابوو ، قونده ره سوورو بهرزه کانیشتی له دووره وه ده بریسکانه وه . هینده تاغر به ريځگادا ده هات وات هه ست ده کرد گوله باخیکی ناسک و جوانه و به دم سروه یه که وه ده له ریته وه . سهرنجی نه حمه دی را کیشا ، دوا تارمانی لیلی کوشکه که له چاوی تهری و به م دیمه نه تازه یه وه گیرسایه وه ، به خوئی ووت : «دیاره نه مه یس ههر به شیکه له کوشکه که» راسته وخو که و ته سهر ريځگاکه ی و له نامیزی گهرمی چاوه کانی گرت ، ههنگاوی خاوی ده ناو چاوی لی نه ده تروکاند ، که ته واو لی تی نریک که و ته وه ته زوو یه کی به له شدا گه را ، ههنگاوه کانی سست ترو چاویشتی زیاتر نه بله ق بوون ، که گه یشته تهنیشتی دلنیاوو ، بی نه وه ی هه ست به خوئی بکات بووه دره ختیکی بی لق و له بهره ده میا روا . ثافره ته که به دم سهر هه لپرینه وه جانتا که ی دابه شانیاو به دوو په نجه ی گرتی ، نه حمه دی وهک چه ندان لاوی تر هاتنه پیش چاو که له گه ل بیینی کچیکي جواندا نه ژنویان ده شکیت و له شوینی خو یاندا کړده بن ، ده با نه م کړیکاره هه ژاره یس چاوی تیرکات ، خو ناشیت گازی لی بگریت ! نه حمه دیش په یکه ريځگی بی گیان بوو ، نه نه جوولاو نه سهر ريځگاکه ی بهر نه دا . ثافره ته که ویستی به تیژی تی په ریت . به تاپیه ت که نهوی بهو جوړه بیی ، ههرکه ههنگاویک لی تی دوور که و ته وه له دواوه دهنگی نه حمه د هه لی سله مانده وه : روژباش خانمه که م .

ثافره ته پکه وه ستاو ثاوری دایه وه ، وهک سهیری له روژباشه که هاتییت و نه هیلیت به سهریا تی په ریت . پی تی ووت :

- روژباشیش . . فهرموو . . .

- به يارمهتی . . تو له یلانیت ؟

نافره ته که جار یکی تر به سهر چاوو بالا گه چاویه کهیدا هه لی پروانیه وه ، له سهر خوو ئی دهر به ستانه ووتی :

- بو ته پرسیت ؟ تو چوون من نه ناسیت ؟

دلی نه حمهد کهوته پهله پهلو چاوه کانی دوا شوینه واری پرومته و بالاو قزه در یزه که ی له یلایان له تابلوی یادگار ه کانی هه لکه نده وه ، له گهل نه و یادانه دا رهنگی گوراو له وه دابوو ووشه کانی لی یاخی بن . به لام نه ی ویست له وه زیاتر له بهرده میا به ئی دهنگی بمینیته وه .

- بو تو من نانا سیت ؟

- پروا ناکه م . . کیت ؟

- له یلاخان چوونم نانا سیت ؟ ههر ده دوازده سالیکه لیك

دابراوین .

- نازانم ، کریکاریت بو کردووین ؟ نایه ته وه یادم .

- کریکارنی چی ؟ نه ی دلت هیچت پی نالیت ؟

ووته کانی نه حمهد له گوی ی له یلادا ئی تام و بون بوون ، وهك سهر زه نشت کرایت یان قسه یه کی زور ناشیرینی پی و ترایت به تووره ییه وه ووتی :

- دیاره پیاویکی ئی شهر میت ، خوا کیو نه یینی به فری تی ناکات ، بو جه نابت چیت دلم بوت لی بدات ؟

- هیچ ، بمبووره ، ویستم بزاتم مالتان لیره وه نزیکه ؟

- جا تو چیت به مالی منه وه هه یه ؟

- هیچ ، چه زه که م بیزاتم .

- زوری چه ز لی ده که ییت . . ها ؟ باشه . . نه و کوشکه ی ئیستا به بهر ده میا هایت .

نه حمهد به لاجاویک ته ماشای کوشکه که ی کرده وه ، به خو ی ووت « باشی بو چووم ، پیوستی به م پرسیاره نه ده کرده - که واته بو یه نامنا سیته وه ؟ نه ی دهنگیشم نانا سیت ؟ یان نه ته ویت خوتم لی هه له بکه ییت ؟

له یلا ته و او هه راسانی له روویدا دهر کهوت ، ههنگاوی هه له ینا یه وه پروات ، نه حمهد زوو فریای کهوت و ووتی :

- نه گهر چی کانی ئیوه به بایه خه ، به لام یارمه تم بده خوتم پی بناسیتم ، من نه حمهدم .

له یلا وه ستایه وه و دیسان ته ماشای کرده وه ، ئی بایه خانه لی ی پرسی :

- کام نه حمهد ؟ خو تم شاره هه مووی یان چه مه یه یان نه حمهده .

- چه ند نه حمهد نه ناسیت ؟ ههره کونه که یان .

له یلا دیسان ته نگه گرتیه وه :

- نه لی مه ته لم لی داده هینیت ؟ من نه حمهد ناو نانا سم .

نه حمهد وهك دهرزی ئاژنی له شیت کردییت و خوشی له ئازاره که ی ییت و ابوو ، چونکه هه رگیز پروای نه ده کرد تا تم سنووره نه ناسی له یلاییت ، نه ی که وا دهر چوو !

- سهیره ! تائیتسایش واهه ست نه که م خوتم لی گیل نه که ییت . من نه حمهدی مام سه عیدی گهره کی خو تانم ، که م

دراوسبو هاوړنی یه کتر بووین ؟

له یلا سهری دانه واند ، ویستی بکه ویته سهر جه مسه ری بیره وه ره که ، یان یادگار یکی دیرینه ی بگریت ، که چی ئی نه وه ی به یلیت نه حمهد ههستی پی بکات ئی دهر به ستانه ووتی :

- نه م ناسیته وه ، نه وه له که یه وه کریکاریت ؟

- ده میکه .

- له شت ساغ ییت ئی قهزاییت نه مه تم هه موو وه ستانو بگروه بهرده یه ی ئویست ؟ باشه ، خوات له گهل .

نه حمهد ییده نگ راوه ستابوو ، کاس و وړ وهك نه وانه ی بهردیکی قورسی یان کونه کیك بهر سهریان ده که ویت . ههرکه زانی پشتی تی کرد شله ژاو قسه ی تری بو نه هات . دهستی بو ته ویلی خو ی بردو ویستی پیشانی بدات ، به لام نه و

مەبەستى بوۇ زۇر زوو لە بارىكى گران رزگارى يىت ، بۆيە وەك ئەوئى نەھىچى دىيىت و نە گوىى زاخا و درايىتەوئە ئاساپى بەرەو زوور تىي كىشا . ئەحمەد لە دواوئە تىي ئەروانى ، ئەو ھەر ئاورىشى نەدايەوئە تا خوئى بە كۆشكەكەدا كرددو لە چا وون بوو .

ئەحمەد بە دەم لىكدا نەوئەوئە بەرەو خوار ھەنگاوى سستى نايەوئە ، ئاگاي لە دەورو بەرى بربوو ، دوانزە سالى لەوئە بەر بوو پەيكەرلىك و لەبەر چاوي و ھستا ، دەمارەكاني پليان داو چاوەكانىشى تىژ تىژ بە ھەموو لەشيا چەقەن ، ھستا ، ئاورى دايەوئە ، بىجگە لە كۆشكە رەنگالەيەكە چى تى نەبىنى ، چاوى تى بىرى ، زياتر لىي راما ، تا گەردەلوولەكە بووئە ئەسپىكى رەسەن و ھەلى گرت :

(ئەوسا ھەردوولامان لە كۆلانكىدا بووين ، خانوئە كانمان گل و سەر بانان پىكەوئەبوو ، ھەموو خانووى كۆلانەكە لە بەكتر دەچوون ، دوو ژوورى قورپىن و ھىچى تر ، باوكى من قەتارچى و باوكى ئەو مووچە خوئىكى بچووك بوو . ئىمەبىش كورو كچىكى تازە ھەلچوو بووين ، يەكە بچارمان بوو ھەست بە خوئەوئىستى بکەين ، لە سەرەتادا وەك مندال دەستمان پىي كردد ، ئاو بە يەكدا كردد و راکە راکەى ناو ھەوشە ، ئەو قوتايەكى چالاک بوو ، من زۇر زوو دەستيان پىي ھەلگرتم ، ئەوسا ھىچ شىك رىنگاي لە خوئەوئىستى نە دەگرت)

ئەحمەد بەرەو چايخانەكە ئەچوو ، بەلام ھەنگاوەكاني لە دواي نەدەھاتن ، وەك لە شوئىكى ترا گىريان خوارديت و ابوو :

(ئەو رۆزەي باريان كردد ووتيان دەچن بۆ شارىكى تر كۆستىكى گەورەبوو ، چونكە خوئەوئىستىكە چەكەرەئى كرددبوو ، گرياي ، زۇر گرياي ، ئەويش باوك مردوو بەك بوو بۆ خوئى . ئاچەند رۆژ خوئى مردووت بەسەرا كرابو دايكت ھەستى پىي كردد ، پىي ووتت «كۆرم خەمى لەيلا مەخو ،

گوى مەدەرى ، ھىشتا زۇرت ماوئە ، چەندان لەيلاي تر دەناسىت و بەجىيان دىليت ، تەنيا بۇنيان پىوئە بىكەو بىرۇ . قسەكاني دايكت زۇر پىي ناخوش بوو ، چونكە لاي تو ھەموو دنيا تەنيا ئەو لەيلايەي تيا بوو .

لە راستيا ھەر ئەو رۆيشتەيشى بوو ئىتر نەت بىنيەوئە . ئەحمەد و ھستا يەوئە ، رووى كرددەوئە كۆشكەكە ، دەستى بوۇ تەوئىلى بردەوئە پەنجەي لە سەر شوئە قىرناوئەكە دانا ، ئەو رۆزەي ھاتەوئە ياد چۆن لە كاني يارى كردد و دەست بازىدا لەيلا لە دەستى راي كردد ، ئەم كەوتە دواي ، بەلام ئەو بەردىكى تى گرت ، بەردەكە كىشاي بە ناوئەراستى تەوئىلياو ناوچاوى قىرئىچاند ، خوئىكى زۇرى لىي ھات ، لەيلا ئەمەندە شەرمەزاربوو وەك كۆترىكى ترساوى لىي ھات ، ئاچەند رۆژنىك ئەم قسەي لە گەلدا نەكردد ، كەچى ئەو بە بزەو خوئى نىشاندا نەوئە چاوە چاوى لە گەلدا دەكردد ، كە ئاشتىش بوونەوئە پەنجەكاني ئەخستە سەر شوئىن شكاويەكەوئە ئىي ووت «دەستم بشكىت» .

ئەحمەد زياتر پەنجەي لەسەر تەوئىلى دان ، يادگارنىكى ھەرە بە تامى رۆژانى تەمەنى بوو ، ھەستى كردد ئەمە خوئىترىن يادگارەكاني ژباني مرقۇئە ئاسايەكەنە . كەمىك راما ؟ پەنجەي لا برد ، سەرى لەقەندو بۆ چرووكى ھەناسەيەكى لە سىەكانىوئە بۆ دەرەوئە رادا ، زياتر چاوى لە كۆشكەكە بىرى ، لە بەرچاوي لە ھەموو لايەكەوئە ديوارەكاني ھەلکشان ، ھەلکشان و ناو كۆشكەكەيان شارددەوئە ، چاوى ئەم خەرىك بوو بەرەو لىي بچىت ، زوو ھەلى گلۇفتن تا تەواو رووناك بووئە ، ئەبچارەيان وەرچەر خايەوئە ، وەك چاران پىي لە رىنگا كە داگرتەوئە ، ھەنگاوەكاني بەرەو لاي چايخانە دەست گىرەكە گورج تر كردد ، لەو كاتەدا وای ھەست كردد كە بىجگە لە برسەئى ھىچى تر لەم ژبانەدا نە .

پەیکەرتاشی مەزنی ئیتالی

دۆناتیلۆ

نووسینی میژوو نووسی ئیتالی : قازاری⁽¹⁾

وەرگیڕان و نامادەکردنی له رووسی بەوه : محمد عارف

نەکردووە ، تۆ مرقیچی ساکارت درووست کردووە . دۆناتیلۆ ئەو قسەبەیی زۆرپی ناخۆش بوو و وەلامی برادەرەکی داوێتووە و پێی گوتووە : (بەلی . . ئەگەر پەیکەرتاشی وەك رەخنەگرتن سووک و ئاسان بێ ، ئەو کاتە تۆش پەیکەرەکی منت وەك حەزەرقی عیسا دەهاتە بەرچاو ، بەلام گەر تۆ پەیکەرتاشی فەرمو ئەو دارە هەلگەرەو پەیکەریکی لی درووست بکە . بروونیللسکی بەنی دەنگی دارەکی هەلگرت و بەرو

پەیکەرتاشی ئیتالی بلیمەت (دۆناتیلۆ) له ساڵی ۱۳۸۳ دا له شاری فلۆرنسا له دایک بوو . دۆناتیلۆ ، تەنیا پەیکەرتاشیکی مەزن نەبوو ، بەلکو ئەنداز یارو زانای پەرسپەکتیف : (منظور) و مامۆستای هونەری هیلکاریش بوو . بەرھەمەکانی دۆناتیلۆ ئەوەندە دلسوزانەو له دل و دەروونەو درووست کراون ، تاپلەیی ئەوەی خەلک بەبەرھەمە نەمرەکانی هونەری یۆنانی و رۆمانی بەراوردیان کردووە ، یەکەم بەرھەمەکانی هونەرماند کلبسەیی (سانتا کروزچی) له فلۆرنسا رازاندووەتووەو هەرلەو کاتەو دەستی بالایی هونەری دەرکەوتووە . رووداویکی سەیر پالی بە هونەرماندەو ناوێ کە پایەیی هونەری یەکجار بەرزبیتووە . ئەم رووداوەش بەم جۆرە بوو : هونەرماند پاش ئەوەی پەیکەریکی له داردرووست کراوی حەزەرقی عیسا تەواو کردووە ، زۆر رای لی بوو و بەمەزەندەیی خۆی بەرھەمیکی گەلێک پایە بەرز بوو ، بەرھەمەکی بە شانازی و پێشانی (بروونیللسکی) پەیکەرتاشی بەناوبانگ داوێ کە نزیکترین برادەری دلسۆزی بوو ، بروونیللسکی بە زەرەخەنەبەکەو سەیری کردووە . پاش ئەوەی دۆناتیلۆ زۆری لی کردووە بۆ ئەوەی رای خۆی دەربیری ، وتووێتی : (تۆ حەزەرقی عیسات درووست

دۆناتیلۆ . پۆرتریتی گاتامبلاتا ۱۴۴۶ - ۱۴۵۳ یادوا





دۇناتىللو . پەيكەرى فرىشتەپەك ۱۴۳۵ فلۇرەنسا

ئىشى تىدا دەكا بەلام لەراستى دا هيچ ئىشى تىدا نەكردوہ . پاش دوو حەفتە بانگى كار بەدەستانى كرددوہ و پەردەيان لەسەر پەيكەرەكە ھەلگرتوہ ، كە چاويان پىكەوتوہ زور رايان لى بووہ و بەشانازى وە پەيكەرەكەيان وەرگرتوہ و مافى خويان داوہتى و خەلايان كرددوہ . ھەرلەم قۇناغەدا دۇناتىللو دوو پەيكەرى بەناوبانگى درووست كرددوہ ، يەكەميان : (گيورگى بە جلك و بەرگى جەنگەوہ) ، دووہميان : پەيكەرى (بوديف) ي پالەوانە كە شىوہى (مەنوومىنتى گۆرەپانى) دامەرزوہ پەيكەرى (دافيد) كە سىمقولى قارەمانى نەتەوايەتى - بەرجەستە دەكات ھەمىشە دەگەرپتەوہ قۇناغى باسكراو . لەوكاتەدا مىرى فىنيسيا ، بانگى ھونەرمەندى كرددوہ و داواى لى كرددوہ پەيكەرىك بو (گاتامىلاتا) ي پالەوان درووست بكات . ھونەرمەند گاتا مىلاتاى بە سواری درووست كرددوہ و لەسەر سەكۆيەكى بەرز لە گۆرەپانى (سانت ئەنتونى) لە شارى «پادوا» بلىند بووہتەوہ .

دانشتوانى شار يەكجار زور رايان لەم پەيكەرە بووہ و بەكۆمەل تەكايان لە ھونەرمەند كرددوہ كە لە شارى پادوا بىزى و ھەر ئارەزوويەكنى ھەتتا بۆى جى بەجى بكن . بەلام پەيكەرتاشى مەزن پاش تەواو كرددى چەند پروزەپاكى

ستۇدېوكەى رۆنى . پروونىللىسكى بۇ ماوہى چەند مانگىك شەوو رۆز خەرىكى درووست كرددى پەيكەرەكەى بوو ، تا گەياندىيە پلەيەكى ھەرە بەرزو ئاستىكى يەكجار بلىندى ھونەرى . ھونەرمەند پاش چەند رۆزك چوہ ستۇدېوى دۇناتىللو بانگى كردد بۇ ئەوہى پىكەوہ نانى بەياني بخون ، ھونەرمەند داوہتەكەى قەبوول كرددو پىكەوہ گەرانەوہ ستۇدېوى پروونىللىسكى .

پروونىللىسكى ئەو خواردانەى لە رىنگا كرى بووى داىە دەست دۇناتىللو پىكى گوت : تۇ پروو من ئەوہندەم پىناچى لە دواتم . دۇناتىللو كە دەرگاي ستۇدېوكەى پروونىللىسكى كرددوہ ، پەيكەرىكى ئەوہندە جوان و دلگىرو رىك ويىكى دى ، واقى وورماو جەپەساو خواردەكەى لە دەست بەرپوہ ، لەو كاتە پروونىللىسكى ھاتە زوورەوہ دۇناتىللو بەم حالە دى و لى پىسى : ئەوہ چىتە ؟ دۇناتىللو شەيداي ئەم پەيكەرە وەلامى داىەوہ گوتى : (بەراستى خوا منى درووست كرددوہ پەيكەرى پياوى ئاسودەو ساكار بكم و توشى درووست كرددوہ پەيكەرى حەزرتى عيسا بكى) . لەو رۆزەوہ بىرارى دا كە بەشىوہەكى دلسۆزانەو قولتر ئاستى ھونەرى و پاىەو ستاندارتى خوى زور بەرزتر بكات .

ھونەرمەند پاش قۇناغى باسكراو ، لە چەند پروزەپەكى پەيكەر تاشى و ئەندازەنى ئىشى كرددوہ لە چەند دەزگايەكى بازارگانى داواى پەيكەريان لى كرددوہ . لەو كاتەى لە دەزگايەك ، بۇ ماوہى چەند مانگىك دلسۆزانە لە پەيكەرىكى ئايىنى ئىشى كرددوہ و پەيكەرەكە لەسەر خاك درىزكرايو ، كار بەدەستان داوايان لى كرددوہ كە ئىشەكە رابگرى ، چونكە چ پەيكەرتاشىك بەم شىوازە پەيكەرى نەكردوہ . ھونەرمەندى مەزن داواى لە كار بەدەستان كرددوہ ماوہى بەدەن ئىشەكە تەواو بكات و پاش دوو حەفتە پەيكەرەكەيان تەسلىم بكات . بەم جۆرە پەيكەرەكەيان بەشىوہەكى ستوونى راگرتوہو ھونەرمەند دەوروبەرى بە پارچە كوتالىك گرتوہو و اى پىشان داوہ كە



دوناتیللو پوزترینی ھونەرمند

ھونەرنی ، ئەم شارەى بەجى ھېشتووھو زۆر سوپاسى كار بە دەستان و دانشتوانى كردوھو گوتويەتى :

(ئىوھ ئەوھندە بە شان و بەھوتان ھەلدام و مەدحتان كردم و رېزتان گرتم ، ئەگەر زياتر لە ناوتان بىنمەوھ لە خوشيان ھونەرم لەبەر دەچىتەوھ) . دوناتیللو بىجگە لەوھى ھونەرمەندىكى مەزن بوو ، مروفىكى چاوتىرو بەرھەم بوو ، ئەوھندەى بايەخى بە برادەرەكانى داوھ ، ئەوھندە بايەخى بە خۆى نەداوھو پاروھو پوول لای ئەو ھىچ نرخیكى نەبووھ ، بۆيە ئەو پارەى كە بەدەستى دەكەوت لە ناو زەمبىلىكى دانابوو كە بە داويك لە ناوھندى مائەكەى ھەلواسرابوو ، رىنگاشى بە قوتانى و برادەرەكانى دابوو لە كاتى دەست كورتى و پىوستى دا بەئارەزووى خويان لەو پارەيە ھەلبگرن . ھونەرمەند لە كاتى پىرنى دا ؛ لە ژىر چاوەدېرى (مىر كوزىمو) دا بووھو مووچەى بۆ براوھتەوھ . كە تەمەنى گەپشتوھتە ھەشتا و چوار سال زۆر ئىھىزبووھو كەلكى بەرھەمى تازەى نەماوھ . ھونەرمەندى مەزن لە رۆژى ۱۳ى كانوونى بەكەمى سالى ۱۴۶۶دا كوچى دوانى كرد . لە سىرىمونيائى ناشتنى دا كۆمەلنىكى بەكجار زۆر لە نىگار كىش و پەيكەرتاش و ئەندارىارو رۆشنىبان بەشداريان كردوھو شاعىرەكان بەچەند زمانىكى جىاواز ھەلبەستيان بۆ داناوھو دلئەنگى و كارەساتى مردنى ھونەرمەنديان دەرپرېوھ . بەگوڤرەى وەسپەتى خۆى لە تەنشت گۆرى (مىر كوزىمو) لە كلېسەى (سان لۆرېنجو) بەخاك سپاردراوھ .

(۱) مېژوو نووسى ئىتال بەنلوبانگك ژورژۇ غازارى

يان و بەرھەمى پەيكەرتاش و نىگار كىش و ئەنداز پارەكانى

ىتال لەكانى رنسانسدا نووسىوھتەوھ بۆ خۆى

ھاوچەرخى ئەوان بووھ .

ئاواز و

گۆرانى

بەشى بەكەم

مۆسىقا پەيوەندىبەكى گىبانى بەگىبانى بەتىنى ھەبە لەگەل ھۆنراوھدا ، گۆرانىش . . لە ئاويئە بوونى مۆسىقاو ھۆنراوھ پىك ھاتووھ ، كە ھەردوكيان دەرپرېنى ناخى دەرونى مروفايەتە . بۆيە گۆرانى كارىكى راستەو خۆى ھەبە بۆ دەرونى گۆرىگر بە پىسى ئەو مانايەى كە ھەبەتى و لەو سەردەمەى تىادادەوترى . گۆرانى وەك چەندەھا جار ووتراوھ ، ئاويئەى كۆمەلە لە ھەر سەردەمىك دايئت ، لەبەر ئەوھ ھەمىشە لايەتىكى گەورەبە لە سەنگاندنى ھەر مىللەتىك و پىوھرىكى ناسكە بۆ چاندنى رەوشتى بەرزو خاوتىنى ھەستى مروف . . ئەمەش لەم لايەنانەى خواروھ رەنگك دانەوھى خۆى دەنۆينى :

۱ - ھۆنراوھ

۲ - ئاواز

۳ - بەجى ھىنانى لايەنى پراكتىكى خالى بەكەم و دووھم + گەر بمانەوى لە ھۆنراوھى گۆرانى كوردى بكوڤىنەوھ كە بەكەم لايەنە . . ئەوا پاش گۆرىگرتن لەو گۆرانىانە كە لە كۆنەوھ ھەتا ئىستە ووتراون ئايا بە ھۆى تۆماركەرەوھ گۆرى لى بگرىن يان راستەوخوو دەماودەم ، جا چ گۆرانى فۆلكلورى بىت ياك مىللى يان دانراويان تازە ئەوا بە ئاسانى ئەتوانىن جوڤرى ئەو ھۆنراوانە

ھۆنراۋە لە كوردی دا

ئەنئەنىۋى قەرداغى

كە ووتراون بە گۆرانى لە زۆر لايەنەۋە جىيان بىكەنەۋە ئايا لە رووى ناۋە رۆكەۋە . . . يان لە رووى تەكنىكى ھۆنەرپەنە . . . لە رووى ناۋە رۆكەۋە ، باسى خۆشەۋىستى ، دىمىنى سروشت ، نىشتان پەرۋەرى ، كار كىردن ، ئازايەتنى و نەبەردى و قارەمانىتى ، ھەرۋەھا بىرۋاۋەرى ئايىنى و چەندەھا لايەنى تىرى تيا بەدى دەكرى .
لە رووى تەكنىكى ھۆنەرپەنە . . . زۆر لە ھۆنراۋەى گۆرانىەكان شىۋەى مىللى يان فۆلكلورى گرتۋەۋە واتە كىشەكەى كىشىكى سادەۋە سوگە . . .

ھەرۋەھا ھەندىكى زۆر لە ھۆنراۋانەى دانراونو خاۋەنەكانى ناسراون لە سەر ھەمان كىشەن ، ھەرچەند كىشەى تىرىش ھەن بەلام كە من گەر بمانەۋى لە دوۋەم لايەن بىكۆلىنە كە ئاۋازى گۆرانى كوردى . . . ئەۋا دەبىنن كە گۆرانى كوردى مان بەگىشى شىۋەى فۆلكلورى مىللى گرتۋە . . . ھۆ زۆرە بۇ ئەمە ، لە ھەممۋى گىرنگ تر ھەژارى - ئەتوانىن بلىن نەبوۋنى - رۆشنىرى ھۆنەرى لە رووى تەكنىكى ئاۋاز دانانەۋە لە ناۋ كۆمەلى كوردەۋارى مان داۋ بە تايەتنى لە لاي ئاۋاز

دانەرەكان . . . ھەرچەندە جولانەۋەبەكى بچووك لەم چەند سالانەى دۋانى دا دەستى پى كىردۋە بەلام دەتوانم بلىم كە پىۋىستى بە لىكۆلىنەۋەبەكى وورد ھەبە . . . !

نەبوۋنى گۆرانىەكى ھۆنەرى يان لاۋازى گۆرانىەكى ھۆنەرى لە ناۋ كۆمەلى كوردەۋارى دا دەگەرپتەۋە بۇ زۆر ھۆ . . . بەلام يەكىك لە ھۆ گىرنگانە كە ناۋەرۋكى باسەكەمانە (لە يەك تىگەشتى تايەتنى يە ھۆنەرپەكانى شاعىرو ئاۋاز دانەرە) . واتە تەگەرپەك لە نىۋان ئەندىشەى شاعىرو بىرى ھۆنەرى ئاۋاز دانەردا ھەبە ، يان بە جۆرىكى تىرىا بلىن كە شاعىرو ئاۋاز دانەر بۇ ئەنجام ھىنانى گۆرانىەك لە رووى ھۆنراۋەۋە ئاۋازەۋە ۋەك پىۋىست لە يەك تى ناگەن . . .

جا بۇ دۆزىنەۋەى ئەۋ تەگەرە ھۆنەرپانەى نىۋانان و ھىنانيان بۇ سەر رىيازىكى پۇراۋو لەبار ، پىۋىستى مان بە چەند روون كىردنەۋەبەك ھەبە . . .

ھەرۋەك لە كۆنەۋە ھۆنراۋە پىناس كراۋە ، (گەر ئەم پىناسە راست بىت) كە :

(ئەۋ قسە بە كىشەبە كە لە سەر سۆز كارىگەرترە ۋەك لە سەر ژىرى) . ئەمە ۋەك واتەبەك نىزىك كەۋتەۋەبەكە لە ھۆنراۋە ، ھەرچەندە ھۆنراۋە لە خۆى دا زۆر لەۋەش فراۋانترە لە بۇچووندا .

ھەممۋو خاۋەن كارىك زۆر مەرجى دەۋىت تا بىتتە خاۋەنى ئەۋ جۆرە كارەى دەبەۋىت . . . ھەر بۇبە بە بۇ چوۋنى خۆم دەلىم ، شاعىر پىۋىستى بە زۆر مەرجى سەرەكى ھەبە كە پىۋىستە لە خۆى دا شك بەرىت بۇ دانانى ھۆنراۋەبەك بۇ (گۆرانى) لىرەدا تەنھا مەبەستەم لە (شاعىرى گۆرانىبە) ئەۋ مەرجانەش ئەمانەن :

- ۱ - مەرجىكى سەرەكى بۇ ئەم مەبەستە ئەۋبە كە دەبىت بەھرەبەكى خۋانى تىدا ھەبىت بۇ ھۆنراۋەى گۆرانى ووتن .
- ۲ - سامان و زەمىنەبەكى فراۋان و چاكى ھەبىت لە ووشەۋ شىۋازى بەكار ھىنانى و جۆرى دارشتنى دا ، تابتۋانېت ووشەى

گونجاوو ریك و پيك و سوکه له به کار بهینیت و له تەك ئاوازی
مۆسیقادا به رهوانی پروات .

۳ - له جوړه کانی کیش شاره زاییت و بو به ساوبه ند (قافیه)
دانه مینیت به گوړه ی ئه و زمانه ی (به زاره کانیشیه وه) که پی ی
ده نووسیت .

۴ - ههستی چیژ وه رگرتنی موسیقا باش بیت ، بتوانی جوړی
گورانی و په یوه ندی به ئاوازه وه به باشی له رووی هونه ری و
مهوزوعی یه وه جیا بکاته وه .

۵ - شاره زایه کی باشی هه بیت له کیش و رهزمی (ریم)
مۆسیقاو ئه و ره زمانه ی به کار ده هینرت له و ناوچه و ناوچه کانی
چیوه ندی خو ی داویان ناسیت و بیان زانیت .

۶ - ئه و هونراوه ی دهینوسی بو گورانی ، بتوانی له چند
دپرک دا مانابه کی فراوان و پری پی بدات به جوړی له گه ل
دریژی و کورنی ئاوازه که دا بگونجی .

هر به هه مان بوچوون ده توانین مرجه کانی ئاوازدانه ر
(ملحن) ده ست نیشان بکه ین سه باره ت به کاره که ی خو ی ،
ههروه ک چون شاعیری گورانی مان ده ست نیشان کرد . . ئه و
مه رجانه ش ئه مانه ن :

۱ - شاره زایه یه کی چاکی له تیوره کانی موسیقا هه بیت ، جا
ئهم خاله یان زور لایه ن ده گریته وه ، وه ک شاره زایه له
کیشه کانی موسیقاو ره زمه کانی و مه قامه کان و جوړی په یژه
مۆسیقا کان و جوینه تی ده ست نیشان کردنی (تیمه - Thema)
و هتد

۲ - شاره زایه هه بیت له دینامیکی ده نگ و ئاوازه به کار
هینانی له گه ل ووشه ی هونراوه دا .

۳ - هه ست و روشنیری ئه ده بی فراوانی هه بیت و چیژ وه رگرتنی
هونراوه ی بلندیت و ناوه روکی باش تی بگات .

۴ - به هره داربیت و بزانت چون ئه و به هره ی ده خاته گه . .
هه یه موسیقارژهنیکی چاكو لی هاتوو ، به لام توانای ئاوازه
دانانی نه . .

۵ - زور پیوسته ئاوازه دانه ر ئامیریکی موسیقا بزانت بو
جی به جی کردن و چلانن و دانانی ئاوازه کان به تاییه تی ئه و
ئامیرانه ی که مه ودا ی ده نگیان زور و فراوانه . . (جا ئه مه ش به
گوړه ی چه شنی ئاوازه دانان ده گوړی) .

۶ - بتوانیت هه ست و ده برپینی ئاوازی ئه و ناوچه ی تیا ده زی
له بهر چاوی داییت و ههستی پی بکا ، به تاییه تی گه ر لایه نی
نه ته وایه تی له کاره که ی دا خسته بهر چاو . .

ئهمه و چند خالیکی ووردی تر که په یوه ندی به ئاوازه
دانه روه خو ی هه یه پیوسته ره چاو بکرت پاشان ده توانی
ئاوازیکی باش و پر به پیستی هونراوه یه کی گورانی چاک
دابی . .

له ری ی ئه م خالانه وه ، تاییه تیه کانی هر به که له شاعیر و
ئاوازه دانه ر لای په کتری ئاشکرا ده بیت . ئاوازه دانه ر له شاعیری
گورانی تی ده گات و شاعیری گورانش له بیر کردنه وه ی ئاوازه
دانه ر تی ده گات . . له م هاو تی گه یشته نزیك بوونه وه په بدا
ده بیت و ده بنه تانو پوی په کتری که مه بهستی گرنگی ئیمه یه . .
ههروه ها له م تی روانینه وه دوو خالی گرننگ دیار ده که ویت و
دیته پی شه وه ، ئه ویش جیا کردنه وه ی ئاوازی بو ده نگ
ئاده میزاد بی یان ئاوازی ته نها بو ئامیره موسیقا کان بیت وه ک
لیره دا روونی ده که یه نه وه .

۱ - موسیقای ئامیره کان . . واته ئه و ئاوازه نه ی که ته نها ئامیره
مۆسیقا کان به شدار ده بن له به جی هینانی دا .

۲ - گورانی . . واته ئاوازیك که ته نها له ده نگ قورگی
ئاده میزاده وه ده رده چییت . . ئه گونجی ده نگی ئامیری موسیقای
له گه ل داییت له سه ر ریژه و شیوه یه کی تاییه ت . .

خو گه ر ئاوازیك به قورگی ئاده میزاد به ووشه یه کی
به کیش و کاریگه ره وه بوو تریت ئه و ده بیت (گورانی) .
کاریگه ری گورانش له سه ر گوی گران برتی یه له چند
خالیکی تاییه ت به کاره هونه ریبه که وه و هونه رمه ند ه گورانی
بیژه که و چند لایه نیکی ده ره وه ی گورانی یه که وه ک

(گۆی گرى) . ئەمانە گىشى لايەنى ھەستى و دەربىرىن و تەكنىكى ، ووتن بۇ ھۆنراو ھو ئاوازەكە پىشان دەدەن ، بە جۆرى بېچىتە دۇخىكى ئامادە كراو بۇ ئەو ھى لە ھەستى كۆمەلدا كارى خۆى بىكات . . جا دەگۆنجى ئەم كارتى كىردەش بە چەندەھا شىو ھى وەك ، ھەيە لايەنى ھەستى دەربىرىنى ئاوازەكە كارى تى دەكات . . يان ھۆنراو ھى گۆرانىكە . . ياك تىكەل بوونى ئەم دوو لايەنە لە رووى تەكنىكى ھە . . ھەيە وەك يادگار . . يان بىر خىستە ھەى كارە ساتىك كارى تى دەكات . . ھت . . كارتى كىردى ئەم لايەنانە لە پەيوەندى راستە و خۆى (ئاواز دانەرو شاعىرو مۇسقىاژەن و گۆرانى بىئ) پەيدا دەئى ، كە ھەر يەكە يان وەك پىويست تەواو كەرى ئەوانى ترن ، واتە (ئامادە كىردى ھۆنراو ھەك بۇ گۆرانى بىئەت و تىكەلاو كىردى ئاوازىك لە گەل ئەم ھۆنراو ھەداو چۆنەنى ووتنى بە جۆرىكى رىك و پىك و لەبار) كارى خۆى دەكاتە سەر ھەست و بىر كىردە ھەى گۆى گرى .

دانانى ھۆنراو لە شىو ھە ناو ھەركەدا بابەنى زۆرە . . ھەرو ھە دانانى ئاوازىك بۇ ھۆنراو ھەك لە جۆرى دارىشتن و شىو ھەدا بەكار ھىنانى ھەمە جۆرى ھەيە . . بەلام ئەو ھى گرىنگ بى و پىويستە بايەخى پى بىردى ئەو ھەيە كە ئەم ئاوازەى بۇ ھۆنراو ھەك دادەنرىت ، (دەبىت بە جۆرىك بىت لە ھەموو لايەنىكى و مەوزو ھەى ھەمەست بگەيەنئە دى . .) ھەر ئەم ووتەش وەلامى ئەم پىسارەيە كە زۆر جار لىمان دەكرىت ، پىسارەكەش دەلى . . ئايا ھەموو ھۆنراو ھەك دەشەت ئاوازى بۇ دابىرى . . ؟

ھەر ئەم پىسارەش زۆر كەسى تر بە جۆرى تر وەلامى دەداتە ھە . . لەم وەلامانەش :

بەلى ھەموو ھۆنراو ھەك ھەر چۆنى بىت دەكرىت ھەر جۆرە ئاوازىكى بۇ دابىرىت . يان ھەيە دەلى . . نەخىر ھەموو ھۆنراو ھەك ناكرىت ئاوازى بۇ دابىرى . . ھەر چەندە ئەم رايانەو چەندەھا راي تىرش كە ھەن پىويستى يان بە لىكۆلىنە ھەو

لىدون ھەيە ، ھەر بۇ ئەم مەبەستەش پىويستە بەر لە ھەموو شىك ئاوازەكان و ھۆنراو ھەكانى كوردى بىخەنە بەر چا و بە گىشى . . ھەرو ھە ئاگادارى ئەم سەر دەمانە بىن كە ئەم ھۆنراو ھە ئاوازەنى تىادا ووتراو . . لەم سەركىردەندا دەگەينە ھەندى خال كە لەم خالانەو ھەندى كەم كورى مان بۇ دەردەكە ھى كە دەتوانى چار بىرىن گەر ھەول و كۆشى لە گەل بىرىت ، بۇ ئەو ھى گۆرانىكە نوى و رىك و پىك بىئىنە بە رھەم ئەم خالانەش ئەمانەن :

۱ - شاعىرى گۆرانى كامەيەو . . بۆچى ؟

۲ - ئاواز دانەرى گۆرانى كىيەو . . بۆچى ؟

۳ - پەيوەندى شاعىرو ئاواز دانەر لە چ رادەيەك دايە ؟

۴ - ئەم گۆرانى يانەى ھەن ، لايەنى ھونەرى و مەوزو ھى لە ھۆنراو ھە ئاوازدا تا چ رادەيەك شان بە شانى يەك دەرون ، لە چ خالىكا يەك دەگرە ھەو لە چ خالىكا دوورن لە بەكترى و چۆن ساز دەكرىن .

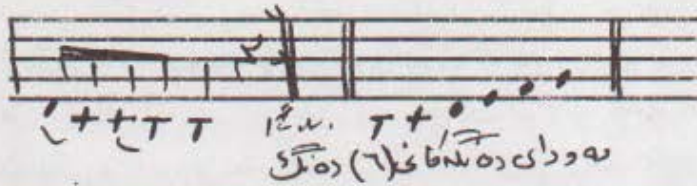
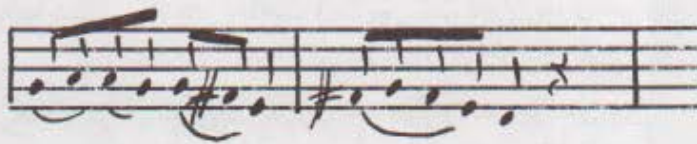
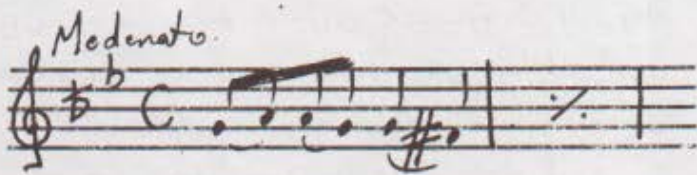
خۆ گەر گۆرانى بە مانانى (گۆرانى ھونەرى) بەكار بىئىن لىرەدا ئەم ئەم جۆرە كارىكى زۆر نوى بە لەناو كوردەوارى داو ھىشتا وەك پىويست شىكۆفەى نەكردو ھە . چۆنكە گۆرانى ھونەرى مەرجى تايبەنى ھەيە .

ئەم مەرجانەش بىئىيە لە ئامادە كىردى ھەموو پىويستەكى ھونەرى تەواو لە (ھۆنراو ھە ئاواز - ئامىرەكان و دابەش كىردن و بەجى ھىنانى شىو ھى ووتنى) ئەمانە ھەموو لە سەر بناغەيەكى زانستى بەكار بىئىرت .

گۆرانى كوردى مان بە شىو ھەكى گىشى مۆركى (فۆلكلورى يان مىللى) ھەيە . . چ لە ھۆنراو ھى چ لە ئاوازى دا . . يا ھەندىكى شىو ھى لاسانى ئاوازى دەورو بەرى خۆيەنى بە بەكار ھىنانى چەندەھا ئامىرى مىللى يان ئامىرى ئەم سەردەمە بەلام لە مەودايەكى كەمدا كە پىرنە لە چەند دەنگى بە گىشى . . بەلى . . ھەندى جولانە ھى تازە ھەيە بۇ ھەنگاوان بۇ دانانى گۆرانى تازەى ھونەرى كوردى . . بەلام تا چ رادەيەك جىي

ئاوازەكەيەنى . . .
 وەرە قوربان ئارامى دلان
 سا وەرە نازدار وەرە قوربان
 عەقلىت بىردىم ھۆشت بىردىم (شىنت كىردىم)
 سوتام بىرژام وەرە قوربان

ھتد



تى يىنى
 (ھەيە بلى ئەم گۆرانىە توركى يە يان عەرەبىيە ئەمەش وەك
 پىويست ساغ نەبوو تەوە چونكە ئەوتا بەكوردىش دەوترى)
 ۲ - رەزمى ئاوازي گۆرانى يە كوردىبەكان مان زۆرن بەلام
 سووك و سادەو ئاسانن ، لە يەكەي سادەو ھەندى لە رەزمى
 لىك دراوو تىكەلاو پىك ھاتوون . . ھەندىكىش لەو رەزمانە
 وەرگىراون راستەوخوو گونجىزاون لە گەل ھەندى ئاواز . . لە

خۆي گرتووھ لە لاين كۆمەلەوھ يان لە رووي زانستى يەوھ . .
 ئەوھ لە ساغ كوردنەوھى نەوھى دوا روژى ئەم مىللەتەدا
 دەرەكەو پىت .

سەرکەوتنى گۆرانىەكى نوى تەنھا ئاواز دانەر بەرپرسيارىيە
 لىي بەلكو شاعىرو بەجى ھىنەرىش لە (گۆرانى يىژو
 مۇسقىقازەن و دەرھىنەرى مۇسقىقاش) بەشدارن تىياو لىي
 بەرپرسيارن .

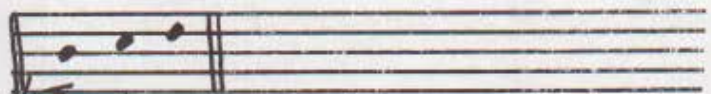
ھەرۆھەسا سە بارەت بە گۆرانى يە فۆلكلورى و مىللى يەكان
 دەيىنن كە ھەرۆھەك ھەموو مىللەتانى جىھان كورد خاوەنى گۆرانى
 خۆيەنى لەم بابەتەنە . .

بەلام لەرووي ھەستى دەرپرپىن و شىوھ و مۆركى جىاوازي
 ھەيە لە گەل ئەم لاو ئەولاي خۆي واتە چەند تايبەتلىكى خۆي
 ھەيە كە پىي دەناسرئەوھ لەو تايبەتلىكەش :

۱ - كورتى مەوداي دەنگەكانى ئەو ئاوازەنە ، كە لە چەند
 دەنگىك دەرناچى ، خو ئەگەر زىاترىش بى ، يان زۆر كەمە
 يان كارى ھونەرى مىللەتلىكى ترە . . لە نمونەي ئەو گۆرانىانەش
 گۆرانى (ئاي شىرىنى و خانم) كە ئەمە بە شىكە لە ھونراوھ و
 نۆتەي ئەو گۆرانىە :

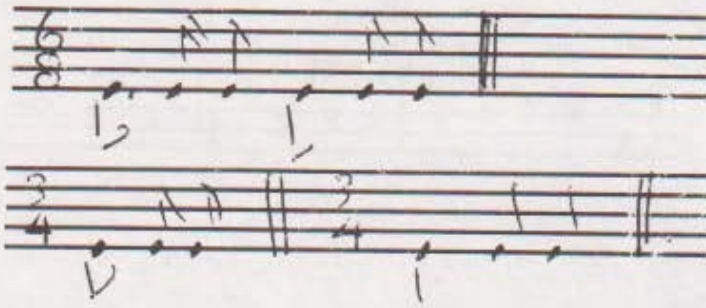
ئاي شىرىنى و خانم بچكۆل تۆي مياون
 ھا كچە كى لىي داگى دەك مالى و پىرام

ھتد . . .



بەرداي دەستەنگەمان
 ۲ دەنگە

ھەرۆھەسا گۆرانى (وەرە قوربان) كە ئەمەش نمونەي ھونراوھ و



ئەم رەزمانە مېللەتانی تېرىش بەكارىان دەھىتىن .

۳ - ھۆنراوھ و ئاوازی گۆرانى كوردى كورتىن و لە بەك بەش يان
دوو بەش پىك ھاتون ، تەنانت زۆر لە ئاوازە دانراوھ كانىش
لەسەر ھەمان شىوھ دانراون ، واتە شىوھ يان مېللى يان
فۆلكلورىيە وەك گۆرانى (ھەى بەللار) يان
وەك گۆرانى (لى لى وەسسۆ)

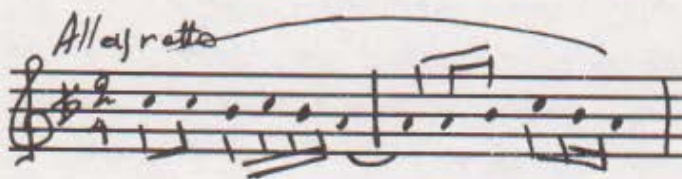
ئەمەش نەمۇنەى ھۆنراوھ و ئاوازە كانيانە :
ھەى بەللارو بەللارو بەللاروھ
توو سەرى باوكت وەرە مالموھ

... ھتد



يان گۆرانى (لى لى وەسسۆ)
لى لى وەسسۆ لى لى
وہسى لايە وەى وای

... ھتد



رەزمە كوردیە كانىش وەك رەزمى (گۆلىشىنى) يان (چوار
مەزرى) يان (مەسموودى بچووك و گەورە) يان رەزمى
(دەھۆلى) .. ھتد ..

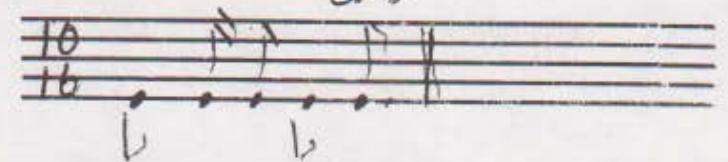
مەسموودى گەورە



دەھۆلى



گۆلىشىنى

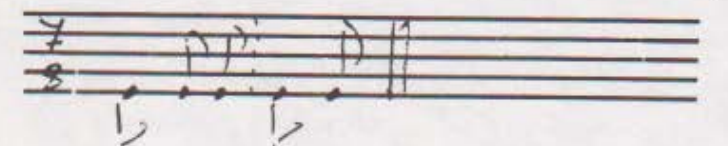


مەسموودى بچووك



ئەم رەزمە رەزمىكى عەرەبىيە

چەندەھا رەزمى تېرىش ھەن بەكار دەھىترىن لە گەل گۆرانى
كوردى دا بەلام ناويان نىو پىويستى بەوھ ھەيە ناوى
بۆدابىرى .. وەك لە باسىكدا لەموبەر لە گۆقارى (بەيان) دا
روونم كردهوھ وەك



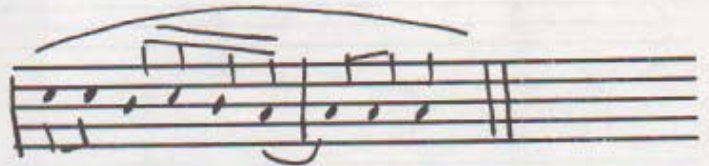
ههنگاوه کانی خوومان به راستی ههلسهنگینین .
 لهم روون کردنهوه کورتهدا که باسهان کرد دهگهینه ئەو
 بروایه ی که له یهک گهیشتنی ئاواز دانهر و شاعیری گۆرانی
 کارێکی زۆر پێویسته ، ئەم تیگهیشتنهش دهی لهم خالانهدا
 رهنگ بداتهوه :

- ۱ - ناوهروکی هۆنراوه و په یوهندی له گهه درێژی و کورتی .
- ۲ - کورت و درێژی برهگی هۆنراوهکان و برهگی ئاوازهکانی .
- ۳ - رهزم و کیشی ئاواز و هۆنراوهکه
- ۴ - دهبرینی ئاواز له رووی مانا و فۆنهتیکی و وشهکان و
 چۆنهتی تیکهه بونیان له گهه به کتردا .
- ۵ - پێویستی قهواره ی پیتی مۆسیقا و جۆری دابهش کردن و
 تاماده کردنی ئاوازی گۆرانیه که .
- ۶ - رهچاو کردنی مۆرک و دهنگی گۆرانی بێژو جۆری ووتنی (ئاپا
 بهتهنیا یان له گهه کۆرسیان به دوو قۆلی یا ههر جۆریکی تر
 بیت . .)
- ۷ - په یوهندی هۆنراوه و ئاواز له گهه سهردهمی کۆمهلهدا .
- ۸ - توانای هونهری ههر دوو لایه (ئاواز دانهر و شاعیری
 گۆرانی) له پێک هینانی گۆرانیهک و بایهخ دان به لایه نهکانی تریش
 له گۆرانی به کهدا وهک (گۆرانی بێژو پیتی مۆسیقا) .

جۆری به کار هینانی هۆنراوه و ئاواز له گۆرانی دا

وهک روونمان کردهوه به کارهینانی هۆنراوه له گهه ئاوازا دا یان
 به کار هینانی ئاواز له گهه هۆنراوه دا شیوه و جۆریان زۆره . .
 به شیوه یهکی گشتی به کارهینانی ئەم لایه نانه له رووی تهکنیکی و
 دهرونی و ههستی یهوه له ناو کوردهواری ماندا دهتوانین بهم
 شیوانه ی که ده یخمه بهرچاوتان بهشیا بکهین . . نموونه کانی
 تیکه لاون له ئاواز و هۆنراوه ی دانراوو میلی و فولکلۆری ئەو
 نموونانهش ئەمانه ن :

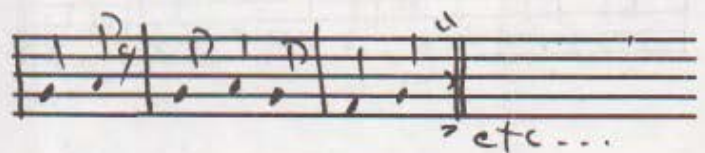
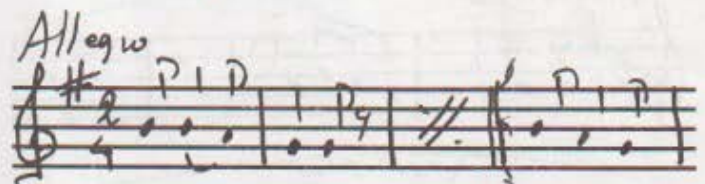
- ۱ - زۆر جار ریکهوتوه ئاواز دانهری هونهراوه ی شاعیرێک
 کاری کردووه ته سه رهست و ناخی ، ئەم کارتی کردنه وای لی



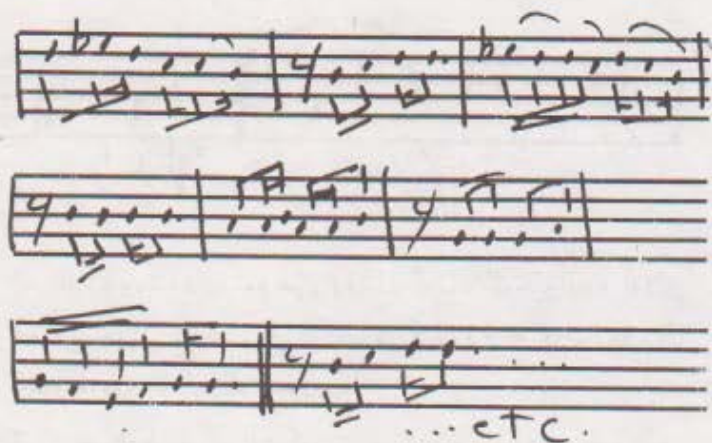
۴ - برهگی هۆنراوه ی گۆرانیهکان زۆر به ی زۆری برهگی میلی
 یان فولکلۆری وهگرتهوه ، ههرچهنده زۆری تریش ههیه که
 له جۆره برهگانه چۆته دهروه به لام زۆر بلاونیوه و باوی نیه . .
 ته نانهت زۆر له ئاوازه دانراوه تازه کانیسه له سه ره هه مان شیوه
 رویشتون واته شیوه ی میلی و فولکلۆری وهک هۆنراوه ی
 گۆرانی (بم به قوربان) هۆنراوه ی (دلشاد مهربانی) ئاواز و
 گۆرانی گۆرانی بێژ (عوسمان عهلی)
 دهلی :



بم به قوربان لارو له نهجه کهت
 بکه به گۆلی بو ته سه ربه کهت



که واته گۆرانی کوردی له زۆر له لایه نه کانیوه هیشتا هه
 وهک خۆیهتی و له شیوه ی ساده ی خۆی دا ماوه ته وه ، خوگر
 ههول دانیکی بچووکیش هه ی له رووی په ره بی دانیوه ئەوا
 ههول دانیکی (تاک و ته نیایه) که پێویسته ساغ بکریته وه له رووی
 زانستی یه وه و کۆمهکی له گهه دا بکریت بو ئەوه ی بتوانین



کردووو ئاوازی بۆ دابنئ (بەپئى تى توانائى ھونەرى خۆى) . .
 لەو گورانباھەش گۆرانئ (كەسەكەم) لە ئاوازو ووتئى (عوسمان
 عەلى) ى گۆرانئ بئژ . . (تەنھا ئاوازی بۆ ھۆنراوھ كە
 داناوھ) . . . ھۆنراوھى ئەم گۆرانئەك (دلشاد مەربوانئ)
 داناوھ ئەوھى لە كاك عوسمان عالى يەوھم بئست سەربارەت بەم
 ھۆنراوھ ئەوھى (كە ناوھرۆكى ھۆنراوھ كارى تئى كرددووھ و ھەستئى
 جوولاندووھ بۆ ئەوھى بەپئى تى توانائى ھونەرى خۆى ئاواز بۆ
 ھۆنراوھ كە دابنئ) .

لە راستئى دا زۆر لە ئاواز دانەرەكان لە سەر ئەم جۆرە رئبچكە
 بەردەوام ئاواز دادەنئن .

ھۆنراوھى (كەسەكەم) لە چەند دئربئك دا دەئئى . .

كەسەكەم بۆ من نازانم و ھا باوھ

ھەموو جۆرە دئدارئەك وا كراوھ

يەكەم ھەنگاو ھى كور بووھ

نازئى كچئى ھەلگرتووھ

تا نامەبەكئى داوھتئ

پەر و بالئى دەر كرددووھ

من خۆم ئەزانم كوئم ئئشئى بەو داخوھ رۆژئى ئەمرم

برئنم گەبئشئە سەر ئئسقان

رووبەكئى خۆشئى تۆم نەدى كچئى ئاسمان

ئئتر جورئەت لە كوئى بئنم

نامەئى گئرفانم دەر بئنم

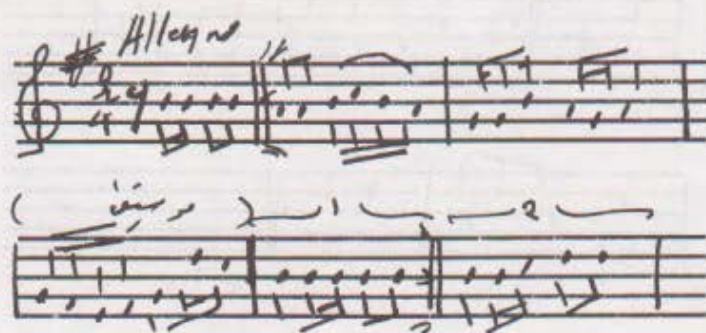
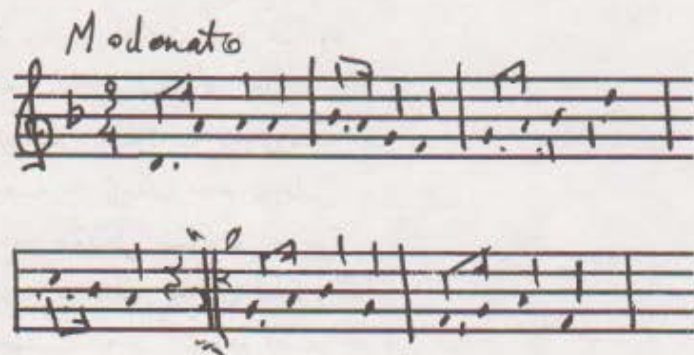
٢ - زۆر جار رئبكەوتووھ ئاوازەكە ئامادە بووھ و شاعئرئك يان
 ئاواز دانەرئى لە خۆشئى ئەو ئاوازە (ئابا كوردئى بووئى يان
 ئاوازئىكئى بئگانە) . ھۆنراوھ يان بۆ داناوھو لە ناو خەلگئى دا بلاو
 بووھتەوھ . . بە تائبەتئى لە ھەندئى لە سروددە نئشئانئى و
 ئابئنى بەكان داو ھەندئى لە گۆرانئى گۆرانئى بئزان دا وەك (حەسەن
 زئرەك - مامئئى - مەلا كەرئم) . . ھتد . . دەبئسارئن . . .
 لئپرە دا سروددئى (وا وەتەن خەمئئوھ وەك گول) نەسان بۆ
 بئشان دەدات ، كە لە ھۆنراوھى شاعئرئى مەزن خوالئى خۆش
 بوو (ماموئستا زئبوھرە) و ئاوازئى لە سەر ئاوازئىكئى بئگانەئە . .
 ھۆنراوھ كە دەئئى :

وا وەتەن خەمئئوھ وەك گول نەوبە ھارى مئللەتە

شادمانئى قەومئى كوردە رۆژئى ھەول و ھئمەتە

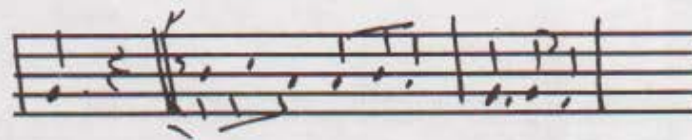
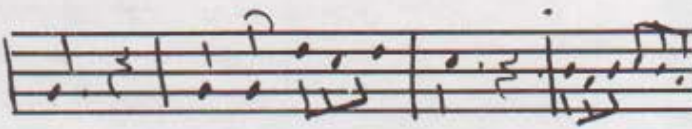
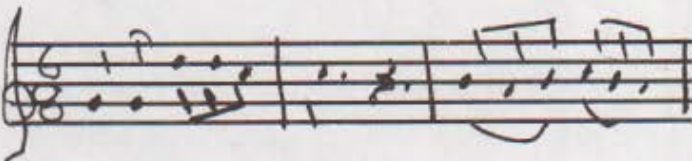
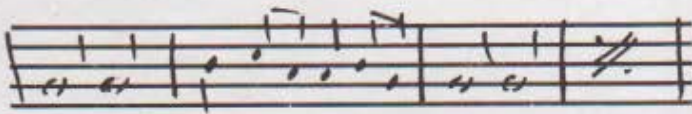
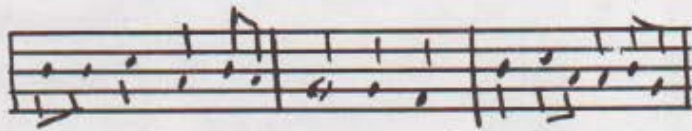
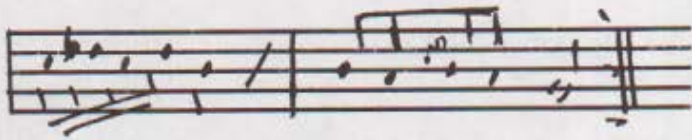
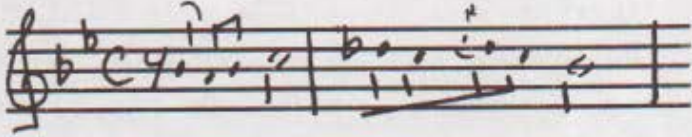
ھتد . . .

ھتد



دەمن بە قوربان تاوانم چى ئى
 كەرى ئى دىدەنى يارانم نە ئى

... ھتد



ئەم ئاوازە ووشەكانى ئەم ھۆنراوھى لەگەلدا گونجىنراوھ و لەلای
 خەلكى خۆش بووھ دەقى لەگەلدا گرتووھ و لە چەندەھا سال
 لەمەوبەرھوھ تا ئىستە دەوترى .

۳ - لە ھەندى گۆرانى كوردى دا دەيىن شاعىرو ئاواز دانەر
 لەسەر لايەنەكانى گۆرانىك رىك كەوتوون وەك ناوەرۆك ،
 كىشى ھۆنراوھو ئاوازەكە برگەكانى ھۆنراوھكە ، جۆرى
 ئاوازەكە ... ھتد

لەم رىكەوتنەدا ئەو ئاوازەى كە دىتەكايەوھ شان بەشانى
 ھۆنراوھكە دەروات و ئەو گۆرانى پىويست ئى ھەنگاو
 بەھەنگاو چاردەكرى . ئەم جۆرە كارانەش زۆر باوھ لە ناو
 ھەموو مىللەتانى جىھان دا ، يەككە لەو نمونانەى كە لەم بابەتەيە
 گۆرانى (نامەى دوورى) كە ھۆنراوھى كاك (نورى وەشتى) و
 ئاوازى (ئەننەر قەرەداغى) و گۆرانى ووتى (ئەسەد
 قەرەداغى) . كە بە رىكەوتنى ئاواز دانەر و شاعىر ھاتووتە
 بەرھەم . . بەشىك لەو ھۆنراوھدەلى :

ئازىزم خۆرى تارىكى زىم
 شنى شەمالى وەرزى ھاوئىم
 دەمىكە نازى تۆم لى پراوھ
 تا زەردە خەنەت نىوھ خنكاوھ
 لەباتى رازو سكالائى جاران
 ئىستاش وىنەكەت كەوتووتە زمان
 بەسەرما لىزمەى خەم ئەربائى
 ھەر دلوئىكى شىووت ئەنوئى
 بۆيە بەرەنگى پەرەى تەنكى گول
 جوانىت نەخش ئەكەم لەسەر پەرەى دل

له ئەرشیفی
شانۆی کوردی بهوه

دوو شانۆگهری سالی « ۱۹۳۵ » له سلیمانی

پیشکەش کردنه کەشی دیاری کردوو که (مانگی کانوونی دووهمی « ۱۹۳۵ ») و ناوی هەندیک له ئەکتەرەکانیشی نووسیوه^(۱).

مامۆستا حسەن تەنباش له کتیبە کەیدا له زمانی هونەر مەندی پیشرەو مامۆستا فوئاد رەشید بەکرهوه دەر باره ی ئەم شانۆگهرییه ئەدویتی و ئەلی: — (کۆمەڵی قوتایانی مەکتەبی زانستی له سالی ۱۹۳۲ دا شانۆگهری «سەربازی ئازا» یان پیشکەش کرد له شوێنی چایخانه کە ی حەمه رەقدا...^(۲).

لیرە دا خوێنەری بەرپز هەستی بەو هەلەبە ئەکات که بو سالی تۆمار کردنی ئەم شانۆگهرییه که وتۆتە باسە کە ی کاک تەنیاوه ، چونکه بەم سەرجاوه یە تر که ئیستا دینە سەری بەلگە کەمان ئەسەلمێزیت .

ژێدەری دەولە مەندمان بو باسکردنی ئەو شانۆگهرییه رۆژنامە ی ژبانی دەولە مەندە بە باس و خواس و بابەتی هەمه چەشن و قەلەمه داھینەرە کە ی پیرە میردی نەمر (۱۸۶۷-۱۹۵۰) . بەلی ، له یەکیک له ژمارە کانی رۆژنامە ی «ژبان» ی سالی ۱۹۳۵ دا ووتاریک دەر باره ی شانۆگهری (سەربازی ئازا) له لایەن پیرە میردەوه بە ناو نیشانی (تمثیل ، سەرگورشته نامی)^(۳) نووسراوه ، لییرە دا لە بەر گرنگی باسە کە و بە مەبەستی ئاراستە کردنی چەند تیشکیک بو سەر شانۆگهری ناوبرا ، تەواوی نووسینە کە پیشکەش بە خوێنەری خوشەو یستی ئەکە ی نەوه :

(چەند شەوی له پیش جەژنا ، مودیری مەعاریف پنی ی

شاری سلیمانی ، هەر له کۆنەوه مەلە ندیکی رۆشن بیری و سەرجاوه ی بەخششی هونەر و ئەدە بیات بووه ، دیارە کۆمە لیک هۆی خوێ و مەزوعی ئەو دیار دە بە یان خوێ قان دەوه و ، یە ک له و هۆیانە کردنە وه ی کۆمە لێ زانستی کوردان بووه له سالی ۱۹۲۶ دا له سلیمانی و جموجۆل و چالاکی ی ئەو کۆمە لێش تا ماوه یەکی باش زۆر لایەنی بیر و ناکی ی کوردیان پی رونا ک کراوه تەوه . کۆمە ل ، هەر له سەر تە ی دامەزراندنە وه ییری له هاندانی چالاکی ی شانۆی کردوو تەوه ، چونکه زانیویه شانۆ له ژبانی کۆمە ل و چا و کردنە وه ی خە لکی دا چ دەوریک ی مەزن ئەبینی . ئەوه ی مەبە ستانە لیرە دا یادی بکە ی نە وه و لی یان بدوین ، دوو شانۆگهری کوردی به که سالی ۱۹۳۵ له شار ی سلیمانی کۆمە لێ زانستی پیشکەشی کردوون ، سەر تە ئەوه ش بلین که ئەم دوو شانۆگهرییه تا ئیستا هیچی ئەوتویان له سەر نە وتراوه و له ناو هینان و کورتە باس بەولاوه ، چی تریان له سەر تۆمار نە کراوه .

۱ - شانۆگهری سەربازی ئازا :

ئەم شانۆگهرییه یەکیک بووه له بەر هەمه شانۆییه کانی کۆمە ل ، واتە جە مەعی ئە زانستی کوردان ، سالی ۱۹۳۵ له شار ی سلیمانی پیشکەش کراوه و جە ماوه ریک ی زۆری بینەران چوونە تە بیننی .

مامۆستا کاوه ئەحمەد میرزا له لیکۆلینە وه یە کیدا زۆر بە کورتی باسی ئەم شانۆگهرییه ی کردوووه و میژووی



تهی، سبهی رۆژی زۆر به ئاره‌زووه فیداکاری خاکیه پاکه‌که‌یان ئه‌که‌ن، نه‌خوازه‌للا له‌م سه‌رده‌مه‌دا که‌ واته‌ی (تجنید اجباری) سوپای زۆر بگێر له‌ ناودایه‌وه‌ هه‌موو لاولن دینیه‌ سه‌ر جۆش و خروۆش و ئاره‌زووی فیداکاری وه‌ته‌ن. زۆر ستایشی مودیری مه‌عاریف و سه‌راپا مودیره‌کانی ترو موعه‌لیمه‌کان ئه‌که‌ین و به‌ تایه‌تیش سوپاسی دائیره‌ی عه‌سکه‌ری ئه‌که‌ین که‌ به‌ هه‌موو ره‌نگی یارمه‌تی و به‌ک‌وجودی و برابه‌تی یان نواند، جگه‌ له‌مانه‌ درامه‌یه‌کی باش بو‌که‌ شافه‌وه‌ که‌م پاره‌کانی مه‌کته‌ب په‌یدا ئه‌ی.

- به‌هۆی ئه‌م نووسینه‌وه‌، ئه‌م خالانه‌مان بو‌ ده‌رئه‌که‌وی:
- شانۆگه‌رییه‌که‌ له‌ یه‌ک شه‌و زیاتر پێشکه‌ش کراوه‌.
- له‌و کاته‌دا، پیاو ده‌وری ئافره‌تی بینیه‌، داواش له‌ ئافره‌ت کراوه‌ بێته‌ سه‌ر شانۆ.
- نواندنی ئه‌کته‌ره‌کان رێک‌و‌پێک بووه‌وه‌ جل و به‌رگه‌که‌شیان گونجاو بووه‌.

ئه‌کته‌ره‌کانی شانۆگه‌ری سه‌ربازی ئازا بریتی بوون له‌ به‌رێزان: شاکیر حه‌کیم، عه‌بدو‌لواحید نوری، نوری شیخ مارف، جه‌لال ئه‌فه‌ندی، جه‌مال مه‌جید، ئه‌حمه‌د حه‌سه‌ن، فه‌هی و محه‌مه‌دی توفیق قه‌فتان، ره‌شید که‌ریم، ره‌مزی قه‌زاز، فایه‌ق مه‌حمود، تاهیر یه‌حیا به‌گ، یه‌عقوب ئه‌فه‌ندی فه‌وزی ئه‌فه‌ندی، حامید فه‌ره‌ج، محه‌مه‌د ئه‌دیب.

۲ - شانۆگه‌ری مه‌م و زین:

حاجی توفیق پیره‌مێرد ساڵی ۱۹۳۴ کتییکی ۲۲ لاپه‌ره‌ی له‌ چاپخانه‌ی «ژین» ی سلطانی له‌ چاپداوه‌^(۴)، ئه‌و کتیبه‌ش بریتی بووه‌ له‌ چیرۆکی (مه‌م و زین) ی خۆی، که‌ داستانیکه‌ به‌ شیعرو په‌خشانی رێکی خستوه‌وه‌ ئاماده‌ی کردوه‌وه‌ له‌ شه‌ش په‌رده‌دايه‌.

ئه‌م چیرۆکی (مه‌م و زین) ه‌ ئاماده‌ کراوه‌ته‌ شانۆگه‌ری و ساڵی ۱۹۳۵ له‌ جیگای ئوتیله‌که‌ی حاجی برام ئاغای نزیک به‌رده‌رگای سه‌رای سلطانی، له‌ شه‌وانی جه‌ژنی ره‌مه‌زانی ئه‌و

راگه‌یاندین که‌ خوینده‌واره‌کان و ئامۆزگارییه‌کانیان (مه‌به‌ستی له‌ قوتابیانی زانستییه‌ - یاسین) ئه‌یانه‌وی ئه‌م جه‌ژنه‌ به‌ هۆی بواره‌ی خوینده‌نوه‌ (تمثیل) بکه‌ن، سه‌رگورشته‌ بینه‌ پێش چاومان، هه‌رچه‌نده‌ که‌میشی به‌ به‌روه‌ مابوو، به‌لام لاوانمان خوا به‌هه‌ریه‌کی وای داوینی هه‌رچی ده‌ستی به‌نی به‌ ئاسانی ئه‌ی هینه‌ کایه‌وه‌، زوو به‌ زوو بو‌ جه‌ژن پێیانگه‌یاندو شه‌وی سی‌یه‌می جه‌ژن نۆره‌ی ئیسه‌مانان هات و چووین. هه‌رچه‌نده‌ من خۆم نه‌ختی دره‌نگ پیاگه‌یشتم به‌لام که‌ چووم جی و ری‌یه‌کی به‌ ری‌وجی، ده‌سته‌ کورگه‌لیکی موهیمان نه‌وازشی (سوپاهی یه‌کی مه‌رد - الجندی الباسل) یان ئه‌نواند، قاره‌مانی سه‌رگورشته‌که‌ به‌ ناوی قاره‌مانه‌وه‌ ده‌هاته‌ کایه‌وه‌، شاکیر ئه‌فه‌ندی موعه‌لیم بوو، که‌ خۆی له‌قه‌دو بالاو تیک‌سپراوی و که‌له‌و ئه‌ستۆو شان و باهوودا قاره‌مانی لی ئه‌گونجاو (رۆل) لاسانی باشی به‌جی هینا، سه‌راپا باش بوو، ته‌نها که‌ هاتن ییگرن و که‌ بردیانه‌ به‌رده‌می له‌شکرکه‌ش بیچاره‌ی و پارانه‌وه‌ی نواند، له‌ شه‌وی دووه‌مه‌دا چاکی کرده‌وه‌. سه‌رله‌شکرو له‌شکرکه‌ش و سه‌رداره‌کان هه‌موویان باش بوون، به‌لام ده‌زگیرانه‌که‌ی قاره‌مان که‌ نازدار بوو هیچ «نازدار» نه‌بوو! دیاره‌ که‌سیان ده‌ستی نه‌که‌وتوه‌ که‌ هه‌پۆله‌یه‌کی وشک و ئی‌نازیان کردوه‌ به‌ نازدار، له‌گه‌ل ئه‌مه‌یشدا زۆر زۆر په‌سه‌ندو ئافه‌رینی ئه‌که‌م که‌ شیوه‌ی نازداری گرتۆته‌ ئه‌ستۆی خۆی، چونکه‌ هیشتا ئه‌م (سنعه‌ت) پێشه‌ په‌سه‌نده‌ به‌ نه‌نگ ئه‌زان...

ئه‌م درامه‌ زۆر شتی لی دیته‌ به‌ره‌م، یه‌که‌میان ته‌مسیل سنعه‌ته‌و زۆر په‌سه‌نده‌، دووه‌م چاوی‌که‌ری و پیره‌وی و لاسانی مه‌ردانی نه‌به‌رد له‌ مه‌عزو ریشه‌ی دل‌ی نه‌وجواناندا بنج به‌ستی

ساله‌دا پيشكەش كراوه ، بۆ ماوه‌ى چوار شهو .
 ئەم شانۆگەرييهش يەكئىك بووه له بهرهمه رەنگينه‌كانى
 قوتابخانه‌ى كۆمه‌لى زانستى . لهو ماوه‌يه‌دا كه شانۆگەرييه‌كه
 پيشكەش كراوه ، پيره‌ميرد دوو نووسيني تايه‌تى بهو شانۆگەرييه
 نووسيوه ، يەكه‌ميان له كاتى پرۆفه‌كردنى دا بووه ، ئەوه‌تا
 ئەفهرموت :

«زانستى» خوا ره‌واى بينى و تا دى روو له بلندى و
 سه‌ركه‌وتنه ، پار به توروو زه‌ماوه‌ندو زيافه‌تى بنارى گوژوه
 ته‌مسيل نه‌شته‌يان به خاكه‌كهو شاره‌كه‌مان دا ، ئەمسال وا
 خه‌ريكن بۆ ئەم جه‌زنى په‌مه‌زانه ته‌مسيلي (مهم وزين) ئەكه‌ن .
 شه‌وتك چووينه سه‌يرى په‌راوه‌ى په‌سه‌كه‌يان ، ئەتوانين بلين
 هيشتا له‌م شاره‌دا ته‌مسيلي وا ريك و پيك نه‌كراوه . . ئيستا
 رۆله‌ى زانستى ده‌بيينين هه‌ر يه‌كه (شبل) يه‌كن^(٥) ،
 سه‌رگورشته‌يش مهم و زينه كه له مندالى يه‌وه گوڤان پى‌ى
 راهاتووه و عه‌شق و سه‌ودايه‌كى پاك و رۆحانى يه له خاكى
 كوردستاندا رووى داوه ، هه‌ر كه‌س بيت به زه‌وقىكى رۆحانى
 ده‌ماغى په‌روه‌رده ئەتى و هه‌ر پاره‌يه‌كيش بدا بۆ (زانستى)ى
 خو‌مانه‌و له ناو خو‌ماندا ده‌مى‌تته‌وه ، ئينجا لام وايه هه‌رچى بۆ
 ئەم ده‌عه‌ته نه‌يه‌ت ئياني ميبلى ي به قه‌ده‌ر تاله
 ده‌زوويه‌كه^(٦) .

ئەكتەره‌كانى ئەم شانۆگەرييه برىتى بوون له به‌رپزان :
 خوالى خوشبوو مه‌جيد فه‌تاح ئوتوچى (مهم) ، شىخ نورى
 شىخ جه‌لال (زين) ، حاجى باقى نانه‌وا - به‌نگينه (به‌نگينه) ،
 ئەم خوالى خوشبووه له‌م شانۆگەرييه‌وه نازناوى به‌نگينه‌ى
 به‌سه‌ردا براوه ، خوالى خوشبوو به‌كر عه‌لى كه‌وش دروو (به‌كر
 مه‌رگه‌وه‌ر) ، غه‌فوورى به‌كرى مىسرى (مير زه‌ينه‌ددين) ،
 كه‌رىمى حاجى ئەوره‌جه‌مان (سورخاب شا) ، خوالى خوشبوو
 عومه‌رى سه‌عيد بانه‌ى (كه‌نيزه‌ك) ، عه‌باس قادرو حه‌سه‌نى
 شىخ حه‌مه‌ مارف (كۆمبارس) . مه‌جيد ئوتوچى هه‌ر خوشى
 كارى ده‌ره‌ينانى جى به‌جى كردووه . نووسينه‌كه‌ى تر هه‌ر

ده‌بارەى ئەم (مهم وزين) هيه ، پيره‌ميردى نهمر له ژماره
 ٤٦٣ ى رۆژى ١٩٣٦/١/٤ داى رۆژنامه‌ى (ژيان) دا
 نووسيوه ، بيگومان ئەو نووسينه‌ش بۆ ئەم شانۆگەرييه‌و بۆ
 تيگه‌يشتن له بارى ئەو سه‌رده‌مه‌ى شانۆى كورديمان بايه‌خى
 خۆى هه‌يه ، هه‌ر بۆيه ته‌واوى نووسينه‌كه‌ ليره‌دا بلاو
 ئەكه‌ينه‌وه :

ته‌مسيلي لاوانى زانستى

(سى شه‌وه‌ى جه‌زن له سى رۆژه‌ى خوشترمان رابوارد . .
 كورگه‌لى زانستى ته‌مسيلي مهم و زينيان كرد ، به راستى باشيان
 كرد . ئەوه‌ى رۆلى خاتوو زيني به‌ركه‌وتبوو خۆى راستى و ره‌وان
 به دلى سوتاوو بريان له شتى مهم دا ده‌گريا ، قاره‌مانى ته‌مسيلي
 كه مهم بوو له عه‌شق و سه‌ودادا قرجه‌ى جه‌رگى ده‌هات ، له
 شه‌رو ده‌عوادا نه‌ره‌ى شيرانه . . ئەمير زه‌ينه‌دين و تاژدين ئاغا
 بهو سه‌رو ريش و شان و شكۆ ئەمرو نه‌ه‌يه‌وه ده‌ت گوت
 پادشاو وه‌زيرى به راستى ، رۆلى به‌كر مه‌رگه‌وه‌ر له هه‌موويان
 موهمتر مۆشكيله تر بوو ، له هه‌موويان به رى و جى تر به‌نگينه
 بووه‌كه له هه‌موو صفحاقى ته‌مسيلدا وه‌زيفه‌ى هه‌يه ، هه‌ج
 زه‌خنه‌مان لى نه‌گرت . به ته‌ره‌ف دارى نالين ، به چاوئىكى
 ته‌نقىدو ته‌دقيق روانيومانه ئەتوانين بلين هيشتا ته‌مسيلي وا
 ليره‌دا نه‌كراوه ، نه‌خوازه‌للا مه‌وزوع مهم و زين بوو كه له
 مندالى يه‌وه گوڤان پى‌ى راهاتبوو . خوا هه‌قه خه‌لكيش به
 دل و به گيان ئەهاتنو پاره‌يان ئەدا ، دوو كه‌سى ده‌وله‌مه‌ند
 خويان جيا كرده‌وه ، ره‌شول پاره‌ى بيتاقه‌ى هه‌ردوو كيانى داو
 له جى‌ى هه‌ردوو كيان دانىشت ، له سه‌رى نارۆين ته‌نى به‌ره‌و
 بايه ! . . . ئيمه ئەم سه‌ر بلنديه‌مان به‌وه‌يه ئەم نه‌وجوانانه كه
 رۆله‌ى زانستى و ئەم هونه‌ره‌يان نواند لهو نه‌خوينده‌وارانه بوون
 كه چهند سال له مه‌وپيش له بازاردا شاگرد نانه‌واى و دارتاشى و
 سه‌وزى فرۆشيان ده‌ست نه‌ده‌كه‌وت . ئيستا خوا ره‌واى بينى و
 خويندن وا پى‌گه‌يون نوتقى سه‌رشانوو نه‌شيدەى گوراني هه‌موو
 خويان هه‌ليان به‌ستووه‌و ئەسلى پيه‌سى به پيره‌ميردشيان

تصحیح کردووه . بهم نه شته یه وه هه لیان پپچاوین که بچین بو هه ولیرو بهم که یه وه دهستی بکه نه ملی براده رانی ئه وی و به یه که وه زه وی خوینده واری و سعده ت بینن) (۷) .

خوینده ری به ریز: ئه مانه باسه کان بوون ده باره ی دوو شانوگه ری به که ی سالی ۱۹۳۵ ، ئه م مەم وزینه یان زور جاری تر له سه ر شانوکانی کوردستان پیشکه ش کردووه ته وه ، به لام بیگو مان ئه وه ی یه که میان که زیاد له په نجا ساله پیشکه ش کراوه ، له میژووی شانوماندا گرنگی و بایه خی تایه تی ی خو ی هه یه .

یه کیک له ئه کته ره سه رکه وتوو ه کانی شانوگه ری (مه م و زین) به ریز شیخ نوری شیخ جه لاله (۱۹۲۲) که بو دووه م جار له شاری سلیمان ده وری ئافره تی بینوه و له م شانوگه ری به دا به بیننی ده وری (زین) ئه و بو شایه ی پر کردووه ته وه که به شداری نه کردنی ئافره ت له شانودا درووستی کرد بوو .

ئه م ئه کته ره ، هه ر چو ن پیره میرد له و نووسینه ی پیشه وه دا ئه مازه ی بو کردووه له بیننی ده وره که یدا سه رکه وتوو بووه ، له چه ند شانوگه ری به کی تریشدا هه ر ده وری ئافره تی بینوه . کاک شیخ نوری باسی ئه م شانوگه ری به ی بو کردین و فه رمووی : (پیش ئه م ته مسیله به ماوه یه ک به له دیه مانگانه که ی کۆمه ل زانستی کوردانی بریوو که مه بله غی سه دو پانزه روپه بوو ، ماموستا پیره میرد هانی قوتایه کانی دا ته مسیلی بکه ن و به وه ش پاره بو (زانستی) په ندا بکه ن ، ئیتر به و شیوه یه مه م و زین سازکرا . من له باریکی کۆمه لایه تی دواکه وتوودا ده وری کچم بینی ، سه ره تا باوکم رازی نه بوو که ئه م ده وری زینه بینم ، به لام پاشان پیره میرد له ری ی کاک ی خوالی خوشبوومه وه شیخ ئه بو به کر - ا . ب . هه وری به وه باوکمی رازی کرد .

منیش و کاک عومه ر سه عید بانه یی ، که ده وری که نزه کی منی ئه بینی ، زور گیروگرفتی هاته ریان ، توانج و تانوو تی خه لکی و گالته پی کردن به شان بوو ، ته نانه ت جل و به رگی

ژنانه یان نه ئه داینی ، ناچار چووینه لای خیزانه که ی ماموستا جه میل سائیب و دوو دهستی جلی دا به من و کاک عومه ر . یه که م جار چوو مه سه ر شانوی شه لزام ، به لام سی شه وه که ی تر گویم نه دا به بینه ران و به ته واری چوو مه ده وره که مه وه . . . (۸) .

دوای پیشکه ش کردنی شانوگه ری به که ، هه ر له رۆژنامه ی «ژبان» دا حساباتی شانوگه ری به که به ناویشانی (حساب ئه ده بین به میله ت) (۹) بلا و کراوه ته وه و ناوی دهسته یه ک بو راکرتنی حساب و ته دقیق نووسراوه ، که بریتی بوون له : ئه مین به گی مودیری گو مرگ و عه بدولوا حید نوری و مسته فا سائیب و چه ند که سینیکی تر . دهسته که وتیان که بریتی بووه له پاره ی بلیت و بلیتی مه وقیعی بالا و واریداتی چاپچی کردوو یه تی به بیست و یه ک دینار و سی فلس ، مه ساریفه که شیان که دراوه به : کری ی حه مانی شانوو کورسی ، جگه ره و لۆقته ، گلۆپ و ته ل و قفل و بزمار و ته ره قه و بو دره ، ئوتومبیلی جار و ده هۆل و زورنا ، ئیکرامی به ی تاقی ته مسیل و کری ی چوار شه و ئوتیل (مه به ست له کری ی ئوتیل «امراء» ی حاجی برام ئاغایه بو پیشکه ش کردنی شانوگه ری به که - یاسین) چاپی و سوتاندنی ئه له کتری ک و . . . تاد ، هه مووی کردوو یه تی به سیانزه دینار و حه وت سه دو ده فلس .

سه رچاوه و په راویزه کان :

- ۱ - کاهه احمد میرزا ، دراسة عن الحركة المسرحية في مدينة السلیمانیه ، مجلة کاروان ، العدد ۱۸ ، ۱۹۸۴ ، ص ۱۰۶ .
- ۲ - حه سه ن ته نیا ، شانوو شانوی کورده واری ، به غدا ، ۱۹۸۵ ، ل ۵۴ .
- ۳ - رۆژنامه ی «ژبان» ، ژماره ۴۲۶ ، ۱۹۳۵/۱/۱۲ .
- ۴ - مسته فا نه رمیان ، بیلوگرافیای کتبی کوردی ، به غدا ، چاپخانه ی کۆری زانیاری کورد ، ۱۹۷۹ ، ل ۳۹ .
- ۵ - مه به ستی له هونه رمندی عیراقی ناسراو خوالی خوشبوو (حقی الشیلی) به .
- ۶ - رۆژنامه ی «ژبان» ، ژماره ۴۶۲ ، ۱۹۳۵/۱۲/۱۴ .
- ۷ - باسه که وه ک خو یه تی ، ته نیا رینووسه که مان به شیوه ی رینووسی باوی ئه مرۆ نووسیه ته وه .
- ۸ - چاپیکه وتی ک له گه ل به ریز شیخ نوری شیخ جه لاله ، رۆژی ۱۹۸۶/۶/۲۸ .
- ۹ - رۆژنامه ی «ژبان» ، ژماره ۴۶۴ ، ۱۹۳۶/۱/۱۱ .

كۆمپيوتەر

- ۱ -

پېشەكى :

لە راستىدا ماوه يەكى زۆره رۆژنامەو گۆڤاره بىانيەكان به هايبەكى تەواويان داوه به ناساندنى هاوولائىيانى ولانەكانيان به شاكارى زانستى سەدهى بىستەم ، كه كۆمپيوتەرە سەدهها ناميلكهو پەرتوكى جۆراو جۆريان دەربارەى به چاپ گەياندوه .

لە ولانە پېشكەوتووكان تەنانت لە قوتابخانە ناوئەندىەكانىشدا وانەى تايەقى دەدرىت به قوتايان دەربارەى ناساندى كۆمپيوتەرەو چۆنەقى بەكارهينانى بەشيوەيەكى ساكار ، كه بگۆنجى لە گەل هەست و بېرو پلەى زانپارى قوتايەكاندا ، هەرەها گەلى يانەو كۆمەلگاي تايەقى هەيه بۆ ئارەزوومەندانى كۆمپيوتەرەو فېرخوازانى زانستى كۆمپيوتەر كۆلئە زانستى و ئەندازىار يارپەكانىش لەلای خويانەوه بايەخىكى ئەوتويان پىداوه بەشى تايەقى و چەندەها بنكەى ليكۆلنەوهو خويندىن بالايان تەرخان كردوه بۆ خويندىن زانستى كۆمپيوتەر (Computer Science) به هەردوو بەشەكەيهوه :-

۱ - Hardware :- كه گزنگى دەدات به باسى ياساو بېردۆزو رېنگە ئەليكترونيە جياجياكان بۆ داهينان و دامەزراندن و بەكار خستنى كۆمپيوتەر ، وه تاكه تاكهى پىكهيئەرهكانى رەچاو دەگرى ، وه لە هەموو لايەنە زانستى و ئەندازەى و ئابورى و تەكنەلۆژياى يەكانى دروستكردنەوه دەكۆلئەيهوه .

۲ - Software : هەرچى ئەم بەشەيه بايەخ دەدات به شيوەى بەكارهينان و دارشتنى خواريزم (Algorithm)⁽¹⁾ و جۆرى زمانە تايەتەكان كه به كاردىن لە دانانى بەرنامە⁽²⁾ (Program) و مامەلە كردن لە گەل كۆمپيوتەردا .

خيارى بىهاوتاي پېشكەوتنى زانستى كۆمپيوتەر رۆژ بە دواى رۆژبۆتە هۆى داهينانى ئاميرى كۆمپيوتەرى جۆراو جۆرى به كەلك و بەر فراوان لە بەكارهيناندا ، وه بچوك و قەشەنگ لە قەبارەو ديمەندا .

لەم روهوه ماوه يەكه رۆژنامەو گۆڤارو بەرنامە زانستىەكانى ئىستىگەو تەلەفزيۆن لە ولانەكەماندا بايەخىكى زۆريان داوه به بلاوكردنەوهى زانپارى و رۆشنىرى يەكى زۆر دەربارەى كۆمپيوتەرەو رادەى كاركردنى لەسەر گۆرپىن بارى كۆمەلایەتى و لايەنەكانى ترى ژيان .

ئيمەش به باشمان زانى لەلای خۆمانەوه ، بەگۆرەى شاره زانى و ئەو سەرچاواى بەردەستمان ، هاريكارى بكەين لە رونكردنەوهو پىناسىنى كۆمپيوتەر به كۆمەلای كوردەوارى تينوى زانست ، به شيوەيەكى زانستى و دوور لە بۆچوون و بىرى ئەفسانەى ، تاخويندەوارى كوردمان لە راستى كۆمپيوتەرەو تواناو سنورى تواناكانى تى بگات ، وه شكستىەكانى كۆمپيوتەر بزانى كه لە هەندى بوارى گزنگدا سەر هەلەدەن ، وه دەبنە هۆى پاراستنى سەردارىەقى مرۆڤ لە سروشتدا .

- ۲ -

سەرەتايەك :

مرۆڤ هەميشە هەولى داوه كه بارى سەرشانى سوك بكات لە ئىش كردن و ماندو بوون ، بۆ ئەم مەبەستەش دوو جۆر ئاميرى داهيناوه ، جۆرى يەكەمیان : هەندى توانا دەدات به مرۆڤ كه لە سروشتدا خۆى نىەقى ، بەلام هەرچى جۆرى دووهەميانە رادەى توانا سروشتىەكانى مرۆڤ زياد دەكات ، بۆ نمونە فرۆكه لە جۆرى يەكەميانە چونكه تواناى فرين دەدات به مرۆڤ كه لە سروشتدا خۆى نىەقى ، بەكار هينانى گزنگەرو رۆلە به جۆرى دووهەم دادەنرىت چونكه دەبىتە هۆى زياد كردنى هيزى مرۆڤ لەم روانگەيهوه پرواينە كۆمپيوتەر ، دەبينن ئەويش لە جۆرى دووهەمه چونكه ئاميرىكه كه رادەى توانا سروشتىەكانى مېشكى مرۆڤ زياد دەكات . ئەمەش به هەستانى بەگەلى كارى بىرى و



گهوره كاندا . . .

له کوتانی دا نهجی هموو کرداره کان (ماتماتیکی بن یا لوجیکی) دهخرینه بهر چاوی بهکار هینهر له ماوهیهکی گهلی کم دا . چ به چاپکراوی بی ، له سهر کاغز ، وهیان به پیشاندان لهسهر شاشهیهکی تهلهفزوئی .

-۴-

توانا کافی کومپوتهر :

هم خالانهی خوارهوه ههندیك لهو توانایانهن که تایهتن به کومپوتهرهوهو بوونهته هوی نهوهی که بوری مروف بدنهوه لهم لایهناوهه :-

A - خیرایی راپهراندنی پی سپیراو :-

کومپوتهر دهتوانی کردارهکانی کوکردنهوه و لی دهکردنو لیکدانو دابهشکردن ، وههندی کاری بیری و ماتماتیکی ئالوژی تر وهك شیکردنهوهی هاوکیشه پیکهوهبی بهکان (Simultaneous equations) وهاوکیشه جیاکاری بهکان (Differential equations) وهند . . . به جی بهینی به خیرایی بهکی نهفسانهبی که ماوهکهی تی ناپهری له چند بهشیکی کم له یهك لهسهر ملیونیک له چرکهیهك . هندی رایشانی ماتماتیکی هیه که شیتهلکردنیان چندین رۆژو مانگی دهخایاند ، بهلام نهمرۆ به هوی کومپوتهرهوه له چند خولهکیندا نهنجام بهدهستهوه ددهن .

B - هشاردان (همبارکردن) و بیرخستهوه :-

به هوی بهشی بیرخستهوهوه^(۷) ، کومپوتهر دهتوانی داتایهکی گهلی زۆر هشار بدات له ماوهی چاو تروکانیکا ، وه بیان پاریزیت بو ماوهیهکی دوورو دریز ، وه دهتوانی هموو نهو داتایانه له چاو تروکانیکا بختانهوه روو ، به تهواوی بهینی هیچ گۆرانیک ، وه له ههر کاتیکدا داوای لی بکری .

C - وردی و ههلهنهکردن له راپهراندنی کارهکانیدا :-

وازانراوه که مروقیکی ئاسانی یهك ههله دهکات له بهجی هینانی (۵۰۰-۱۰۰۰) کرداری ماتماتیکیدا ، کاتی

لوجیکی (Logical) گران و ئالوژی کات کوژ ، بهینی ههلهو له کاتیکی گهلی کمدا . ههروهها به ههلسانی به سهپرهرشتی و چاودیری کردنی پروسیسهکانی (Process)^(۳) نیش پی کردنو بهرههم هینان به چوستی بهکی (کفاءة) بهرزو وردی بهکی تهواو نههش بووه هوی زیادکردنی کات و بواری بیرکردنهوهی مروف بو ههنگاونانی زانستی پیشکهووتووتر .

-۳-

کومپوتهر چی به ؟ :

ناتوانی پیناسهیهکی پر بهپستی خوئی دابزنی بو هم نامیره گرنکه بهلام به شیوهیهکی گشتی و ساکار دهتوانی بووتری که کومپوتهر لهم شیوهو قوناغهی ئیستایدا بریتی به له نامیریکی ئهلیکترونی گهلی گهلی پیشکهووتوو له رووی زانستی و نهکنه لوژیای دروستکردنهوه ، که توانایهکی بی هاوتاو خیرایی بهکی نهفسانهبی هیه له راپهراندنی هزاران کرداری ماتماتیکی و لوجیکی بهسهر نهو داتایانهدا (Date)^(۴) که پیی دهدری . بی چهن دوچون و سهرپیچی لهو فهرمان و رینومایانهی که له بهرنامهکهیدا بوئی دادهنری ، داتا کانیش دهشی ژماره وهیا وشهو رستهبن ، وهیان هموو بیان پیکهوه ، ههروهها دهشی داتا کان نامازهی^(۵) جیاوازی ، دهدرین به کومپوتهر به مههستی بهراوردکردن و بریار دان له کۆسوره^(۶) (System) ئالوزه کانی چاودیری و راپهراندن له کارگهو کومپانیا

ژمپريارى دهستى ^(۸) به كار دېني به لام كومپيوته ريك كه بهرنامه ي پي ده دري ده تواني سدان هزار كرداري وا جي به جي بكات له كه متر له چركه په كدا ، به ني نه وه ي وهرس بيت و يه كه هله بكات . زور به ي زوري نه وه هله نه ي كومپيوتهر ده بكات هويه كاني ده گه رپته وه بو كه موو كوري له و بهرنامه يدا كه ده دري به كومپيوتهر كه .

كومپيوتهر ده تواني بچيته وه به سر نه وه بهرنامه و داتا يانه دا كه پي ده دري ، هه ندي هله ده ست نيشان بكات و رابوه ست و چاوه رپي راست كردنه وه يان بكات له لايه ن به كار هينه ره وه .

-۵-

شكستيه كاني كومپيوتهر :-

له گه ل نه وه هم موو توانا ني هاوتايانه يدا ، كومپيوتهر گه لي شكستي به خويه وه ده بيني نه مانه ي خواره وه هه نديكيان :-
A - بو شيكار كردني هه ر راهيناني ، پيوسته بهرنامه يه كي تيرو ته سeli ني هله به كومپيوتهر بدري ، ناسانترين كرداري ماتماتيكي كه كومپيوتهر مليونه ها جار به جي ي هيناني له وه وپيش ، ناتواني بو تنه ها جاريكي تر به جي ي هيني نه گه ر جاريكي تر بهرنامه كي پي نه دري ته وه .

B - كومپيوتهر له خويه وه ناتواني نه نجامه كان هه لسه نگيني . هه ر چهنده نه وه نه نجامانه لوجيكيش نه بن ، ده يان خاته بهرچاو ، وه له كارنا كه وپت ، ته نانه ت گه ر بهرنامه و دانا كانيش هه له ي لوجيكيان تيداني ، به مه رج ي كاني دارشتني بهرنامه كه له په ربه و به كافي زماني بهرنامه ي كومپيوتهر كه ده رنه چوبن .

C - كومپيوتهر كه تواناي نيه بير له دوزينه وه ي ريگايه كي نوي بكانه وه يان جياواز له وه ي كه له بهرنامه كه يدا هه يه ، بو شيكار كردني ناسانترين راهينان و به كار هينه ر ، نه مه نه خاته نه ستوي خوي و هه ولي دوزينه وه ي ريگاي نوي ناسان ده دات بو شيكار كردني گرو گرفته زانستي يه كان كه ديته

ريگاي . دواي گه يشتن به نه نجاميكي په سه نديكراو ريگا تازه كه ده دري به كومپيوتهر پاش دارشتني له شيوه ي بهرنامه يه كي ريك وپيكي ني هه له دا بو په ربه وي كردن .

-۶-

ايا تاج راده يه ك كومپيوتهر ده تواني جينگاي مروف بگريته وه ؟ :-

نه گه ر ليره دا مه به ست له جي گريته وه ته نها خزمه ت كردنو كار راپه راندني ني ، نه وا ده لين : كومپيوتهر ده تواني زور به چاكي جينگاي مروف بگريته وه له گه لي بواري گرينگدا هه روه ك :-

۱ - شيكار كردنو دوزينه وه ي نه نجامي سدان هزار گرو گرفته و راهيناني نالوز له هم موو بواره كاني زانستي دا زور به ورد ي چوستي و خيراني .

۲ - چاوديري كردنو و راپه راندني پروسيسه كاني بهرهم هينان له كارگه جوړاو جوړه كاندا .

۳ - ناراسته كردنو هاژونتي فروكه و رو كيت و مانگه ده ستكرده كان ، وه رينوماي كردني رو بوته كان ^(۹) .

۴ - ده فته ر اگرتني كومپانيا و بانك و ثوفيسه گه وره كان .

۵ - بهرپوه بردني بهرنامه كاني فير كردنو و وه رگيران و يارمه تي داني په ك كه وتوان .

وه هه روه ها له گه لي بواري تر دا ، كه تواناو كاتيكي زوري مروفي پيوسته ، به لكو هه ندي كار له و بواره نه دا مه حاله به مروف خوي جي به جي بكر ي به ته واوي و به و چوستي و خيراني به ، به ني سه ريچي و به ده ست پاكي و دوور له گرو گرفته ده رونه كان كه له مروفا هه ن .

به لام نه گه ر مه به ست له جي گريته وه ، جي گريته وه ي مروفي بيت له هم موو لايه نه ده روني و بيري لوجيكه كانيشه وه ، نه وا به هيج جوړيك كومپيوتهر ناتواني جي ي مروف بگريته وه ، هيج نه ني له م سه رده مه ي نيسناماندا ، بو نمونه رو بو تيك كه به تازه ترين كومپيوتهر بهرپوه ده جي ، ناتواني نه و

بافلوف و سایکولوژیا

دایمیزراند (۲) بەلام سى یمیان له پروسیدا زانای روسی بختریف له سالی ۱۸۸۵ دایمیزراند (۳) .

هەر بهو جۆره سایکولوژیا په یوه ندى له گه له فەلسەفەدا به ته وای بچری و له زۆربەى زانکوکانی جیهاندا به شی تاییهتی بو خویندی سایکولوژیا کرلنوه .

ئه گەرچی زانین و تاشنایهتی پهیدا کردن له گه له میژووی سه ره لدان و رابه رانی ئەم زانسته کاریکی گرنگه ، به لام له وه گرنگتر ، له مروی ئیمەدا ، ئەوه به شان به شانی توژیته وه نوی کان و سه ر تویی باسه کان پرۆین ، ههروه کو وه لامی ئەو پرسیاره ش ئاماده بکهین که له کاروانی ژماره (۳۶) دا ماموستا مسته فا په ژار له نویسیکدا به ناوینیشانی «به ره و سایکولوژیا» به ره و رووی بو ته وه و خویته رانی سه ریشک کردوه له وه لام دانه وه ی که پرسیاره کهش به م جۆره به :- له چی و له کوی وه ده ست پی بکهین ؟ .

هه رچه نده ئەو پرسیاره به ری فراوانه و که سانیککی زۆر له پسپوران و تاییهت مه ندان ، هه تا خویته رانیس وه لامی جۆر به جۆریان له لا ئاماده به ، هه ریه ک له بۆچوونی خۆیه وه به لام وا پیویسته که جیگه و شوینی و خۆمان ون نه کهین و حساب بو ئەم چه رخش بکهین و ئاستی پیشکەوتنی زانست ره چاو بکهین ، له و ریبازه شه وه ده ست پی بکهین که سایکولوژیا نزیك ئەکاته وه له فیزیولوژیا . خو ئەگه هۆیه کمان گه ره ک بی بو ئەم هه لئار دنه ، له و هۆیه گرنگتر ناکهین به دارده ست که بمانه وی و نمانه وی کرداره ده روونی به کان پیویستیان به ئەندامی یان کو ئەندامی هه به له له شی مروفا

ئه وه ی مایه ی دلخۆشی هه مو لایه ک بی ، ئەو هه نگاوه چالاک و گردو کویانه ی گوفا ری کاروانه که ئەوه ی پیوه دیاره ، باوه ش بو گشت بابته ره شنیبری و زانستی به کان بکاته وه و بواریکی چاک بو توژیته وه زانستی به کان به خستی تا ئەو که لینه پر بکه نه وه که بوما وه یه کی دریز خایه نه نویس و لیکولینه وه ی کوردی تیاپدا هه ژارو کۆله .

گومانی تیدا نی به که ئەم ریبازه ی کاروان بو وه ته هانده ریکی گه وره بو بزواندننی ئەو ده ست و په نجانه ی به ر پرسیارن له ده وه مه ندکردنی کتیبخانه ی کوردی به بابتی زانستی هاوچه رخ که جی شانی و ریژلینانه .

له و بوارانە ی گه شان وه ی به خۆیه وه بینوه ، سایکولوژیا له بهر چاوه و راستی ئەو ریبازه ئەچه سپینی ، که سه ره رای گوفا رو رۆژنامه کان چه ند کتیبکی به نرخیش به چاپ گه یشتوه و جی و شوینیان زۆر دیارده و هه نگاوی پرۆین .

ئه وه ی زانراوه و ئاشکرایه که سایکولوژیا به شیک بو وه له به شه سه ره کی به کانی فەلسەفه هه ر له سه رده می . ئەفلاتون و ئەرستوو (۱) . به لام له گه ل ئەم میژووه کۆنه شدا له نیوه ی دووه می سه ده ی نۆزده هه مدا شیوازی زانستی راسته قینه ی به خۆیه وه بینوه ، به تاییهتی که له ماوه یه کی نزیکدا سی ئەزمونگی سایکولوژی به ناوبانگ دامه زران ، یه گه میان له سالی ۱۸۷۹ که ویلهالم فونت له شاری لایبگ دایمیزراند ، دووه میان له سالی ۱۸۸۱ له وولاته به کگرتوه کانی ئەمه ریکا به کیك له قوتاییه کانی فونت که ناوی ج . ستانلی هول بوو



وتەكەي تەواو دەكاتب و دەئیت :- «هەر وەها ئەتوانی سايكۆلۆژیاش هەر بەو دوو قوناغەو دابەش بکری»^(۵) چونکە سەرباری جیاوازی رییازەكەي بافلۆف هەموو کۆششی زانا کانی پیش بافلۆف لەسەر دەستی ئەمدا مۆرکی تیوری زانستی یان وەرگرت و دۆزینەووە بۆچوونەکانیان سەلمێزان و تەواو کاری زانستی یان بەسەردا داپرا هەر وەکو داپشتنی (تیوری) پەرچە کرداری مەرجدار و سیستمی ئیشاری دواندن) کە بەم شاکارانەي کەلینیکي گەورەي لە تیوری زانیندا پەرکەر دەووە وەلامی ئەو پرسیارە گرنگەشی ئامادە کرد کە چۆن هۆشیاری پەیدا ئەیت و هۆش چۆن لە مێشکی هەر کەسێکماندا ئەچەسپیی و سروشت و دەور و بەر چۆن کار لە گیانلەبەران دەکات .

ئەو مەن لە یاد نەچیت کە بافلۆف خۆی دانی بەو دە ناووە کە بەپەلەي یەكەم زانایەکی فیزیۆلۆژی یەو هەر بەو جۆرەش لیکۆلینەووە کانی دەست پەي کردووە یەكەم کتیبی لە سالی «۱۸۹۷» دا بە ناویشانی «کاری گلانده کانی هەرس» وە بلاو کردووە و لە سالی «۱۹۰۴» یشتدا «پاداشتی نۆبلی» ی پەي بەخشا^(۶) ، شایانی باسیشە کە بافلۆف بە یەكەم زانایەکی رۆوسی و یەكەم زانای فیزیۆلۆژی دانه نریت لە سەرانسەری جیپاندا کە ئەو پاداشتەي پەي بەخشاووە .

هەر وەها بافلۆف بەهۆی ئەو رییازە ئەزموونگەری یەي گرتبویە بەر بۆ لیکۆلینەووە دەربارەي سووری خوین (بەتایبەتی پالەپەستۆی خوین و چالاکی یەکانی دل و کاری دەمارە کانی

بەرپرسیاری ئەو دیار دە دەروونی یانە بی کە لە بەرچاوان بەلام نەیبی یەکانیان شارراوون و تا ئەمڕۆش توێژینەووە و لیکۆلینەووە دەربارە یان هەر بەر دەوامە .

پاشان ئەو ی لیرە دا ئەمانەوی پەنجەي بۆ درێژ بکە ین کە تەقە لا کانی «ئیقان بافلۆف» Ivan Pavlov (۱۸۴۹-۱۹۳۶) ئەو یان سەلماندووە کە بناغە یەکی ماددی هە یە بۆ ژبانی دەروونیان و هەموو چالاکی یەکانی لە شان بەندی کۆ ئەندامی دەمارە . هەر لە بەر ئەمەش وەك هەنگاوی یەكەم ، وامان بەچاک زانی کە بنەمایەك بۆ شارەزابوون لە تیوری یەكەي بافلۆف بکە ینە سەرەتاو پاشان لە بواری تردا ، درێژەي توێژینەووە کانی بکری تە خۆراکی رۆشنیرانمان .

کامە یە رییازی بافلۆف

ئەگەرچی بافلۆف یەكەم کەس نەبوو رییازی ئەزموونگەری گرتیبە بەرو ، وەك زانایەکی فیزیۆلۆژی کارە کانی دەست پەي کردی ، بەلام جی پەنجەي لە سايكۆلۆژیای هاوچەر خندا زۆر دیارە تا ئەو رادە یەي ئەتوانین کۆشش و تەقە لا کانی بەشۆرشیکی مەزن لە قەلم بەدین ، چونکە لە راستی دا بافلۆف هیندەي لە بواری زانستی دا تیکۆشاووە هیندەو زیاتریش دژی قوتابخانە میتافیزیقیە کان خەباتی کردووە پەردەي لەسەر روویان هەلآلیووە تا سايكۆلۆژیای لەو بیروباوەرە رییازە فەلسەفی یانە رزگار کرد (کە بە پەلەي یەكەم پشیمان بە وەسف کردن و یاری پەي کردنی زاراووە و ووشە سازی بەستبوو ، مەودای ئەو یان نەبوو لە هیچ بۆتە یەکی ئەزموونگەری دا خویمان ساغ بکە نەو ،) هەر بۆ یە بافلۆف روو بەرووی بەر هەلستی هاتو لە لایەن دام و دەزگای قەیسەری یەووە بیجگە لەو ی لە سەرەتای ژبانی یەووە نەهاتی و نەبوونی زۆری بینووە .

لە بەر ئەو هەش کە رییازو شیوازە کەي جودا بوو لە زانا کانی پیش خۆی و هەندیک لە هاوچەر خەکانیش ، بۆ یە بە بیروپرای بیکۆف K. Bykov^(۷) توێژینەووە فیزیۆلۆژی یەکان ئەکرین بە دوو قوناغەووە «قوناغی پیش بافلۆف و قوناغی بافلۆفی» ئەنجا

خوین) و له دواى ئەو هوش لیکۆلینه وه کانی له سەر فیزیۆلۆژیای هەرس توانی بناغە یەکی زانستی پتەو گەلەلە بکات بۆ ئەو کاتەى هاتە سەر لیکۆلینه وهى ئەزمونگەرى بابەتە کانی دەروونى مرۆڤ و چالاکی یەکانى هەستە دەمار ، هەر لەو رینگە یە شەوه گەیشتە هەلپنجانی بیروکەى «نیرفیزم» Nervism بە مانای «رێکخستنى هەستە دەمار» یان ئەو بناغە یە کارى هەستە دەمار رێک دەخات ، چ سەبارەت بە سوورى خوین یان جۆلەى ماسولکە یان کردارى هەرس وەیان هەر کردارێک له کردارە بالاکانى مېشک ئې ، هەر لەسەر ئەو بیروکە یە وەستاوه و رینگە و دەرگای زانینى نېننى یە کانی ئەو کۆ ئەندامانە هەر له رى ئى نیرفیزمە وه یە هەر وەك بافلۆڤ بە بەردەوام بوونى له سەر ریبازە کەى خوێ و بە پشت بەستنى بەو بیروکە یە (کردارە بالاکانى مېشکى) روون کردە وه و ئاشکرای کرد کە هەموو چالاکی یە ژیری یە کان وەك (بیرکردنە وه ، تى گەیشتن ، یاد ، بیرچونە وه . . . هتد) کۆ ئەندامى کى زۆر ئالۆز رېکى دەخات و بنەرە تىکى ماددى یان هە یە ، کە له ئەنجامى وردکردنە وه ی بەردەوام و توپکارى فیزیۆلۆژى کۆ ئەندامى دەمار ديار ئەکە وى ، ئەو بارە دەروونى یە جۆر بە جۆرانە ی له ژبانى روژانە دا هەستیان پى دەکە ین له راستى دا بە هۆى ژمارە یە کى ئې شومارى کارلیکردنى کیمیاوى و گۆرانی فیزیایى زۆر چرو ئالۆز وه روو ئەدەن کە بە ناسکترین و وردترین و بالائىن کارلیکردنە کیمیاوى و گۆرانه فیزیایى یە کان له قەلەم ئەدرین .

تیۆرى یە کەى له ئەزمونگە دا

ئەگەرچى تا ئەمڕۆش ، زانیارى یە کى ئەوتۆمان پى ئەگە یشتوه دەر بارە ی بافلۆڤ (بە تايه تی بە زمانى کوردى و هېچ سەرچاوه یە کى بە پێرمان چنگک ناکه وى ، تەنانەت ئەوه ی بە عەرەبیش نوسراوه له چەند سەرچاوه یە کە بە پەنجە ی دەست ئەژمیریت تى ناپەرن ، کەچى له گەل ئەوه شدا ناوبانگى تیۆرى یە کەى بلاوه و ئەوهش زانراوه کە سالانىکى زۆرى تەمەنى له گەل سەگدا بە سەر بردوه ، بۆیه

باشترین و کورتترین رینگە بۆ ناساندنى بافلۆڤ هەما کردنە بۆ ئەو ئەزمونانە ی له سەر سەگ جى بە جى کردوون ، سەرچەندە زۆر بە ی زانا کان مەشکيان بە گونجاوترین گيانلە بەر هەلپژاردوه بۆ ئەزمونگەرى (لە بەر ئەوه ی : له شيرده ره کانه و ، وقه باره ی بچوکه ، مەسره فى هەرزانه ، شوینى زۆرى ناوى بۆ راگرتن و ، سوورى زاینى کورته) ، بەلام بافلۆڤ سەگى هەلپژاردوه چونکە قەبارە ی لەشى یارمەتى هەندى نەشتەرگەرى تايه تی ئەدات کە بۆ ئەزمونە کانی پێویست بوون ، له لایه کى تره وه راهینانى ئاسانە و میژووی پیکه وه ژبانى له گەل مرۆڤدا زۆر کۆنە و پله ی بەرە سەندنى کۆ ئەندامى دەمارى له ناو کۆمەلە کەى خویدا بالائىن یانە له دواى مەیمون^(٧) .

لێره دا ئەوه ی مەبەستە پەنجە ی بۆ درێژیکە ین ، هەتا پېش بافلۆڤ ئەو ئەزمونانە ی له سەر مەشک و سەگ و شەمپانزى و گيانلە بەرانی تر کرابوون ، دەر ئەنجامى ئەزمونە کان و رەوشتى گيانلە بەرە کان (له کانی ئەزمونە کە دا یان له ژبانى روژانە شدا) بەو زاراوه کۆمەلایه تی یانە وەسف ئەکرد کە بۆ مرۆڤ بە کار ئەهاتن وەك ئەوه ی مەشکە کە (زیرە کى) بە کار ئەهینى و ، (بیری ماوه) کە خواردنە کەى له کوى دا بۆ دانرا بوو جارى پېشوو تر ، وەیان کورد واتەنى له کۆنە وه ووتراوه سەگ (هۆگرى) خاوه ئە کەى ئەبى ، (بە وه فایه) و پاسى مال ئەکات . . !

بەلام له دواى ئەزمونە کانی بافلۆڤ ، ديارکەوت کە تەنها مرۆڤ خاوه نى ئەو بارە دەروونى یانە یە و چالاکی یە بالاکانى ژیری تايه تىن بە مرۆڤ لە بەر ئەوه ی خاوه نى (هەردوو نیوه کړوکى مېشک) ه کە نوى ترين بەشى کۆ ئەندامى دەماره و بە «مېشکى نوى» Neocortex ناو ئەبرى و جینگە ی (سیستەمى ئیشارى دوو پەم) ه و بە ئەندامى دواندن و بیرکردنە وه دائە نرى ئیستاش با له دەرگای ئەزمونگە کەى بافلۆڤ بدە ین و بزاین ئەم تیۆرى و راستى یە زانستى یانە له چ روانگە یە کە وه روشنائى یان خستۆتە سەر دەروونى مرۆڤ .

بافلۆڤ له راستى یە کى روژانە و باوه وه ئەزمونە کانی دەست

پی کرد که له هه موو گیانله بهراندایا بهردهوام تیبینی نه کری ،
 نهویش نهو کرداری «لیک» رشتنه ی له کاتی نان خواردندا روو
 نه دات و ناو ده م تهر و پاراوو پارووه که نهرمه قووت نه کات ،
 نه مهش به ئاسانی ههستی پی نه کری کاتی که خواردن بهر
 پیستی ناو ده م ده که وی ، ههروه ها ئاشکراشه که نه مه زینده
 کاریکه که وانه ی هر چه کرداره که ی زانراوه له بهر روشنایی
 په یوه ندنی ههسته ده ماره کانی ناو ده م به گلانده کانی لیکه وه (له
 لامل و ژیر شه ویلاگ و ژیر زماندا) نه زانری بوچی و چون نه مه
 روو نه دات ، به لام نه وه ی تیبینی نه کری و جی ی پرسیاره :
 بوچی له کاتی برسیتی دا ، نه گهر ناوی خواردن هیترا یان
 چاومان پی ی کهوت ، یان بیرمان لی کرده وه لیک نه رتته
 ناو ده م بی نه وه ی راسته و خو هیچ شتی که بهر دیواری ناو ده م
 بکه وی ؟

خو نه گهر نه م دیارده یه به ئاسانی ههستی پی نه کری له باری
 ئاسایی دا ، نه وه له کاتی ناو بردن و بینینی لیمودا (بۆ نمونه) زور
 ئاشکرایه .

له باری به که مدا کاریگه ری فیزیوای و کیمیاوی ماده ده کان
 له سه ر پیست و هه ستیاره کانی سه ر رووی زمان روو نه دات که
 به پی ی تیوری به که ی بافلوف به هانده ری سروشتی (۸) (حافظ
 طبیعی) ناو نه ری و ده رته نجامه که شی که لیک رشتته به
 هر چه کرداری سروسشتی (منعکس طبیعی) ناو نه ری . به لام
 نه وه ی جی ی سه رنجه له باری دووه مدا هه مان هر چه کرداری
 لیک رشتن روو نه دات و دووباره نه بیته وه به رامبه ر هه ندیک

به
 گلانده کانی لیکه وه نی به ، (ههروه که بونی خواردن ، یان دیمه نی
 سفره و خوان ، وینه ی هه ندیک میوه ، باس کردن و گپانه وه ی
 میوانداری به کی خواردنه مانی . . . یان هه ر رووداویک له کاتی
 نان خواردندا زور دووباره نه بیته وه) ،
 ههروه ها وه که نه وه ی له راگرتنی سه گدا ده رته که ویت -

به فیکه به کی تایبه تی ، یان به ته قه ی پیلای شو که سه ی نانی
 نه دات ، یا خود به بینینی ته شتی که یان قاپیک که هه موو جار
 له وه دا نانی درایی ، سه گه که هیندیک لیک نه رژی نه نانته
 نه گهر نانیسی نه دریتی نه گهر نه م رووداوانه بخرینه ژیر چاودیری
 زانستی به وه وله بارودوخی نه زمونگه دا دووباره بکریته وه ،
 هه ر نه وه مان چنگ نه که وی که بافلوف زور به ووردی
 خه ریکی بووه ، که بریتی بوو له وه ی سه گیکه ی له سه ر میزیک
 ناماده کرد له ناو ده زگایه کدا به جو ری بواری جو له ی که م بی و به
 نه شته رگه ری کونیکه ی له شه ویلاگی سه گه که دا کرد ، پاشان
 بو ری به کی وای لی به ست که به هویه وه لیکه سه گه که له
 گلانده که به وه کو بکاته وه وه له که مو له ی پله پله داردا (زور و
 که می) لیکه که وه پاشان (خهستی و روونی پیکهاته که ی) (۹) له
 نه خشه یه کی روژانه دا تو مار بکات . بی گومان هه ندیک مه رجی
 تایبه تی که وا کار ده که نه سه ر ده رته نجامه کانی نه زمونه که به
 (ئیحایی یان به سلپی) سه رجه م کران به م خالانه ی خواره وه وه له
 کاتی نه زمونه که دا ره چا وکران :-

- پیویسته سه گه که ته واو برسی بکری و کاتی نان دانه که ی به
 سه عاتیکی زانراو دیاری بکری له هه موو جاره کاندایا ته نها له و
 کاته دا نان بدری و له کاته کانی تر دا له نان بگریته وه .
- وا پیویسته نه شوینه ی سه گه که ی تایبه ، دوور بیت له
 کاریگه ری لابه لایی (جایی - ئانوی) وه که بوونی مه ترسی ، یان
 بوونی نیرو می له یه که شویندا که تاره زووی سینکسی بیرونی .
- بو مه بهستی دلنیا بوون و دوویات کردنه وه له نه نجامی کاره که
 وا پیویسته که ده ور به ری سه گه که پرو ده وه مه مند نه بی به
 هانده رو کاریگه ری تر بیجگه له وه ی بو نه زمونه که مه به ستانه ،
 واته هوکاره چه سپاوه کان (العوامل الثابتة) که م و زانراو بن .
- له کاتی نان دانه که دا هویه کی میکانیکی به کار به نیرت بو
 نه وه ی کاریگه ری نه وه که سه ش لابیرت که وه که هانده ریک
 ده ور نه بیننی له سه ر سه گه که .

له م بارودوخی پیشه وه دا ، نه زمونه به ناویانگه که ی

بافلوف بەم جۆرەي خوارەوہیہ :-

قوناغی یەكەم بۆچەند جارێك ، گلوپێكی سوور لەبەر چاوی سەگەكە ھەلئەكری بۆ ئەوہی بەرکرداری سەگەكە بەرامبەری تیبینی بکری ، بەتایبەتی لیک رشتن ، ئیگومان بە ھیچ جۆری لیک نارژی ، چونكە ھیچ پەیوەندیەك لەنیوان گلانداکانی لیک و یینینی گلوپێكی سووردا نیە لە باری ئاسانی دا .

قوناغی دووہم ئەوہیہ كە گلوپە سوورەكە ھەلئەكری ، لە دوای چەند چرکە یەك^(۱) ، یەكسەر نانیش بە سەگەكە ئەدری ، لەم بارەدا لیک بە شیوہیەكی ئاسانی ئەرژی بەھۆی بوونی نانەكەوہ ، ئەم كارە چەند جارێك دووبارە ئەكریتەوہو لەھەر جارەشدا ھیندی لیکەكە ئەپووری . لە قوناغی سی یەمدا ، گلوپەكە لەبەر چاوی سەگەكە ھەلئەكری بە ئی نان پی دانی ئە یینین دیسانەوہ لیک ئەرژی و ئەبجارەش ھیندی لیکەكە ئەپووری و بە بەراووردکردنی دەرئەكەوی كە وەك ھیندی قوناغی دووہمە . تویكاری ئەم دیاردە یە ئەوہ ئەگە یەنی كە پە یوہندیەك لە نیوان یینینی گلوپە سوورەكە و گلانداکانی لیکدا دروست بووہو روونیشە لە لامان كە ھیچ پە یوہندیەكی سروشتی كۆیان ناکاتەوہ ، چونكە گلوپە سوورەكە ھیچ (تامو بۆن و دەنگی) خواردنەكە بەسەگەكە نابەخشی وەك سیفەتی فیزیایوی و ھیچ كاریگەرێكی كیمیاییش ناکاتە سەر ھەستیارەكانی ناودەم و سەر زمانی سەگەكە ، بەلام لە ئەنجامی پێكەوہ بەستنی ھەردوکیان (گلوپەكە و نانەكە) لە یەك كاتدا ، پە یوہندیەكی دەمار لە نیوان چاوو گلانداکانی لیکدا پەیدا بوو ، كە (بوون و مانەوہو لەناوچوونی) ئەم پە یوہندیەكی نوێیە بەندە بە مەرچێك یان كۆمەلە مەرچێك لە دۆخیكی دیاری كراودا ، ھەر لە مەشەوہ ئەم پە یوہندیەكی ناوئرا (پە یوہندیی مەرجدار) ، كە بەمانایەكی تر بریتی یە لەوہی ھاندەرێكی ئی لایەن (گلوپە سوورەكە) جیگە ی ھاندەرێكی سروشتی (نانەكە) بگریتەوہ ، و لە ھەردوو بارەكەدا ھەمان پەرچە كردار (لیك

رشتن) رووبدات وە ئەو ھاندەرە ئی لایەنەش ناو ئەنری (ھاندەری مەرجدار) (حافز شرطی) ھەرۆھە ئەو پەرچە كردارەش كە لە ئەنجامی ھاندەرێكی مەرجدار پەیدا ئەنی بە (پەرچە كرداری مەرجدار) ناو ئەنری .

ئەم ئەزمونە سادەترین شیوہی دروستکردنی پەرچە كرداریكی مەرجدارە ، ھەرۆھە بچوكتترین بەردی بناغی تیوری یەكە ی بافلوفیشە لە بارە ی فیربوونەوہ ، بەلام ئەوہی لە واقعدا رووتەدات و لە چوار دیواری ئەزمونگە دەرئەچی ، بریتی یە لە زنجیرە یەكی ئی كۆتایی لە پەرچە كرداری مەرجدار . بەم پی یە ئەو ئەزمونە سادە یە پی شەوہ بە (پەرچە كرداری پلە یەك) دائەنریت و لە تواناشدا ھە یە پەرچە كرداری پلە دوو ، پلەسی و پلە چوار . . . ھتد دروست بکری ، وەك لەم ئەزمونە ی تردا ئەنخەینە روو :-

بۆ ئەو مەبەستەش ئەزمونەكە ی پی شوو دووبارە دەكەینەوہ بۆ چەند جارێك تا تەواو دلنیا ئە یین كە بەتەنھا ھەلگردنی گلوپەكە ئەیتتە ھۆی لیک رشتن و پە یوہندیە مەرجدارەكە تەواو بە ھیربووہ وەكو پەرچە كرداری پلە ی یەكەم ، پاشان ئەزمونەكە بە قوناغیكی تر تەواو ئەكەین ، كە لەگەل ھەلگردنی گلوپە سوورەكەدا زەنگیكیش لی ئەدەین بە ئی نان دانی سەگەكە ، ئی گومان بەھۆی ھەلگردنی گلوپەكەوہ لیکەكە ئەرژی .

ھەریەو جۆرە چەند جارێك ئەو كردەوہ یە دووبارە ئەكەینەوہ ، ئەوہی تیبینی ئەكری لە ئەنجامدا ئەوہیہ كە تەنھا دەنگی زەنگەكەش ئەیتتە ھۆی لیک رشتن بە ئی گلوپەكەش . بەم پە یوہندیەكی نوێیە ی نیوان دەنگی زەنگەكەو لیکەكە ئەوتری پەرچە كرداری پلە دوو ھەر بەو رینگایەش ئەتوانری زنجیرە یەك پە یوہندی مەرجدار یەك بەدوای یەكدا بەدی ھینریت ، یاخود كۆمەلە ھاندەری ھاوہەش لە یەك كاتدا بکری بە ھاندەری مەرجدارو ھەر یەكەشیان بەجیا جیا یان بەسەر یەكەوہ كاری خویان بکەن ، كە ئەمەشیان لای بافلوف بە (كۆكردنەوہی ھاندەرەكان) ناوئەبری و ھەندێك ریسی

تايهتی بۇداناوە ۋەكو پېش خستى ھاندەرە بەھىزەكان و ئەنجا بەرە لاوازو لاوازتر .

(بۇنومونە ئەگەر زەنگىنكان بەكارھىنا ، لە بەرزترىن دەنگەۋە بەرە و نزمتر رېكيان دەخەين .)

بۇ گومان ئەۋەى تا ئېرە باسەن لېۋەكردو ، چۈنئى دروستكردنى پەيوەندى مەرچدا بو ، بەلام ھەرەك چۈن ئەم پەيوەندى يانە لە بارودۇخى تايهتى دا دروست ئەبن ، ۋەندن بە كۆمەلېك مەرچەۋە ، ئاۋاش بە لابرڧنى ئەم مەرچانە پەيوەندى بەكان شياۋى ھەلۋەشانەنەۋەن و ئەم ھېل ۋ رېگايەش كە بە يەكپانەۋە ئەبەستېتەۋە شياۋى كوژاندەنەۋەن و پەيوەندى بە نوى كان جېگەى پەيوەندى بە كۆنەكان ئەگرەۋە يان بەمانە بەكى تر پەيوەندى بە نوى كان ، كۆنەكان ئەسپېتەۋە ئەم كرادارە فېزىۋولۇزبانەى لە ناۋەندى مېشك دا بە بەردەۋامى روۋئەدەن ، بافلۆف ھەموو لە دوو كرادارى سەرەكى دا كۆكردۆتەۋە ، ناۋى ناون (ھەژاندن) (الائارة) و (كوژاندەۋە) (الكف) كە دېسان ئەمەش بە شېكى گرنكى تيۋرى بەكەى بافلۆفە .

ئەۋەى لېرە دا پېۋىستە (بە شېۋە بەكى گشتى) باسى لېۋە بەكەين ، ئەۋەى بەكە ئەم تيۋرى بە بەستراۋەتەۋە بە ژبانى ھەموومانەۋە ، ئەگەرچېش بە ئاشكرا ئاگادارى كارېگەرۋە ھۆكارەكانېش نەبېن لە ژبانى روژانەماندا ، ئەۋە لە بەر چېرى و پېرى و كەلەكەبۋونى (تراكم) ئەم ھەموو ھاندەرۋە كارېگەرەنە بە كە لە ھەر دەقىقە بە كادا كاردەكەنە سەر ھەستيارەكانى لە شان و ئەبنەھۋى بەدى ھېنانى ژمارە بەكى بۇ شومار لە پەرچە كرادار بە ھەردوۋ جۆرەكە يەۋە «سروشتى و مەرچدار» ، كە ئەمەش لە گۆرانيكى بەردەۋامدا بە ھۆى ھەژاندن و كوژاندەنەۋەى ناۋەندە جيا جياكانى مېشكەۋە سەرەراى ھەردوۋ كرادارى (شېكردنەۋە) (التحليل) و (پېكھېنانەۋە) (التركيب) كە دوو چالاكى ترى مېشكن بۇ ھاۋسەنگ كردنى تواناى مېشكى مروف بەرامبەر كارېگەرەكانى دەۋرۋەبەرى ، لە راستى دا ئەم باسەش بواريكى فراوانترى گەرەكە ، بۇ لېدوانى ، و بۇئەۋەى

زىاتر پۇنەچېنە ناۋ باس و خوازى ترەۋە ھەندېك نونەى زىندوۋ لەسەر ئەم تيۋرى بەى بافلۆف ئەھىنەۋە ، ئەۋەش ئەۋە بە كە ھەندېك لەۋ ئەزمونانە بە شېۋە بەكى رېك ۋ پېك بۇ فېركردن ۋ راھىنانى گيانلەبەر بەكارھاتوۋە لە يارى بەكانى سېركا ، يان بۇ ئېش و كارى پۇلىس و گەران بەدۋاى تاۋانباردا ، تەنانەت لە جەنگى جېھانى دوۋەمېشدا سەگ بەكارھات ، بەۋەى ھەر سەگىك كۆمەلېك تەقەمەنى بە لەشى بەۋە بەستراۋە ، واش راھىزباۋون كە چاۋى بە «تانك» كەوت ، رابكانە ژىرى و بەدۋاى خواردندا بەگېرى تا ئەتەقېتەۋە .

ئەمە سەربارى ئەۋەى بە شېۋە بەكى گشتى بنەماكانى خوتېندن و نوسېن بەندە بەم تيۋرى بە لەسەر شېۋازىكى مەنەجى .

سەرچاۋەكان :-

- (۱) - ا.س. راپورت - مبادئ الفلسفة ترجمة : أحمد أمين .
- (۲) - ھارى ۋېلز - بافلوف و فرويد ترجمة : شوقى جلال - الجزء الاول .
- (۳) - د. موفق الحمدانى - دراسات في علم النفس من الاقطار الاشتراكية .
- (۴) - د. نوري جعفر - طبيعة الانسان في ضوء فلسفة بافلوف - الجزء الاول .
- (۵) - د. احمد عكاشة - التشريح الوظيفي للنفس .
- (۶) - د. صادق الملاي - فلسفة الجهاز العصبي . الجزء الثاني .

بەراۋىزەكان :

- (۱) - ا.س. راپورت : ل ۲۱
- (۲) - ھارى ۋېلز : ل ۱۷
- (۳) - موفق الحمدانى : ل ۲۲
- (۴) - ك. بېكۆف : ھاۋرى بافلوف بو ، پاشان بو بەبەكېك لە قوتانى بە دىسۆزى بەكانى بەكېك لە زانا گەرەكانى فېزىۋولۇزبانە لە بەكىنى سۆفېت .
- (۵) - ھارى ۋېلز : ل ۴۷
- (۶) - ھارى ۋېلز : ل ۳۰
- (۷) - نوري جعفر : ل ۱۱۵
- (۸) - ھاندەرى سروشنى : لە جىانى ۋوشەى (غېر الشرحى) (سروشنى) مان بەكارھېناۋە ، كە ۋەرگېراۋە لە دەسنوسىكى مادەى ساپكولۇزبانى كۆلچى پەرۋەرە ، لە ۋوتتەۋەى (مامۇستا ضىاء الحصانى) لە راستىندا ھەر ئەم ھاندەرەنە گەرئەۋە كە پېۋىستى بە بايولۇزبانەكانى مروفن ۋەك ھەۋا تاۋو خواردن و سېكس .
- (۹) - لېك پېك ھانۋە : لە ۹۰٪ ناۋ ، ھېندېكى كەم مايزېس mucin ، كە ئەبىنەھۋى لېنجى لېك بۇ تەركردن و چەۋرەكردنەۋەى تاۋدەم بەسۋدەۋ ، ئەزىمى ئەمابېلېز amylase كە بۇشېكردنەۋەى نېشاستە پېۋىستە .
- (۱۰) - واتە لە سنورى (۳-۱۰) چرەدا .

تووتن

مولود قادر بیخالی

۱۹۸۵

بهشی بهکم

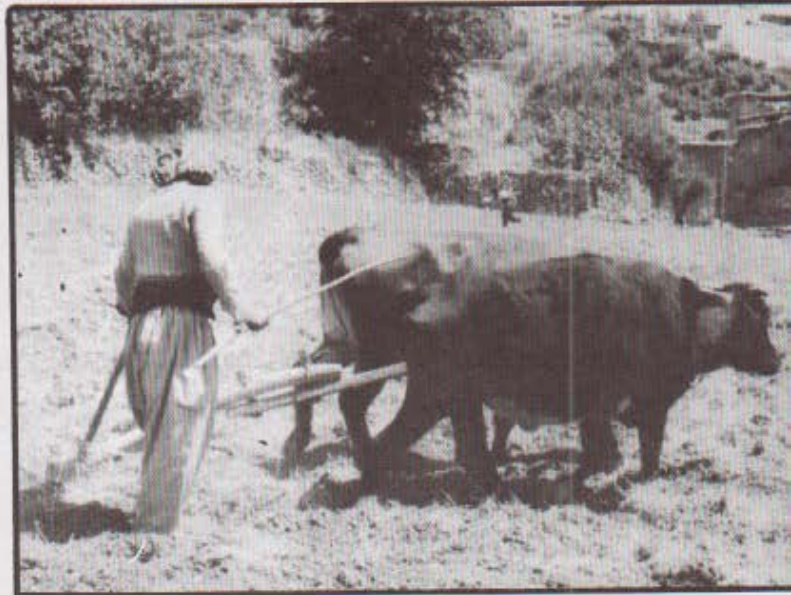
سهرتا

تووتن بهرهمیکه لهو بهرهمانهی که به سامانیکی گرنگی وولات دهزمیردریت ، گهلی ولاتان هه ن له جیهاندا تووتن لاباریکی گرانی تابووری و داراییان راست دهکاتهوه ، بویه بهزوری پهروهدهی دهکهنو دهبیرن بو ولاتی تر تا سوودیکی باشی لی وهبرگرن ، له وولاتی ئیمهشدا بهتایبهتی له ناوچهی ئوتونومی کوردستان تووتن زور پهروهده دهکریت و دهچیندریت بو ئاوه دان کردنهوه و پیشخستنی ولات و دابیر کردنی ژبانی کومه له بنه ماله یه کی تووتنه وانان ، بویه له زورترین هه ریمدا بایه خ به چاندن و پهروه ده کردنی ده داریت ، بهلام به داخه وه ئه وهی ئه وه بهرهمه گرنکه دینته بهرو بهشیویه کی راسته و خو به شداری دهکات له پیشخستنی تابووری و سودلی وه گرتنی بو مه بهستی سهره وه که ئاوه دان کردنه وه و پیشخستنی ولات و چاک کردنی گوزه رانی هاو نیشتانانه و پیی ده لین تووتنه وان ، ده بینین زور بهی زوریان هه زارو چه وساره وه ده ربه ده ر بوون به ده ست خاوه ن زه وی و بازارگانه کانه وه ، گه لیک له و تووتنه وانه که ساسانه خویان و مال و منداله کانیا ن ههروه ک دیل و ابوون به ده ست ئه وانیه که ده ستیا ن به سه ر نره وی تووتندا گرتبوو به هه وه ستی خویان له م دی (گوند) بو ئه و (دی) ده بان بردن به پیی پیوستی خویان و بو بهرهمه هینانی تووتن . ئه و کلۆلانه ش له توانایاندا نه ده بو هیچ لاموجیمیک بکه ن و دم بویه به پیی نه خشه و خایستی خاوه ن

بو ئه و لاوه شوخ و شهنگانهی که وهك نونه مامی باغی تازه روژبه روژ ده پرسکین و به ره و بهرهمی باشتر خویان هه لده کوتن - رو لاتی تووتنه وانه کان - تا بزنان باب و باپیریا ن چون وهك داری گه نده ل به پیچه وانیه ئه وان روژبه روژ به ره و وشکی ده چون و بهرهمیشیا ن به ره و که می ده چوو به دریا نی سال ده چه وسانه وه ، شه و روژ له کیلگه ی تووتن ده بویه کار بکه ن و ئاره ق بریزن بو هینانه دی بهرهمیکی باش و به سوود تا ژبا نیکی نه مرو نه ژنی بو خو و مال و مندالیان وه ده ست یین ، له ئه ئه ئه میشتا به هه ناسه ساردی سه ریا ن ده نایه وه و گه لی له و نه خشانه ی بو دواروژ کیشا بو یان بو ژبا نیکی نه ختیک خوشتر ، تیک ده چوو ، پاش پی گه یشتنی به رو بو یان چونکه بهرهمه که یان به زوری بو خاوه ن زه وی و سه رمایه دارانی بازارگانی تووتن کاری ده بو له بهر نه بوونی توانایان دژی هه لسووران و ده ست به سه ردا گرتنی وه ستان . به پیوستم زانی ئه و ژبا نه ناله باره بجه مه بهرچاوتان و ئه و روژه ره شه ناخوشانه ی ژبا نی ئه و کلۆلانه هه رده م له یاد نه چیت و نه به لئ جار یکی تر ده سه لات داره باسکرا وه کانی سه ره وه ده ست به سه ر زه وی وزارو ئاو ورو بارو بهرهم دا بکیشن ، ئه وه ش به به تین کردنی یه کیه تی کومه لی جووتیارو کریکاران و هه موو نیشتا ن پهروه ران له دژی ئیمپریالیزم و نوکه ره کو نه په رسته کانی .

ترسناك پهكې خستبوون و نه بوونی پزیشك و نه خوښخانهش له لایه كې تر بمینیت . نه گهر لى وردباینه وه ته نانهت په بېكهرېكې ئیسكیت دهاته بهرچاو ، به تايبه تی تووتنه وانه كانی ناوچه ی بیتوین و شاره زورو دهوروبه ری كویه و ته ق تهق و ناودهشت ، بو نمونه نه و تووتنه و انانه ی له ناوچه ی رانیه و قوره گوو بو سكين و گولهكو گردجان و سرخمه و خدران و خره جوو كومه له و كه نجاره و سلطانه دی و بوگدو گه لئیری . . . هتد . به پیچه وانه ی نه وانه بوون كه ده كه و تنه سه رووی ناوچه ی ناودهشت و دهوروبه ری قه لادزی و راوه ندوزو دولی شاورو خوښاوه تی و دولی باليسان و سكتان و زیوه و هه رته ل و ئیتی و ناوچه ی بالهكو برادوست نه وانه ژبان و تهن دروسی یان له وانی تر كه میك له ننگین تر بوو ئازاریان به ده ست خاوه ن زهوی و بازرگانه كانه وه كه متر بوو ، هه روه ها باری ئابووریشیان نه ختیك چا كتر بوو بو نمونه خوم رۆژنك له رۆژان له ساله كانی ۴۸ و ۵۹ د له نیو بازاری كویه له قه یسه ری گویم له مشه و مریك بوو له نیوان دووكاندارك و تووتنه و انیتك ، نه ختیك له گه ل دوو هه والی ترم سه نگراینه وه بو گوی گرتن ، دیتان دووكانداره كه ده فته ریكې له به رده می دانا بوو دیر دیر به وردی بو كا برای تووتنه وانی ده خوینده وه له قوماش و پیلاوو سابوون و پیوستیه كانی تری ناومال ، تووتنه و انیش ولا می ده دایه وه :

به لى - شه كر ، چایه ، چله پست ، ژیریاله ، ته خته تیره خریله ده زوو ، بنیشت ، كه له فه ده زووی لیفه ، چاپان ، بهرماغی جگه ره و قامیش و ده فته ری بافره . . . هتد . به لى به خوا نه وانه هه موو بر دووه . ئینجا دووكانداره كه (بازرگانه كه) نه ختیك به تووره ی ده یگوت ئه ی ئه م بر دووه و نه مبر دووه ت له چی به - یهكو نو ده كاته ده . سفر یهك به ده ست ، یهكو یازده ده كاته دوازه وایه ؟ به لى - وایه ، به لام ده بی قه لسی نه بی به خوا هیچ سفرم نه بر دووه ، ئه م سفره ت له كوی هینا ؟ له و كاته ی خوشت سفر نافرۆشیت . جهوت و هه شتیكى زوریان له سه ر سفره كه ده كرد ، له نه نجامدا هیچ یه كیان نه یده توانی نه وی تر حالی



زهوی و بازرگانی تووتن هه لس و كهوت بكه ن چونكه له هه وه ل رېك كه و تندا سال به سال زیاتر ده یاخسته ژیر باری قه رزای یه كى وا كه له توانایاندا نه ییت جووله بكه ن به رامبه ر بهرخواستیان و خو یان بخوریتن بوئی هه میشه مات و كه ساس و ده ست كورت و هه ناسه سارد ده بوون و مالو منداله كانی شیان رووبه رووی جوړه ها ئازارو چه رمه سه ری ژبان ده بوونه وه . شوړشى ۱۴ ته مووزی مه زن و نهر تووتنه وانی له ده ست چه وسانده وه ی خاوه ن زهوی و بازرگانه چاوبرسی یه كان رزگار كرد له ژیر سایه ی ئالای شوړشدا ئه م چینه هه ناسه یه كى هاته وه به رو ده سې كرد به بووژانه وه و خو هه لكیشان له مهیدانی خزمه ت گوزاری ولات داو هه سته به مرؤفایه تی خو ی كرد ، به لام هیشتا هه ر وینه یه كى زور تاريك و ناله بارت ده هاته وه بهرچاو ، نه و كاته ی سهیری نه و تووتنه وانه رهنك زهردو وركگ زل و سك وه ا هه مبه انه ی ده فاو ئاوساوه ت ده كرد ددانی شیان هه ر زهردو ره شو هه لوه را بوون ، برسایه تی له گلینه زهرده كه ی چاویانه وه به دی نه كرا ، به ئاشكرا ته نانهت منداله كانی شیان به چاویكى سووكه وه سهیریان ده كردن ، به ده گه من مندالیان بو ده ژیا چونكه گه لېكیان له برسانا سهریان ده نایه وه نه خو شی



بكات . ماموتكىيان لى پەيدا بوو بە زمانى توتتەوانى دەزانى ، بەھىمنى واى لى كرد دان بە قەرزەكاندا بىتت و بەسانانى بو دووكاندارەكەى بىژىرت . ئەم ھەلۆستە دەمەتەقەبە بۆمان رۆن دەكاتەو ەكە چىنى كرىكارو جووتيار ھەموو جوړىكى ئەوكاتە چەند ساوئلكەو ساكار بوون و لە ھەموو جوړە خوئندەوارى بەكيش ئى بەش بوون . گەلى جارىش ئەو لىك نەگەبىشتە ئەبوو ھۆى شەر لە نىوان توتتەوان و دووكانداردا ، ئەو كۆسپە جىگای دوستايەتى چەندەھا سالى دەكرد بە دوژمنايەتى لەمەش زياتر زۆر جار دەسەلاتدارانى ئەم ھەرىئا نەى سەرەو ەكە ناويان براو ەئوانىش تووشى بگرو بكىشى سەرمایەدارو بازرگای شارە ناوبراوەكانى سەرەو ە دەھاتن ، بەلكو وایان بو دادەرسكان تا تووشى بەندىخانەشيان دەكردن . لە دوایىشدا ھەر بەخۆيان دەبوون بە دەستەبەريان - كەفیلیان - بو ھىنانەدې ئاوانى تايەتىيان تا زياتر بتوانن بەھۆى ئەوانەو دەست بو توتتەوان درىژ بکەن و بەھەوەسى خۆيان بەلگەيان پى بگرن تا سوود لە بەرھەمى خۆيان وەرنەگرن . پەلكو ئەو ەھى و نەئى ئى ماندو بوون بچىتە باخەلى ئەوانەو . جا لەبەرئەو ھەموو تەنگ و چەلمەمەبى سەرەو ە ئەگەر توتتەوان توانای ھەبوايە ھەولى دەدا تا توتتە داگىراو ەكەى بوئەو ەبە كەسى بفرۆشى رى توتتە كردنى درائى گواستەو ەو گواستن كارى و ئامادەبوون لە بەردەمى لىژنەى نرخ برىن و لىژنەى وردىبىنى و لى وەشانەو ەو لى ئەو ەشاو ەى توتتە دور بىت . بە زۆرى پىش توتتە پاش ھاتنە بەرھەم بەئاسانى ئەبوو بە پاروویەكى چەور بو ئەوانەى رى توتتە كردنىان درابوو خاو ەن ئىجازەى دوئم - توتتەوان لە نو مانگ زياتر خەرىكى ئامادەكردنى زەوى وزارو ئامىرى توتتە چاندن دەبىت .

پارچەى بچووكتەر كە پى دەلین «دوكانە شەتلە توتتە» . بو مەبەستى توكدنى زەوى بەكە دەئى بە پىمەرە چاك بكىلدرى و خاكەكەى وەك خەنە وایت ، پەبىنى ئازەلى بو زیاد دەكرىت و توو ەكەئى پىو ەكرىت و سەرى دووكانەكان بە چىلكە دارو لكەزى دادەپوشى تا لە ئازارى پەلەورو ئازەل پيارىزى .

ئامادەكردنى زەوى :

پاش چاندنى توو ەكە دەئى دەست بەكەن بە تاووتوكدنى زەوى بو شەتل چاندن ، جا زەوى توتتە چەندە بكىلدرى و ھەلگىرو و ەگىر بكرى و چاكىش لە روو ەكى بىانى پاك بكرىتەو ە چاكترە ، بو ئەو ەى زياتر رو ەكى توتتە بەتین بىت و گەلاى پان و گەورەو باش بىت . لەبەرئەو ە دەئى زەوى بەكە پاش كىلاننى بە چەند گاسنىك بە (سىلك) تەخت بكرىت تا لە گرى و گارو كلونى كەستەك خاوين بكرىتەو ە . ئەوجا بە ھىلى راست خەت بدرىت و نىوان خەتەكانى (ھىلەكانى) بەش بەش بكرىت بە مشارە مشارەو دىراو - بو مشارە دەكرىت بە چەند «بۆیە يا دىراو ەك» . لەنىوان توتتەوانان پىپورى وا ھەلكەوتى بە ھەتا لە دىراو ەلدانەو ەدا واى دادەمەزرىنى كە بەئاسانى بتوانى ئاودىرى بكات روژ ئاوا بىت يا بە شەوا .

ئامادەكردنى شەتل :

توتتەوان دەئى لە ئاخەلىو ەى زستانەو ە خوئى رىك بجات بو رىكخستنى و ئامادەكردنى پارچە زەوى بەك و دابەشكردنى بو



شەتل کرون :

جا پاش کۆتایی هینان بهم کارانه چند دهسکه شەتلیک دین بههوی چند ژنو و پیاوو ههزره کاریکی بهکری گپراو شەتلە توتنهکان بهریز له مبهرو لهوبهری دپراوه که - دهچین له کاتی چاندندا دهی - دپراوه که پراو بیته دوا به دوای چاندنی شەتلە دهی سی رۆژ له سه ریه که تاوی بدن ، ثم کارهش پی سی ده لین سی تاو کردن ، بوته وهی شەتلەکان خویان بگرن و بچه سپین . چاندنی شەتلە توتن له کۆنه وه به زوری هه به ده ستیاو بووه له نیوان چینی توتنه وانان دا . پاش نه وهی شەتلەکان ده رسکین ، ئیتر شەتلە نی هیزه کان له نیوان نه وانی تر دا هه له ده که نن و شوینی نه کی پی پر ده که نه وه .

بزار کردن :

پاش هه راش بوونی شەتلە که سی په لکه و چوار په لکه ده بیت ده ست به بزاری ده که ن ، نه ویش بههوی چند کریکاریکی ژنو و پیاو به پاره دپراو به دپراو بزاریکی وردی ده که ن به بزار بری تایه تی تا کو پنجهی شەتلە توتن له روه کی بیانی ده و روه بری رزگار بکه ن لیره دا ده مه وی بچم نه و کاره به زوری به پیچه وانهی شەتلە چاندنه چونکه به پاره ده کری نه که به ده ستیاو ، له دوای بزاریش دهی دپراوه کان جاریکی تر سه راو بکریته وه به شه و - واته شه واو بکرین و نه گه ر هاتوو زه وی به که خاوین نه بوو و به وردی و قوولی باش نه کیلدرابوو نه و توتنه وان بوی هه به جاریکی تریش بزاری بکاته وه به پی سی پیویست ، جا پاش بزارو زبره و شه واو کردن پرکی - روه کی - توتن رۆژ به رۆژ هه لده کشی و گه لای پان ده یی و ده ست به کارته ده ر کردن ده کا له کاتی کارته کردن ده م به ده م ده یی کارته و جووته بکریت بو ثم کاره پیویسته له سه ر توتنه وان هه رده م به رۆژ له نیو کیلگه ی توتن دایته پاش کارته و جوته به ماوه به که توتن بن په لک ده کریت به مانای نه و لکانه ی له ژره وهی دارکی توتن به ره و ووشک بوون ده چن لی بکریته وه به شیشه که به کی داره وه ده کرین چونکه نه و جوته توتنه زور باش

فی به (له ماوهی داها تودا له نیوان نه و نووسینه دا به دریزی باسی ده که م) . توتنه وانیش تا بوی بکریت نه و جوته په لکه له داگرن دوور ده خاته وه و به زوری به شت ئالوگوری پی ده که ن له گه له - دیوره (عه تار) یا به نه یی دایره ی انحصار ده یفرۆشن پاش داگرتی له گونی به ی تایه تی یا چند جاغیکی بچووک که ده کرا به وورده له کاتی کارته کردن و په لک شکاندنه وهی توتن توتنه وان یی چاره هه موو جل و به رگی ته خته ته خته له سه ر په که جلکی - قریزی به لغی - توتنی ته ری ده گرت ، وه که ته رمی ئازه له ره ق هه لده گه راو ره پ راده وه ستا . له گه لی تیخی کویر تیتر ده بوو ملی و لولاکی توتنه وان ی هه ژارو نه وانهی توتن ده شکینه وه و به داوی وه ده که ن به دریزی کار سووری هه لده گپراو خوینی تی ده زاند شه و له به ر ئیش و ئازاری سه ره وتیان نه بوو نوله پ و سه ره نه که کانیان ده قلیشان وه که غارا بن واده هاتنه به رچاوی مرۆف ته نانه ت له کاتی کاریشدا هه ستی به ئازاری ده سته کانی نه ده کرد . له کاتی خواردنیشدا چند بی شووش تابه هه ر یی سوود بوو ، چونکه (سابون) یان بو ده ست خاوین کردنه وه به کارنه ده هینا ماوه به کی زور ده بوایه تالی و تفتی و - به لغی - چلکی باسکراو له گه له پارووی خواردن بچیزن . گه لی جاریش توتنه وان ی که ساس و مال و بیران ره نجی سالیکی به قیرو



مرؤف ، ئیتر روه که که ورده ورده روو له وشکی ده کات لیره دا دهرده که وی توتنه وان به شی داگیر که ری زه وی و خاوه ن دۆنی توتن کاری که ساس و بی ماوه ی نه کردوه به لکو سروشتیش هه رگیز وای داده په لۆسیته بار به کوه له ره نجی سالیکی پر ئیش و ئازار و ماندوو بوون ناهومیدی ده کات ، به مه باری هه ژاری به که ی گرانت ده بی .

گه لارن بو له داودان :

پاش ئه و هه موو هه ول و نه قه لاو ماندوو بوونه که کانی شکاندنه وه ی توتنیش ده هات ده بویه توتنه وان خوی ئاماده بکات بوئه وه ی گه لای توتن به پی پله ی په لک به داوه وه بکات ، بو ئه م کاره بيش ده بویه شووژن و داو دابین بکات تا له گه ل چه ند کر ئیکار ئیکی تر توتنه که به داوه وه بکه ن . توتن به داوه وه کردن به رۆژانه نی به به لکو به پارچه به ئه ویش بوهر - سه د - داو - پارچه ی به داوه وه کراو نرخیکی تایه نی دیاری ده که ن له گه ل ناخواردنی نیوه رۆو دوو ژم چایه چایه ش ئه و کاته به زۆری هه ر به دیشله مه ده خورایه وه به ده گمه ن به شیرینی ده خورایه وه بو مه به سستی پیخوری نان . به ناو بانگترین شه کری ئه و کاته بو کلۆی دیشله مه قه ندی هۆله ندی و ، ئه بو کلۆو ئه بووفنجانیان پی ده گوت که له دهره وه ی ولات ده هات ، له دوا ی دووه مین جهنگی جیهان . ئه و شه کرانه بيش نهمان به لکو شه کر رۆژ به رۆژ به ره و نهمان چوو بو به ده ست کرا به کولاندنی شه کری ورده بو دیشله مه . ئه و کاته ش شه کر به زه ردی و سووری ده هاته و ولاته که مان و به گرانش ده ست ده که وت . ئه گه رچی ئه و چینه ش له گه لی چینه کانی تر زیاتر ئاره زوویان له چا خواردنه وه بوو ، گه لی جار هه ناسه یان بو هه لده کیشا چونکه به خوراکیکی گرنگی ژبانی خورانیان داده ناو پیخوری زۆر ژه میان بوو له به ز که می پیخوری تریان جا بو تاوتوو کردنی په لکه باشه کان و سوود لی وه رگرتنی پیویسته له سه ر توتنه وان کیلیزه بو دروست کردنی چارداغ بو دا کردنی داوی توتن ،

ده رۆیشت ئه گه ر روه کی توتنی چاندر او له کیلگه ی توشی - گیا که له - (گورگه) - به اتابا یا توشی نه خوشی - دوو که و شوکه - به اتابا به . ده بی ئه مه ش بزاین که گیا که له - گورگه - روه کیکی گه لی زیان به خشه و به دوژمنیکی هه ره گه وه ی توتن ده ژمیردی روه کی گورگه له هه وه ل خوگرتن و سه ره لدانی شه تله که بواری ئه وه ی نادات باش برسکیت و زیاتر په لک ده رکات ، به لکو هه ر به به ژن کورتی و لاسک له ری ده مایه وه و به ره مه که بيش سوودیکی باشی به ده سه ته وه نه ده دا ماندوو بوونی توتنه وان پر بکاته وه ، بو به ده بویه توتنه وان - به رده وام بیت له سه ر قه رز تا بتوانیت پیویستی ژبانی دابین بکات تا سالی ئابنده ، چونکه ئه گه ر هاتو به ره می توتنه که ی که وته ژر برکی (هه لمی) گیا گورگه ئه و برکی توتن له سه ره وه له زه ره وه په لک و ری و پوکی داده مرکی و سوودیکی وای بو توتنه وان نای بتوانی قه رزاری سال چاره سه ر کات ، له به ر نه هاتی به ره م شوکه و دو که ش هه روه ها نه خوشی به کی زۆر به زیان بو توتن و چه ند روه کیکی تر . هه مان ده ردی سه ره وه دینیه وه که له پیشتردا باسه ان کرد ، چونکه روه کی توتن هه ر که توشی دو که هات له جی خوی ده وه سستی و رۆژ به دوا ی رۆژ به ره و سیسی و پوکی ده چینه ره نگیگی سپی گه لاکانی داده پوخی ، وه ک به فری به سه ردا بارییی وای دینه به رچاوی

پى دەگات و دەست بە شكاندنهوئى دەكرىت بە پىچەوانهئى ناوچەئى خوشناوئى و راوه بندوزو برادوست و هەر يمه شاخاوى بە كانى تر ، چونكه لهو ناوچانهدا بە فرو باران گرهنگتر دهوئى سى روائى شەتل كردنى شەتلى تووتن دهئى دوا بخرىت ، له بهر ئه و هۆبهئى سەر هوه و هم له بهر ئه وهئى تيشكى خور له ناوچه دهشتاپى بە كان به تىن تره ، ئه وه دهئى به هۆبهكى تر بو زووتر پى گه بىشتنى تووتن ، ساردى ناوچەش ده و رىكى بالائى ههيه بو دوا خستنى پى گه بىشتنى هه رچه نده جوړه كه بىشى باشتى دهئى .

شكاندنهوئى تووتن - به مانائى لى كردنهوئى په لكه پى گه بىشتووه كانى ئه و كاره دهئى به زورى بهر له روژ هه لائى كوئائى پى به بىندرىت . گه لائى تووتن سى جوړى هه به و به سى جارىش ده شكىندرىتووه جارىك گه لائى كانى بنه وهئى كه پى ئى ده گوترى - بن په لك - ، جارى دووه مېش گه لائى كانى ناوه راستى . ئه و گه لائى بهش پى ئان ده گوترىت ناو په لك . له كوئائىشدا گه لائى كانى سهره وه ده شكىندرىتووه كه پى ئى ده گوترى - سهر په لك - جا ئه و گه لائى به هه ر جارىك به پى ئى گه ورره و بچوكى و ساغ و نه خوئى له په ك جيا ده كرىنه وه و له لائى كلكى گه لائى له ناوه راستى ده ماره وه له داو ده درىت ، درىزى داوه كان دهئى به پى ئى درىزى سه ندووقى داگرتن بىت ، ئه و جا له كاتى له داو دانىشدا هه روه كو ده زاندرى گه لائى گه وره كان له گه ل بچووكه كان ، با ساغىش بن ، له داو نادرىن له وكاتهئى كه دهئى گه لائى نه خوشه كانىش ئه گه ر گه وره تر بن له گه ل ئه واندا له داو نه درىن به لكو دهئى جيا بكرىنه وه و ، زورىش له تهك په كتر نه بن بو ماوه دان به هه وا تا له نىوانىاندا بىت و بچىت ، چونكه ئه گه ر بىتو داوه كان و گه لائى كان زور له تهك په كتره وه بن ئه وه ئه بىته هۆئى ها توچو نه كردنى هه وا له كه لىيان و زىبانى (ناو پوك) لى په بىدا دهئى ئه وهش به زىبانىكى كه م نازمىردى . هه روه ها گه لائى كانى سهره وه - سهر په لك - زور باشتى له گه لائى كانى بنه وه - بن په لك - وسودى



له گه ل بهن و سووزن ئاماده بكات . ئه وان به نىوه ئى له نىوان خواوه نزه وئى و تووتنه وان دا ده بوو ، به لام ئه ركى پىوه كردنى تووتن به هه ر جوړىك بوابه له سه ر شانى تووتنه وان كه ده بوو . خو ئه گه ر بىت به نىوه كارى بىت ئه وه خان و توو ده به كى زه كات ده كه و بىته سه رشانى خواوه نزه وئى ، جا بو په روه رده كردنىكى باشتى پىوه كردنى داوه كان تووتنه وان ده بوابه چارداغى تايبه ئى ئاماده بكات بو هه لواسىنى داوى تووتن تا له بهر خو روشك بكرىته وه .

• شىوهئى شكاندنهوئى تووتن له وولائى ئېمه دا :
له هه ر ناوچه په ك له كوردستانى عىراقدا به پى ئى ئاوو هه واى ناوچه كه تووتن ده چىندرى و ده شكىندرىتووه . به شىوه به كى گشتى له سه ره تائى مانگى خه رمانان (ئاب) ده ست به شكاندنهوئى تووتن ده كرىت .

جارىكى ترىش ده ئىم ئى گومان ئه و كارهش به گوژره ئى هه واى ناوچه و هه لكه و تنى خاكى زه وى به كه و زوو درهنگى چاندنى شه تله كان گوژرىنىكى كه مى تيا ده بىت بو نموونه له ناوچه ئى بىتوئى و شه ره زوور بهر له ناوچه كانى ترى كوردستان

باشتریشیان لی وەردەگیریت چونکە ئەستورترین بەمانای بەگۆشت ترن ، لە ھەمان کاتیشدا ئەو گەلا بچووکانە پلە بەک لە چۆنیەتی و چاکی تووتنە کە دەم دەکەنەووە چونکە زانیاران چەند پلە بەکیان بۆ چۆنی و چاکی تووتن داناو . زانیاری باش ئەو توانایە ھەبە کە چاوی بە گەلائی تووتنی بکەوێت دەست بەجی بزانی گەلائی کام شوینی بەرکە تووتن . بەم جوړە بەک سەر پلە بۆ دادەنێت لەبەر جیاوازی گەلائی ھەر پلە بەک لە گەلائی ئەو ھە تریان ئەو گۆرینەش بەگۆرە ھە ئەستوری و تەنکی و بچووک و گەورە و پانی و خەری و ژمارە ھە دەمارە کانی دەبێ ، لەبەر ئەوە دەبێ ئەو ھەمان لەبەر ئەوە چۆنی کە تووتن زۆر جوړە - چەشن - ی تۆی ھەبە . تووتن بەپێی بۆچوونی زانیاری ، بە شەش جار (چین) دەشکێندرێتەو بەکە بھار ئەو ۲-۳ پەلکانە کە دەکەونە ژێرەو ھە برکی تووتن بە ھەلمی ئاوو خاک سووتان و زۆر بێ ھیزن . لەکاتی ووشک بوونەو ھە ئەو گەلایانەش مەرووف ئەگەر بەئاسپایش دەستیان بداتی لەخوێانەو ھە ئەو ھەرتین چونکە جوړە کە بان خراپترین جوړی تووتن ، رەنگیان بەزۆری سەپی پاتە ، خۆی لە وینە پەلکی سەلکی پیازی ووشک نرێک دەکاتەو . چینی دوو ھەمیش بریتی بە لە پەلکی پینجەم ئەگەر لە سەرەو ھە برکەو ھە بژمێردریت . ئەو پەلکانە بە جیاواز لە جیگایەکی تاییەتی ووشک دەکێتەو تا تیکە لاوی جوړی بەکەم نەکرین ئیتر بەم جوړە تاشەش جارە کە تەواو دەبێ ، بەلام زانیاران لەوبابەتەو دەلێن : بەداخەو تووتنەوانی وولاتی ئیمە تاکو ئیستا بۆیان نەکراو لەسەر ئەو رینگایە برۆن ، زۆر بەی زۆریان ھەر سی چین کۆتایی بە شکاندەو ھە تووتن دین . جا کاری تووتنەوانی ئیمە بەپێی سەرەو بەمانای رەچاوە نەکردنی شکاندەو ھە تووتن بە شەش جار - چین - دەبیتە ھۆی تیکەل کردنی گەلائی پیگەشتووو گەلائی کال ، بەمانای ئەوانە پێ نەگەشتوون ، ھەر کە خراوە فەردە ئەو گەلایانە کە پێ گەشتوون و ووشک بوونەتەو بە چاکی دەکەونە تەک گەلا پێ نەگەشتوووە کانی کە مەترسی

ئەو ھەیان لی دەکریت نیمی تیدا ماییت لە ئەنجامدا دەبنە ھۆی رزینی ئەوانی تر یا ھەموو تووتنی نیو فەردە کە رەش ھەل دەگەریت و سوودی ناییت ، بۆیە زۆر بە پیوست دەزاندریت جاری بەکەم تووتن بێ پەلک بکریت و وردە وردە پەلکە پێ گەشتوووە کانی لەبنەو بەشکێندریتەو تا دەگاتە سەر پەلکە بچووکە کانی سەرەو . جا ئەگەر بێتو تووتنەوان لەسەر ئەو ریزە ھە سەرەو پروات و گەلائی - پەلکی - ھەرچە شینیکیش لە کاتی شکاندەو دا بکا بە فەردە بەکی سەر بەخۆ ، بێ گومان ھەر تووتنی کە لە فەردە لەسەر ئەو بنچینە بە بێنریت بەرھەم زۆر جوان و رێک دەبێ ، چونکە ھەموو گەلا کانی لە گەورەو بچووک و ھەک بەک دەبن و پلە گەشتیشیان ھەک بەک دەبێ ، بەپینچەوانە ھە ئەو ھە ئەگەر بێتو گەورەو بچووک پیکەو تیکەل بەکەن لەکاتی لە داودانا ، ھەم گەلا بچووکە کانی تیشکی رۆژیان بەرناکەوی لەنیوان گەلا گەورە کانی تا باش ووشک ببنەو ، ھەم فەردە تووتنەکانیش ناریک دەبن و پلە تەواوی خوێان نادریتی لەکاتی تەماشاکردنی پۆلە - فەحص کردنی - گوتمان پاش شکاندەو تووتن لەلای کەلکی گەلا کەبەو لە دەمارێ ناوەراستی پەلک لە داو دەدریت ، جا پاش بە داو ھە کردنی نرێکە رۆژنک و نیو دوو رۆژ دەبێ لەسەر زەوی لە جیگایەکی تاریک ئەگەر رێک کەوی رابکریت بەرپز ، لەتەک بەکەو ھە تەنکی داپۆشریت ، تا رەنگی سەوزی بگۆریت بۆ رەنگی زەرد . لەدوایی دا وردە وردە دەدریت بەر خۆر تا باش دەمارە کانی ووشک دەبنەو ، ئەوکاتە دەگۆزیتەو شوینیکی نیم دار - شی دار - لەنیو خانو ، یا چاروازی (چالۆ) بۆ دروست دەکەن کە بریتی بە لە چالیکێ پان و بەرین بە قوولی بەژنە زەلامیک بە رۆژ سەری دادەپۆشریت ، بۆ ماو ھە شوو رۆژنک بۆ ھەمان مەبەستی سەرەو (رەنگ گۆرین و نیم کیشان) یا (شی بوونەو) بەمانای خاوبیتەو بە ئی ئەو ھە ئاوی لی بپێژندریت ئەو کارەش پاش ووشک بوونەو ھە تووتنە لەسەر زەوی بۆ مەبەستی داگرتنی .



مادلین

نوسینی : نازم حیکمت

وهرگیپانی : احمد محمد اسماعیل

له کتیبی :

YAYINLANMAMIS ASERLER

«پیهەر» در به خه لکه که ده دات ، تا ده گاته بهرده رگاو ده چپته ژوره وه .

دهرگه وانه ئافره ته که : خوشکه که ت فیری به زمبکی نوی بووه بو پروپاگه نده کردن . . . به گرامه قون . . .

پیهەر : لاوه . . . چه نه مه ده . . .

ژوره که ی مادلین . . گورانی به که بهرده وامه . . پیهەر دپته

ژوره وه . توره به .

دایکه : پیهەر . .

پیهەر قهوانی سهر گرامافونه که لا ده بات ، گرامافونه که له بوئشی ده خولپته وه . پیهەر وای نیازه قهوانه که له په نجه ره که وه فری بداته دهره وه .

مادلین : نه که ی . . «پیهەر ده وهستی» . کوا بزائم . .

(قهوانه که له دهستی پیهەر دهستینی . گرامافونه که

پاده گریت و قهوانه که ی ده خاته وه سهر) .

پیهەر : رقم لپته ، رقم له توو پیست ره شه کانی لای تون .

مادلین : من به زهیم به حالی تودا دی . . برام ، من

نهم سیناریوی به له سالی ۱۹۵۳دا نووسراوه و سالی ۱۹۷۷ بلا وکرایه وه ، تائپستاش به فیلم نه کراوه . .

جینگا «پاریس» ه ، مادلین له ژوره که ی خویدایه ، له گرامافونیکه وه ئاوازیکی «رؤبسون» (۱) . دایکی مادلین دروومان ده کات .

مادلین : چ ئاوازیکی کاریگه ری پر جوش و خرۆشه ، وانی به دایه ؟ .

دایکه : وایه ، دل به که باب ده کات . . به لام ، چوزائم . . خومان دهر دمان که م نی به . . ده لیم ده با گوی له ئاوازیکی دل که ره وه بگرین .

مالی مادلین له کولانیکی ته سک و تروسکی بی هه تاودایه ، هه ندی له هات و چوکه ران له بهرده رگای مالی مادلین دا راوه ستاون . په نجه ره ی ژوره که ی مادلین له نهومی دووه مدایه ، کراوه به وه به سهر کولانه که دا دهر وانی ، هه ندی که س له خواره وه ن گوی له ئاوازه که ی رؤبسون ده گرن .

ئەو چەكەى دەستى تۆى دروست كىردوو، دژ بە ئەمەرىكا . . .

پىيەر : بە راستى چەكىى چاك دروست دەكەن .
مادلين : ئەوانەى تۆ لە گەلىاندای ، ئەوەى سەر كىردايەتى تۆ دەكات كىن ؟ كەسىكە سەر بە (S.S) (۲) .

پىيەر : ئەوى بگەوئە ئاوهوه دەست بو بنجگك دەبات .
مادلين : تۆ بو بوئەوى دەروى ؟ لەبەر ئەوەى تانكەكانى هیتلەر باوكت و هاوچىنەكەى وئران كىردوو ؟ ئەو چەكەت بە دەستەوہیە خاوەنەكەى لە كار دەرى كىردوى . . ئەنجامەكەى چۆن دەئى ؟ چىروكىكەو ئىستا كۆتاپى نايەت . . بە خۆت بزانی لەناویان بردوى .

پىيەر : من بەمە رازىم . . .
مادلين : كە ئىستا بو ئەوئەت دەئىرن پىت دەئىن : پارەهەكى باشت دەست دەكەوئەت . . ئو ئەوانەى وەكو تۆن پىم نالئى چ پەيوەندى بەكتان بە فرەنساوہەهە ؟ تۆ ئەوانەن وەكو تۆ جىگای شەرمەزارىن . . .

پىيەر : كۆفرانسەكەت تەواو بوو ؟ . .
مادلين : بەئى تەواو بوو .
پىيەر : ئەمە چەندەمىن جازە ئەم ووتانەم گوى لى دەئىت ؟
مادلين : بو ئەوەى نەئىت بە پىاو كۆژ . .
دايكە : مادلين ! ! .
مادلين : ببورە دايكە .

پىيەر : پىش ئەوەى پرۆم چاوم پىت دەكەوئەت . .
هيوادارم كە هاتم لە مالمەوہ بە تەنھابى . . خواحافىز داہ .
دايكە : رۆلە پىيەر . . . مادلين . . پىيەر (دايكە دەكەوئەتە دوى پىيەر . . . مادلين تەماشايان دەكات . . دواچار دەچىتە لای گرامافۆنەكەوہ رۆبسون لە نيوەدا گۆرانى بەكەى دەست پى دەكەتەوہ) .

-۲-

بەكى لە چاپخانەكانى پارىس . مادلين بەسەر بەكى لە مەكىنەكانەوہیە خەرىكى كار كىردنە سەر وكى تىپ رىكخەرەكە

نەفرەت لەو كەسانە دەكەم كە تۆيان بەم حالە گەياند !
دايكە : ئەوہ هەمدىس چىتانە . با كەمى دلتان بە من . .
بە داىكتانا بسووتى . .

پىيەر رۆلە ، تۆ دواى سى رۆژى ترى ، سى رۆژى ترى نابات دەروى ، لەوانەىە چەند سالىكى كە بەكترى نەئىن . .
لەوانەىە . . .

پىيەر : بەلكو من لەوئىدا ، لە دارستانەكانى هىندى چىنىدا ، ببورە هاورى ! ، قىيەتنامى پى دەئىن وانىە ؟ لە زونگاوو دەشتايەكانى قىيەتنامدا هەلقىچىم و ئىتر گەرانەوہم نەئىت . . .
دايكە : خودا بىتارىزى . .

پىيەر : دايكە دەگەرئەمەوہ ، هەر دەئىت بگەرئەمەوہ ، دلدارەكەى مادلين دەتوئىنم دەگەرئەمەوہ . (وئەنى مادلين و قوسون لە فىستقالىكدا گىراوہ پىكەوہن و بە دىوارەكەدا هەلواسراوہ) . . شەرم ناكەى لەگەل ئەم مەئىونەدا وئەت گرتووہو بە بەرچاو دايكەوہ هەلئىدەواسى .

مادلين : نەخىر شەرم ناكەم . شانازى پىوہ دەكەم .
پىيەر : تۆ چ دەئى دايە ؟ .
دايكە : من . . من چوزانم ، هەلبەتە مادلين لاوئىكى بە دلى خوى هەلئىزاردووہ .

مادلين : ئەو بە لای منەوہ گونجاوترىن كەسە بو من .
بىجگە لەوہش دلو بىر كىردنەوہمان زور لە بەكترەوہ نرىكن . .

پىيەر : راستە ، هەزدووكتان دوژمنى فرەنسان
مادلين : كاتىك دەئاخى دەنگ بەرز مەكەرەوہ . . . بو درۆ دەكەيت ؟ .

پىيەر : بەلام ناتوانىت ئەو راستى بە بشارىتەوہ ئىستا ئەو والەوئىدايو دژى فرەنسا دەجەنگى .

مادلين : دژى فرەنسا نى . .
پىيەر : ئەى دژى كى ئە ؟ ! .
مادلين : تەماشای من بگە پىيەر . . ئەو دژبەو لايەنەىە كە

دېته لای مادلین .

تېپ رېنکخه ره که : مهرجه با مادلین .

مادلین : سهرچاؤ .

تېپ رېنکخه ره که : تۆکتېبه که ی پرؤفیسؤر «دویران» رېنک دهخهیت وانى به ؟ .

مادلین : به لى . . . بۆچ بووه ؟ ! .

تېپ رېنکخه ره که : ده به وى به گم راست کردنه وه خوى بېکات .

مادلین : باشه با خوى بېکات .

تېپ رېنکخه ره که : ده به وى نه وه که سه بوى ببات که کتېبه که ی بۆ لېده دات . تا چهند ئاموزگارى به کی هه به به خوى بېت . .

مادلین : باشه ده به يم . . . کتېبه که يم به دلّه . . ناشزانم کۆتایى به چى ده گات . . رهنکه وه کو زؤر که سى ترى له کۆتایى دا نه نجامى کی باش به ده سته وه نه دات . . ئەم ستونونه که ته واور بوو برؤم ؟ .

تېپ رېنکخه ره که : برؤ ئەدرېسه که ی له بهر توه به رایه تی وه رگره . . . ئەم ئیواره به بۆ کۆبوونه وه دى وانى به ؟ .

مادلین : ئى گومان دېم .

تېپ رېنکخه ره که : هېچ هه وال و سؤراخى پيسهر نه بوو ؟ مادلین : نه خيّر ، له و کاته وه رۆيشتووه تا نامه شى بۆ دايکم نه نار دووه . .

تېپ رېنکخه ره که : کاتى که رۆيشت نه مان بېنى . . له مه دا گوناھى ئيمه شى تېدا به . . ئى . . ئیوارى به کترى ده بېنى . . (تېپ رېنکخه ره که ده روات . مادلین بۆ ماوه به که له کار ده وه ستى ، غه مبار دياره . . له پرېنکا ده ست به کار کردن ده کاته وه)

ژوررى پرؤفیسؤر «دویران» ، په رده ی په نجه ره کانی دادراونه ته وه ، گلۆپلک به بنمى چه که دا شؤر بۆته وه و ژورره که ی رووناک کردۆته وه ، مېزه که به نارېنکی گه لى شتى له سه ر په رش و بلاؤه ، هېچ شتى کيشى له ژورره که دا له جى گای خوى

دانه نراوه . پرؤفیسؤر له پشت مېزه که وه خه رېکه ، خزمه تکارى بکی پيره ميرد دېته ژورره وه
خزمه تکاره که : کچى کی گه نج ده به وى چاوى پېت بکه ویت .

پرؤفیسؤر : (سه ر هه لئا پرېت) ده بېنى سه رم قاله .

خزمه تکاره که : یانى رازى نیت

پرؤفیسؤر : (سه رى هه لئا پرېت) کى ؟

خزمه تکاره که : نه وه کچه ی بۆ بېنىت هاتووه .

پرؤفیسؤر : کچى کی گه نج ؟

خزمه تکاره که : کچى کی جوانکيله ی

پرؤفیسؤر : زؤر جوانه ؟

خزمه تکاره که : من وای ده بېم . .

پرؤفیسؤر : چى وا ده بېنى ؟

خزمه تکاره که : جوانى به که ی . .

پرؤفیسؤر : جوانى کى ؟

خزمه تکاره که : هى نه وه کچه ی که بۆ بېنى تو هاتووه . .

پرؤفیسؤر : ها . . چ ده ویت ؟

خزمه تکاره که : له چاپخانه وه هاتووه . .

پرؤفیسؤر : له چاپخانه وه ؟ ئى باشه . . جوانه ؟

خزمه تکاره که : زؤر . رازى ده بیت بېنى ؟

پرؤفیسؤر : کى ؟

خزمه تکاره که : نه وه کچه ی که له چاپخانه وه هاتووه .

پرؤفیسؤر : ها . . به لى ، بايیت . . هیناويه ؟

خزمه تکاره که : چى ؟

پرؤفیسؤر : ده ست نووسه که .

خزمه تکاره که : من چوزانم .

پرؤفیسؤر : نه ی تو چ ده زانیت ؟

خزمه تکاره که : پېرسم ؟

پروفیسور : کہمی له ولاتر بواہن . دہ زانم ٿیوہ تہ رزی کون
بہ کار دین بؤ چونہ سہردیر ، بہ لام من دہ مہویت کہ میک
له ولاترہوہ دہست پی بکن ... تیگہ یشتی ؟

مادلین : بہ لئی تیگہ یستم

پروفیسور : باشہ . دانیشن . من خوم ہلہ کان چاک
دہ کہ مہوہ . (پروفیسور دہست بہ چاک کردنہوہی ہلہ کان
دہ کات ، مادلین دادہ نیشی ، تہ ماشای دہوروبہری خوی
دہ کات ، ہلہ دستی ، بہرہ ولای پہنجہرہ کہ دہروات ،
پہردہ کان ہلہ داتہوہ ، تیشکی رۆژ دہرژتہ زورہ کہوہ ،
گلؤبہ کہ دہ کورنیتہوہ ، دواجار دہروات پہنجہرہ کہ دہ کاتہوہ ،
شنہ بایک خوی بہ زورہ دہ کات و یاری بہ کاغزہ کافی سہر
میزہ کہ دہ کات) .

پروفیسور : ئوہ چ بوو ؟ کئی پہنجہرہ کہی کردہوہ ؟

مادلین : من ...

پروفیسور : خیرا کہ پیوہ یدہ ، پەردہ کانیش دادہرہوہ .
مادلین : نہ خیر . کہ دہرہوہ ہتاویت و پہنجہرہ کہ
گیرایت و پەردہ کانیش دادرایتہوہ کار کردن له زورونکی
خنکاوی وادا جۆرہ شیتی بہ کہ ...

پروفیسور : چیت ووت ؟

مادلین : دہئی له زورونکیدا کار بکہیت تیشکی خوی
بہرکہ ویت و خاوین . بیت .

پروفیسور : تو فیرم دہ کہی له کوی و چون کار بکہم ؟
زورونک له کولانیکی قہلہ بالغدا بیت و پہنجہرہ کہی والو
کراوہ بیت چون له زورونکی ئاوادا کار ئہ نجام دہدریت و عیلمی
تبا دہنوسریت .

مادلین : کتیبکی پر سوود دہنوسی ...

پروفیسور : کتیبکی پر سوودم نوسیوہ ؟ مانای چی بہ ؟
خو کتیبی چیشٹ لیان فی بہ تا سوودی ہہیت

.....

مادلین : ئوہ کتیبہی کہ دژی پیلانی (شومان)

نوسیوتہ ...

پروفیسور : چی ؟

خزمہ تکارہ کہ : کچہ تیپ ریکخہرہ کہ بیتہ زورہوہ یان

نہ ؟

پروفیسور : تو چ دہ لئی ؟

خزمہ تکارہ کہ : ہہر ئیستا دہ پیڑمہ زورہوہ .

پروفیسور : کئی ؟

خزمہ تکارہ کہ : وہرام ناداتہوہ دہردہ چی .

پروفیسور : (سہر قالی پیوہ دیارہ . . بہدہم کارکردنہوہ

ہہندی جار لہ بہر خویوہ دہدویت . . ئم کابرا پیرہ خرف

بووہ خوئی نازانی چ دہ لیت . .

مادلین دیتہ زورہوہ . . .

پروفیسور ہیشٹا لہ سہر کارکردن بہردہوامہ ، مادلین بؤ

چہند ساتیک تہ ماشای پروفیسور زورہ کہی دہ کات . .

مادلین : وا ہاتوم .

پروفیسور : (سہر ہلہ بریت) ہا ؟ ئوہ ٿیوہن ؟

مادلین : لہ چاپخانہوہ . ہاتوم . . من کتیبہ کہت

ریکدہ خہم .

پروفیسور : (مادلین کاغزہ کان بہ ریک پینکی لہ بہردہم

دہئی ئم بلاوہ یان پی دہ کات) چاکت ریک نہ خستون . . .

مادلین : بؤ ہلہی زورہ ؟

پروفیسور : نہ خیر . بہ پیچہ وانہوہ ، ہلہی کہم تیدایہ بہ

جوریک پیاو سہری سوردمینی ئوہندہ ہلہی کہمہ .

مادلین : شیوہی نووسینہ کہت کہمی تیکہل و پیکہل

دیارہ ، سہرہرای ئمہش ئوہی مہبہست بی خوینہر تئی

دہگات .

پروفیسور : وادیارہ شیوہی نووسینہ کہمت بہ دل فی بہ ؟

مادلین : بہ شیوہی کی ترت بنوسیباہ تیگہ یشتنی ئاسان تر

دہبوو .

پروفیسور : ہا . . . با جاریک دہست لہم باسہ

ہلگرین . ئا ئم چونہ سہردیرانہم بہ دل فی بہ . .

مادلین : چونت دہوین ؟

پروفیسور: دژی پیلانی شوومان؟ من . . چ روویداوه تا
ئەوہ بنووسم . . من نہ دژایەتی کەس دەکەم وەنە لایەنی کەس
دەگرم . . عیلم بی لایەنە خانم . . .

مادلین: با وایت . . هەلە کانت چاک کردەوہ؟
پروفیسور: نەخیر . . کەمیکی تری چاوەری بکەن .
پروفیسور بەردەوامە هەندی کتیب لەوناوہدا کەوتوون
مادلین کۆیان دەکاتەوہو لەسەر میزیک ریکیان دەخات .
پروفیسور کارەکەمی تەواو دەکات . سەری هەلدەبری ،
بۆ ماوہیەک تەماشای مادلین دەکات .

پروفیسور: چ دەکەمی؟
مادلین: خەمت نەییّت ، هەموو شتیکی لە جیگای خویدا
دەدەنیم .

پروفیسور: تووشی بەلای خۆم بووم . . . (بزه دەبگری)
ناوت چی یە؟
مادلین: مادلین . . ریگام دەدەن ئەوانەمی
سەر میزەکەت

پروفیسور: ئوہ . . تکایە دەست درێژنەکەمی بۆ ئەملا . .
مادلین: ئەملا هەر هیچ نەییّت تۆزی ئەم
سەعاتە
(سەعاتەکە هەلدەگریت)

ئەو کاتە پیشان دەدات کە لەگەڵ «فۆسۆن» دا ژوانیان
پیکەوہ هەبە . . مادلین لە جوولە دەکەویت . . .
بۆ ئەوہمی وای پیشان بەدات کە نەشلەژاوە دەپرسی: ئەمرو
شەممە نی یە؟

پروفیسور: نازانم . . بەلی سبەمی یەک شەممە یە ، منیش
ئەم ئەکادیمی یە نەعلەتی یە
مادلین: شەممە . . . (دەر وانیتە سەعاتەکە)

پروفیسور: (تەماشای مادلین دەکات ، کە چۆن
سەعاتەکەمی بە دەستەوہ گرتوہو چووہتە ژیری) بۆ وا تەماشای
سەعاتەکە دەکەیت . . . ئەگەر دەتەوی بزانی سەعات
چەندە ، ئەوا من بۆ سالیکی دەرواوت ئەو سەعاتەم قورمیش

نەکردوہ ! . . . * * *
لە نیوان دوو ئالای فییەتنامدا لافیتە بەک بەرزکراوہ تەوہ .
لەسەر لافیتەکە نووسراوہ : «کۆماری فییەتنامی گەلی -
سەربەستی - نازادی» . . لەسەر جەسیریکی چنراوی تریدا
نووسراوہ : «شۆرشێ نازادی خوازانمان پشتگیری ئەو جەنگە
دەکات کە لە پیناوی ئاشتی دا بەرپابوہ» .

هەر وەها لەسەر لافیتە بەکی تری نووسراوہ : «ژبانمان ،
برنجمان بۆ سوپای گەل» ئەم لافیتانە لە قەراغ ریگایە کدا
داکو تراون . . فۆسۆن ، لەگەڵ چەند سەربازیکی تری دا
وەستاون . خەلکیکی زۆر ، بە ریگاکەدا تێدەپەرن ،
هەندیکیان گۆرانی دەلین ، زۆربەیان هەریەکەو یەکی لەو
سەبەتە دووتایانەیان بەسەر شانەوہ یەو پرن لە برنج ، ئەمانە
خەلکی گوندەکانن ، پاپسکل سواریکی زۆر تیکەل بە
لادی بەکان دەبن ، پاپسکلەکانیان بەلاوہ دەنن و پال بە
ئۆتومبیلیکی پر لە برنجەوہ دەنن . . . لادی بەکان بە دەم ریوہ
گۆرانی دەلین ،

فۆسۆن: (بەگوندی بەکان) مەرحەبا . . ئوغری . .
لادی بەکان: مەرحەبا . . . مەرحەبا
فۆسۆن: خەلکی کوین؟

یەکیکیان: خەلکی (باک من) یین . . لەو شاخانەوہ برنجی
«مام هو» دینن . . برنج نی یە دانەمی گەوہەرە . . نوشتان ییت
سەربازەکان .
فۆسۆن: هەر خوشین . . .

لادی بەکان بەرەبەرە دوور دەکەوونەوہ . . .
فۆسۆن: (بەهاوری کەمی) سەعات چەندە؟
هاوری کەمی: هیشتا ماومانە . . پاش دوو سەعاتی دیکە
دەگەینە دیکە . . لەوی دا وردو باریک هەموو شتیکی بۆ
دەگیرمەوہ ، جا ئەوکاتە نەکو پینچ دەقیقە حەز دەکەمی پینچ
سەعات بییر لە کچە فرەنسی یەکە بکەرەوہ .

فۆسۆن: دەتەویت پەستم بکەیت .
هاوری کەمی: نەخیر . . بەلام رەنگە ئەوہندە تۆیادی ئەو

دەكەيت ئەو تۆي لە خەيال نەييت

لە ئاست مەرەزەكان دا خۆر ئاوابوو . . . تاريكاي سەر لە
ئىوارە بەرەبەرە خەرىكە دى يەكى گەورەى نيوە روخاوى
قېتەتنامى دادمە پۆشى . . . لە بەردەم قوتابخانە يەكى روخاودا
قوسون دەستەكەى پشوو دەدەن . . . يەكى لە سەربازەكان
دېتەلاى قوسونەو .

سەربازەكە : ئەگەر ماووم دەدەى تاكو بازار دەروم . .
قوسون : بېستومە بازارى ئېرەكانە دوو دەرگاي ھەيە .
دەرگا يەكى گەورەو يەكى بچووك . ئەوەى
خويئندەوارى نەييت لە دەرگا بچووكەكەو دەئى پرواتە
زوروى . بۇ ئەوەى ھەر نەييت سى پىتى قىر دەكەن . .
سەربازەكە : دەزانم ، بازارى شاروچكەكەى ئىمەشدا
دەرگاي نەخويئندەوارانى لى يە . .

بازارى گوند لەناو تاريكاي دا يە ، خەرىكى سەوداو
مامەلەن ، لەبەر تاريكى بەباشى نازانرېت چ دەفروشرى وچ
دەكرى . .

ئافرەتېكى لادىي : تاكەى لەم تاريكاي يەدا مامەلە .
دەكەن ؟

لاويكى قىيەتنامى : تا ئەو كاتەى فروكەكانى فرەنسا لە
فرېن دەخەين .
بازارەكە . . . دەرگا يەكى بچووك و يەكىكى گەورەى
لى يە .

خەلكەكە ھەندېكيان لە دەرگا بچووكەكەو ھەو
ھەندېكىش لە دەرگا گەورەكەو دەچنە زورەو . . لەبەر
دەرگا گەورەكەدا لاويك راوەستاو . لەسەرەوەى دەرگا كە
نووسراو : «سەربەستى ، ئازادى» . . ئافرەتېك
پالەپەستوويەتى خوى ترازاندوتە نيو قەرەبالغەكەو ، دەيەويت
بە دزى يەو بچېتە زورەو .

لاوى تەنېشت دەرگا كە : پورى راوەستە ، بۇ پەلە .
دەكەى ؟ !

ئافرەتەكە : يانى چى پەلە دەكەى ؟ پەلە مەو لە مالمەو

مەنجەلم بەسەر ئاگرەو ھە . .

كابرا يەك : ئەگەر ژنەكەى من مەنجەل لەسەر ئاگر دانى و بۇ
بازارېت

ئافرەتەكە : چىت دەكرد ؟ ئەو روژانە بەسەرچوون
(بەلاوەكە) رېگەم بدە با پرۆم . .

لاوەكە : دەى بزانم تا ئەوانە بچوئەرەو . .

كابرا : چۆن بوو تەلەكەو . .

ئافرەتەكە : تاريكەو چاوم نايىنى .

كابرا : بۇ دەرگا كەى ترى ، دەرگا بچووكەكە ، دەرگاي
نەخويئندەواران ، دەى

ئافرەتەكە : باشە وا من دەروم ، دەبا ئەمېش
بىاخويئىتەو ، دە ئەمەش تاقى بكەرەو .

كابرا : من مانگى پېشوو خوم راھىنا .

لاوەكە : دەباشە ئىستا ئەمانە بچوئەرەو مامە . . .

كابرا : باشە . . ئيوە ھەموو مانگى شتىكى نوى
دەنووسن . مەگەر يەكېك دانشگاهى ئەواو كردى بتوانى ئەمانە

ھەمووى بچوئىتەو

* ئافرەتەكە : دە وەرە . . توش لەگەل مندا وەرە . .
رېكە . . !

ئافرەتەكەو كابرا يەك لەناو قەرەبالغەكەو دەردەچن بۇ
دەرگا بچووكەكە . .

قوسون خوى و دەستەكەى لە پېش قوتابخانە يەكى روخاودا
پشوو دەدەن . لادىي يەكى پېرەمېرد لەگەل قوسون دا قسە
دەكات . .

پېرەمېردەكە : تۆ ماموستاي ھا ؟ .

قوسون : بەلى كاتى خوى ماموستا بووم .

پېرەمېرد : خو ئىستا لەبىرت نەچوتەو ؟ !

قوسون : نەخىر لە بېرم نەچوتەو . . .

پېرەمېرد : مادام وا يە . . لە بوردومانەكەى ئەمجارەدا

ماموستا كەمان زامدار بوو . . دەبىنى قوتابخانەكەشى روخا . .

ئەمشەو تۆ دەرس بە مئالەكان بلىرەو . . . دەتوانى دەرسىان ،

پیی بلی .؟

قوسون : ده یلمه وه . . باشه له کوی ؟

پیره میرد : جیگا ده دوزینه وه ، شوینیکی هیمن و چهپ ده دوزینه وه . . من ده پوم منداله کان کو ده کهمه وه .

پیره میرد که ده پوات . . هاوریکه ی قوسون پیده که نی

قوسون : به چی پیده که نی ؟ . . .

هاوریکه ی : هیچ . . هین ، دلگیر ده بیت

قوسون : گوئی مه ده ری ، بلی بزائم به چی پیده که نی

هاوریکه ی : کاتی تو له گه له پیره میرد که دا قسانگ ده کرد

سه عات پرسینه که تم که وتیاد . . به لام قسه که م پی نه برین

قوسون : (بزه ده یگری) هه موو جاری ئاوام به سه ردی ،

هه موو جاری که ژوانمان له گه له مادلین دا ده بوو ، ئاوا له بیرم ده چوو . . با کاتی ژوانم له بیر ده رچی ، به لام ئه و جیگای ئیو

دله

دارستانیکی تاریک

له ناو دارستانه که دا تهختانی به کی رووت هه به ، له و تهختانی به دا چه ند چرایه که داگیرساوه . . هه ر منالیک و چرایه کی به ته نشته وه به . قوسون مناله کان قیری ئه لف و با ده کات مناله کان پیته کان ده لینه وه وه به چوکلێک له سه ر قومه که ی ده نووسن .

له دارستانه که وه هه ندی جار چه ند ئاژه لیک کی کیوی لموز ده رده که نو ده روانه منداله کان . منداله کان که ده یانین پی ده که نن .

دهنگی گرمه ی فروکه به که ، منداله کان و قوسون و ئاژه لی ناو دارستانه که ش بو چه ند ساتیک له جووله ده خات . گرمه ی ته قینه وه به کی نزیک ده بیستری ، ئاژه له کان ده خزینه ئیو دارستانه که وه .

قوسون : (به منداله کان) چراکاتان بکوژینه وه ! سه ر دانه وین و خوتان به زه وی دا بدن . نه ترسل ! . .

چراکان ده کوژینه وه . . منداله کان له سه ر ده م خویان به

زه وی به وه ده نووسین . .

منالیک : ئه مان له و ئاژه لانه درنده ترن

قوسون : به م زووانه له ناویان ده به ین .

له به کی له به نده ره کانی قییه تنام گه می به کی ئه مریکی له نگه ری گرتوه ژماره به که له فره نسی به کان پاسه وانی ده که نو له

ژیر چاودیری ئه واندا باری گه می به که داده گیریت ، باری گه می به که چه که و تفاق سه ربازی به . . سندووق گه وره

گه وره . . له سه ر سندووقه کان نووسراوه (U.S) کۆل هه لگره کان قییه تنامین . . . گه می وانه کان و سه ربازو ئه فسه ره

فره نسی به کان قسه و قسه لۆک به کۆل هه لگره کان ده بیژن . . له ناو سه ربازه فره نسی به کاندا پییه ر دیاره . .

دوو کۆل هه لگره به «سلنگ» سندووقه کان داده گرن . . له ئیوان خویاندا چه پ چینیکیان کردو به چاو له گه له به کتردا

دووان . . .

پییه ر به ناره وا له کۆل هه لگره کان توپه بوو

پییه ر : وریابن . . نایین ، ئه وه نده ی نه مابوو پیم

بشکین . . !

ئه فسه ریکی فره نسی : (به پییه ر) که می به نه رمی له گه لیا

بجولیره وه . . کتی ده لی ئه وه برای خوشه ویستی خوشکه که ت نی به ؟

پییه ر : ووتت چی ؟ !

ئه فسه ره که : له وانه برای دلداری خوشکه که ت . . .

پییه ر : ئیستا برای دلداره که مت پیشان ده ده م .

(ده ست ده ئیته بینا قاقای ئه فسه ره که) .

دوو کۆل هه لگره که که خه ریکی داگرتی سندووقه گرانه کان

بوون به ئه نقه ست و به جولانه وه به کی گورج سندووقه که فری

ده ده نه ده ریا که وه . . دهنگی دوو ده ست ریژ دوو

کۆل هه لگره که فری ده داته ده ریا که وه . . پییه ر ده ست له

ئه فسه ره که هه لده گرتی و ته ماشای ئه و شوینه ده کات که

دهست رېژه كې ليوه كرا . . . نه فسه رېكي فرهنگي
دهست رېژي لي كړدبون .

نه فسه فرهنگي به كه : هم سه گه زهردانه به قهست
سندوقه كه بان خسته ده ریا كه وه . گه می وانه كان پی ده كه نن .
گه می وایكي نه مریكایي : نول رایت . .

كول هه لگره قییه تنامی به كان ترسیان لي نشتووه و رق و كینه
له دم وچاویانا دياره . . نه فسه فرهنگي به كه ده مانچه په كي
رووتی به دهسته وه به ، به ده نگیكي به رز داویان لیده كات :
دهست به كار كړدن بکه نه وه . .

نه فسه فرهنگي به كه : دهی . . دهی . . وریابن ، نه گینا
همموتان دهردی نه وانه بو دوزه خه نیرم . .

(ده مانچه كه ی هه لده گریته وه) «هانس» ده مانچه كه ی دهر دینی .

هانس ، به سهر پردیكه وه به ، نافرته قییه تنامی به كان
به سهر پرده كه وهن به ره و نه و به ده چن . . مناله كانیان به
باوه شه وه به . ترس و شله ژاوی بان پیوه دياره . .

«پیه ر» و دهسته كه ی له قهراغ رووباره كه وه ستاون ،
ته ماشای په پرینه وه ی نافرته ته كان ده كه نن .

هانس : (به سهر نافرته ته كاندا ده قیرینی) . . نه گهر

ده تانه ویت خوتان رزگار بکه نن ، نه و کورپه ی باوه شتان فری

بدنه رووباره كه وه . . . دهی . . نه وه چییه ؟ . . پیتان

گران دی ؟ پروا ناکه م واییت . (به زور نافرته تیک ده گری و

مناله كه ی له باوه شه ده سینتی) . . ته ماشا بکه نن چ کاریکي

ناسانه . . بهك . . دوو . . سی ، هوپ ! ! (مناله كه فری

ده داته رووباره كه وه ، دایكه كه شی زریكه په كي بو ده كات و به

دوای مناله كه پیدا خوئی ده خاته رووباره كه وه . .

هانس : نه وه چی به ؟ خه ریکي گیره شویونین ؟

(نافرته ته كان کورپه كانیان به سنگه وه ده گوشن و خویان

هه لده ده نه رووباره كه وه . .)

هانس : نای سه گینه ! . . (نافرته تانی ناو رووباره كه بهر

گولله ده دات . . له هه مان كاندا ده ننگ له سهر بازه كانی قهراغ

رووباره كه ده كات كه دهست بکه نه وه .)

سهر بازه كان هندی نافرته ده بینن كه به پی مه له له قهراغ
رووباره كه نریك ده بنه وه . دهست رېژیان لی ده كه نن و ده كه ونه
بن ناوه كه وه . .

پیه ر سهر سام دياره ، واتی و پرماوه ، ره شاشیکي به
دهسته وه به به لام ته قه ناکات . .

هانس له پیه ر نریك ده بیته وه .

هانس : نه وه چی به ؟ دهست گو ناکات ته قه بکه بیت ؟

بو ، بو و ته ماشام ده كه بیت ؟ من به ناوی تیمپراطوریه تی

فره نساه ، به ناوی حكومه ته وه لیره دا كار ده كه م . . زه مینه بو

تیوه خوش ده كه م . . حكومه ته كه ی تو منی بو هم كار نار دوته

تیره ، من كه (S.S) بو تیره ی هه نار دووم ، بو ناسان كړدن

کاری تیوه ی بو تیره نار دووم (به سهر بازه كان) واتی به كورگه ل ؟

چهنده نگیك : به لی وایه . .

هانس : دهی لیده ن مارشی به ره و پی شه وه لیده ن

* * *

دارستانه كه . . . كات تیواره به .

فوسون و دهسته كه ی به ناو دارستانه كه دا ری ده كه نن .

فوسون : پاش دوو سه عاتی دیکه ده گینه مه میدانی

فروكه خانه كه .

هاورپه كه ی فوسون : له وانه به سه عات و نیویکی تری

بگه بن . . جگه ره ت پییه ؟ . .

فوسون : (جگه ره به كي پی ده دات) بگره ! . لهم كاته دا

جنگاوه رانی كوریام ده كه ویته بییر .

* * *

هانس و هاورپه كانی ریزیان به ستووه و به ریوه وهن .

پیه ر به دم ریکردنه وه بییر ده كاته وه ، هانس له پی شه وه

ده روات و به نه لمانی مارشیکی S.S ده لیتنه وه .

مارسیل : (به پیه ر) نه وه بییر له چ ده كه بته وه ؟

پیه ر : هیچ . .

مارسیل : گوی بگره نه گهر هم رووداوانه ت به دل

نی به بو هاتی ؟

پيهر : (به سهر ئاماژه بۆ هانس ده كات) ووتەكاني ئەو مارشە كە ئەم نامەردە دەبێتەوه

مارسیل : ئەم مارشە ووتەى خۆى نى بە . . كاتى منیش لە گەل مارشال «پەتین» دا كارم دەكرد ، ئېمەشيان فېرى ئەم مارشە دەكرد . (مەتارەكەى بۆ درېژ دەكات) ناخۆتەوه
ويسكى ئەمريكى !! .

پيهر مەتارەكەى لى وەر دەگریت و دەبێتە سەرەوه .
مارسیل : ئەم ئەمريكانيانە نەبوونايە نەفېشەك دەبوو بۆ تەقاندن نە ويسكيش دەبوو بېخۆتەوه

* * *

شەوه . . . لە دوورەوه تيشكى فروكەخانەكە ديارە .
فۆسۆن : (بەدەنگىكى نزم فەرمان دەدات) خۆتان بە زەوى دا بدەن .

هەموويان خۆيان بە زەوى يەوه دەنووسين
فۆسۆن : فروكەخانەكە وا لە لەبەردەمماندايە ، بە سكه خشكى خۆمانى لى نزيك دەكەينهوه . . . تا من نەلېم دەست نەكەنەوه . . . ورياي جولانەوه كانتان بن .
دەستەكە بە گوێرەى فرمانەكەى فۆسۆن بەرەو پيشەوه دەچن .

لە فروكە خانەكە فروكەكان بە تەنشتى يەكەوهن ، رووناكى پرۆجكتۆزى هەندى جار ئەو دەوروو بەرە رووناك دەكاتەوه .
چادري سەرۆكى فروكەخانەكە . . سەرۆك ، هانس ، پيهر ، مارسیل ، دوو فروكەوان . . .
هانس : (كە قسە دەكات قیت راوه ستاوهو لە بارىكى ئامادەبووندايە)

ئێوه كە سەركرده يەكى فرەنسین دەبیت وريابن ، بەلام بە پروای من (بەدەست ئاماژه بۆ ترو سكاني يەك دەكات كە لەپشت فروكەخانەكەوه ديارە) ئەم دى يە زۆر لە فروكەخانەكەوه نزيكە ، مەترسى يەكى گەورەيه بۆ ئەم فروكەخانەيه
سەرۆك : يانى چى ؟
هانس : دەبى ئەم مەترسى يە لە ناو بدریت .

هانس : سەلام دەكات و دەردەچیت ، مارسیل دەكەوتە دواى پيهر ، بەدەم بېركردهوهوه لە دوايانەوه دەردەچیت .

* * * * *

دەستەكەى فۆسۆن بە باشى لە فروكەخانەكەوه نزيك بوونەتەوه . تارماي ئيشك گرە فرەنسى يەكان دەبیزیت .

هاورېكەى فۆسۆن : (بەفۆسۆن) تەماشاكە
فۆسۆن بۆ ئەو شوپنە دەروانیت كە هاورى كەى ئاماژەى بۆكرد . دېكە ، ئاگرى تېبەردراوه ، لە ناو قرچە قرچى ئاگرەكەدا دەنگى قیژەو هاوار دەبیستریت .

فۆسۆن : (بەچپە) دېكەيان سووتاند ، ورياي خۆتان بن ، لە خۆتانەوه هېچ مەكەن ، ئەوانەى گوىيان لىم نى يە ئېوه پيان بلین ، دەستەكە هەموويان چاويان برپيووه دېكە ، لىوى قينيان دەكروشت .

ئەوهى فۆسۆن وتى بە يەكتريان راگەياند ، رق و كينه وای لە هەندىكيان كرددبوو خواخوايان بوو كەمى زووتر هېرش بەرن ، خۆيانيان پى رانەدەگىرا . . . قیژەو هاوارەكە تا دەهات زۆرتر دەبوو .

هانس فەرماندەى ئەو دەستەيه بوو كە دېكەى دەسووتاند ، هاوارو قیژەى منال و ئافرەت و پېرەمېرد ئەو ناوهى هەراسان دەكرد . سەربازە فرەنسى يەكان و هانس شېت گېربوون .
پيش چادري سەركردهكە . . . سەركردهكە و پيهر تەماشای دېكە دەكەن . . هاوارو قرچەو نيلەنيلى ئاگرەكە دەگاتە لايان پيهر رەنگى هەلبزركاوه ، لە دوورەوه دەنگى هانس دەبیستریت بە ئەلانی فەرمان دەدات .

پيهر : (دەچیتە بن دەست سەركردهكەوه) گویت لى يەها ؟ ئەم دەنگەم لە لا غەرىب نى يە !! من جارېكى ترى ئەم دەنگەم لە جىگا و كاتىكى ترى بېستووه . . . كاتى كاتى لە فرەنسا (S.S) هەكان دېكەى خالمان سووتاندو باوكميان كوشت . . . من ئەم فەرماندەيه . . . رەنگە هەر هەمان فەرماندەيهش بىت ، كە دېكەمانيان سووتاند . هەر ئەو «هانس» يە . . . ئەى بەلام لیت دا . . . بادەست لەم كردارە

ھەلگىرىت . . . فەرمان بدە ئەم كوشتارە رابگىرىت . . .
 سەركردهكە : ئەوۋە چىتە ؟ شىت بوۋى ؟ .
 پىيەر : فەرمان بدە با راوۋەستىت . نايدەى . . من پىي
 دەلىم . . من (بە راكردن بەرەو دىكە دەروات)
 سەركردهكە : راوۋەستە . . بىگرن . . ئەوۋە بگرن .
 بە ھاوار كىردن و بە پەلە بەرەو دىكە دەروات .
 پىيەر : ھانس . . . ھانس . . . ھانس . .
 ئاوانى يە تالان كراو سووتاوۋەكە . . .
 پىيەر لە قەراغ دىكە دايدەو بە دواى ھانس دا دەگەرىت .
 پىيەر : ھانس . . ھانس . . .
 پىيەر كە ھانس دەبىنى تاۋى لىدەدات .
 دەستەكەى قۇسۇن . . قۇسۇن لەپرا ھىرش دەباتە سەر
 ئىشك گرىكى فرەنسى و دەيكوزىت . . لە ھەمان كاتدا
 ئىشك گىرەكانى دىكە بە ھەمان دەرد دەبەن . .
 قۇسۇن : بۇ پىشەوۋە . . دەستەى راست بۇ فروكەخانەكە ،
 دەستەى چەپ بۇ دىكە . . .
 دەستەكەى قۇسۇن دەبنە دوو بەشەوۋە ، بەشىكىان لە
 مەيدانەكە دادەمەزرىن ، قۇسۇن و چەند كەسىكى دىكەش
 بەرەو دىكە دەروۋن . . .
 لە فروكەخانەكە دا شەر دەستى پىي دەكات . سەركردهكە
 دەكوزىت ، سەربازە فرەنسى يەكان بەيەكا دىن ، فروكەكان
 دەسوۋىتىن . . .
 فرەنسى يەكان ھەلدىن ، ئەمانىش بەدوايانا . .
 گوندە سووتاوۋەكە . . . دەنگى تەقەو دەست پىيۇ لە
 فروكەخانەكەوۋە دەبىستىت . . سەربازە فرەنسى يەكان سەريان
 سوردەمىنى دىكە بەجى دىلن . لەناو دىكەداو لە نيوان لەشى
 منال و پىرەمىردو ئافرەتدا ، لاشەى ھانس كەوتوۋەو پىيەر بەسەر
 سەرىوۋە راوۋەستاۋە ، بە ھەر چوارلادا چاۋ دىگىرىت .
 قىيەتنامى يەكان دىنە دىكە . . قىيەتنامى يەك پىيەر دەبىنى تاۋى
 لىدەدات . .
 قۇسۇن : راوۋەستە نەكەى ، نابىنى خوى بە دەستەوۋە

داوۋە .

(لە پىيەر نىزىك دەبنەوۋە . پىيەر ۋەكو شىت تەماشابان
 دەكات . . . قۇسۇن قولى پىيەر دەگىرىت) .
 پىيەر : لىرەم دوور خەنەوۋە . . . رىزگارم بگەن . . .

-۳-

مادلىن رۇژنامەيەكى بەدەستەوۋەيەو لە ژوورەكەى
 (دوۋىران) دايدە پىرۇفىسۇر خەرىكى چاك كىردنەوۋەى ھەلەى
 چاپكراۋىكى خۇيەتى كە لىي دەبىتەوۋە دەيدانەوۋە دەستى
 مادلىن .
 پىرۇفىسۇر : تەوا . . دوا لاپەرەى بەرگى بەكەم بەم جۇرە
 كۆتائى پىي ھات ئى . . بەرگى بەكەمى كىتەكەم چۆن دەبىنى
 خانەمە بچكۆلەكە ؟ .
 مادلىن : زۇر بەسوۋدە .
 پىرۇفىسۇر : چەند جارم پىي و توى ئەم وشەبەم پىي
 ناخۇشە .
 مادلىن : منىش پىم و توى حەزم بەو شتانەدى كە سوۋدىان
 بۇ خەلكى ھەيە .
 پىرۇفىسۇر : تۇ ھەر ئەوۋە نى يە جوانىت . . ،
 كەلەرەقىشىت
 مادلىن : بەشى دوۋەمى بەرگى بەكەمى كىتەكەت لە
 بەشەكانى تى سادەو ئاسانترە . .
 پىرۇفىسۇر : مەبەستت چى يە ؟ دەتەوى بلى تۇرى نىمايىت
 كىردووم ؟ چاۋت بگەرەوۋە من خۇم چۆم بویت وا دەكەم و
 پىيۋىستىم بەكەس نى يە رىنگام نىشان بدات تىگەشىتى .
 مادلىن : تىگەشىتم . كەى دەست بە بەرگى دوۋەم
 بگەين ؟
 پىرۇفىسۇر : ھەر ئىستا . .
 مادلىن : باشە ئەگەر رازى دەبىت بەرگى دوۋەمىش خۇم
 رىكى دەخەم .
 پىرۇفىسۇر : بى گومان . . . چوونە سەر دىرپىشت لە بىر
 نەچىت .

مادلین : به يارمه تیت . . . ئا . . . تەماشاکە ، جارێکی تری سەری میزەکەت نارێک بوو .

پروفیسۆر : بیورە مادلین . . . سەرقالی . . .

مادلین میزەکە رێک دەخات . پروفیسۆر بۆ ماوێهەک تەماشای مادلین دەکات . دواچار دەست بە کارکردنەوه دەکاتەوه . مادلین رۆژنامەکە لەسەر میزەکە بەجی دێلی و بە ئەسپانی دەچیتە دەرەوه . پروفیسۆر بەردەوامە لەسەر کارکردن و ئاگای لی ئی ئی یە کە مادلین چوو تە دەرەوه ، دەست بە قسەکردن دەکات :

پروفیسۆر : مادلین بەراستی تۆ کچیکی جوانیت ، بەلام بە داخهوه کە من تەمەم بۆ شەست دەروات . نەخیر بەراستی پەنجاو نۆ . . . سوپاست دەکەم مادلین (سەر هەلەدەبری مادلین لە ژوورەکەدا نەماوه) تازە تۆی دلداری لە دلدا دەروی . (چاوی بە رۆژنامە ی سەرمیزەکە دەکەوی ، دەست بۆرۆژ نامەکە دەبات) ئەمە چی یە ؟ . . . ئەمەش وێنە ی کچیکی نازدارە (چاو بە رۆژنامەکەدا دەخشینی) ئەمە چ جورە رۆژنامە یە کە ؟ (بەدەنگیکی بەرز) مادلین ، مادلین وەرە رۆژنامەکەت . . . (جارێکی تری تەماشای رۆژنامەکە دەکات) دەربارە ی من شت بۆ دەنووسن ! ! مادلین . . . وەرە ئەم پرۆپاگەندە یە چی یە . . . ؟

مادلین

(جارێکی تری رۆژنامەکە ئەمدیو ئەودیو دەکات) دواچار دایدە نیتەوه . . . وێنە «مارینا» لە رۆژنامەکەدا بلاوکراوتەوه . . . هەمان وێنە «مارینا» لە پیشانگایە کدا لە ئییه تەنام پیشان دەدریت . ئییه تەنامی یەکان تەماشای پیشانگە کە دەکەن ، قۆسۆن و پیەرۆ چەند ئەسیرێکی فرەنسی تەماشای پیشانگایە کە دەکەن . قۆسۆن لە پیش وێنە کە ی «مارینا» دا رادەوه ستی قۆسۆن : (لە پیەر) من ئەم «مارینا» دەناسم و هاوڕێشمە ، لە فێستقالێکدا یە کترمان ناسی مروفیککی سادەو هۆشمەندە .

پیەر : لە فێستقالە کە ی بودا پیست یە کترتان ناسی ؟

قۆسۆن : بە لی ، هەر لەویدا لەگەل کچیکی فرەنسی دا بووین بە هاوڕی ، ئەویش زیرەک و هۆشمەندە . . .

پیەر : کچیکی فرەنسی ؟ . . . نازام تۆم لە کوی بییوه ؟ . قۆسۆن : وت چی ؟ .

پیەر : هیچ . . . دە لیئم لەو فێستقالە دا لاوی دونیا لەویدا کۆبووتەوه .

قۆسۆن : بە لی . . . (وێنە یە ک دەردینی کە لە گەل «مادلین» دا پیکەوه لە فێستقالە کە گرتبوویان . . . هەمان ئەو وێنە یە کە لە ژوورە کە ی مادلین هەلۆاسرابوو) .

ئەمە ئەو کچە فرەنسی یە کە باسم کرد . . . ناوی . . . (مادلین) ئەمەش ئەدریسە کە یە تی . فرەنسی یە کانی دیکەش تەماشای وێنە کە دەکەن .

یە کی لە فرەنسی یە کان : کچیکی جوانە قۆسۆن : بە لی جوانە . . . بەلام گرنگ ئەو یە وە کویە ک بیر دەکە ی نەوه

(بە پیەر) تۆش خە لکی پارسی . . . بەرێکەوت لەوی نە تی بیوه ؟

پیەر : پارسی شارێکی زرمە یە . . . ناینام . . . نەشم بییوه .

قۆسۆن : راستە . . . بە هەر حال . . . (تەماشای وێنە کە ی مارینا دەکاتەوه) مارینا هاوڕی (مادلین) . ئیمە ی ئییه تەنامی شانازی بە کەسانی وە ک مارینا و مادلین دەکە ی . . .

-۴-

ژوورە کە ی مادلین کات شەوه . . . دایکی مادلین نووستو .

مادلین و سی لاوی هاوڕی لەگەل یە کتردا چە چپیانە هەندی بۆ یە یان بە دە سبته وه یە .

مادلین : بۆ یە کە ئەم یە ک یە

لاوی یە کە م : فرچە کانتان ئامادە کردوو .

لاوی دوو م : هەموو شتی ک ئامادە کراوه .

مادلین : ئی دەنگین .

لاوى دووهم : (شورده بيته ووه ته ماشاى په تەكان دەكات)
 فرياكهون له پچراندندايه . . (دەست دريژ دەكات له
 خوارترهوه دەرگرت . . ئەوى ترشيان له سەر دەم
 راده كشي و له خوارترهوه كو هاورى كهى په تەكه دەرگرت .
 لاوى دووهم : مادلين زووكه . .
 مادلين : وا دووا پيت دەنووسم .

* * *

پروفيسور له گەل كابرايه كدايه
 كابرا : دواى به قسه كانم دئيم و ده ئيم . . وا بزاتم پروات به
 قسه كانم هينا . . بەرگى يە كه مى كتيه كهت دوژمنان ناني پيوه
 دهخون . . بويه حەز ناكه ين بەرگى دووهم دەر بچى .
 پروفيسور : به يارمه تيت .

كابرا : دەر وى ؟

پروفيسور : چوار سه عات له سەر ئەم باسه ده كولينه ووه
 و بزاتم هەر دوو كان ماندووين .

كولانه كه مادلين و هاوري كانى ته ماشاى نووسيني قەد
 ديواره كه ده كەن له سەر ديواره كه نووسراوه «ناشتيان ده وئيت» .
 له كولانتيكى تری مادلين خەريكه له سەر ديوارى كى تری
 دەنووسى له پەر پروفيسور دەر ده كه وئيت ، هياش هياش نزيك
 ده كه وئيتوه .

مادلين خەريكى نووسينه . . قووتووه كهى دەستى بويهى
 كه م تيدا ماوه فرجه كهى تيدا ده گپرى . .

پروفيسور ده گاته ئاستى مادلين . بۇ ماوه بهك ته ماشاى
 دەكات ، تاكو بزائيت خەريكى چى به . ده يناسيته ووه . .

پروفيسور : مادلين . . ئەوه توى ؟

مادلين : ئاه . . داچه له كم

پروفيسور : له سەر ديواره كانيش هەر پيت ريك
 دەخەيت ،

مادلين : تو بهم نيوه شه ووه له كوئوه دنى ؟ لای كام
 دلداره ووه ؟ . .

پروفيسور : ناهيلن بەرگى دووهمى كتيه كه م دەر بچيت . .

دايكه : نه خه و تووى مادلين ؟ .

مادلين : نه خير دايه ده خوئيمه ووه .

دايكه : به روژ تير ناييت نويهى شه وته . .

مادلين : تو بنوو . . خه مى منت نه بيت ، واچراكه

ده كوژنمه ووه . . مادلين چراكه ده كوژنيتيه ووه .

دايكه : خوا ئاگادارت بيت روژه .

مادلين : توش . .

مادلين و هاوري كانى له تاريكانى دا راوه ستاون و ورته يان

ليوه نايهت . زورى پى ناچيت دايكى خهوى ليده كه وى .

دەست به پرخه پرخ دەكات . چوار تارمانى به ئەسپانى دەرگا كه

ده كه نه ووه و يه كه يه كه ده چنه دەر ووه

كولانتيك . . دونيا شه ووه . . خانوويه كى گه وره ده بينريت .

لايه كى دەر وائيتيه سەر كولانتيكى تره ووه . . چوار تارمانى به سەر

خانووه كه ووه ديارن .

يه كى له لاهه كان : مادلين ئامادهى ؟ .

مادلين : ئاماده م مه ترسن !

ناو قەدى مادلين به قايشيك به ستراره ووه دوو په تيان له بن

باليه ووه تى هەل كيش كردووه . قوتويه كى بويه به

دەستى كى به ووه يه و فرجه يه كيش به دەسته كهى تره ووه تى .

لاوى دووهم : ههست به مه ترسى ناكهى

مادلين : نه خير

لاوى سى يه م : ده بوايه ئەم كاره ئيمه ئەنجلمان بدايه

مادلين : من له هه مووتان سووك ترم .

لاوه كان به ئەسپانى مادلين له سەر بانه ووه شورده كه نه ووه .

مادلين له سەر ديواره كه دەست به نووسين دەكات .

دوو پيت دەنووسى و كه ميك بولاي راست ده يگويزنه ووه .

مادلين له سەر نووسين بەر ده وامه ، په تەكان ئەوه نده

دەسوئين له ديواره كه مه ترسى پچراندنى لى دەرگرت .

لاوى يه كه م : دهى . . توژيكي تری بولاي راست .

كه ده يچولينه ووه ههست ده كەن وا لايه كى خەريكه

دەر بچرى مادلين خەريكه نووسينه كه ته وواو دەكات .

مادلین : كى .

پروفیسور : سانسور .

مادلین : ئەى تۆچ دەلىلى ؟ خۆ تۆ مەبەستت ھاندانى خەلكى نى يە ، رقت لە وشەى سوودبەخش دەبیتەوہ . .
پروفیسور : ئەم جارە دەبیت بە جدى بىر لە مەسەلەكە بگەمەوہ .

مادلین : بىرى لى بگەرەوہ (قوتووەكەى بۇ درىژدەكات) تا ئەمە بگرە (قوتووەكە دەگرىت) . . تۆزىك لار بىگرە . .
كەمبىكى ترى (پروفیسور قوتووەكە لار دەكاتەوہ . مادلین فرچەكەى تى وەرەدات .

ھەم دەنوسى و ھەم قسەى لەگەل دەكات .) دەر كردنى بەرگى دووہمى كتيبەكەت «ئىھانەتە» بۆ فرەنسى يەكان . .
تېگەبشتى ؟ ئىھانەت . . كەمى لارتر . . . دەر كردنى . . .
زۆر لارى مەكەرەوہ . . . پيوستە (دەنگى شاورى پولىس دەبىسترت) . . . قوتووەكەم بەرى ھاتن لەم ناوہدا نەمىنى . .
سبەى دېم بولات (لەسەر بگۆلانەكە تارمانى دوو پولىس ديارە) . . ئەگەر دەتەوئىت گۆرەشار نەدرىت خۆت ونگە .
مادلین ، لە چا وون دەبیت . . پروفیسور بۆ ماوہ يەك تاس دەبىاتەوہ ، دواجار دېتەوہ سەر خۆى . . دەبىنى پولىسەكان وا بۆلاى دىن . . لەپر ئەمىش رادەكات . . پولىسەكان دېنە لای ديارەكەوہو نووسىنەكان دەخوئىنەوہ :
«نامانەوئىت دونيا بكرىت بە گۆرستان»

* * *

گۆرستانى فرەنسى يەكان لە ئىبەتنامدا . خاچى سەر گۆرەكان لە تەختەو دار دروست كراون . . قوسون و پىيەر لە گۆرستانەكەدان . چەند ھاوړى يەكى قوسون و چەند سەربازىكى ئەسبرى فرەنسى و چەند ئىبەتنامى يەك . .
قوسون : ئەمە گۆرستانى ئەو فرەنسانى يانەن كە بۆ كوشتنى ئىمە ھاتبوون . . بەم زووانە دەگەرپنەوہ ولاقى خوتان . .
بەرەللاتان دەكەين تا بگەرپنەوہ ئىو خىزانەكانتان . . كە ئەم جەنگە كۆتاپى ھات ، حەز دەكەين بگەرپنەوہ ، بەلام وەكو

دوستىك بگەرپنەوہ . . ئىمە دوژمنى ھىچ مىللەتلك . نىن . .
حەز بە سەربەستى و خىرو خوشى ھەموو دونيا دەكەين .
ئەمانەش بە خەلكى فرەنسا بگەيىنن . لەمە زياتر ھىچى كەمان ناوئىت . .

يەكى لە سەربازە فرەنسانى يەكان دەگرى .
پىيەر لە قوسون نرىك دەبیتەوہ .
پىيەر : ھەر كە گەرپامەوہ پارىس . . مادلین . . ناوى مادلین بوو ؟

ھەول دەدەم بىدۆزمەوہ . . ئەدرىسەكەم بەرى زۆر پىي خوشحال دەم ھەوالى ئىوہى پىي رابگەيىنم . . .
قوسون : سوپاستان دەكەم . . (لە گۆرستانەكە دەرەدەچن دادەچەمى ، گۆلىكى كىوى دەبرى) ئەمەى بەرى . وشك دەبیتەوہ بەلام قەيناكە ، ھەرچۆنىك ئى گۆلىكى ئىبەتنامە . .
-۵-

ژوورى پروفیسور : پروفیسور خەرىكى كار كردنە . .
زەنگى تلفون .
پروفیسور : ھالو . . بەلى پروفیسور دوئىران . . بەلى خۆيەتى . .

نەخىر پروفیسور لە مال نى يە ! . . من كىم من پروفیسور دوئىرانم . . بآليوزى ئەمرىكى دەيەوى بىيىنى ؟ . . بۆ ؟ . . زۆر گرنگە ؟ . . باشە بە پروفیسور دەلیم . . بەلام بآليوزى ئەمرىكى چى لە من دەوئىت ؟ ! . . لە تلفوندا ناوترىت ؟ باشە واھاتم (تلفونەكە دادەخات . . دەكەوئىتە دەريای بىركردنەوہوہ) .

* * *

مادلین لە چاپخانەكەدايە . . دەنگى پروفیسور دەبىسترت «دەمەوى چاوم بە مادموئىل مادلین بگەوئىت» يانى كاتى ئىش كردن ناتوانم بىيىم ؟ . . من پروفیسور «دوئىران» م
مادلین دەست لە كارەكەى ھەلدەگرىت . . زۆرى پىي ناچىت ھەردوو كيان دەگەرپنەوہ .
پروفیسور : ئەم دەرگاوانە چ كابرایەكى گەمژەيە . . ديارە

تازه هاتوته ئيره . . . ئەوى تىرى بۇ كۆي چوو؟

مادلىن : نەخۆشە . . . ئالېرە دانىشە . . .

سەرۆكى پىت رېكخەرەكە دېتە ژوورەو سەرۆكى
پىت رېكخەرەكە : بە خىر بىن
پروڧىسور : خوشىن . . . لەگەل بالېوزى ئەمرىكى دا قسەم
کرد

مادلىن : پىي ووتى بەرگى دوووم چاپ مەكە ! . . .

پروڧىسور : بەلى چۆن زانىت ؟

مادلىن : تۆ دەلى چى ؟

پروڧىسور : تۆ پەيوەندىت چى يە ؟ هەرچىم وت وتم . . .

(ماوئەك ئى دەنگى)

مادلىن : (دەست بەكار كۆردن دەكاتەو هەندى جار بە
دەنگى بەرز پىتەكان لىدەدات)

ئەوكانەى خەرىكى رامۆسانى يەكتر بوون ئافرەتەكە بەدزە
دەمانچەكەى دەرھىنا . زەمە هەلسا . كابرأ خەلتانى خوئىن
بوو . . . بەو حالەشەو ئافرەتەكەى رمان و دەستى لە بىناقاقاى
توندكرد . . . بەلام بەرە بەرە لە پەل و پۆو توانا دەكەوت . . .
پروڧىسور : شىت بووى چ دەلى ؟

مادلىن : وەرگىرانی تازه ترين رۆمانى ئەمرىكى يە . . .
دەيانەوى ئىمەش وەكو كەسانى نيو ئەم رۆمانە دلدارى بکەين .
پروڧىسور : كارىكى نارەوايە (رۆژنامەكە بە
تەنشى يەوئە) ئەمە چى يە ؟

تپ رېكخەرەكە : بىورن . . . رۆژنامە يە

پروڧىسور : چ جورە رۆژنامە يەكە (تەماشای رۆژنامەكە
دەكات مانشىتەكان دەخوئىتەو) : «دەست لە قىيەتنام
هەلگرن» ، «بڑى ئاشتى و سەر بەخوئى»

ئەمرۆ پارىسى ئەم شىعارانە هەلدەگرت .

پروڧىسور رۆژنامەكە دادەنیتەو .

پروڧىسور : ئەمرۆ خو پىشاندانە ؟

مادلىن : بەلى پاش سەعاتىكى تىرى دەست پى دەكات . . .

يەكى لە وىستگاكانى پارىس .

پىيەر ، جانتايەكى بە دەستەوئەو لە وىستگاكەو
دەردەچىت باران دەبارىت . . .

پىيەر گوى بە بارانەكە نادات و لەسەر خو پى دەكات
يەكى لە كۆلانەكانى پارىس .

باران دەبارى . . . خو پىشاندەران سرود دەلىن ، چەند
لاڧىتە يەكيان بەرز كۆرۆتەو . . . لە قەراغ رېنگاكە دا خەلكى
زۆر راوہ ستاون . . . هەندىكيان چەپلە لىدەدەن . . . پۆلىس
خوى ئامادە كۆدووە . . . پروڧىسوريش لە ناو
خو پىشاندەرەكاندا يە . چە تىكى بە دەستەوئە . . . مادلىن بە
تەنشى يەوئە

پروڧىسور : ئەم سرودەم بە دلە .

مادلىن : بۇ توش نايلىتەو ؟

پروڧىسور : نايزانم فېرم بکە تا بىلىم . . .

مادلىن ، يەكە يەكە ووشەكانى پى دەلىت . . . زۆرى

پى ناچىت سرودەكە دەلىتەو . . .

پىيەر . . . راوہ ستاوہ تەماشای خو پىشاندەران دەكات
دروشمىك سەرنجى رادەكىشى .

«نامانەوى رۆلەكانمان لە قىيەتنامدا بكوژرىن» .

پىيەر تەماشای دەكات تا بزانىت پۆلىسەكان چ دەكەن .

لەو كاتە دا چاوى بە مادلىن دەكەوت .

پىيەر : (بەدەنگىكى بەرز) مادلىن

پىيەر لە نيو خو پىشاندەرەكانەو بەرا كۆردن خوى بە مادلىن
دەگەنىت . خوى دەخزىتە نيوان پروڧىسور و مادلىنەو دەستى

مادلىن دەگرت . . . مادلىن ئاور دەداتەو

مادلىن : پىيەر ! ! .

پىيەر : مادلىن . . . گەر امەو . . . سوراخى «فوسون» م

پى يە لە گەل گولېكى ئەوئىدا .

پروڧىسور تەماشای ئەم كاربرايە دەكات كە خوى بە نيوانىانا

كۆدووە .

۱ - پۇل رۆسۇن : گۇرانی بىزى بە ناوبانگى زىجى - و -

۲ - تىپى پاسەوان و پۆلىسى تايەق هەنر - و -

کاروانجا

روشنبیری له کوردستاندا

فستیفالی هونهری

کۆمه لهی هونهره جوانه کانی کورد به شی رواندز له روژانی ۱۷-۲۶/۷/۹۸۶ به کم فستیفالی هونهری له شاروچکهی رواندز بهم جوړه خواره وه سازکرد:

● پيشانگای پوستره ی سیاسی : که ئه م هونهرمه ندانه هر به که به ههشت پوستر به شداری یان کرد :

سلام صالح نه ورۆز ، سید احمد سید جبار ، احمد شیخه حسین ، مغدید احمد ، خدر بیجانی .

● تیپی موسیقای پاشای گه وره چه پکی گۆرانی و ئاوازی نوی ی پیشکەش به خه لکی ناوچه که کردو ئه م گۆرانی بیژانه به شداری ئاههنگه که یان کرد :

ولی حسن ، احمد محمد شریف ، سلیمان احمد ، خدر بیجانی ، سلام وسامانی مورادی .

● تیپی شانۆی شلیر شانۆگه ری شاری ئه وینی پیشکەش کرد که ، له نووسینی هونهرمه ند «طلعت سامان» و ، دهرهینانی ماموستا زرار محمد مصطفی بوو ، ئه کته ره کان به گشتی ، فوزی جودت ، رێژیار احمد مراد ، صلاح علی حمید ، شوان خدر احمد ، دارا عبدالله الیاس ، کامهران حاجی الیاس ، هونهر

ههوه

ههوه

پیشانگا

هونهری راست و هه فچه رخ ئه وه نی بهانی دده ته دوو لایه نیت سه ره کی دهونه ریدا بشیوه کی زانستی ئه وژی (روخسارو نافه روک) ه ، چونکه هونهر بتنی جوانی به . . به لکو کریاره کا مروفا به تی به .

ئهم چهند بره گه به ی سه ره وه وته ی پيشانگایه ی هونهرمه ندانی شاری دهوکی رهنگین بوو که کوچ و کوچباری خو یان له بناری چبای سپی به ره وه قه لای هه ولیرو له هۆلی میدیا هه واریان دا کوتا . . ئه م هونهرمه ندانه تیای به شدار بوون :

انور مصطفی بهرواری ، حمید شریف رمضان ، سلمان اسماعیل ، عبدالستار علی یاسین ، گوهدار صلاح الدین ، رشید علی رشید ، فهیمی صالح بالایی ، عدنان شینو ، سلیمان علی طاهر ، محمد ابراهیم بهرواری ، اسماعیل عزام .



الیاس عبدالله ، ستار موسی ، مغدید احمد ، خالد عبدالله ، کمال محمد رسول ، سلیمان احمد ، شیرزاد اکرم ، سلام علی مراد ، سامان علی مراد ، سروه محمدامین ، اسماعیل محمد صالح ، شاخهوان سامی .

سی یه م میهره جانی شیعی کوردی

به چاودبیری بهریز یه حیا جاف سه روکی نه نجومه نی راپه راندنی ناوچه ی کوردستان و له ژیر دروشمی (شیعی کوردی له خزمهت شارستانیهت و یه کیتی نیشتمانی) دا یه کیتی نه دیب و نووسه رانی کورد سیه م میهره جانی شیعی کوردی له روژانی ۹-۱۱/۹/۱۹۸۶ له هۆلی روژنبری و لاوانی شاری ههولیردا ریک خست . نه وهی شایانی باسه یه کم میهره جانی شیعی کوردی له سالی ۱۹۷۱ له شاری کرکوک داو دووهه میش له سالی ۱۹۷۹ له شاری سلیمانیدا سازکراوه .

میهره جانه که بهم جۆره دهستی پی کرد :

- دهقیقه بهک رههستان بو گیانی شهیدان .
- وتاری بهریز یه حیا جاف سه روکی نه نجومه نی راپه راندنی ناوچه ی کوردستان .
- وتاری یه کیتی نه دیب و نووسه رانی کورد له لایه ن سه روکی یه کیتی بهریز دکتور نافع ئاکره نی خویندرا یه وه .
- ئه م شاعیره بهریزانه ییش به شداری کیشتمانه شیعیان کرد : خالد علی مصطفی ، خالد حسین یعقوب ، عبدالله عباس ، محمد حسین المختصر ، عبدالحق سه رسام ، معد الجبوری ، جلال مدحت خوشناو ، مکرم رشید تاله بانی ، یونان هرمرز .

ئه م شاعیرانه شیعیان خوینده وه : کامل ژیر ، عبدالقادر ده باغی «شیعی سواره ی ئیلخانی زاده ی خوینده وه ، کاظم التیمی ، محسن قوچان ، علی حسین ، شهاب عثمان ، هنیق بهرواری ، صلاح محمد ، حیدر محمود ، شیخ حسین بهرزنجی ، منعم حمندی ، رمضان عیسی ، عباس صالح ، عبدالامیر معله ، مصطفی حسین .

سه ره له بهیانی روژی دووه می میهره جانه که ییش بهم

جۆره بوو :

- کۆرپکی میژوو نی و سیاسی بو ماموستای بهریز مسعود محمد به زمانی عه ره بی له ژیر ناو نیشانی (مه لای خه تی) .
- کۆرپکی سه ره پی ی بو ماموستا خدری پیر سلیمان که تیایدا وتی (ئه فه دوا زده یباله خه ریکی کۆمکرنا ده ق و تیکستید ئه ده نی کوردی مه ل ده فه را شیخا ، ب چی ره نگه کی هه بت من شیا بر ژ چل تیکستا کۆمکه م و بنقیسم کو دبیزنی قه ول و بهیت و بیسته ک ژ ی بوونه هیقینی کتیا ئیزدیانی ئه وا کۆری زانیاری ل سالا ۱۹۷۹ ژمه را چاپ کری و چه نده کید دی دکتیا گندیانی هاتن به لافکر ن و یده ر من هه ر ب نا فی قه ول و بهیتید ئیزدیا ددانه قه له می ، هه ر چه ند دگوندیانی دا من تیبینی یه ک نفیسی کو ئه فه شیعرن و ده قید کۆک و ته مام نا فی دانه ری ل دمایکا قه سیدی دتیت و چه رخ و جه ی چه نده ک ژ دانه ری د وان قه سپدا لی ژبان ی دیاره و نا فی وان د چۆ کتیبید میژوو ی ئه ده نی کوردی دا ، به لی نه هانی یه ، من خو لی دکره ییارو نه دقا ئه ف چه نده نه و ده نگ قه ده ت چونکو به ری نه و هنده ک میژوو نفیسید ئه ده نی کوردی ژ دلسۆزی و سا کاریا قبا یه بهرکا ئه ده نی مه دریزتر لی بکه ن و بابه ت قه هوونایه وان نه گوته خو ئه ف ئه ده نی مه هه ی هه که خو ژ شیوید بابا تاهیر و بابا روخ نه دپشت راست بین هه ر ژ تهیران و حه ریری و جزیری و خانی و مهوله وی و نالی و سالم و هیره مه شیعر هه بن به ره مه ی د وان نه دکیمکن به لکی جه ی شانازی نه ل جیهانا ئه ده نی) دوا به دوا ی ئه مه وتی (کو تیدا نا فی)

کۆچی ل لالش ژبان و شیعر ب

غەمبار ، ئەژى گۆران .

لە ئىوارەى رۆژى دووھەمىش دا :

ئەم كۆمەلە شاعىرانە شىعەريان خويندەوھ :

جبار كواز ، ئەژى گۆران ، عدنان ئەتروشى ، ناظم دلبەند ، كمال سبتى ، ھۆشيار بەرزنجى ، ترك الحمىرى ، نجىب صالح بالائى ، عبدالحمىد كاظم ، اسماعىل گەيلانى ، لطيف بەرزنجى ، دارى سارى حيدر ، د. شو ، تىلى ئەمىن ، صديق ھوررى ، خالد كۆچەر ، حمە بۆر .

بەرنامەى سەر لە بەيائى رۆژى سىيەمىش بەم جۆرەبوو :

● كۆرپك بۆ مامۆستا دكتور كامل بصير بە ناوينشانى (العراقية في الشعر الكردي) .

● كۆرپك بۆ مامۆستا : دكتور احسان فؤاد لە ژىر ناوينشانى (ھەندىك گىروگرفتى كىشى لە ھۆنراوھى شىعەرى نوئى كوردى دا) .

● كۆرپك بۆ مامۆستا تىلى امين بە ناوينشانى (وئەھى شىعەرى ل ناھ بەرا جزىرى و نالى) . لىرەدا دەتوانىن بەم كوررتە باسەى خواروھ ناوھروكى كۆرەكە باس بكەين كە وتى : (ھەردو فان شاعرا وھكو شاعرىت دى يت كورد ، چەند وئەكىت جوان پر مانا و مەبەست ، ئافراندىنە . ھەردو شاعر دگەھنە بەك دبلندى و فەرازى يا شەرىت خودا باس رەنگەكى بەراوردكرنى بە وئىت ئەفنى و دلدارى ل جەم جزىرى و نالى وەرگرتى بە)

● كۆرپك بۆ مامۆستا انور محمد طاھر بە ناوينشانى (مرن و فەژىن لئاھ بەينا سى ھۆزانقانا) سەيدا انور ل پىشى بەحسى ھۆزانا كوردى يا نويخاز كر بشتى ھنگى كۆ ھۆزانا كوردى يا نوى چەوا دىبى نەكو گۆھورىنە دروخسارى دا بەلكو دقبت گۆھورىن بيت لئاھەروكى دا .

لە دوماھى دا سەيدا انورى گۆت : (بەيائى ، عبدالرحمن مزورى ، دكتور سندی كۆ چەوا بەحسى مرنى و فەژىنى كرى بە گەلەك سەر ھندى راوستيا كۆ بەيائى قەت بەحسى مرنى



زمانى زكماكى فەھونانين ب ريزكرن وھكى خدرى زيندە ، ھەسەدى ئال تەورى ، پىررەشى ھەيران ، شىخ فەخرى ئاديا د ل دمايكى پارچەك ژ شىعەركا شىخ فەخر كو ناوھروكى وئ جرجرو كىش فەكىشە ل ناھ بەينا چاى و دلى و زمانى و نەفسى دا كى ژوان خودانى خو دئختە ددافكا دا .

ب وئ ھىيى كو مامۆستايد پىپوړو شارەزا ب دەنگ فەبىن و رى ژمىرا خوش كەن ژ بو خزمەتا پەيقا رەسەنا كوردى) ئەوھى شايانى باسە كۆرەكەى مامۆستا خدرى سلیمان بە ئىوى (دەنگەكى نوو ل جىھانا ئەدەبى كوردى) بوو .

● كۆرپكى سەرىپى بۆ مامۆستا دلشاد مەريوانى لەسەر شىعەرى مىللى ، مامۆستا مەريوانى لەم كۆرە بە دوو قوناغى سەرەكى كرد : قوناغى يەكەمى شىعەر نووسىنى ۱۹۳۹-۱۹۵۸ ، قوناغى دووھمى لە ۱۹۵۸ - تا ئىستا .

مامۆستای موخازىر بە ئوسلوبە خوشەكەى خوى چەندان نمونەى لە شىعەرى مامۆستا مەدھوش و بەراوردكردى لەگەل چەند پارچە شىعەرىكى عەرەبى خويندەوھ وھك بلى خوى لە ناخى مامۆستا مەدھوش ھەشاردا بوو . ئەوھى شايانى باسە كۆرەكە بووھ جىگای گفتوگۆبەكى زور لە لاين ئامادەبوان بە تايبەت مامۆستايان دكتور احسان فؤاد ، عبدالرزاق بيار ، كمال



سەرسام ، مامۆستا خالە.حسین یعقوب ، مامۆستا پێنجوێنی ، مامۆستا داری ساری .

(وا بە دوای ئەمە مامۆستا عبدالکریم فندی بریارو پاسپاردەکانی میهرەجانی خوێندەوێه ، کە خالە سەرەکی بەکانی ئەمانە بوون :

- ھەر دوو سال جارێک میهرەجانی شیعری کوردی لە شارێکی کوردستان دا رێک بخری .
- رێزلی نانی پێشڕەوانی ئەدەبی کوردی .
- ھەولدان بە ھاریکاری لەگەڵ کۆری زانیاری عێراق ، دەستە ی کورد ، بۆ رێکخستنی زنجیرە لیکۆلینەوێه بەک دەربارە ی شیعری کوردی .

- رێزلی نانی ئەدیب و نووسەران و شاعیرانی مردووی کورد .
- بانگ کردنی ئەدیبا نی عەرەب «لەناوێه و دەروە ی وولات» بۆ میهرەجانی شیعری کوردی داھاتوو .
- دانانی سێ پاداشت بۆ چاکترین شیعری نێوان دوو میهرەجان .

لە دوایدا مامۆستا عبدالوھاب بە ناوی بەشداریانی میهرەجانە کە ئەو بروسکە یە ی خوێندەوێه کە پێشکەش بە

کۆ دویماییکە بە لکو ھەر بەحسی فەژین و زیندە بوونی دیک دا دکەت .

نیوارە ی رۆژی سێھەم و کۆتانی :

ئەم نیوارە شیعری خوێندەوێه بە شیعریکی ناردرای هۆگر گۆران کرایەوێه ، تێر ئەم بەرێزانە یە ک بە دوای یە کدا شیعریان خوێندەوێه :

«جمال شاربازێری ، حسب الشیخ جعفر ، نزار حنا دیرانی ، صبری بۆتانی ، عبدالرزاق بیار ، خزعل الماجدی ، محمدامین پێنجوێنی ، رۆستەم باجەلان ، چەند پارچە شیعری مامۆستای خوالی خوشبو بشیر مشیر لە لایەن بەرێزان مامۆستا کامل ژیر بشیر و دکتۆر احسان فؤاد بشیر خوێندرایەوێه ، سگفان عبدالحکیم ، فرید زامدار ، شریف الزبیدی ، مسعود پەرشان» .

دوا بە دوای شیعری خوێندەوێه ، یەیکتی ئەدیب و نووسەرانی کورد ریزی لەم بەرێزانە نا : دکتۆر کامل البصیر ، مامۆستا مسعود محمد ، مامۆستا علی نقشبندی ، مامۆستا محمدامین عثمان ، مامۆستا شاکر فتاح ، مامۆستا داری ساری ، مامۆستا ھەردی ، مامۆستا حافظ قاضی ، مامۆستا رۆستەم نافع ، مامۆستا مەلا جمیل رۆزبە یانی ، د . شو ، مامۆستا طاھر حویزی ، مامۆستا محمد مەم ، مامۆستا ع . ح . ب ، مامۆستا کریم زەند ، مامۆستا کامل ژیر ، مامۆستا دیلان ، مامۆستا صبری بۆتانی ، مامۆستا عمر عبدالرحیم .

ھەروەھا ئێسگە ی کوردی ریزی لەم بەرێزانە گرت : دکتۆر نافع ئاکرەبی ، مامۆستا مسعود محمد ، دکتۆر کامل البصیر ، دکتۆر احسان فؤاد ، مامۆستا دلشاد مەریوانی ، مامۆستا جلال مدحت خوشناو ، مامۆستا ئەزی گۆران ، خوشکە ھێبی بەرواری ، مامۆستا صبری بۆتانی ، کاک عبدالله عباس ، کاک مکریم رشید تالەبانی ، مامۆستا عبدالقادر دەباغی ، مامۆستا جمال شاربازێری ، کاک سگفان عبدالحکیم ، کاک حسین بەرزنجی ، د . شو ، کاک عبدالخالق

سەروۆکی فەرماندە «صدام حسین - خوا بیپارێزی» کرابوو .

لەکوێتانی میهره‌جانە که سەروۆکی لقی کوردستانی بەکیێتی ئەدیبو نووسەرائی کورد بەرێز دوکتۆر نافع ئاکرەبی سوپاسی هەموو بەشداریانی میهره‌جانە که ی کردو ، هیواخوازی ئەو هی نیشان دا که لە میهره‌جانیکێ دیگه‌و له شاریکی تری کوردستان دا به‌ک بگره‌وه .

نازاد

لە سلێمانی

(دوو هونەرمانندی لاوو دوو پیشانگای تایه‌تی

● بەرپۆه‌به‌ریتی رۆشنیری جهم‌اوهر له سلێمانی له رۆژانی ۱۶ تا ۱۹۸۶/۶/۲۳ دا پیشانگایه‌کی تایه‌تی له هۆلی یانه‌ی کرێکارانی سلێمانیدا بوو هونەرمانندی لاو «ئەکره‌م عه‌لی» کرده‌وه .

کاک ئەکره‌م له‌م پیشانگایه‌یدا ئەو کاره‌ هونەرمانه‌ی خۆی پیشان دا که له‌ قوناغی خویندنی په‌یمانگای هونەر جواره‌کانی سلێمانیدا هینابوونیه‌ به‌ره‌م .

– ئەم هونەرماننده‌ لاوه له‌ ساڵی ۱۹۶۳ له‌ سلێمانی هاتۆته‌ ژانوه‌ .

– له‌ ساڵی ۱۹۸۶ دا خویندنی په‌یمانگای هونەر جواره‌کانی له‌ سلێمانی ته‌واو کردوو .

– به‌شداری فیه‌ستاله‌ سالانه‌یه‌کانی په‌یمانگای کردوو .

– له‌ ساڵی ۱۹۸۵ دا به‌شداری پیشانگای هاوبه‌شی پینج هونەرمانندی کردوو که له‌ هۆلی مۆزه‌خانه‌ی سلێمانی کراوه‌ته‌وه .

– له‌ ساڵی ۱۹۸۶ دا به‌شداری ی پیشانگای رۆژی رۆشنیری کوردی کردوو که ههر له‌ هۆلی مۆزه‌خانه‌ی

سلێمانی کراوه‌ته‌وه .

(پیشانگای هونەرمانندی لاو شه‌مال مسته‌فا

● ههر له‌ لایه‌ن به‌رپۆه‌به‌ریتی رۆشنیری جهم‌اوهره‌وه
– له‌ سلێمانی و له‌ هۆلی مۆزه‌خانه‌و بو رۆژانی ۷-۲ تا ۱۰-۷-۱۹۸۶ پیشانگایه‌کی تایه‌تی بوو هونەرمانندی لاو «شه‌مال مسته‌فا» کرایه‌وه .

زۆریه‌ی کاره‌ پیشاندراره‌کانی ئەم هونەرماننده‌ لاوه‌یش ده‌گه‌رپێه‌وه‌ بوونی خویندنی له‌ په‌یمانگای هونەر جواره‌کان له‌ سلێمانی .

– کاک شه‌مال له‌ ساڵی ۱۹۶۳ له‌ هه‌له‌یجه‌ هاتۆته‌ ژانوه‌ .

– له‌ ساڵی ۱۹۸۶ خویندنی په‌یمانگای هونەر جواره‌کانی له‌ سلێمانی ته‌واو کردوو .

– به‌شداری فیه‌ستاله‌کانی په‌یمانگای کردوو .

– له‌ ساڵی ۱۹۸۵ دا به‌شداری ی پیشانگای یادی دووسه‌د ساڵه‌ی سلێمانی کردوو .

دوو هونەرمانندی لاوو پیشانگای

تایه‌تی تر

● له‌ لایه‌ن به‌رپۆه‌به‌ریتی رۆشنیری جهم‌اوهر له





سلٽاني يهوه بۇرۇزاني ۲۰ تا ۱۹۸۶/۷/۲۷ و له هۆلى گه لهرى سلٽاني يه كهم پيشانگاي تايه تي هونهرمه ندى لاو «ته كهرم جه يدهر» كرايه وه .

- ته كهرم جه يدهر له سالي ۱۹۶۳ له سلٽاني له دايك بووه .
- له سالي ۱۹۸۶ دا په يمانگاي هونهره جوانه كاني له سلٽاني ته واو كر دووه .

- به شداري فيستيقيالي سالانه ي پيمانگاي ناوبراوى كر دووه .

- به شداري پيشانگاي يادى «۲۰۰» ساله دامه زراندي شاري سلٽاني كر دووه .

پيشانگاي هونهرمه ندى لاو پشكو عه باس

● ده زگاي روشنيرى و بلاو كرده وهى كوردى - لقي سلٽاني بۇرۇزاني ۷/۲۲ تا ۱۹۸۶/۸/۱ و له هۆلى مۇزه خانه ي سلٽاني پيشانگايه كي تايه تي بۇ هونهرمه ندى لاو «پشكو عه باس گورجى» كرده وه .

كلك پشكو له م پيشانگايه دا بيست و نو كارى هونهرى خوى پيشان دا كه زوربه ي له كارى په يكه رتاشى پيكه اتبوو ، له وانه :- (ژوان ، ديل ، چاوه روايى ، نازار) .

- پشكو عه باس له سالي ۱۹۶۶ له سلٽاني له دايك بووه .

- ده رچوى په يمانگاي هونهره جوانه كانه له سلٽاني .
- به شداري پيشانگاي رۇزى روشنيرى كر دووه
- به شداري پيشانگاي يادى (۲۰۰) ساله ي سلٽاني كر دووه .

پيشانگايه كي هاوبه ش

نيقابه ي هونهرمه ندان - لقي سلٽاني بۇرۇزاني ۸/۸ تا ۱۹۸۶/۸/۱۵ و له هۆلى گه لهرى سلٽاني پيشانگايه كي هاوبه شى بۇ هونهرمه ندانى لاو خاتوو «ته لاس فه تاح» و خاتوو «كوستان جه مال» كرده وه .

له م پيشانگايه دا خاتوو ته لاس به «۳۳» تابلو به شداري كر دبوو له وانه (ژبانوه ، كوچ ، ته قينه وه ، مروقيكى پيروز ، نازار ، چاوه روايى يى هووده) .

- ته لاس فه تاح له سالي ۱۹۶۲ له سلٽاني له دايك بووه .

- له سالي ۱۹۸۵ دا په يمانگاي هونهره جوانه كاني سلٽاني - به شى نيگار كيشانى ته واو كر دووه .

- هاوبه شى فيستيقيالي سالانه ي (۱۹۸۲ - ۱۹۸۳ -

- ۱۹۸۴ - ۱۹۸۵) په پمانگای ناوبراوی کردووه .
- له سالی ۱۹۸۵ دا به شداری پيشانگای يادی «۲۰۰» ساله‌ی دامه‌زاندنی شاری سلطانی کردووه .
- له سالی ۱۹۸۶ دا به شداری پيشانگای گشتی هونرمه‌ندانى كورد - ناوچه‌ی ئوتونومی كوردستانی کردووه .
- ئەندامه له نيقابه‌ی هونرمه‌ندان .
- خاتوو «كوستان» يش به «۳۱» تابلۆ به شداری له م پيشانگایه‌دا كوردبوو له‌وانه :- (نامۆ ، ناشتی ، هاوار ، مه‌شكه ، ده‌موچاويك ، گيژه‌لووكه ، دوومنال ، دروست‌بوونی نه‌وه‌ی نوێ).
- كوستان جه‌مال له سالی ۱۹۶۵ له سلطانی له‌دايك‌بووه .
- سالی ۱۹۸۵ په پمانگای هونره‌ جوانه‌كانی له سلطانی ته‌واو کردووه .
- هاوبه‌شی‌ی فيستيقاله سالانه‌ییه‌كانی په پمانگای کردووه .
- سالی ۱۹۸۲ به شداری پيشانگای هونره‌ی كوردی کردووه له هه‌ولير .
- هه‌ر له سالی ۱۹۸۲ دا پيشانگایه‌کی تايه‌تی له هوئی په پمانگا کردووه‌ته‌وه .
- سالی ۱۹۸۵ به شداری پيشانگای شه‌شهمی هونرمه‌ندانى كوردی کردووه له سلطانی .
- ئەندامه له نيقابه‌ی هونرمه‌ندان .



(ئه‌ده‌ب دروژنامه‌گه‌ريا كوردی‌دا)

ژ چالاكییت ده‌زگه‌ها ره‌وشه‌نبیری و به‌لافكرنا كوردی ، ب هه‌لكه‌فتنا جه‌زنییت تیرمه‌ها پیروز ، ل روژا شه‌می ل ريكه‌فتی ۱۹۸۶/۷/۱۲ كوره‌ك هاته ريكه‌ستن بو ئەدی هیزا محمود زامدارى ل هولا بزاقییت فیرگه‌ها ل دهوكی . هیزا حجی

جعفری ریقه‌به‌ریا فی كوری كرئی كو هژماره‌كا باش یا ئەدیب و ئەده‌ب دوستا لی به‌ره‌ه‌قبوین . سه‌یدانی محمود د فی كوری‌دا ل سه‌ر «پیش ئیخستنا هونره‌ی ئەده‌بی دروژنامه‌كوردستان‌داو هه‌تا دویمایه‌گلاقیزی» ئاخفت .

ژ ریقه‌ به‌حسی گرنگیا روژنامه‌گه‌ریی د خزمه‌تا ئەده‌بی و هونره‌ی و مروفی‌دا هاته‌ كرن . پاش تباه‌کی ل سه‌ر روژنامه‌گه‌ریا كوردی ئاخفت هه‌ر ژ ده‌رچونا روژنامه‌ كوردستان . پاش ل سه‌ر قوناغییت روژنامه‌گه‌ریا كوردی تیرا بوری ، بكورقی ئاخفت .

ديسان ساخله‌تییت روژنامه‌گه‌ریا كوردی ل فان قوناغا ل قه‌له‌م دان . كاك محمودی خویا كر كو زاناو بسپوریت كورد نه‌شین ب درستی و ووردی ل سه‌ر ئەده‌بی كوردی بنفیسن ، هه‌كه‌ل دویف به‌حسكرا ئەده‌بی نه‌چن ، ئەقییت دبه‌رپه‌ریت روژنامه‌گه‌ریا كوردی‌دا هاتیته‌ به‌لافكرن .

پشتی هینگی ب دریزی ل سه‌ر هژماره‌كا روژنامه‌و كوفازا ئاخفت و ئەقییت لی كار د كرن ، ژوان «كردستان ، هاوار ، ژبان ، روژی كوردستان ، گلاقیزی» .

پاش كره به‌حسی بابه‌تییت ئەده‌بی و زمانی و رینقیسی‌و میژووئی ئەقییت كو د فی روژنامه‌گه‌ریی‌دا هاتین .

ديسان به‌لی كر كو هژماره‌كا مه‌زن یا نفیسفاناو ئەدیب و شاعرا ، ناقییت وان نه‌دگه‌هشتنه‌ مه ، هه‌كه‌ ئەف روژنامه‌و كوفازا نه‌بان .

د دویف‌رال ده‌ف شعری راوستیا د فی روژنامه‌گه‌ریی‌داو ژ بابه‌تییت گرنك ییت تیدا هاتین ، براینیا كوردو عه‌ره‌باو بابه‌تییت هه‌فچه‌رخ و په‌روه‌ده‌كرنا زاروكاو به‌رگری ژمافی ژنكاو وگه‌له‌ك بابه‌تییت دی .

پشتی هینگی هات و ب دریزی ل سه‌ر «زمان و ره‌خنی‌و شعری و په‌خشانی‌و كورته‌چیروكی» ئاخفت .

ديسان ده‌وری چاچانییت كوردی د بزاقا به‌لافكرنی‌داو مفا وه‌رگرتن ژ ئەده‌بی جیهانی و به‌لافكرنا به‌ره‌مییت نفیسفانییت



● موسل ب دوماهی ثانی یه .
● پشکداری کره د پيشانگه هيت لاوادا ل سوله بمانی و و بهغداو زاخو .

● پشکداری د پيشانگه هيت زانکویا موسل دا کره .
(ژنک د چيروکيت مه رودا)

ژ چالا کييت دهزگه ها رهوشه نبيري و به لافکرنا کوردی ل دهوکی و ب هه لکه تنه جه نيت تيرمه ها پيروز ، ل ريکه فتی ۱۵-۷-۱۹۸۶ کوره ک هاته پيش کيش کرن ژ لانی توره فانی هيژا کریم جميل بيانی بنافی (ژنک د نافه را خيزانی و نه زانیی ، د چيروکيت مه رودا) هيژا محسن قوچان ريقه به ريا کوري کر . ژ ريقه سه ره تايه ک کورت ده رياره ی چيروکا کوردی هاته خاندن و هوسا کاک کریم ی ده رگه هي گوتارا خو فه کرو هژماره کا تيبييت جوان ل سهر چيروکيت کومه لا مه يرو ل قه لم دان ژ فان تيبييا :

● چيروکيت مه يرو د واقعي نه ، چ ره مزتی دا نينه ، لهو ئه م گه له ک پشته فانييت ئی رهنگی چيروکی نينين .

● «بوزا رسه لانی» د فان چيروکا دا ، گه له ک خوب ده ست نيشان کرنا ده م و جه افه نه به ستی یه .

● شيايه لاييت ده رونی د سی چيروکا دا چاره سهر بکه ت ، هه تا راده کی فی د ئی کاری دا ب سه رکه تی بو .

● چ ته کنيکيت نوی بکار نه ئينايه .

● دان و ستاندن د چيروکيت وی دا کيم هاتيه .

● به حسی هه ژاری یا گونداو شه ره نيخا ته خه ئی و هه فرکی و شه ره نيخی ل نافه را هه ژاریت کوردو جه ندرما د فان چيروکا دا هاتيه کرن .

بژاره و مه زن ، د روژنامه گه ريا کوردی دا هاته ديار کرن . ل دويمه يکی هژماره کا براده را که تنه قادا دان و ستاندنی ل گه ل سه يدانی موحازر ل سهر بيرو باوه ريت د گوتارا وی دا هاتين و هژماره کا پسيارا ژي هاته کرن و کور ب کوتای هات پستی نيزيکی سه عه ته کی کيشای .

(پيشانگه هه کا ته شکيلي)

ل ژير چاف ديريا هيژا پاريزگه ري دهوکی و ژ چالا کييت ريقه به ريا رهوشه نبيريا جه ماوه ر ، پيشانگه ها ئيکی يانايه تی بو هونه رمه ندی ته شکيلي (احمد نوح شنگالی) هاته فه کرن ل هولأ خاندنگه ها گولستان ل ريکه فتی ۱۳-۷-۱۹۸۶ .

بيست و حه فت که فاليت رهنگين ناقيت هولئ نه خشانديون . نه فه ژي ناقيت هنده ک ژ وان که فالانه :

«شهيد - جه رک و دوو خانی - هيمني - نيرينه ک - کورانی یا سروشتی - قومار - وه ها دييم - پورته ريت ژ شنگالی - حاله ته ک و نيکه لبون - که له ک - تيهي - خاتر خواستن - خوراگرتن - مومک - هوزانه کا سريالي - باری گران - دايک - هوزانه ک - مام خليل - باری سقک - سروشت .»

احمد نوح ی د ئی پيشانگه هي دابابه تيت جوان بو کاریت خو هه لبژارتبون . ب ره مزو ئاميريت هونه ري و ره نگيت خو ئی سه رکه تی بو د هنده که فالادا . ژ که فاليت سه رنج را کيش نه فه بون : «شهيد - باری گران - قومار - حاله ته ک و نيکه لبون .

● احمد نوح شنگالی ●

● ل سالا ۱۹۶۳ ل شنگالی هاتيه دنی .

● خواندنا سه ره تانی ل زاخو سالا ۱۹۸۲ ته قاف کر .

● ل سالا ۱۹۸۶ کوليچا چاندنی و دارستانا ل زانکویا



● به حسنی نه خوینده وایی بیرو باوه ریټ که فن د فان
چيروکادایه .

● قاره مانیت شمش چيروکا ژنکه و یټ سی چيروکا
زاروکن .

پشتی هینگی سهدانی که ریم ټیک ټیکه چيروکیت کومه لا
مه یرو پیش چاف کرن و لایټ چيروک نفیس تی دا ب سهرکه تی
ونه سهرکه تی بو گوهدارا ده ست نیشان کرن و تابه کی ل سهر
بارو زروفیت ژنک د فان چيروکادا هاتی ناخفت .

پشتی گوتارا خو خاندی و ب دوماهی ټینای هژماره کا
پسیارا هاته کرن ل سهر بیرو رایټ که کی موحازر ، وی ژي
به رسقا وان داو کوپ ب دوماهی هات پشتی نیزیکی سه عت و
نیفا کیشای .

(خالده حسینی شاعرو نیټیا لیفتی گرتی)

ژچالا کیټ نانی دهوکی تی ټیکه تبا نفیسقانیټ کورد ، ل
روژا چوار شهمی ریکه فتی ۱۶-۷-۱۹۸۶ کوره ک هاته
سازکرن بو هیژا محسن قوچانی .

«خالده حسینی شاعرو نیټیا لیفتی گرتی» نافو نیشانیت
فی کوپری بون . هیژا صدیق شروی موحازر پیش کیش کرو کوپ
ب ریفته بر .

نافو نیشانیت موحازه ری ل پیشی رون بو ومه زانی دی
به حسنی «قلق» ی هیته کرن د شعرا خالده حسینی دا چاخنی
که کی محسن په ژن و رامن ژفی په یقی ل قهلم داین ول هه مبه ر
وی چند په یقه کیت کوردی هه لبرترین مینا : شه پلی ،
شه پزه ، دوو دلی ، نالوزی .

کاک محسنی گوتارا خو ل سهر فان خالیټ ژبری پارفه
کرو .

(۱) - موسیقا هوزانی ل ده ف خالده حسینی و نالوزی .

دقی خالی دا چند لایه نه ک دهر باره ی موسیقی دیار کرن ژوان :

● خالده حسینی پویته ب موسیقی ناکه ت د شعرا خودا .

● لهزا ټیقای د شعرا وی دا ریکی ناده ته خوینده فانی کو

کویر هزارا خو بکه ت .

د دویف دا نه گهریت ټیقاعا سفک خویا کرن بقان خالا :

● ټیقاعا د شعرا خالده حسینی دا یا سفکه ژبه رکو
درویشمی فی چهرخی و لهزا تی دا وهر دگریت .
● گوهی موسیقی نینه .

● ب دریزی ل سهر فان لایه نا ناخفت و نمونه ژ شعریټ
خالده حسینی ټینان ژ دیوانا وی (سلافه ک بو ده لالی)

(۲) - نیشانیت هزار به لافنی و ساخله ټیت که سانی یا نالوز .
نه گهریت فی چندی د شعرا نافبری دا کر نه نه ټیت ژبری :

● نه گهریت موضوعی .

● نه گهریت نافخونی .

● نه گهریت سنجی - نه خلاق -

نه ف ههر سی خاله ب ژبانا خالده حسینی فه یا بچویکاتی

گریدان و چه ژنکرنا وی بو چيروک و ستراناو خو نیزیک کرنا وی بو
که سیټ زاناو یټ ژ خو مه سترو بویه ریټ ب سه هم و خوینه لو

یټ کو جهیت خود هه ست و هزریټ وی دا نکراندیت .

پاشی ب دریزی ل سهر فان لایه نیټ ژبری ناخفت :

● هه ستیت کوپرو یټ سست ، د هوزانا وی دا .

● هه ست ب بورینا چهرخی .

● هه ست و ټیان .

● گریدانا کریارا ب سنجی و هاقیبون ی (الأغتراب) .

● هونه ری وینه گرتی و «قلق» د شعرا خالده ی دا ، ل هیزه
هنده ک و ټیت سهرکه تی بو مه خویا کرن .

کاک محسن قوچانی بو فی گوتاری ، لشت ژ نیزیکی یازده
ژنده را وهر گرتبو .

ل دوماهی کی دان و ستانده کا پر بها چیومه ب فهر دیت

نم هنده کی ژي ل هیزه تومار بکه ین .

عبدالرحمن مزویری : پیشه کی یا دریزی ، کاک محسن ژ

بابه تی خو دهرکه ت ژ نالوزی ټیکسه ر خو ل کیش و قافایا ،



تثی یا تشیت باش ژی بیت خالد حسینی گوتبان . قالیبت
 فرویدی ، یان بو مه د تهنگن ، یان د فرهه .

ژنه نیگاره کا دریژو وورد ، شیکرنا هرسی دیوانیت وی ،
 به للا هنده ک تشیت دهرونی مروف بشیت ژی دهریخت .
 کتیبت (رشاد رشدی) ل سهر «النقد التحلیلی» و «النقد
 النفسي» ئەف لایه نیت هاتینه به حس کرن تیدا هه نه ، باش بو
 کاک محسنی مفا بو خو ژی وه رگرتبا .

محسن قوچان : «ئەف پیکولا من محاوله یه ، موسطه له ح
 نین ، له و پهیدا کرنا وان جزئه که ژ نه قدی» . ئەز نه دهرکه تیمه
 ژ بابەتی .

– مروف دشیت ته حلیلا نه فسیه تی ژ موسیقی بینته دهر .
 – ئەف بابەتیت فرویدی ل نک مه نین ، مه چ زانا نین د
 سایکولوجی دا له و دی خوب ستو و یقه گرین .
 – مه کته با من گه له کا فه قیره من د . رشاد رشدی ل ژیر ده سنی
 نه بو .

انور محمد طاهر :

– سازده په یف بو قه له قی ئینان و گوت بو خو ئیکی ژی
 بگرن ، ما چی یه هه که هه ما بیژنی قه له ق .
 – تو ژ بابەتی خو دهرکه تی ، هه فده وه ره قا ته به حسی کیشی
 کر د شعرا خالد حسینی دا .
 – هه که کاک خالد بی نه سه رکه تی بیت د کیشی دا قه له می نا
 گرت .

– چ «نظریه» خاندی ل سهر (علم النفس) ی ل سهر فه قیری
 خالد حسینی «تطبیق» کر .

– گه له ک بیرو باوه ریت فرویدی بیت هاتینه پویج کرن ،
 ئەقیت د دو یف را بی ژ قوناغا وی رابورین .
 – اغتراب به لکی پیش که تنی یه د کومه لی دا .
 محسن قوچان : برادره ناخفتنا ژ ده قی مروفی وه ردگرن و
 دیژن ئەفه من گوت .
 – من ته عامول د گه ل قالبا نه کری یه .

جمال عبدالحکیم : ل سهر قه له قا فکری ناخفت .
 نجیب : مروف ژ دیوانه کی دی نه فسیه تی زانیت .
 خالد حسینی : گه له ک تشتا تو نه گه هه شتی به راستی .
 – قه صیدا من یا ته گه له ک به حس کری سی تابلونه ، ته ژ کفه
 کرن . یا دی قه صیدا (پیشی) وه ک بابەته کی گریدای به حس
 نه هاته کرن .

– هوزانه ک نینه کو دوماهیکا وی تاری و ره شبت .
 – ئیختیلاف دوه زنی دا ل نک من یا «متعمده» ژ ئیختیلافی د
 وه زعی مروفی دا هاتیه .

محسن قوچان : من حاله ته کی نفسی وه رگرتی یه .
 – قه له ق ده ف خالد حسینی هه که یا کیمتر با دا ئیداعا
 وی پتر بیت .

مزوری : به حسی «هاقیبون» هاته کرن ، بو ئیختیرانی یا
 درسته د گرت .
 ئەفه و کوپ ب دوماهی هات و سه عهت و نیقا کیشا .

«ئیقاریه کا خاندنیت شعری»

ژ چالاکیت دهرگه ها ره وشه نبیری و به لافکرنا کوردی ل
 دهوکی و ب هه لکه فتنا جه ژیت تیرمه ها پیروز ل ریکه فتی
 ۱۷-۷-۱۹۸۶ ل رۆژا پینج شه می ئیقاریه کا خاندنیت هوزانی
 هاته ریکه فتی ل هولاً بزاقیت فیرگه ها .
 پینج هوزانقانیته گه نچ پشکداری د فی خاندنی دا کرو
 هوزانقان محسن قوچانی هوزانقان پیش کیش کرن .
 ئەفه و هژماره کا باش ژ ئەقیداریت هوزانی ل فی چاندنا
 هوزانی دا ناماده بون .

پوسته‌ی کاروان

ناماده کردنی

سۆران حەریری

خوینەری ئازیز .

وا لەم ژمارەیدا بەیەک دەگەینەووە بۆ ئەوەی وەلامی بەشیکێ تری ئەو نامەو نووسینانە بدەینەووە ، کە بواری بڵاوبوونەووەیان بۆ نەرەخساوە ، وەلامی ئەو براو خوشکانەیی کە ئی سەل کردنەووە بەردەوام پشەتگیری گۆفاره‌کەمانیان کردووە ، بەشانازی یەووە لەگەڵ کاروانی پشەتگەوتن دا بەرەو ئەو قۆناغە هەنگاویان ناوە کە خەزەمت کردن و پەرەپێدانی ئەدەب و روشنبیری کوردی تیا بەدی دەکری . ئەو گۆفاره‌ی بە ماوەیەکی کەم توانی شونیی دیارو شایستەیی خۆی لەنیو دلو دەروونی زوربەیی زۆری روشنبیری کورد بگریو ، بە هاوکاری نووسەران کوردەووە بکەوێتە سەربەیی و ، بەگورجی بەرەو پێشەووە هەنگاوی مەزن بھاوێژی .

لەرێستیدا ئەو براو خوشکە بەرێزانەیی کە لە گۆشەکانی «پوستەیی کاروان» دا وەلامیان دەدەینەووە هەموویان دوست و دلسۆزی ئیمەن ، ئەوان خاوەن مالی راستەقینەن و هیچ کاتێک لە کاروان دایان نابڕین ، بەلام لەگەڵ ئەووەشدا هەندی مەرج و بنەمای هونەری هەن ، وایزانم هەقی خۆمانە پەرەوی

بکەین و ، وەپشت گۆڤیان نەخەین ، بۆ نمونە :

ئیمە قەت لەگەڵ ئەووەدانین کە باسو بابەتی سادەو ساکارو ، نووسینی نەگۆنجاو لەگەڵ رەوت و رێبازی گۆفاره‌کەماندا بڵاوبکەینەووە ، چونکە ئەمەیان قاعیدەیکەو ناتوانین ئی دەرچین ، ئەمە جگە لەوەی کە ناشانەوی گۆفاره‌کەمان بەکزی و لاوازی یەووە بچەنە بەردەست خوینەران کوردەووە ، کە نەتوانی سفت و سۆی دلی ئەوان تارا دەبەک دامرکێتتەووە . ئیمە لەو دلتیان کە ئەو براو خوشکانە گەر جارێک و دووان بەنووسینەکانیاندا بچنەووە ، لەوانە بە لەزوربەیی ئەو بەرەمانە پاشگەز ببنەووە کە بۆ بڵاوە کردنەووەیان نارادووەو گلەیشمان ئی نەکەن کە بۆ بڵاومان نەکردوونەتەووە ، بەهەر حال ئاواتی ئیمە ئەووەیە کە ئەو براو خوشکانە چاکتر خویان پی بگەینەن و زیاتر بخویننەووەو خویان ماندووتر بکەن ، ئەوسا زۆر بەهاسانی دەتوانن بواری بڵاوە کردنەووەی بەرەمەکانیان زامن بکەن و بچنە ئەو مەیدانە بەرفراوانەیی خەزەمت کردنی ئەدەب و روشنبیری کوردەووە .

لەگۆتاییدا هیوادارین ئەم قسانەمان لەسنووری پێشنیازو رێنایی برابانە رەت نەکات و ، نووسەران و خوینەران لێان دلتگران نەبن ، چونکە مەبەستی ئیمە تەنھا خەزەمت کردنی ئەدەب و روشنبیری میلیلەتەکەمانەو بەس . . .

ئێستاش فەرموون لەگەڵ بەشیکێ تری ئەو نامانەیی لەم ژمارەیدا وەلامان داونەتەووە . . .

● بۆ ئەم خوشک و برا ئازیزانەیی بە شیعر و پەخشانە شیعر گۆفاره‌کەمانیان بەسەرکردۆتەووە

«مەزن محمد صدیق ، محمد حمە أمین احمد بیزار ، عزیز محمد أمین احمد ، عبدالستار عبدالله کامل ، عصمت صدیق بەرواری ، ابراهیم عمر صادق گرتکی ، فریدون عەبەرەش ، دلشاد دلگیر ، حیدر سابیر شوانی ، مصطفی زسول خدر ، عبدالرزاق صادق فەرهادی ، لەتیف محمد ، حاتم رزاق سورجی ، علی حسن ابراهیم ، ریزان عبدالکریم ، عدنان

صديق عثمان ، نازاد علي كريم ، ناسو حمه علي ، عهبدول شاربازيري ، خليل بن خهه شيوخاني ، نازاد مارف سعید ، هزار حمه صالح ، سارال نظام عبدالله ، سردار محمود سعید ، ووشيار عبدالله ، ستار احمد ، مظفر كهيل ، فائق شواني ، هزار اسماعيل باغه مرهني ، فاروق عمر محمد ، رمضان عمر همزه ، شهنگين عبدالله حشين ، فههاد احمد حمه شهل ، ابراهيم طه عمر هيراني ، عدنان زهردگي ، سعده الله بوتاني ، غفران سليم ، فارس طاهر ، محمد كاروانچي ، جمال قورشاعلوني ، جليل عبدالرحمن خوشناو ، زهدهشت محمد عمر ، كهيفي كوردستاني ، غازي احمد شينه ، داود جندی اسماعيل ، محمد توفيق خوشناو ، عمر خاموش ، سالار ناوارة ، پهيمان علي ابراهيم ، مهدي مجيد اسعد هاودياني ، اسعد عزيز محمد ، دلير جعفر مهنتك ، صالح محمد علي ، خهفهدت بيخال ، جبار عبدالله رحيم ، نازاد دهرياز ، فيصل محمد صالح ، كاوه قادر نازهنيني ، عباس عاسي شوروي ، حمه أمين خضروسو ، م . ص . جاف ، كمال شوكت حمه خورشيد ، تحسين ناشاد ، هاوار سعید علي ، ستار علي يوسف ، شيرزاد محي الدين حمه صالح ، موفق توفيق بابان ، لهزگين يونس محمود ، كريم عزيز كريم ، كرمانيج ، عائشه عادل احمد ، حسين مستهفا ، بكر عبدالله مجيد ، دلسوز احمد محمود ، ثاوات سعید محمد ، بهختيار مامه ، امير علي محمد ، صديق درويش ، يوسف شاخاوي ، جوهر شواني ، شادمان خهيدهری ، فاضل عبدالقادر هاودياني ، ووشيار خهبات ، هادي علي شواني ، حكيم صابر حلاق ، قادر ابراهيم مينه ، كاوه شيخ سهلام ، كالي عيسى محمد ، هيمهت كوردستاني ، مجروم قادر نبي ، طه عثمان حامد شهيداني ، نيگهران محمد احمد ، نادر آغا روستاني ، جمال عبدالله صابر ، اكرم حمد رهئجدهر ، حسين احمد رشيد ، صابر شيخ وهساني ، دهولهت عابد مزوري ، ووشيار حمد حاجي ، سيد خالد بهرزنجي ، س . ع . سالم ، ريبوار حمه

عزيز ، سالم صباح نادر ، س . ع . بني كهس ، كهمال دهريه ندى ، قورباني علي محمد ، سهريهست نادر ره شيد . سويسكي نهم خوشك و برا بهريزانهمان دهكهين و هيوادرارين لهم ههول و كوششه ي خويان نهكهون ، بهمهرجي پهله نهكهن له بلاوكردنهوه ، تاوه كو چاك شارهزاي بنه ماكافي نووسين و شيعرو نهدهني كوردی دهبن و ، بهشيويهكي لهبارتر زال دهبن بهسهر هونهري شيعر نووسينهوه . . دهني بشمان بهخشن كه ههر ههموو نهو بهرهمانه ي بويان نارديوين شياوي بلاوكردنهوه نهبوون ، بويهش دهئين - ههر ههموو - چونكه هه ندى لهو برايانه ي ناومان بردوون سي خوار بابه تيان بهپهكهوه ناردووه . دووباره هيوای سهركهوتيان بو دهخوازين .

● بو نهو برا بهريزانه ي نهم بهرهمانه يان بو نارديوين : «سيمفونيای گهران ، موزه خانه ، ثاواني دوا روژي ، كچيكي دي ي دووروو له كوردستاني ثيران ، جگه رخوين ، ميواني چاوه ري نهكراو ، مال تاواني ، تاري دل ، بو ماموستا گوران ، گوداز بو م» ، سكالا ، زنجيري رزيو ، «الام المساكين» ، ره شوكي .

پر بهدل سوپاستان دهكهين بو نهم هاوكاري و دلسوزي بهتان بهرامبهر به گوفاره كهمان ، خوزگه بهرهمهكانتان شياوي بلاوكردنهوه دهبوون ، تاوه كو بيونايه ته ميواني لاپه ره كافي كاروان ، بههه حال هيوادارين نووسين و بهرهمه ي چاكرتمان بو بئيرنو دووباره سوپاس .

● بو كاكه حسن علي امين ، له قهزاي شيخان :

براگيان دهني بمانبوري كه نهو ژماره ي داوات كردووه لامان دهست ناكهوي ، بو نهبووي كتيب و گوفاره كوردی بهكانش له كتبخانه ي گشتي له قهزاي شيخان ، نيمهيش دهنگي خويمان دهخهينه پال دهنگي توو داوا له لپرسراوان دهكهين چاره سهری نهم مهسه له به بكهنو ، سوپاست دهكهين .

● خوشکە سروە علی ، لە ھەولێرەو ، پارچە شیعریکی بۆ ناردووین ، پێشەکی سوپاسی ئەم خوشکە ئازیزەمان دەکەین ، بەلام دەنی بمان بوری که تەنھا ئەم کۆپلەبەیی خوارەووی شیاوی بلاوکردنەو بوو ، چاوەروانی بەرھەمی بەپێزتری لی دەکەین . . . ئازیزەکەم ،

چاوەروان بووم . . .

کەرۆژ ھەلانی و ، خوشەوێستی سالانی زووم

جارێکی کە بێنمەو .

کەچی گیانە ،

تیشکی رۆژو ، تریفەیی مانگم لی وونبوون !

ئێتر نەتوو ، نە ئەو ئاواتەم بێنمەو .

* * *

● بۆ ئەو دۆستە دلسۆزانەیی ئەم چیرۆکانەیان بۆ ناردووین :

«ئیلھامی ئازارەکان ، چیرۆکی خواناسی ، ھۆزانیان و رییە درێژ ، داخوازە ، روندک ، قاسم و ھەرچیکێ چاوشووشە ، چوار وەزیرەکە ، چەرچی ، چلپاو ، ئاسۆی تەمەل ، یەكگرتن ، غەم و ئازار ، مالئاوایی ، بریا ھەر بەتانیەکم لی وەرگرتبا ، ناخیکێ گرگرتوو ، نرخی خوشەوێستی ، گەرانەو» .

زۆر سوپاستان دەکەین بۆ پشتگیری کردنتان لەگۆفارەکەمان و ، ئەو ھەستە پر لە دلسۆزیبەیی لەنامەکانتاندا دەرتان بریوو ، بەلام دەنی بمان بەخشن کە چیرۆکەکانتان لەزۆر رووھو کەم و کورتیان پێو دیاربوو ، بۆیە بۆمان نەکرا ئاواقی دلی ئێوھێ برا بێننە دی . ھیوادارین لەم ھاوکاریبەتاندا سارد نەبنەو ، دووبارە پێزو دلسۆزیمان بۆ ئێوھێ خوشەوێست .

● بۆ نووسەری ھۆنراوھێ تینوم شکا

پر بەدل پێرۆزباییت لی دەکەین کە تینووبیت شکا ، بەلام خۆزگە بەزەبیشیت بە ئیمەدا دەھاتەو ناوی خۆت دەنووسی و ناوێشانەکە دیاری دەکرد ، چونکە یەکی « ۵۰۰ » ھۆنراوھێ

ھەبیت و لەسالانی ھەفتاوە بنووسیت ، ئەو بەلایەنی کەمەو ، دەنی لەم مەسەلەبە ئاگاداریت ، بەھەر حال بشیورە کە شیعەرەکەت زۆر لاوازبوو شیاوی بلاوکردنەو نەبوو .

● بۆ کاکە رزگار لطیف طاھر لە سلێمانی یەو ،

سوپاست دەکەین و ھیوادارین ھەر سەرکەوتووبیت ، بۆ بەشداریبوونیشت لەگۆفارەکەماندا ، دەنی بمان بەخشی کە ناتوانین ئەم داواکاریبەت ئەنجام بدەین . . .

● بۆ خوشکە جوان شیرکۆ لە سلێمانی ، بیورە کە شیعەرەکەت شیاوی بلاوکردنەو نەبوو ، چونکە بەرھەمەکەت زۆر ساواو ، ماوہبەکی چاکی دەوی تا پێ دەگات ، ئەوساش لەسەرما ناترسیت و ! ، سوپاست دەکەین .

● بۆ ئەو دوو بەرێزەیی ئەم دوو بەرھەمەیان بۆ ناردووین :

«کوتان دزی نەخۆشی ، یەکە بێچینەکانی گەردوون» . . . سوپاستان دەکەین و ھیوادارین بەرھەمی چاکتر و لەبارترمان بۆ بنێرن ، تاوھکو بتوانین سویدیان لی وەر بگیرین . . .

● بۆ نووسەری ئەم بابەتە ، «دیسانەو رانیو شانۆ» . . . بیورە کە نووسینەکەت شیاوی بلاوکردنەو نەبوو ، چونکە زیاتر بۆ رۆژنامەبەکی رۆژانە وەیا ھەفتانە دەشی و بەس ، سوپاست دەکەین و ھیوادارین بەرھەمی چاکترمان بۆ بنووسیت . . .

● بۆ خوشکە درەخشان علی رسول ، لەشاری سلێمانی یەو . . .

زۆر سوپاست دەکەین خوشکی گیان ، بەلام دەنی بمان بوری کە بۆمان نەکرا سەرچەمی شیعەرەکە بلاوبکەنەو ، بۆیە ھەر ئەم کۆپلەبەییمان لی ھەلبژاردو پێشکەشی خۆینەران

گۆفارەکەمانی دەکەین : ● کۆچ ●

لەو سەف و جوانیا گۆران
بەچا بەدل بە پینوسی
بەسەدان ھۆنراوھێ جوان
بۆ جوانی ئافرەتی نووسی

● بۇ براۋ ئازىزىمان ، نووسەرى ئەم باسە ھونەرىيە «زاروڭ و مۇسېقا و ستران» ، كە لەبەغداۋە بۇى ناردووين . .

سوياست دەكەين ، ھيوادارين لەم ھاريكارىيەت سارد

نەبىتەۋە ، بۇ نووسىنەكەش دەئى بمان بورى كە لەبەر ئەم خالانەي خوارەۋە پەسند نەكرا ، «جوينەۋەيەكى دوورو دريژى تىدايە ، بېروراي ھاودژى گرتۆتە خو ، لەرووي رېنووس و رېزمانىشەۋە زور رېڭ و تەۋاۋ ئىيە» . چاۋەروانى بەرھەمى دېكەتانين . .

● بۇ ئەۋ برايانەي ئەم بەرھەمانەيان بۇ ناردووين .

«چارەكردنى ھەندىك نەخوشى ، پەرۋەردەي نالەبار ، كۆنە ھەۋاران و . . ھەللاھ برايمە ، دوو سترانئىد گوڤەندا ، مۇسېقاۋ ئاۋازو گورانى بېژانى كورد گەبشتۆتە كوى ، خالەندى» . .

سوياستان دەكەين بۇ ئەۋ پشتىگىرىيەي لەگەل گۆفارەكەمانى دا دەكەن ، بەلام دەئى بمان بەخشىن كە دەئىن نووسىنەكانتان لەبەر زور ھوى جياجيا شياۋى بلاۋكردنەۋە نەبوون ، چاۋەروانى بەرھەمى سەركەوتوتىرەين و ھەربىرەين . .

● بۇ خوشكە «صبريە ھەكارى» لە دەۋك ، سوياسى ئەم خوشكە ئازىزەمان دەكەين كە ناۋە ناۋە شىعرو نووسىيان بۇ دەئىرى ، بەلام دەئى بمان بەخشى كە ئەۋ شىعەرى لەخوارەۋە ناومان بردوۋە ، ھەر تەنھا ئەم كۆپلەيەي خوارەۋەي شياۋى بلاۋكردنەۋە بوو :

● چ لى ھاتن ؟ ! ●

كانى دلئى ،

من ئاڧاكرى بئەڧىنى ؟

كا شەمالكا . .

من ھەلكرى ژبو ژنى ؟

كا ئەۋ دارا . .

من چاندى ل ئاڧ برىنى ؟

● بۇ ئەم برا بەرپزانە :

بايز زرارى ، نادر اغا رۆستائى ، حاتم رزاق سورچى ،
حميد نبى طە سورچى ، چاۋەرى .

ئەۋ پېشنىازەي كرووتانە بۇ كروندەۋەي گۆشەيەك بەناۋى «يەكترى ناسىن و نامە گۆرئەۋە» لە «كاروان» دا ، پەسند نەكرا ، چونكە ئەۋ جوړە گۆشانە زياتر بۇ گۆفارى ھەفتانەۋە رۆژنامەكان دەشتين ، نەك بۇ گۆفارىكى ۋەكو كاروان . . سوياستان دەكەين و ھەربىرەين . .

● بۇ ئەم برا خوشەويستانەمان :

«نوزاد عبدالعزىز صالح ، محمد ھىمن شوائى ، احمد
عبدالله جاسم ، عبدالواحد عزيز حسين» .

لەرستىدا ھەزمان دەكرد نووسىنەكانتان كە ئەم ناۋىشانانەيان ھەلگرتوۋە «ھەۋەس ، لەسەدەي بىستەما ، كارو فەرمانىن دەۋلەتا فیدرالى ، نەۋرۆزو بەھار» . بىۋنايەتە ميوانى لاپەرەكانى گۆفارى كاروان ، بەلام بەداخەۋە لەزور لايەنۋە كزو لاۋاز بوون و شياۋى ئەۋە نەبوون بلاۋيان بکەينەۋە ، بويە دەئى بمان بەخشىن لەبلاۋنەكردنەۋەيان و ، ھەۋلى ئەۋە بەدەن بەرھەمى بەپىرترو دەۋلەمەندترمان بۇ بىترەن و ھەربىرەين . .

● بۇ نووسەرانى ئەم بەرھەمە فۆلكلورىانە :

ھىلانئى و چەند پەندىك ، بالول نە ئى دىن بوو لئى ئى راست پەرۋەر بوو ، ئى بەختى ، ھەيرانۆك ، گۆرانىي خەزىم ، كۆسە كۆسانئى ، چۆنەئى بەرىكردنى بەھار لەلادى دا ، لەئى خان ، بىكوزاڧا ، سەرھانئى ھەمى سىتيرىت گەشنى د عەسائى فۆلكلورى دا ، سەگشۋ ، خەسى .

براينى بەرپز ، ھەموو ئەۋ بەرھەمانەي لەسەرەۋە ناومان بردوون لەزور روۋەۋە كەم و كورتىان تىادا ھەبوو ، ئەمە جگە لەۋەي كە ھەندىكيان لەكائى دارىشتەۋەيان دا تامو چىزە فۆلكلورى بەكەي خويانىان لەدەست دابوو ، ئەم ھۆيانە

بە ئېكېرانی رېنگەيان لە بەردەم بلاوكرونهوهی بەرھەمەكان تەسك كردهوه ، هیوادارین لە داھاتوودا بەرھەمی چاكرتمان بۆ بنێرن .
● « بۆ فرمیسك و ، بۆ ، دوو پارچە شیعری كاكە (ھیوا دلاور» ه :

كە لە سلھانی یەوہ بۆی ناردووین ، بەلام بەداخوہ ہەر ئەم كۆپلە یەمان شیاوی بلاوكردەوہ بوو كە لە خواریوہدا دەستنیشانمان كردووہ . .

«بۆ»

ئای ئەم شەوہم
 لەگەڵ شەوانی جارانا چەندە جیاہ
 ئای ئەم شەوم وەك و ئاسمان
 چەند خەیاڵی رەشی تیاہ . . !
 جا من چی بكەم لە دەست خەیاڵ
 ہزار بریا شەو نەبواہ

نەبوون ، ئەوہ وەنەبی كە ئیتر ئیوہ دەستەوہستان بوہستنو لەكارەكەتان سارد بینەوہ ، چونكە دوورنی یە ہەندی لەو بابەتانە ی لەپۆستەدا ناویان دەبەین ، یا لەبەر ئەوہ یە كە زۆر دووبارە كراوہتەوہ ، وەیا لەگەڵ رییازی گۆقارەكەماندا ناگۆنجین . ئەمە جگە لەوہی كە ہەندیكیان ہەر زۆر سادەو ساكارن ، ئیتر ہەرچی چۆنی ئی دەبی ئەوہ بزانی كە بەرھەمی چاك جینگە ی خوئی دەكاتەوہ . .

● بۆ كاكە «مەریوان فتحی كرم» لە قەلادزی ،

ئەو شیعەرە ی بۆت ناردووین لەژێر ناویشانی «داستانی دێوانە یەك» ، ہەمووی شیاوی بلاوكردەوہ نەبوو ، بۆیە تەنہا ئەم كۆپلە یەمان لی ئی ہەلبژاردو لەخواریوہ بلاوی دەكەینەوہ ، ئاواتەخواری بەرھەمی داھاتووت بەپێزتری و بتوانین لەگۆقارەكەماندا شوینی شیاوی خوئی بۆ دیاری بكەین . . ئەمەیش كۆپلە یەكی شیعەرەكە یە :

● داستانی دێوانە یەك ●

كام مەلەوان وەكو ماسی . . مەلەدەكاو ،
 بەقەرەغی دەریاكانو ،
 قولایی یەكانی دەزانئی ؟ !
 كام بڵندگۆ ژێر پێكانی
 وەكو دەستی تۆ زبیرنو
 مانای ژین و ژان دەزانئی ؟ !

● برایانی خوۆشەویست ، خوشكانی ئازیز :

وا ئەبجارەیش لێرەدا دەوہستین ، دوای ئەوہی وەلامی نامەو نووسینەكانی بەشیککی دیکە ی ئەو براو خوشكەمان داہوہ ، كە بەرھەمەكانیان پەسند نەكراہوون ، بۆ ئەوہی لەگۆشەكانی ہەمەجۆری «كاروان»دا بلاوبكریتەوہ . . هیوادارین دلگیرمان نەكردین و ، دووبارە سوپاسیان دەكەین و ہەر بژین .

● بۆ ئەو برا بەرپزانی ئەم نووسینو بەرھەمانەیان بۆ ناردووین :

«پەیکەرە شكاوہكان . . كاتێك ناوبانگی دەبیته خەم ،
 رۆژنامەگەری ، ئیکەتی ، دیقالبیرا ، نەخۆشی - تاعونی گاو
 گۆتەل - ، چارەسەرکردنی كت و پری ی ژەھراوی بوون ،
 ووردبوونەوہ یەكی زانستیانە لەگۆشت ، بابەك یەكەم ھۆزانقانە
 ناوی نەوورۆزی ہیناوە ، چەند رایەك دەربارە ی شیعرو شاعیر» .

برایانی ئازیز لەدلەوہ سوپاستان دەكەین بۆ ئەم بەرھەمانە ی كە لەسەرہوہ ناومان بردوون ، ئەوہی راستی بیته ئیمە زۆرمان بەلاوہ مەبەستە ہەموو ئەو نووسینو بەرھەمانە ی پێان دەگەن جینگە ی شیاوی خوئیان بەسەر لاپەرە ی «كاروان»وہ بگرن و خوێنەرانی ش سوودی لی وەربگرن ، بەلام كە ہەندی جار ناچار دەبین بڵین ببورن بابەتەكانتان شیاوی بلاوكردەوہ

كاروان



مجلة ثقافية شهرية
تصدرها الامانة العامة للثقافة والشباب
باللغتين الكردية والعربية

رئيس التحرير
محمد امين محمد احمد

نائب رئيس التحرير
حسين عارف

49

تشرين الاول 1986
السنة الخامسة

- | | | |
|-----|--|---|
| ١١٤ | د. ماهر فاضل القيسي | الشباب في فكر القائد
صدام حسين |
| ١١٧ | شعر: حسيب القره داغي
ترجمة: مصطفى صالح كريم | من الشعر الكردي المعاصر |
| ١٢٠ | عبدالله محمد حداد | تقرير خاص من باريس |
| ١٢٩ | زبير بلال اسماعيل
الفنان كريم كابان | امارة الكرد الهذبانية
بطاقة شخصية |
| ١٤٤ | اعداد: جعفر قادر البرزنجي | |
| ١٧٧ | حسين عارف | فهرست أعداد السنة
الرابعة ل (كاروان) |

الشباب في فكر القائد صدام حسين

حزبنا والشباب

الابداعية من خلال البرامج التي استوعبت بدقة مستلزمات ذلك الاعداد الشمولي المتنوع .

ولغرض الوقوف بدقة على رؤية الحزب لهذا القطاع المتميز ، فاننا سنستعرض الموضوع من خلال اطروحات السيد الرئيس القائد صدام حسين .

الشباب في نظر السيد الرئيس ولادة ، تبدأ ولا تنتهي ، وانه مفهوم يتسع ويضيف في ضوء قدرة الانسان على العطاء ، والتجدد ، والالتزام بالمبادئ ، وهم المستقبل . بكل آفاقه ومطامحه وتطلعاته ، لأنهم يمثلون «قاعدة الامة في التجدد والوثوب وهم العقل الراجح فيها»^(٤) . ولهذا الاعتبارات ، فان السيد الرئيس القائد صدام حسين شدد على عملية كسبهم الى صفوف الحزب ، وجعلهم مهئين فكرياً ونفسياً للنهوض بمهمة الانبعاث الحضاري .

فكسب الشباب من الناحية العلمية تعني انقاذهم من عوامل الضياع التي هي عوامل الانحطاط في المجتمع العربي ، كما وتعني انقاذهم من واقع التجزئة والتخلف والاستغلال والاستسلام ، وتزويدهم بعقلية الوحدة والنفسية الاشتراكية والروح الثائرة المتمردة^(٥) ضماناً لبلوغ المستقبل ، باعتبار ان الشباب «يعيش فترة اطول بالمقارنة مع نموه من مراحل عمر الانسان الآخر ، لذا فان الفترة التي ستوكل الى الشباب في بناء المستقبل المطلوب ضمن عملية التغيير الثوري ، ستكون فترة اطول»^(٦) .

وعلى ضوء هذه الحقيقة ، فان السيد الرئيس القائد صدام حسين اعطى تربية الشباب واعدادهم اولوية خاصة وساحة كبيرة من الاهتمام ، اما صيغ وعناصر الاعداد ، فاننا نلمسها بوضوح تام في اطروحات سيادته المتنوعة . . في مقدمة العناصر

اكتسبت تربية الشباب في فكر وممارسات حزب البعث العربي الاشتراكي أهمية موازية لأهمية الشباب في صنع الحياة الجديدة ولقد تجسدت قمة النظرة البعثية لهذه المسألة في التقرير المركزي للمؤتمر التاسع للحزب الذي اكد^(١) :-

بان الوزن العددي لقطاع الشباب بالنسبة لحجم المجتمع ، وما يتمتع به من صفات الحيوية والاندفاع والمهارة يتطلب ان يحظى باولوية واضحة من بين القطاعات الاخرى فيه ، فمن هذا القطاع يظهر قادة المستقبل ، وطاقة المجتمع الانتاجية ، وقوته القتالية ، وقدراته العلمية ، والحيوية في الحياة ، وعليه يقع العبء الأكبر للنهوض بالمهام النضالية على الصاعدين الوطني والقومي ، ومجابهة كل التحديات والاضطرابات التي تحدق بالوطن» ولهذا الأهمية ، فقد «اولى حزبنا ، اهتماماً كبيراً لكسب الشباب الى صفوفه . . ودفعهم لتحمل مسؤولياتهم تجاه قضايا النضال الثوري ، وفي فترة ، كان التنظيم الحزبي يعتمد اساساً على الشباب»^(٢) .

ان ايمان حزب البعث العربي الاشتراكي بقدرات الشباب على حمل الأمانة الوطنية والقومية لاجتياز واقع التخلف واجتثاث برائته ، والنهوض بمسؤولية إبقاء جذوة الابداع لمواكبة المسيرة العلمية الصاعدة والتطور التقني الرائد في بناء النهضة الحضارية للأمة العربية ، وقدرتهم الفائقة في التصدي الحازم للمؤامرات الاستعمارية والصهيونية والشعبوية العنصرية ، ودورهم الرائد في عملية البناء والتنمية الحضارية ، تطلبت ومنذ البدء التحرك الخيث والمنظم لكسبهم الى صفوفه ، والعناية بمسألة بنائهم بناءً وطنياً وقومياً واشتراكياً ، واعدادهم اعداداً نفسياً وبدنياً وعقلياً^(٣) وتوفير افضل الظروف لاطلاق طاقاتهم

الرئيس المنتصر صدام حسين الذي قال :
لابد من الابتكار ، ولا بد من أن يرتكز طريقة الابتكار على
تغير نوع الانسان بالدرجة الاولى ، وان يستند هذا التغير على
عاملين اساسين ، هي العلم استيعاباً وابتكاراً ، وحضور السياسة
في المنهج بشكل دائم»^(٩)

ولكي تأخذ العملية التربوية كامل مدياتها ، ومن أجل أن
تتحقق صورة إنسان الثورة في جيل الشباب المتفوقين ، فإن
استيعاب معادلة الحقوق والواجبات يمثل محور الجهد التربوي
المطلوب في نظرة السيد الرئيس فكما للمواطن حقوق فإن عليه
واجبات وان «الواجب الوطني والمفاهيم الجديدة لبناء مجتمعنا
تقتضي أن تجري موازنة دقيقة بين هذه الحقوق وهاتيك
الواجبات ، وان نتجنب الميل على حساب الحقوق لصالح
الواجبات او العكس»^(١٠) . تلك هي اذن شروط المعادلة ،
الموازنة الدقيقة المحسوبة بين حقوق الشباب في العمل ،
والتعليم ، والخدمات الاجتماعية والثقافية ، وحقوقهم في
المشاركة الفعالة في الحياة السياسية والاقتصادية ، وما يتعين
عليهم القيام به من واجبات وما يجب أن يتحملونه من
مسؤوليات نضالية ، واجتماعية ، إن موازنة كهذه ، تعني حماية
الشباب من الضياع ، وحمايتهم من الانغلاق ، وإعدادهم
بصورة متوازنة تضمن لهم وللثورة حياة جديدة .

اما موضوعية النظرة الى الاحداث والتصرف في ضوء
معطياتها ، فانها تمثل محوراً آخر من محاور عملية الاعداد المتنوع
للشباب كما يراها السيد الرئيس القائد ، فالموضوعية ، تعني
تجنب السقوط في متاهات إطلاق الأحكام المجردة على الاشياء
من حولنا ، كما وتعني تخصيص الشباب من شباك الوقوع في أوهام
التجريد خلال التعامل مع الاحداث ، لهذا ، فإن السيد
الرئيس القائد ، ومن خلال تجارب سيادته النضالية يشدد على
أهمية التركيز على هذا الجانب ويقول :

ينبغي ان نركز على الطريق الافضل ولا يكفي ان ننتقد
فحسب ، اي لا يكفي ان نبرر الصور السلبية ولا يجوز ان

التربوية التي يؤكدتها هي التربية القومية التي تقوم على اساس
توضيح جوهر الصراعات القائمة بين الامة العربية واعدائها ،
لا يصلحهم الى المرحلة التي تمكنهم من حمل اعباء الامة رؤية
وفعلاً الى امام» ولأن امتنا العربية «تمر الآن بمرحلة تكون على
الطريق الصحيح حيث الشمس تمتعاً وصناعة» ، ولان «لكل
امة شمسها في عالم اليوم» ولاستحالة الأمم في منح شمسها ،
فان السيد الرئيس القائد صدام حسين يشدد على الاعداد
القومي المتفاعل مع الجهد الانساني المتميز حيث قال «لا نريد ان
نتمتع بالشمس فحسب ، وانما ينبغي ان نخلق الشمس وهو
قدر الجيل العربي الجديد . . . فعليكم ان تخلقوا شمسكم ثم
تشاركوا مع الأمم الاخرى في صنع الضياء الاعم ، ضياء
الانسانية ككل»^(٧) .

اما محتوى ومضامين عملية الاعداد ، فان السيد الرئيس
القائد صدام حسين قد انجز صياغتها وفق نظرية العمل البعثية
التي تقوم على اعتبار الانسان قيمة عليا ، وهدفاً مركزياً كبيراً من
اهداف المجتمع . . . تلك هي نقطة البداية . . . فعملية الاعداد
الشامل للشباب تستند بالدرجة الاساس على مبدأ الثقة المطلقة
بالطاقات الابداعية التي يتمتعون بها . والايان العميق بامكانيات
الاستثمار الأمثل لتلك الطاقات وتوظيفها لصالح عمليتي البناء
والدفاع عن منجزات الفعل البعثي المتحقق ، وهو ما أشار اليه
السيد الرئيس القائد خلال إحدى لقاءاته مع التربويين العرب
بقوله :

عليكم ان تنطلقوا اولاً من قيمة أساسية في مسألة إعداد
الجيل وبناء المجتمع ، وهي اعتبار الانسان قيمة عليا ، وهدفاً
كبيراً ضمن المجتمع»^(٨)

ولان التغير الشامل والمتنوع شرط لازم لاحداث النقلة
النوعية المطلوبة في حياة شباب الثورة لتمكينهم من النهوض
بالمسؤوليات الكبيرة الملقاة على عاتقهم ، فإن ابتكار الصيغ
لاحداثه بصورة علمية ، ووفق منهجية فكرية ملتزمة قد احتلت
مكان الصدارة في فكر وممارسات قائد مسيرة الثورة السيد

نغطيها ، اذا علينا ان نقول ماهو الطريق الصحيح ولا يكفي هذا قولاً ، وانا ان نتعرف وفق ماتراه بأنه طريق صحيح بالمقارنة النسبية او بصيغة الطموح»^(١١) .

ولان نظرة موضوعية وجزئية كهذه تستلزم الفهم الدقيق للواقع المتحرك يقصد تغيره ، فان قائد مسيرة الثورة اعطى هذا الجانب أهمية كبرى خلال عملية تربية الشباب .
« ينبغي ان ينطلق الشباب من الواقع وليس من التجريد ، لان التجريد حالة سلبية ، ومثل هذا الطريق غير قادر على أن يوصلنا إلى الحياة الافضل»^(١٢) .

ولأن الانطلاق من الواقع بصيغة الرضا عما هو موجود في الواقع هو الأخر حالة مرفوضة ولا توصلنا الى الأفضل ، فان القائد الضرورة ، يرى بأن الطريق الصحيح هو «الانطلاق من الواقع مخيرين وليس مكبلين» .

وما دامت تربية الشباب تحتل هذه المساحة من إهتمامات القائد ، فان مسؤولية النهوض بها لا بد أن تلقى على عاتق الاجهزة الحزبية ، باعتبارها الوعاء التربوي الأكثر قدرة على إستيعاب المبادئ ، والأكثر أهلية لتحمل التبعات ، هنا يشير السيد الرئيس قائلاً :

« إن مسألة الشباب في التصور والتصرف في ظروف الصفحة الجديدة ، ينبغي ان تأخذ أهمية خاصة في منهج الحزب ، ولا نترك معالجات شؤون الشباب ودورهم لاجهزة الدولة فحسب ، لان الدولة في تقاليدنا وصيغها العتيقة قد تلحق الاذى بالكثير من الصيغ الحزبية وتقاليد العمل الثوري»^(١٣)

ومما تقدم يمكن القول بأن إهتمام الحزب بالشباب كان على الدوام يعني الإهتمام بحاضر الامة ومستقبلها ، فليس من مبرر الإهتمام بالشباب كشريحة متميزة من شرائح المجتمع أقوى من إرتباط هذه الشريحة بحياة الامة وبأسباب ديمومة مسيرتها فهم حملة الرسالة ، وبناء المجتمع . . . واليوم ، واذ اتسعت ادوار الشباب في الحياة السياسية والاقتصادية والثقافية ، فان الإهتمام بهم اتخذ مفهوماً شمولياً يتوازي ومديات تلك الادوار بعد ان

شمل الجهد المتميز المبذول لبنائهم فكرياً وجسماً وعقلياً واجتماعياً وأخلاقياً ، وبمعنى أدق ، فان عملية الإهتمام بالشباب كانت من الشمول والاتساع والتنوع بما تتطلبها رسالة الحزب والثورة وتستدعيها طبيعة المهام المستقبلية المناطة بهم ، انه إهتمام شامل لا توطئه الحاجات الآتية بل يتعدى ذلك الى المستوى الاستراتيجي الذي يحقق أهداف وفلسفة الحزب ، ويصب في رافد التشكيل المتكامل للإنسان الجديد ضمن صيغ الحياة الجديدة التي ينشدها حزب البعث العربي الاشتراكي .
بعد ان اتضح امامنا الرؤية البعثية للتنمية والشباب ،

نبدأ بطرح التساؤلات الآتية :-

ماهي الآثار ، التي افرزتها التنمية على حياة الشباب الاقتصادية والاجتماعية والفكرية ، ثم ما اثر التغير السريع والشامل على نمط العلاقات السائدة في اوساطهم ، وهل لذلك اثر على اتجاهاتهم السلوكية ، ثم اين يقف الشباب من قضايا التغير ، ومن الحياة العامة للقطر الاجابة على مثل هذه الاسئلة ستوضح في المحور الثالث والاخير من هذه الدراسة .

(١) - حزب البعث العربي الاشتراكي ، التقرير المركزي للمؤتمر القطري التاسع ، (دار الحرية بغداد ، ١٩٨٢) ص ١١ .

(٢) - حزب البعث العربي الاشتراكي ، التقرير السياسي للمؤتمر القطري الثامن (دار الحرية بغداد ، ١٩٧٤)

(٣) - نفس المصدر السابق

(٤) - صدام حسين ، ليس امام الشباب مستحيل ، (الاتحاد الوطني لطلبة وشباب العراق ، بغداد ، ١٩٨٣) ص ٦ .

(٥) - الياس فرح ، تربية الشباب الاشتراكي في منظور البعث ، (وزارة الشباب ، مديرية الاعلام ، بغداد ، ١٩٧٩) ، ص ٢١-٢٢

(٦) - صدام حسين ، نكسب الشباب لنضمن المستقبل ، (دار الحرية للطباعة والنشر ، بغداد ، ١٩٧٦) ص ١٠ .

(٧) - صدام حسين ، ليس امام الشباب مستحيل ، مصدر سابق ص ٦-٧

(٨) - صدام حسين ، الثورة والتربية القومية ، (دار الحرية ، بغداد ١٩٧٧) ص ١١

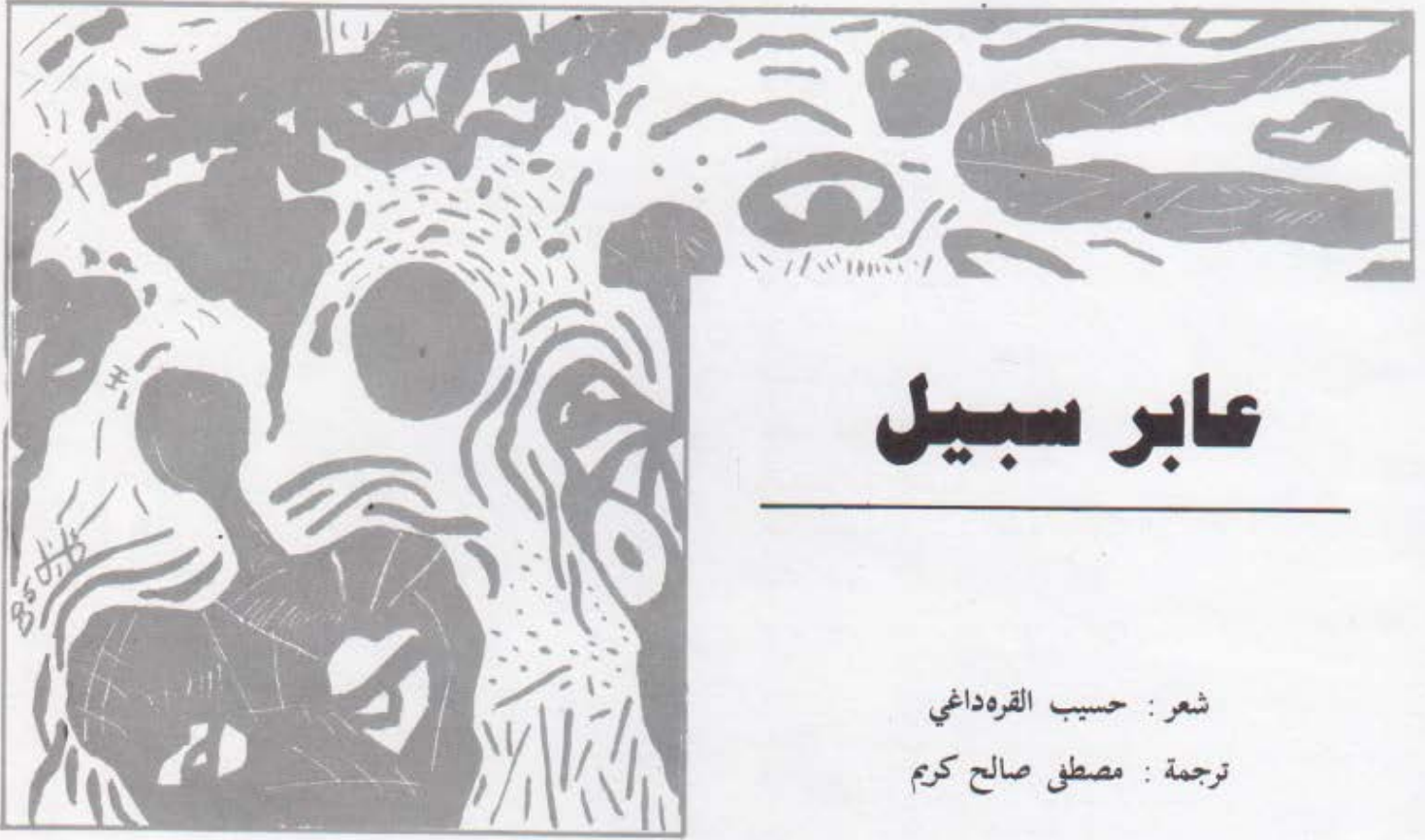
(٩) - صدام حسين «الدفاع عن السيادة والسياسة الدولية» (دار الحرية للطباعة والنشر ، بغداد) ص ٢٧-٢٨

(١٠) - صدام حسين «الثورة والتربية الوطنية» مصدر سابق ، ص ١٣

(١١) - صدام حسين ، «ليس امام الشباب مستحيل» مصدر سابق ص ٩-١٠

(١٢) - نفس المصدر ص ١١

(١٣) - صدام حسين ، الشباب الصحيح طريق الثورة الصحيحة ، مصدر سابق ، ص ١٠



عابر سبيل

شعر : حسيب القرهداغي

ترجمة : مصطفى صالح كرم

الشاعر في سطور :

• شارك في جميع نشاطات اتحاد الادباء الأكراد من مهرجانات وملتقيات وندوات وأمسيات أدبية .

• أصدر ديوانه الأول - معجم المأموم - عام ١٩٧٩ وتحت الطبع الجزء الثاني منه .

• عاش الشاعر حياة مأساوية ومؤخراً فجع بفاجعتين مؤلمتين حيث توفيت أخته الشابة (كهزال) الطالبة في الصف المنتهي بكلية الإدارة في جامعة صلاح الدين إثر حادث سيارة بتاريخ ١٧/١٢/١٩٨٣ وفجع بأخته الثانية الطالبة في الأعدادية (بهار) إثر أصابها بمرض مميت لم يمهلها كثيراً حيث أختطفها يد المنون في ٣/١٠/١٩٨٤ .

• ولد الشاعر سنة ١٩٣١ في قرية صوله التابعة لناحية قرهداغ في محافظة السليمانية .

• نشأ في أسرة دينية علمية وعلى مقربة من شيوخ الطريقة الصوفية ، وتأثر بترانيم وتراتيل الدراويش ومفرداتهم الصوفية كما يتضح جلياً في قصائده الوجدانية .

• بدأ مؤخراً يمزج المسائل الفلسفية في الشعر ويستفيد من الموروث الشعبي .

• نشر أول قصيدة له في جريدة (زين) الأدبية سنة ١٩٥٤ .

• أُنْتُخِبَ محاسباً لفرع السليمانية لاتحاد الأدباء الأكراد

عام ١٩٧٢ كما وانتخب نائباً للرئيس للفرع المذكور عام ١٩٨٢

يا صاحبي أن المقص ليس من جانبك
والأبرة ليست في صفك
والخياط ناشئ
فالذي يتلائم اليوم لك
يعطونه الى غيرك غداً
دون خجل أو وجل

الشائع والمهم هو
كيف أنهم يستطيعون أن
يذروا التبن العتيق
إنهم يطمسون ألف خطوة موزونة لك
تحت الجهر
آه لو كان لك أثر قدم واحد مائل

سرعان ما يفضحونك
لأن دليلهم لا يبصر ولا تههم الرسالة
فلتكن خرساء
ثمرات طريق التأسف مازال فجاً
وأنا كحجارة مرمية
ككرة مدورة
أستقراري بيدي
ولكنهم يحددون لي موضع أستقراري
يتقلص أم ينسبط
هذا هو ، يتلاءم أم لا يتلاءم !
سحقاً لمصيري
كم كان رجوع الطبل حلواً عندما كان بعيداً

أنا زُمت لذلك جئت

ما زال يواصل العطاء الشعري والثقافي وهو معروف في
الأوساط الثقافية .

عابر سبيل

أنا عابر سبيل
اليوم أو غداً
سأفك حمل العمر من على ظهري
لا أريد دلالة أحد
أو ليس عالم اليوم مليئاً بالصم والعميان
ها أنذا وضعت يدي على عيني كي لا أرى
ووضعت في أذني وقرأ كي لا أسمع
حتى بت لا أسمع وقع أقدامي

مع الطريق نتشابك
هو يطوي عمري وأنا على قلبه أواصل السير
لن تصل الي عواصف موعظات المحطات
ولا دعايات هذا الدكان أو وشوشات ذلك الدكان
منذ أن بدأت بالسير وأنا أواصل الخطى
ولكني لم أجد زياً يلائمني
كي أرنديه دون ألا يتقلص
دون ألا ينسبط
أوليسست معيشة هذا الزمان
تقلصاً وأنبساطاً

فعندما تتقلص تضيق الخناق عليك
وعندما تنسبط تصبح جرداً معلقاً في كيس

يا للأسف لا مجال لي للتراجع
لماذا؟ هل عدم الله تفسير أحلام

كفي يفك لي عقد أحلامي؟
لماذا؟ هل أصبحت الجبال قطعاً من الفلين
حتى لا يكون لأناشيدي صداها؟

أواه أيها العابر، وإيها العابر

لا يجوز لك أن تدرك طريقك

لا يحل لك أن تقف لحظة

لا يمكن لك أن تتعرف على دليل الطريق

لا يجوز أن تفك العقد والطلاسم

أنت مسؤول

ولكنهم يسقونك سماً إن أجبت

أواه أيها الخلوة، وأه أيها الخلوة

يا خلوة لا بصيص فيها

أطمسيني في الظلمة

سأرمي الشمس بالطين

وأغطي جميع المنافذ

أنني على أي حال حجارة مرمية

ولأجل قهري سأجعل من نفسي عقيماً

تباً لهذا العمر الذي أركض وراءه

أينما أستقر

يصبح قبراً

يا ترى أي ثرثار

سيجعل يوماً من الأيام

من أغنيتي هذه ندوة

أيها الناس

يا ناس ذلك الظرف والزمان

لا تصفوا اليه

إن ذهبتم الى مجلسه

وقال لكم: إن هذا الرجل متشائم

وأرجموا أنفه بالحجارة

قولوا: أنه منذ أمد بعيد صرخ عالياً:

لا تتركوني!

قولوا: إنه مبكراً احتضن حبيبته

قولوا: أنه مبكراً جعل من الكلمة الكروية أغنية

أذن لماذا صلبوا حبيبته؟

لماذا أصبحت أغنياته تهمة؟

جعلوا من قلبه ساحة فجرّوا فيها تلك التهم

عندما أشتد حمى حفل العشاق

لم خربوا عليهم دبتهم

لم كانوا يشطبون اسمه من على شواهد (بيره مگرون)

ما الذي كان قد فعله؟

ما الذي كان قد أخذه؟

أنهم كانوا قد شدّوا قبضاتهم

في رقاب بعضهم

في رقاب الشمس

في رقاب التساؤل

في رقاب الجواب

آنذاك كان هو لم يمت بعد.

لم يمت بعد.

تدريس اللغة

الكردية في المعهد الوطني للغات والحضارات الشرقية الحية في باريس

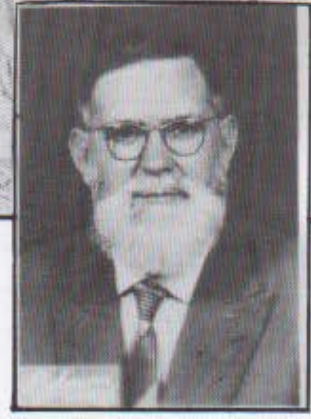
ان الهدف في إعداد هذا التقرير هو تسليط الضوء على أمور غير معروفة بالنسبة الى القارئ ، وخاصة بالنسبة الى الذين يهتمون بالموضوع . . لأن الكثيرين لا يعرفون شيئاً يذكر عن تاريخ تدريس اللغة الكردية ولا عن الاشخاص الذين قاموا بتدريسها أو كلفوا بالقاء محاضرات عن التاريخ الكردي ، وليس عندهم تصوّر واضح عن مناهج الدراسة ولا عن الشهادة التي يمنحها هذا المعهد .

● لا ازعم بانني كنت أعرف الكثير عن هذا الموضوع ، لقد كنت أبحث كسائر زملائي واخواني من العاملين في حقل الادب والثقافة الكردية عن اجوبة واضحة ودقيقة لأسئلة كثيرة . . وما كان العثور على الاجوبة أمراً يسيراً . . وأظن بأن هذه هي المرة الأولى ينبري فيها كاتب كردي للكتابة عن الموضوع ، وخاصة بالنسبة لنا نحن في العراق ، وهو يحاول الاجابة عن الاسئلة التي ظلت بدون جواب فترة طويلة . . كما لا أريد أن ادعي . بأنني استطعت الاجابة عن الاجوبة بالصورة المنشودة . . أن كل ما أطرحة هنا ، نابع من التجربة والمتابعة . . في عام ١٩٨٣ حلت على باريس ضيفاً لأجل تكملة دراستي العليا في حقل الادب الكردي في جامعة السوربون . . لقد كانت مقتضيات مرحلة الاعداد - وخاصة في العام الجامعي ١٩٨٣ / ١٩٨٤ - تتطلب متابعة بعض الدروس والمحاضرات في المعهد الوطني للغات والحضارات الشرقية الحية . . ومن ضمنها محاضرة اسبوعية أمدها ثلاث ساعات عن

● الحديث عن اللغة الكردية في معهد اللغات والحضارات الشرقية الحية في باريس ، حديث ذو شجون وتشعبات كثيرة ، وانه يتطلب الرجوع الى مجموعة من المراجع والأطلاع على العديد من الوثائق . . كما يتطلب إماماً خاصاً ببعض التفاصيل الضرورية التي من شأنها إلقاء الضوء على الجوانب التي نطمح التعرف عليها .

● ان الاغلبية الساحقة من المثقفين الكرد ، ينظرون الى وجود مركز رسمي لتدريس اللغة الكردية في هذا المعهد ، نظرة رومانتيكية مقرونة بالاعجاب والتقدير . . وهم على حق في نظرهم هذه . . لأن هذا المعهد واحد من المعاهد العالمية الشهيرة ، وان تخصيص درس لتعليم اللغة الكردية فيه ، وكذلك تخصيص محاضرة اسبوعية عن التاريخ والحضارة الكردية ، يكتسب أهمية كبيرة ، وهو دليل حي على كون اللغة الكردية ، لغة شرقية مهمة ، وان اهمال هذه الحقيقة ، لا تجلب أية فائدة حتى على الذين يتصورون بأنهم منتفعون منها .

● لست هنا بصدد تقييم مستوى التدريس ، ولا بصدد المنطلقات المتحكمة في دراسة تاريخ وحضارة الشعب الكردي . . كما لا نريد التطرق الى بعض وجهات النظر بشأن الكفاءة الشخصية لهذا الفرد أو ذلك . . أن مثل هذه الامور تجرنا الى التوغل في أمور جزئية وتفصيلات لا نعتقد بانها ستسهم في التعرف على أساسيات الموضوع .



فقط ، اذ تقرر أن يطلق عليه اسم : «المعهد الوطني للغات والحضارات الشرقية الحية» (Inistitat Nationale des Langues et Civilisations Orientales Vivantes) الادارة الخاصة بالشرق الأقصى والشرق الأوسط وشمال أفريقيا في المعهد تضم حالياً أربعة أقسام رئيسية ، وهي :

- ١ - قسم الحضارة .
 - ٢ - قسم الدراسات العربية .
 - ٣ - قسم الدراسات الايرانية والتركية .
 - ٤ - قسم الدراسات العبرية . .
- وتدرس فيه اللغات التالية :
- العربية الفصحى . لهجة المغرب العربي . لهجة المشرق العربي .
 - الكردية . الباشتو (أي الهشتو - الافغانية) . الفارسية والتركية . . الخ .

ويضطلع المعهد أيضاً بتدريس الجغرافية والتاريخ (أي الحياة السياسية والاقتصادية والاجتماعية والثقافية) لدول الشرق الاوسط والشرق الأدنى وشمال أفريقيا .

يقبل في المعهد خريجو الأعداديات وغيرهم من المولعين بتعلم اللغات الشرقية الحية ، فبالإضافة الى الغالبية العظمى من الشباب ، تلتقي أحياناً بعدد من الذين تجاوزوا الخمسين أو الستين من العمر ، يداومون بحماس منقطع النظير لتعلم تلك اللغات . . ولا يتخذ التسجيل صيغته النهائية للطلبة «الأجانب» (غير الفرنسيين) ما لم يعبروا إمتحان اللغة الفرنسية بنجاح بالنسبة للأقسام الرئيسية المهمة ومدة الدراسة فيه ثلاث سنوات . يشترط في الطالب الذي يبغى الحصول على دبلوم المعهد ،

أن يتابع اضافة الى دروس اللغة ، ما لا يقل عن محاضرتين في الأسبوع من ضمنها الدراسات الاسلامية Islamologie فلا يكفي أن ينجح الطالب في امتحانات اللغة التي يدرسها (حيث ان هناك مجموعة كبيرة من طلبة الشرق الاوسط يتسجلون في اللغات التي درسوها في بلادهم ويتقنونها لغرض الحصول على الإقامة أو على الشهادة) . إنما من الضروري أن ينجحوا أيضاً

التاريخ والحضارة الكردية . . وذلك إضافة الى قيامي بمتابعة المميزات الأساسية المتعلقة بالدراسات العليا في جامعة السوربون . .

لقد تسنى لي - خلال تلك السنة - الوقوف على بعض ملامح الدراسة في المعهد المذكور . . وفي الحقيقة ما كان لي حاجة الى شهادة ذلك المعهد . . وأن مبادرتي بالتسجيل في قسمين من أقسامه المهمة ، كان بهدف تعميق معرفتي على المناهج والأساليب المتبعة في مجال الدراسات الشرقية وكذلك لاكتساب المزيد من الخبرة والمعلومات النظرية في الحقول التي تساهم في فتح آفاق جديدة لدراسة الادب الكردي وتاريخه . كان العام الجامعي ١٩٨٤/٨٣ ، رغم جميع الصعوبات التي اكتنفها بسبب كثرة المحاضرات والدروس وفي اماكن متفرقة ، وأنكباني على اعداد بحثي عن الشاعر الكردي الشيخ رضا الطالباني (١٨٣٥ - ١٩١٠) (١) ، كان عاماً غنياً بالتجارب وتحصيل الخبرات وانعكست مردوداته الايجابية على الخطوات التالية . . لقد توسعت خلاله دائرة معارفي اكثر . . وتعرفت على عدد كبير من المدرسين والطلبة من مختلف الأقسام والجنسيات ، وتكوّن عندي تصوّر أقرب الى الواقع عن طبيعة التدريس وأهدافه ووسائله . . وغدا بوسعي المقارنة بين مستويات التدريس من فرع الى آخر . .

شحة عامة عن المعهد

يعتبر هذا المعهد من أعرق معاهد باريس العلمية ، فقد تأسس سنة ١٧٩٥ وكان يطلق عليه تسمية «المدرسة الوطنية للغات الشرقية الحية (Ecole National des Langues Orientales Vivantes) تغيير أسمه عدة مرات ، حيث أطلق عليه اسم «المركز الوطني» (Centre National ... (١٩٦٧ ؟) غير أن هذا الأسم سرعان ما أحتفى بعد عام واحد



الجديدة ، باريس ٣ ، إطلعتُ على بعض الوثائق المتعلقة بالموضوع ، على اعتبار أن ماسينون عمل فترة طويلة في مجال الدراسات الاسلامية والشرقية ودرّس ايضاً في المعهد المذكور ، وكان له إهتمام خاص بالدراسات الكردية . . . ولعل المقدمة التي كتبها لكتاب «الاكرد» (Les Kurdes) لبازيل نيكيتين (Basile Nikitine) خير شاهد على هذا الأهتمام . . . وان ابرز ما لاحظته ضمن اوراقه ، كتاب مخطوط عن الكرد .

● سأتناول هنا ، وثيقتين مهمتين تفيدان موضوعنا هذا بدون شك ، وهما محفوظتان أيضاً ضمن اوراق ماسينون ، إحداهما عبارة عن رسالة رسمية مؤرخة في ١٩٣١/٨/٧ موقعة من قبل مدير المعهد (المدرسة) آنذاك وموجهة الى السفير الفرنسي في سوريا ولبنان ، وتقع في ثلاث صفحات - مطبوعة على الآلة الكاتبة - ، والوثيقة الثانية ، عبارة عن رسالة مؤرخة في ١٩٣١/١١/١٦ موجهة من قبل البروفيسور ماسينون الى الكابتن بير تيري (Capitain Pierre Terrier) الديوان العسكري (للمندوب السامي ؟) الفرنسي في بيروت . وهي تقع في صفحتين مطبوعتين على الآلة الكاتبة .

تكشف الرسالتين جانباً غير معروف عن أهمية اللغة الكردية والمحاولات التي جرت سنة ١٩٣١ لأستحداث كرسي دائم (تكميلي) لتدريسها ونظراً لأهمية المعلومات الواردة فيها ، فأنتي أنتهز هذه المناسبة لترجمتها من الفرنسية وتقديمها للقراء الأعزاء . رسالة مدير المعهد :

إن الرسالة موجهة الى السفير الفرنسي في (سوريا ولبنان) السيد پونسو (Ponsot) ومؤرخة في ١٩٣١/٨/٧ وموضوعها : «معلومات عن الكرد في المدرسة الوطنية للغات الشرقية الحية» حيث جاء فيها :

«ينبغي تدريس اللغة الكردية لذاتها ، بغض النظر عن مردوداته السياسية (سلباً وإيجاباً) .

لأن تدريس اللغة الكردية - كما تشير الرسالة - ينطوي على فائدتين ، فائدة لغوية ، لكونها من «اللغات المتقاربة باللغات

في الدروس الاساسية الاخرى ، وأن العديد من الطلبة يحققون بسبب عدم نجاحهم في الدراسات الاسلامية ويعيدون هذا الأمتحان سنوات تطول الى خمس أو ست ! .

اللغة الكردية :

رغم تاريخه العريق ، لم يخصص المعهد درساً دائماً لتدريس اللغة الكردية إلا بعد الحرب العالمية الثانية . . . وهذه المسألة تثير تساؤلات كثيرة . . . ولكن ، الأمور تتوضح ، إذا علمنا أن متطلبات السياسة والمصالح الاقتصادية والثقافية ، تستدعي (في احيان كثيرة) التركيز على حقل معين . . . وقد يكون السبب في اهمال حقل ما ناجماً عن عدم وجود الكادر المؤهل الذي تتوفر فيه الشروط المطلوبة لأنعاشه .

أما بالنسبة الى موضوع تخصيص درس كردي (رسمي) ودائمي في المعهد ، فموضوع خصوصية تكاد تكون فريدة من نوعها . . . إذ أنها تتعلق - بكل بساطة - بالوضع الخاص والمعقد للشعب الكردي .

محاولات :

بالرغم من عدم إستحداث درس دائم لتدريس اللغة الكردية في المعهد الوطني للغات والحضارات الشرقية الحية في باريس إلا في وقت متأخر جداً ، إلا أن الموضوع كان في المواضيع التي أشغلت بال العلماء والمستشرقين الكبار وجذبت انظار إدارة المعهد اليه منذ مدة طويلة وذلك لاسباب علمية . . . وحسب معلوماتي فانه جرت محاولة جدية سنة ١٩٣١ لاستحداث كرسي دائم (تكميلي) لتدريس اللغة الكردية ، فن خلال وقوفي على بعض أوراق المستشرق الفرنسي الكبير لويس ماسينون (Louis Massignon) المحفوظة في احدى مكنتبات وحدة الدراسات والبحوث الشرقية في جامعة السوربون

- ١٩٣١ عن السيد Wiet «ويت» مدرس جغرافية وتاريخ وتشكيلات بلدان الشرق الأوسط ، وذلك بموجب القرار الصادر بتاريخ ٣٠ كانون الأول ١٩٣٠ . . .

وأطرت الرسالة بكفاءات السيد مينورسكي ، حيث اكدت بأنه : «متخصص في اللغة العربية ، ومتعمق في الدراسات التركية كما أنه متخصص في اللغة الفارسية . . فهو إذن أحسن متخصص مؤهل في الوقت الحاضر (١٩٣١) لتدريس اللغة والأدب والتاريخ الكردي . . .»

وفي خاتمة الرسالة ، ثبت مدير مدرسة اللغات الشرقية ملاحظة الملح فيها بأنه في حالة احداث درس تكميلي لتدريس اللغة الكردية في المدرسة المذكورة من قبل الأنتداب الفرنسي في سوريا ولبنان ، فان القوميسور الأعلى (أو المندوب السامي) للجمهورية (الفرنسية) في سوريا ولبنان ، هو الذي سيقدر ما إذا كان ستجري الاشارة في برامج التدريس ، بان استحداث هذا الدرس تمّ من قبل الانتداب الفرنسي ام لا ، «مع العلم ، ان هذه الاشارة ستثير تفسيرات غير مرضية . . .»

● ان هذه الملاحظة تعني بأن المسؤولين عن المدرسة (المعهد) ، ما كانوا يجذون أن تجري الاشارة بان الأنتداب الفرنسي على سوريا ولبنان ، له ضلع في استحداث هذا الدرس ، لأنها ستوجي ، بأن خلف الموضوع أغراض سياسية ، في حين أن ادارة المعهد ، كانت ترى ضرورة تدريس اللغة الكردية «ذاتها» نظراً لقائدها «اللغوية» و «الأنسانية» . . لكون اللغة الكردية لغة شرقية حية . . وأن «الأدب الكردي يستحق أن يدرس» وأنه «من الخطأ الافتراض ، بأنه ليس هناك أدب كردي» .

كانت المعضلة تتعلق بالمستشرق «مينورسكي» الروسي الذي لم يكن يحمل الجنسية الفرنسية . . لقد كان «بانظار» تجنس محتمل» - على حد تعبير مدير المعهد - لكن القانون الفرنسي والى بداية الثمانينات ما كان يميز إعطاء وظيفة دائمة - وخاصة في مجال التدريس الى غير الفرنسيين - ، فبالرغم من أن

الايروانية . . . «وان الأدب الكردي ، يستحق أن يدرس ، وبناء على النص الوارد في دائرة المعارف البريطانية : من الخطأ الافتراض بأنه ليس هناك أدب كردي . . .»

«أما الفائدة الثانية ، فهي فائدة إنسانية ، حيث أن أكثر من مليونين ونصف المليون يتكلمون بهذه اللغة . . .»

وتطرت الرسالة الى نقطة مهمة اخرى ، وهي «وسائل التدريس» ، حيث اكدت ، بأنه كان «هناك درس ثانوي (او تكميلي) في مدرسة اللغات الشرقية الحية . . وإن هذا الدرس سيغدو درساً رسمياً ، بحيث لا يمكن أن يدعي أحد بأن سبب إحداثه يعود الى عوامل سياسية مرحلية . . . وحددت - الرسالة - التكاليف الحالية (في سنة ١٩٣١) للدرس التكميلي (او الثانوي) في مدرسة اللغات الشرقية الحية بأربعة وعشرين ألفاً وسبعمائة واربعين فرنكاً ، بينما سترتفع الى ثلاثين ألف فرنك في حالة «استحداث درس دائمى . . .»

من سيكلف بالتدريس ؟

أجاب مدير مدرسة اللغات الشرقية الحية بنفسه عن هذا السؤال في رسالته ، اذ كتب يقول :

ان السيد مينورسكي (Minorisky)^(٢) ، ذا الجنسية الروسية وقنصل بالبعثة الروسية في طهران قبل الحرب (أي الحرب العالمية الاولى - ع . م) بانتظار التجنس المحتمل بالجنسية الفرنسية ، هو الذي سيكلف بالتدريس . . اذ أنه خدم بشكل مرضي ضمن الأطر الفرنسية كما سيتبين ذلك من الكردنولوجية الآتية :

- ١٩٢٥ - ١٩٣٠ : قام بالقاء درس حرّ عن الشعر وكذلك عن اللغة الفارسية في مدرسة اللغات الشرقية الحية .

- ١٩٢٥ - ١٩٣٠ : قام بتدريس اللغة التركية نيابة عن الاستاذ دوني (J. Deny) في جميع سنوات الدراسة .

وبعد أن اشارت رسالة مدير المعهد الى تواريخ القرارات الصادرة بتكليف مينورسكي بتلك المهام ، أضافت :

«لقد ناب السيد مينورسكي ايضاً في السنة الدراسية ١٩٣٠

صديقي پول بووه في مدير مدرسة اللغات الشرقية رسالة الى السفير بتاريخ ١٩٣١/٨/٧ بصدد الموضوع ، عرض فيها الشروط التي يمكن في اطارها ، استحداث درس تكميلي لتدريس اللغة الكردية

ويسترسل ماسينون في رسالته قائلاً :

«يوجد بيننا في باريس متخصص بارع في اللغة الكردية وهو السيد مينورسكي - ذو الجنسية الروسية ، ومن المحتمل ان يمنح له الجنسية الفرنسية وهو بانتظارها» ولقد تم تكليفه منذ عام ١٩٢٦ بالتدريس في مدرسة اللغات الشرقية (اللغة التركية وتاريخ الشرق الأوسط) . وان عمله في التدريس هذا يمكن أن ينتهي في آذار (Mars) سنة ١٩٣٢ ، لأن المدرس الرسمي سيعود الى باريس في هذه الاثناء

«ومن المهم أن تتكلموا مع السفير عن هذا التأخير ، لأن الشخص الذي ننوي تعيينه (اي مينورسكي) في مدرسة اللغات ، اذكف بتدريس اللغة الكردية خلال السنة ، فهو لن يكون سبباً في إثارة أي نوع من الحساسيات ذات الطابع السياسي ، ولن يكلف ميزانية سنة ١٩٣٢ سوى مصاريف جد قليلة مقارنة مع الراتب السنوي الكامل

دور ثريا بدر خان :

لقد قلنا أن ماسينون كتب رسالته تلك بعد المشاورة مع إدارة «مدرسة اللغات الشرقية الحية» ولكنه تطرق فيها الى جديدة أخرى : (مشروع الجمعية العلمية الكردية) . . . ولقاءه مع (لغويين اكراد) : وفي الرسالة اشارات تؤكد بأنه (اي ماسينون) يلح على صديقه الكابتن (الذي ربما كان احد تلامذته او زملائه في السابق) ليتوسط عند السفير باستحداث درس كردي تكميلي واستغلال فرصة وجود مينورسكي المتخصص البارع في اللغة الكردية في باريس ، كما لا ينسى أن يخفف من الآثار السياسية هذه الخطوة .

● وقد يتساءل البعض عن سر هذه الحماسة ومن هم اللغويين الاكراد الذين التقى بهم ماسينون ؟ .

مينورسكي بشهادة - مدير مدرسة اللغات الشرقية - كان قد ناب عن اساتذة فرنسيين و «خدم بشكل جيد ضمن الأطر الفرنسية» فأن موضوع احداث درس تكميلي لتدريس اللغة الكردية ، ظل معلقاً .

رسالة ماسينون :

أما رسالة البروفيسور ماسينون المؤرخة في ١٩٣١/١١/١٦ ، فهي في الظاهر رسالة شخصية موجهة الى مسؤول عسكري فرنسي كبير في بيروت - ربما كانت تربطه به علاقة صداقة - وهذا المسؤول هو الكابتن بيير تيري (الديوان العسكري للانتداب الفرنسي في بيروت) . . . ويبدو بأنه كتبها بعد المشاورة مع مدير مدرسة اللغات الشرقية الحية ، لتكون بمثابة تأكيد او تذكير على الرسالة الرسمية السابقة . ، ونستشرف من صيغة الرسالة ، بان ادارة المدرسة لم تتلق الجواب على الرغم من مرور اكثر من ثلاثة أشهر على إرسالها . . . وقبل ايراد المزيد من التعليقات ، يجدر بنا أن نقف على مضمونها .

● عبر ماسينون عن أسفه لعدم سنوح الفرصة له لرؤية صديقه (الكابتن) اثناء زيارة هذا الاخير لباريس . . . ثم انعطف مباشرة وبدون اية مقدمات للحديث عن اللغة الكردية ، فزاه يتكلم بصيغة الجمع : «أنا نعتبر من المفيد . . . أن تستفيد الدراسات الشرقية في باريس من وجود لهجات كردية في سوريا» ثم يقول : «ينبغي - بالطبع - اجتناب الحساسيات ذات الطابع السياسي ، لقد أوضحت لعدد من اللغويين الاكراد ، أن مشروعهم الخاص بتشكيل جمعية علمية كردية ، يهمني ، وانه ينبغي الأعتناء به كثيراً وبصورة جدية . . . لقد جرى عرض الموضوع على نيابة «وفد؟» دمشق هذا الربيع لأجل تحديد اوجه نشاطات الجمعية بوضع قاموس ونشر مطبوعات دورية لبعض النصوص على شكل مجلة علمية - فقط» . . . النقطة الاساسية التي تهمننا ، هي تكوين فرنسيين متخصصين في اللغة الكردية (٢ - أو ٣ أشخاص) ، وقد سلم

سنختصر الطريق للإجابة على هذه التساؤلات وغيرها ، بالرجوع ، الى اوراق البروفيسور ماسينون ايضاً . . فقد أطلعتُ على رسالة قصيرة مؤرخة في ١٩٣١/١١/٧ موجهة الى المرحوم ثريا بدر خان ، تقول الرسالة :

● «عزيزي السيد (ثريا بدر خان) .

إذا كنت متواجداً في باريس ، ففضل اذن الى داري يوم الاربعاء في الساعة الحادية عشرة والنصف . .» .

يتضح هنا ، أن عشرة ايام فقط يفصل بين تاريخ رسالة ماسينون في ١٩٣١/١١/١٦ الموجهة الى صديقه الكاتب في لبنان ، ورسالة دعوته للمرحوم ثريا بدر خان (١٩٣١/١١/٧) ، وهذه الملاحظة تعني ، بأن ثريا بدر خان ، حدث صديقه ماسينون في لقاءها (يوم الاربعاء ؟) ، عن أهمية الاسراع باحداث درس كردي في مدرسة اللغات الشرقية وحدثه ايضاً عن مشروعهم (مشروع الجمعية العلمية الكردية) طالباً منه مؤازرته والتوسط لدى «المسؤولين الفرنسيين» في سوريا ولبنان لمعاونتهم . . وربما كان معه في هذا اللقاء أخوه المرحوم جلاوت بدر خان . . ومن هنا جاءت اشارة ماسينون الى لقاءه مع لغويين اكراد .

ان هذه النقطة تسلط المزيد من الضوء على الجهود التي كان يبذلها البدر خانيون في سوريا في سبيل تطوير اللغة الكردية وخدمة التراث الثقافي الكردي . . ولعل هذه النقطة ، ستكشف لنا ، عن الدوافع والمشاعر الاصلية التي حدثت بالدكتور كامران بدر خان (الأخ الأصغر لثريا بدر خان) ليضطلع بمهمة تدريس اللغة الكردية بعد ذلك للتاريخ بعشرين عاماً ، تبرعاً وبدون راتب لمدة (١٢) عاماً ، وسوف نتطرق الى هذه النقطة فيما بعد .

متى استحدثت كرسي دائم لتدريس اللغة الكردية ؟ .

بعد أن تطرقنا الى الجهود المبذولة لاستحداث كرسي (Chaire) دائم لتدريس اللغة الكردية في عام ١٩٣١ ، حيث

كان كبار المستشرقين ، يرون ضرورة تدريسها ، لذاتها ، لأهميتها اللغوية والانسانية ، ويحاولون توضيح الصورة ، بالصيغة المناسبة ، للذين بيدهم الأمر . . وكانوا ، ايضاً ، يحاولون الاستفادة من خبرات وطاقات البروفيسور «مينورسكي» الروسي الجنسية والذي كان قد التجأ الى اوربا بعد الثورة الروسية . . ومما لا شك فيه ، ان هؤلاء كانوا يطمحون - كذلك - الى تكوين كادرين او ثلاثة من الفرنسيين في مجال الدراسات الكردية ، لضمان استمرار الدرس وإبقاء التدريس بأيدي فرنسية مستقبلاً . .

لقد كانوا ينظرون الى الموضوع من عدة زوايا : -

الزاوية العلمية - الموضوعية ، والزاوية الادوية - المالية . . واخيراً الزاوية السياسية .

فمن الناحية العلمية ، كانوا يرون بأن اللغة الكردية ، لغة شرقية حية ، وان هناك كادر مؤهل قادر على الاضطلاع بمهمة تدريسها ضمن الأطر الفرنسية ، ومن الزاوية الادارية ، ما كانوا يحدون بأن هناك ثمة عقبات ادارية او مادية تحول دون تحقيق المشروع . . واما من الزاوية السياسية ، فانهم كانوا يطرحون وجهات نظرهم ، بالاسلوب الذي لا يثير اية حساسية سياسية .

على أية حال ، ان تلك الجهود ، لم تثمر ثمرتها المنشودة في حينها (اي سنة ١٩٣١) ، ولكن المشروع ظل أملاً يراود اذهان العلماء .

● ليس بين ايدينا معلومات مؤكدة حول التاريخ الدقيق لاستحداث كرسي لتدريس اللغة الكردية . . رغم أن مدير المعهد - في رسالته التي تطرقنا اليها آنفاً - يشير ضمناً بوجود درس تكيلي أو ثانوي ، دون أن يقدم لنا أية تفصيلات أخرى فيما يتعلق بطبيعة هذا الدرس الثانوي ، وما إذا كان مكرساً لتدريس اللغة الكردية - حتى وان كان ذلك بصورة غير رسمية . . . ورغم أن السيدة جويس بلو (Joyce Blau) قد أشارت في كتابها الموسوم بالمشكلة الكردية (Le probleme)

(Kurde) المطبوع في بروكسل سنة ١٩٦٣ بأنه : «يوجد في فرنسا درس عن اللغة الكردية وعن التاريخ الكردي وجغرافية منطقة كردستان منذ عام ١٩٤٥ في المدرسة الوطنية للغات الشرقية الحية . .» (ص - ٣) . ولكن هذه الاشارة بحاجة الى بعض التحقيق . . اذ أن السيدة جويس بلو ، اكدت لي في لقاء خاص ، بأنها نقلت الكلام دون التحقق من دقته . . ولغرض القاء المزيد من الضوء على الموضوع ، فقد أجرينا حواراً معها ، حول الجوانب المختلفة لتدريس اللغة الكردية .

حوار مع السيدة جويس بلو

السيدة جويس دوانكين بلو Joyce Dewangen Blau من مواليد سنة ١٩٣٢ ، استقرت في باريس سنة ١٩٥٥ فحصلت على الليسانس في اختصاص اللغة العربية وعلى دبلوم المتريز (Maitrise) سنة ١٩٦٢ ثم حصلت على دبلوم الدراسات العميقة (D. E. A) الذي يعادل الماجستير ، بعد ذلك حصلت على دكتوراه الحلقة الثالثة (Doctorat de 3^{eme} Cycle) سنة ١٩٧٣ وقد درست بالاضافة الى اللغتين العربية والكردية ، اللغة الفارسية ايضاً . كما انها حصلت على دبلوم في علم اللغة العام . وهي المكلفة بتدريس اللغة الكردية في معهد اللغات الشرقية ، وتقديم محاضرات عن التاريخ والحضارة الكردية . . ومن الناحية الادارية تقوم بمهام مساعد مدير المعهد المذكور . وقامت السيدة جويس بلو بعدة سفرات الى عدة بلدان ، حيث زارت العراق عدة مرات ، كما زارت سوريا والاتحاد السوفيتي (حيث حلت في موسكو ولينغراد) وتعرفت على طبيعة الدراسات الكردية هناك .

● جواباً عن سؤال يتعلق بعدم نجاح الجهود التي بذلت عام ١٩٣١ لتخصيص درس كردي ثابت رغم وجود (مينورسكي) في باريس آنذاك ، قالت وهي تعبر عن رأيها

بصدد الموضوع .
- ان عدم نجاح المحاولة ، هي مسألة ادارية بحثه ، حيث ان مينورسكي كان يحمل الجنسية الروسية ، وان القانون الفرنسي ما كان يسمح باعطاء وظيفة دائمية وخاصة في مجال التدريس لمن لا يحمل الجنسية الفرنسية ، لهذا بقي الموضوع معلقاً ، الى أن أخذ السيد روجيه ليسكو R - Lescot ، مهمة تدريس اللغة الكردية على عاتقه للفترة ما بين ١٩٤٨ - ١٩٥٠ ، عليه يمكن القول بأنه جرى تخصيص كرسي لتدريس اللغة الكردية منذ عام ١٩٤٨ .

إلا أن تكليف روجيه ليسكو ، بوظيفة دبلوماسية كبيرة في الخارج ، سنة ١٩٥٠ ، أحدث فراغاً كبيراً ، وبادر السيد ليسكو حينذاك بمفاتحة الدكتور كامران بدر خان الذي كان له مكتب محاماة في بيروت ، وكان يتمتع بوضع مالي جيد ، فاتخذه ليضطلع بتدريس اللغة الكردية في هذا المعهد . . إلا أن النظام الفرنسي ما كان يجيز منحه راتباً لكونه غير فرنسي .

التدريس بدون مقابل

وتسترسل السيدة جويس بلو في حديثها ، فتقول نقلاً عن الدكتور كامران بدر خان ، بأنه انتقل الى باريس ، وأبلغ ادارة المعهد ، بأنه سوف يقوم بالتدريس بدون راتب وتبرعاً ، ريثما يجدون وسيلة . . فاشتغل بامور تجارية وفي المحاماة لتدبير امور معيشته ، وأستمر يدرس بدون راتب لمدة (١٢) سنة . . اي الى سنة ١٩٦٢ . .

في عام (١٩٦١ - ١٩٦٢) ، تقرر منح الدكتور كامران بدر خان راتباً منتظماً ، فقد عمل ، اضافة الى وظيفة التدريس الثابتة ، عمل بصفة معلم مطبق (Repetiteur) حيث أن نظام

جامعة لايبزك) .. أقول اذا كان جلادت ميالا الى العلم والثقافة ، فان أخاه كامران ، كان يميل اكثر الى الأمور السياسية .

الآخرون

● وطلبنا من السيدة جويس بلو ، أن تحدثنا عن ذكرياتها في مجال اللغة الكردية ، والاشخاص الذين عملوا في هذا الحقل . واجابتنا وهي تحاول استجاء خيوط الذكريات ، فذكرت لنا اسم السيد جون بيير فينوت (Jean Pierre Viennot) فقالت عنه :

- ان هذا الشخص ، كان مؤرخاً ممتازاً ، مولعاً بدراسة تاريخ الشرق . . لقد كلف بتقديم محاضرات عن الحضارة الكردية للفترة من ١٩٦٩ لغاية ١٩٧٤ . كما انه قد زار العراق واماكن عديدة اخرى . . الا أنه توفي سنة ١٩٧٤ في بلوجستان وهو في حدود الخامسة والاربعين ، توفي في حادث ، والمعروف بانه أصيب بمرض الكوليرا فمات على اثره .

● اما عن القس الدومينيكاني توما بوا (Tomas Bois) (١٩٠٠ - ١٩٧٥) ، تقول :

بعد أن استقر الاب توما بوا في باريس سنة ١٩٦٥ ، كان قاسموا هو الآخر مكلفاً بتقديم محاضرة اسبوعية عن التاريخ والحضارة الكردية للفترة ١٩٦٩ - ١٩٧٥ كان رغم شيخوخته موفقاً في عمله هذا .

● وتذكر ايضاً ، اسماً بعض الذين عملوا في مجال تدريس اللغة الكردية بصفة معلم مطبق من الاكراد ، فتذكر اسم زوزك رواندوزي وهو كردي من العراق ، اذ عمل فترة مع الدكتور كامران بدر خان ، كما تذكر اسم محمد علي اصلاه ، وهو كردي من (قارص) اذ عمل فترة قليلة بصفة مطبق .

تعليم اللغات الأجنبية ، يقتضي وجود شخص ينتمي الى القومية التي تدرس لغتها ، او لهجاتها ، ليطبق ويعيد درس المدرس الاصيلي ، بالخصائص اللغوية الاصلية لتلك اللغة . ويوجد حالياً في المعهد حوالي مائة معلم مطبق من مختلف الجنسيات والقوميات ، مهمتهم اعادة دروس المدرس الاصيلي - الرسمي ، لقاء اجور معينة .

● وتشير السيدة جويس بلو ، الى نقطة طريفة في حياة الدكتور كامران بدر خان . . فتقول :

- لقد بلغ الخامسة والستين من عمره سنة ١٩٦٠ ، إذ أنه من مواليد سنة ١٨٩٥ . . ان النظام الفرنسي يقضي باحالة المدرس على التقاعد في هذه السن . . الا ان ادارة المعهد ، كانت تنظر بتقدير كبير الى موقف الدكتور بدر خان الذي ظل يدرس الكردية طوال تلك السنوات بدون مقابل . . لهذا أستثنى من شرط العمر . . فظل يدرس عشر سنوات اخرى مقابل راتب . . فاحيل على التقاعد في سنة ١٩٧٠ وهو في الخامسة والسبعين من عمره .

● سألتنا السيدة جويس بلو ، عن انطباعاتها في الدكتور كامران بدر خان ، ومتى تعرفت عليه ؟ .

- تعرفت عليه في عام ١٩٥٩ . . كان استاذي ، وأني تعلمت منه الكثير حول الشعب الكردي . . كان شخصاً مثيراً للفتنة ، قومياً ، ديبلوماسياً . يحاول بكل الوسائل الممكنة تعريف شعبه بالعالم . . كان يساعد كل من يتوجه اليه من بني قومه ، بغض النظر عن اتجاهاته السياسية وتطلعاته الفكرية . . ما كان يهمه ، ما اذا كان هذا الذي يساعده متفق مع توجهاته أم لا . .

فاذا كان اخوه جلادت بدر خان ، (وكلاهما درساً القانون في المانيا ، حيث كان كامران يحمل الدكتوراه في القانون من

كما تذكر اسم الدكتور عبدالرحمن قاسم، وهو كردي من إيران ، اذ عمل لمدة سنتين (١٩٧٦ - ١٩٧٨) بعد ذلك انقطع العمل الى كردي عراقي هو هه لكهوت حه كيم .

ملاحظات اخرى

● قبل أن اسجل بعض الملاحظات الأخرى ، أود الإشارة بأن الدليل السنوي الذي يوزعه المعهد سنوياً ، يؤكد على أن اللغة الكردية ، لغة رسمية ومعترف بها في العراق . . ● وبعد ، أن الديبلوم الذي يمنحه المعهد الوطني للغات

والحضارات الشرقية الحية في باريس ، يمكن تعادله بالليسانس (الشهادة الاولى) . . اما ما يتعلق بالدراسات العليا : (المتريز Maitrise) وديبلوم الدراسات المعمقة (D. E. A) . والدكتوراه بمختلف درجاتها ، فانها لا تدخل ضمن امكانيات هذا المعهد . . رغم ان هناك نخبة من الاساتذة من حملة دكتوراه الدولة او من الذين يحملون لقب بروفيسور (استاذ) والذين يحق لهم الاشراف على اطروحة الدكتوراه ، يعملون في هذا المعهد بصفة مدرسين او محاضرين . . ان معظمهم ، يعملون في جامعات ومعاهد عالية اخرى ، وخاصة في وحدة الدراسات والبحوث الشرقية والعربية وشمال افريقيا والهند في جامعة السوربون الجديدة /باريس ٣ ، وهي تعتبر واحدة من اكبر واشهر الوحدات ، ليس في فرنسا وحدها ، بل في اوروبا ايضاً . . حيث يعمل فيها مجموعة من الاساتذة المتخصصين في مختلف مجالات الدراسات الشرقية والاسلامية ، ويرأسها في الويت الحاضر البروفيسور محمد أركون وهو متخصص معروف في حقل الدراسات العربية والاسلامية ، وتعمل ضمن اطار هذه الوحدة ، اضافة الى معهد الدراسات العربية ، معهد الدراسات الإيرانية الذي يرأسها البروفيسور شارل هنري دو فوشيكور (C. - H. de Foucheour) ومعهد الدراسات التركية الذي يرأسها البروفيسور بازان Bazan اضافة الى اقسام

اخرى . . ان شروط القبول والاستمرار في الدراسة في جامعة السوربون الجديدة ، باريس الثالثة ، وعلى الأخص في مجال الدراسات العليا ، شروط صعبة ، وأساتذتها يتسمون بقدر كبير من الجدية ، فلا غرابة أن نرى بأن البعض لا يستطيعون الحصول على الدكتوراه إلا بعد مرور (١٥) عاماً بعد الدراسة الجامعية ! . . ويتجنب بعض الطلاب دخول هذه الجامعة ، ويختارون جامعات أخرى .

● واخيراً ، أقدم هذا الملف المتواضع بين يدي القراء والمهتمين ، وأنا موقن ، بأنه مدخل عام للموضوع ، وأرجو من الذين لهم معلومات جديدة ، وخاصة فيما يتعلق بتدريس اللغة الكردية ، أن يبادروا بالكتابة ، وذلك لأغناء الموضوع اكثر . .

عبدالله محمد أحمد حداد

باريس - جامعة السوربون

١٦ / تموز / ١٩٨٦

هوامش

١ - البحث معد باللغة الفرنسية بعنوان :

(Le Sheikh Reza Talebani (1835 - 1910) Atravers Sa Poesie Kurde, Persane, et turque)

اي : الشيخ رضا الطالباني من خلال شعره الكردي ، الفارسي والتركي ، جرى اعداده باشراف البروفيسور عبدالغفور روان فرهادي ، ونوقش بتاريخ ١٩٨٤/٦/٢٦ في جامعة السوربون ، وكانت لجنة المناقشة عبارة عن السيد فرهادي ، السيدة جويس بلو ، البروفيسور بكى كرامو . حيث قررت اللجنة منحي دبلوم المتريز بدرجة جيد . والبحث مطبوع بالآلة الكاتبة .

أما موضوع دبلوم الدراسات المعمقة (D. E. A) (الماجستير) فكان بعنوان :

(Recen Sement et Eva Luation des Sources de L'Histoire de la Litterature Kurde de 1820 1920)

اي «عرض وتقييم مصادر دراسة تاريخ الادب الكردي للفترة من ١٨٢٠ - ١٩٢٠» ، دافعت عنه في جامعة السوربون بتاريخ ١٩٨٥/٦/٢٧ وهو مطبوع على الآلة الكاتبة ، حيث قررت لجنة المناقشة منحي دبلوم الدراسات المعمقة (D. E. A) بدرجة جيد جداً ، وهي اعلى علامة لهذه المرحلة (اي الماجستير) .

٢ - ولد مينورسكي سنة ١٨٧٧ بالقرب من موسكو وتوفي سنة ١٩٦٦ في لندن ، للمزيد من التفاصيل عن حياته ، راجع المقدمة التي كتبها الدكتور معروف خزندار لكتاب «الاكرد ملاحظات وانطباعات» بغداد ١٩٦٨ ، ص (٥ - ١١) .

امارة الكرد الهذبانية

زبير بلال اسماعيل

فيها وكان النجاح حليفه أحيانا . والدولة السالارية التي تأسست أيضا في أذربيجان في حوالي سنة ٣٣٠هـ ودامت حتى سنة ٤٢٠هـ/١٠٢٩م^(٢) . والجدير بالذكر إن حوادث الدولة الروادية والهذبانية والسالارية متداخلة فالدولة الروادية هي أصل الدولة السالارية .

وقد نبغ في طائفة الاكراد الهذبانية جماعة من الشخصيات العلمية والأدبية والإدارية سنأتي على ذكر عدد منهم في آخر البحث إتماما للفائدة التاريخية . وقد لعبت الاكراد الهذبانية أبرز أدوارهم في إقليم أذربيجان ، وفيه كانت مساكنهم وتجارهم وحروبهم . ويقع هذا الإقليم في الشمال الغربي من إيران ويتاخم كلا من تركيا والعراق والقوقاز الروسية ، ويعتبر آخر ووفق ما عرف قديما فان أذربيجان تقع بين إقليم الجبال والران وأرمينية وجيلان والجزيرة . وكانت هذه البلاد جزءا من إقليم ميديا التابع لدولة الكيانيين (٥٥٠-٣٣١ ق.م) ، ولم تصبح إمارة مستقلة الا في عهد خلفاء الأسكندر المقدوني .

وكانت أذربيجان من الأقاليم القليلة الأهمية في العهد العباسي ، ولم تقم لها قائمة سياسية الا عندما ذهب ربح المغول . وكانت أذربيل في أوائل العهد العباسي عاصمة لأقليم أذربيجان ثم جعلت تبريز عاصمة بعد ذلك ، وأصبحت (مراغة) في عهد الخانات بعد غزو المغول^(٣) .

الاكراد الهذبانية :

الهذبانية إحدى قبائل الاكراد الرئيسية ذكرتها المصادر العربية الجغرافية وغيرها في العصور الوسطى . قال المسعودي في

إن نهاية القرن الثالث الهجري ، والقرن الرابع الهجري ، تميزا بأحداث مهمة في تاريخ الخلافة العباسية . وكان من مظاهر تلك الفترة انفصال الأطراف وتكوين إمارات مستقلة إعترفت إسميا بالخليفة العباسي . وكان ظهور الإمارات المستقلة نتيجة طبيعية للنظام الأقطاعي الذي ساد الدولة العباسية وتسلبت الجند وزيادة نفوذهم وتدخلهم في أمور الخلافة والأنحياز للجهة التي تدفع لهم رواتب أعلى ، فضلا عن ضعف سلطة الخلفاء المركزية في الفترة المذكورة وبذلك لم يكن بمقدورها السيطرة على أقاليم واسعة متباعدة من النواحي الجغرافية والبشرية والفكرية ، وسرعان ما أصبح انفصال الأطراف وتكوين الإمارات المستقلة أمرا غير مستبعد الحدوث . وعليه فان ظهور إمارة الكرد الهذبانية كان وليد تلك الظروف التي مرت بالدولة العباسية حيث استطاع الهذبانيون أن يستقلوا ويكونوا لهم إمارات أتخذت من بعض المدن الكبيرة في أذربيجان مراكزا لهم ، ثم شملت أماراتهم مدنا عديدة في إقليم أذربيجان . وإستطاع الهذبانيون بعد ذلك تأسيس إمارة إتخذت من أربيل مركزا لها ودام حكمها اكثر من قرن من الزمان .

لعل أسبق الإمارات الهذبانية كانت الإمارة أو الدولة الروادية التي أنشأتها الاكراد الروادية وهم شعبة من الهذبانية . إتخذت من تبريز قاعدة لها^(١) ثم الإمارة الهذبانية الثانية التي أسسها ديسم بن ابراهيم الكردي في أذربيجان في سنة ٣٢٧هـ/٩٣٨م . اذ اتيح له في السنة المذكورة بأن يفتتحها ، ولكن فترة حكمه كانت قصيرة لم تدم الا الى سنة ٣٣٠هـ/٩٤١م وقد حاول ديسم مرات عديدة خلال الخمس عشرة سنة التالية أن يستعيد حكمه

وكان منهم من يقيم في مدينة أربيل نفسها .
والهذبانيون كانوا من سكان أذربيجان يعيشون في مناطق :
مراغة وأورمية وأشنو ، وكونوا فيها إمارة قوية استطاعت رد الغز
(قوم من الترك) الذين هاجموا مراغة في سنة ٤٢٩هـ/١٠٣٧م
وقد وصف ابن حوقل بعض الجهات والمدن الهذبانية فقال :
(ويلى المراغة في الكبر أرمية وهي مدينة نزهة كثيرة الكروم والمياه
الجارية في المدينة والضياح والرساتيق - الأرياف- . . ومن
ضمن أرمية ومضاف الى عملها مدينة (أشنو) وهي أيضا مدينة
كثيرة الشجر والخضر والخيرات والفواكه والمياه الجارية ، متوفرة
القسم غزيرة القسط من سائر ما خصت به أرمية والمراغة من
رفق باديتها والتفات الخيرات بها من جهة اكرادها الهذبانية ،
وبها يصيغون وإياها يتجمعون وبها جميع ما يملكون ويدخرون ،
وبها أسواق للتجارة ، ويحلب منها ومن سوادها الأغنام
والدواب والعسل واللوز والجوز والشمع وما جانس ذلك من
ضروب المتاجر الى بلد الموصل وبلد الجزيرة ، من الحديثة
وغيرها . .)

وحين تحدث عن الجزيرة قال : (. . والزباين-الزاب الأعلى
والأسفل-نهران عظيمان كبيران ، ومخرجها من الجبال التي بين
نواحي أذربيجان ، وبين هذين النهرين مراغ كثيرة وبلاد كانت
الضياح بها ظاهرة والسكان بها الى عهد قريب على حالة
صالحة ، فتكاثر عليهم البوادي وإعتورتهم الفتن فصارت
قفارا من السكان يبابا بعد العمران ، وهي في الشتاء مشاتي
للاكراد الهذبانية ومصايف لبني شيبان . .)^(١١) . فهم مما
تقدم ، إن إقليم ما بين الزباين - أربيل - كان مشتى للهذبانية ولما
حاولت الهذبانية تملك بعض القلاع في منطقة ما بين الزباين
دخلت بسبب ذلك في نزاع مع الدولة العباسية . وكانت
لاهيجان (التي تعتبر بادية أشنو) في حوزة الكرد الهذبانية
وموطنهم الآن أردبيل ، غير أنهم كانوا في لاهيجان ، ولا يعرف
شيء عن مجيء الكرد الزرزارية الى أشنو ، وربما كانوا فرعا من
الهذبانية القديمة^(١٢) .

(التنبيه والأشراف) حين عدد طوائف الاكراد : (منهم البازنجان
والشوهجان والشاذنجان والنشاوره والبوذيكان واللرية
والجورقان والجوانية والبارسيان والجلالية والمستكان والجابارقة
والجروغان والكيكانية والماجردان والهذبانية وغيرهم ممن بزمام
فارس وكرمان وسجستان وخراسان وأصبيان وأرض الجبال من
الماهات : ماه الكوفة وماه البصرة وماه سبذان . . .)^(٤)
وأورد ابن الأثير في (الكامل) كلمة الهذبانية بالصيغة السابقة
حين تحدث عن النزاعات التي حصلت بين العشيرة الهذبانية وبين
الحمدانيين ، وفي الأحداث اللاحقة المتعلقة بالهذبانيين في أربيل
ومحالفاتهم مع السلاجقة^(٥) .

وإستخدم نفس الصيغة ابن المستوفي في (تاريخ اربل) حين
أورد تراجم بعض مشاهير الهذبانية^(٦) . ولكن ابن خلكان
إستخدم صيغة (الهذبانية) في تراجم بعض الهذبانيين من الفقهاء
والأمراء^(٧) . وحين نقل الأسنوي عن ابن خلكان تراجم بعض
الهذبانيين إستخدم صيغة الهذبانية^(٨) . وذكر المقرئ في
(السلوك) عددا من القبائل الكردية من بينها الهذبانية فقال :
(الكورانية ، بنوكوران ، والهذبانية والبشوية والشاهنجانية
والسرلجية واليزولية والمرانية والزرزارية والكيكانية ، والجاك ،
واللو والدبلية - أي اللور والدنبلية - والروادية والديسنية - أي
الداسنية = اليزيدية - والهكارية والحמידية والدركجية والمروانية
والجلالية والشبنكية والجوي . .)^(٩) . ولكن محمد علي عوني
حين تناول هذه اللفظة قال : (هذه اللفظة شائعة في المصادر
العربية ولكن ابن خلكان يضبطها هكذا : (الهذانية) وهي
أقرب الى الأصل الكردي الذي هو : (هذان=هزان=خيزان) إذ
لا يزال هو أسم طائفة من الكرد جنوبي بحيرة وان وبلدة جنوب
شرقي بدليس ، ويلفظ الأسم بشكل (أزبني=هازبني)^(١٠) إن
الروادية التي ورد ذكرها في النص السابق ، والتي ينتسب اليها
الأيوبيون ، هي إحدى شعب الهذبانية وكذلك المهرانية أو
المارانية أو بني ماران ، التي ينتسب اليها عدد من العلماء ، والتي
كانت في المروج تحت الموصل ، إحدى شعب الهذبانية أيضا ،

ثورة الهذبانية في العهد العباسي :

في صراع مع قبيلة كردية أخرى لا تقل عنهم شأنًا وهي قبيلة الأكراد الحكيمية التي كانت هي الأخرى ترمي الى السيطرة على الأقليم .

وكان الكرد الهذبانية والحكيمية بصفة خاصة يسكنون أربيل وما جاورها منذ القرن الحادي عشر الميلادي ، وكثيراً ما كان يتنازع السيادة على مدينة أربيل زعماء هاتين القبيلتين الذين يملكون في إقليم أربيل عدداً وافراً من الحصون . وقد تحدث عن هذه المنازعات المحلية التي حدثت حوالي منتصف القرن العاشر الميلادي كل من ابن خلدون وبدر الدين العيني^(١٦) .

إمارة الهذبانية في أربيل :

إنجلي الموقف بوقوع أربيل في حوزة الهذبانية الذين ملكوا فضلاً عن أربيل عدداً وافراً من الحصون والقلاع في إقليم ما بين الزابين . أسس الهذبانويون في أربيل إمارة إتخذت من قلعتها كرسياً لها . ولا نعرف أسماء حكامهم الأوائل ولكن ابن الأثير يزودنا بأسماء عدد من حكامهم بين سنة ٤٣٦ و ٥٢٠هـ / ١٠٤٤ - ١١٢٦ م .

١ - عيسى بن موسى الهذباني :

حدث في أواخر العهد البويهي (حكم البويهيون العراق بين سنة ٣٣٤هـ - ٤٤٧هـ) أي في سنة ٤٣٦هـ أن قتل عيسى بن موسى الهذباني صاحب إربل ، وكان قد خرج الى الصيد فقتله إبن أخ له وسار الى قلعة إربل فلكأها . وكان سلاار بن موسى أخو المقتول نازلاً على قرواش بن المقلد العقيلي صاحب الموصل لئفرة بينه وبين أخيه ، فلما قتل سار قرواش مع السلاار الى إربل فلكأها وسلمها الى السلاار وعاد قرواش الى الموصل^(١٧) .

ويذكر إن الهذبانين كانت تجمعهم علاقات ودية مع الدولة العقيلية في الموصل وهي الدولة التي أعقبت الدولة الحمدانية . وقد حاول بنو عقيل إيجاد علاقات ودية بين الأمارتين الكرديتين اللتين نشأتا من جوارهم وهما : إمارة

في سنة ٣٩٣ هـ / ٩٠٦ م ثار الأكراد الهذبانية في عهد الخليفة المكتفي بالله ، وكان الأخير قد عين في تلك السنة بالموصل وأعمالها : أبا الهيجاء عبدالله بن حمدان بن حمدون التغلبي العدوي وهذا هو الذي ثار عليه الهذبانويون وأغاروا بقيادة رئيسهم محمد بن هلال (بلال) على نينوى . فسار حمدان وعبر جسر الموصل والتقى بهم قرب الخازر (أحد روافد الزاب الأعلى) ولكنه عاد الى الموصل لكثرة عددهم بعد أن قتل واحد من أصحابه أسمه سيبا أو سليمان الحمداني ، ثم كتب حمدان الى الخليفة يطلب النجدة .

وفي السنة التالية سار الأمير الحمداني اليهم وكانوا قد اجتمعوا في خمسة الاف بيت فلما رأوا جده في طلبهم ساروا الى (البابة) التي في جبل (السلق)^(١٣) ، وهي مضيق مشرف على شهرزور فأمتنعوا فيها وتحصنوا كجبل قنديل فقتل حمدان منهم جماعة ثم رجع الى الموصل بعد مراسلات جرت بينه وبين رئيسهم محمد بن هلال حيث تم الصلح بين الطرفين^(١٤) . ولكن الحرب بدأت من جديد إذ هاجم الهذبانويون أذربيجان ولم يكن قصدهم من الصلح الا أشغال أبي الهيجاء بالأمل ، والتقى بهم هذا الأخير مرة أخرى عند جبال القنديل فأنكسر الهذبانويون وهرب بعضهم الى أذربيجان ثم بلغ حمدان أن زعيمهم لا يزال مقيماً في شهرزور عند الجبال المشرفة على الزاب فحاصره أبو الهيجاء الحمداني عشرة أيام حيث أستسلم أخيراً مع أتباعه ، ثم طلب زعيم الهذبانين الإقامة في الموصل فأجيب الى طلبه ، ولعله قتل بعد ذلك في الموصل . أما جماعته فقد رجعوا الى (حسرة) مع أموالهم وأهلهم ولم يقتل أبو الهيجاء منهم غير رجل واحد كان هو الذي قتل صاحبه سيبا الحمداني^(١٥) .

هذا هو مبدأ ظهور الهذبانين على المسرح السياسي في إقليم ما بين الزابين ، وقد تردد ذكرهم بعد ذلك بكثرة وأخذوا يتغلغلون الى الأقليم المذكور ويحاولون السيطرة عليه ، وخلال ذلك دخلوا

الهدبانيين في إربل وإمارة الاكراد الحميدية في عقرة وما جاورها من جهة وبين هاتين الامارتين وبينهم من جهة أخرى . ولكن هذه العلاقات لم تدم على هذا النحو فقد حدثت في فترات مختلفة أن ساءت العلاقات بين هذه الأطراف .

٢ - سالار بن موسى : وقد أشرنا اليه وهو الذي خلف أخاه عيسى بن موسى في الحكم .

٣ - أبو الحسن بن موسك الهدباني :

في سنة ٤٤٠ هـ / ١٠٤٨ م ساءت العلاقات بين الاكراد الحميدية والهدبانية من جهة وبين قرواش وأخيه من جهة أخرى ، واشتد النضال والخصام . ويقول ابن الأثير في مسألة الخلاف أو النزاع المذكور : (. . كان للحميدية عدة حصون تجاور الموصل منها العقير وما قاربها ، وللهدبانية قلعة إربل وأعمالها ، وكان صاحب العقير حينئذ (أبا الحسن بن عيسكان) الحميدي وصاحب إربل (أبو الحسن بن موسك الهدباني وله أخ اسمه (أبو علي بن موسك) فأعانه الحميدي على أخذ إربل من أخيه أبي الحسن فلنكها منه وأخذ صاحبها أسيراً . وكان قرواش وأخوه زعيم الدولة (أبو كامل) مشغولين فلما عادا الى الموصل وقد سخطا على هذه الحالة ولم يظهرها ، وأرسل قرواش يطلب من الحميدي والهدباني نجدة له على نصر الدولة بن مروان^(١٨) ، فأما أبو الحسن الحميدي فسار إليه بنفسه وأما أبو علي الهدباني فأرسل أخاه . وإصطلح قرواش ونصر الدولة وقبض على أبي الحسن الحميدي ثم صانعه على إطلاق أبي الحسن الهدباني الذي كان صاحب إربل ، وأخذ إربل من أخيه أبي علي وتسليمها اليه فإن إمتنع أبو علي كان عوناً عليه . فأجاب الى ذلك ورهن عليه أهله وأولاده وثلاث قلاع من حصونه الى أن يتسلم إربل . وأطلق الحميدي من الحبس . وكان أخ له قد إستولى على قلاعه فخرج اليها وأخذها منه ، وعاد قرواش وأخيه زعيم

الدولة فوثقاه وأطلقا أهله ، ثم أنه راسل أبا علي صاحب إربل في تسليمها فأجاب الى ذلك ، وحضر بالموصل ليسلم إربل الى أخيه أبي الحسن ، فقال الحميدي لقرواش وأخيه ! إنني وفيت بعهدي فسلمنا الى حصوني فسلمنا اليه قلاعه . وسار هو وأبو الحسن وأبو علي الهدباني الى إربل ليسلمها الى أبي الحسن فغدرا به في الطريق ، وكان قد أحس بالشر فتخلف عنها وسير معها أصحابه ليتسلموا إربل فقبضا على أصحابه وطلبوه فهرب الى الموصل ، وتأكدت الوحشة حينئذ بين الاكراد وقرواش وأخيه وتقاطعوا وإضمر كل منهم الشر لصاحبه . (١٩) .

عرفنا من النصوص المتقدمة أسماء بعض حكام إربل من الهدبانية عيسى بن موسى وأخوه سالار بن موسى ، وذلك في حوادث سنة ٤٣٦ هـ . ومن أولاد موسى أيضاً : أبو الحسن بن موسك وأبو علي بن موسك وقد تردد ذكرهما في حوادث سنة ٤٤٠ هـ ، ومعنى هذا إنه كان لموسى أو موسك^(٢٠) الهدباني المذكور أربعة أولاد هم : عيسى وسالار وأبو الحسن وأبو علي .

٤ - أبو الهيجاء الكردي الهدباني (الحسين ابن الحسن بن موسى) وحوادث أيامه :

أ - حين تغلب السلاجقة الأتراك على الحكم في العراق في سنة ٤٤٧ هـ / ١٠٥٥ م قدم لهم الهدبانيون الخضوع وإعترفوا بسيادتهم . وكان (طغرل بك) الذي لقبه الخليفة العباسي بـ (ملك المشرق والمغرب) قد إتخذ الري (قرب طهران الحالية) عاصمة له وأسس دولة السلاجقة التي إستطاع فرعها الرئيسي أن يحكم مئة عام من البوسفور الى تركستان الرئيسية ، أما فروعها الصغيرة فقد إمتدت سلطتها الى مدة أطول . وبذلك إستطاع السلاجقة توحيد آسيا المسلمة واعتنقوا الإسلام بحماس^(٢١) .

عجز خلفاء ملكشاه (السلطان السلجوقي) عن الاحتفاظ بتأثير الدولة وسرعان ما فقدوا سورية وآسيا

تعاقت سجلاً بين الفريقين حتى إذا كانت سنة ١١٠٣ م عقد بينهما صلح إعترف بركيارق بموجبه باستقلال أخيه محمد وعين أخاه سنجر أميراً من قبله على خراسان^(٢٥).

وبموجب الصلح السابق أعطى بركيارق : الجبل وطبرستان وخوزستان وفارس وديار بكر والجزيرة والحرمين الشريفين ، بينما أصبحت الخطة للسلطان محمد في آذربيجان والران وأرمينيا وأصفهان والعراق وإشترك الاثنان في حكم البطائح والبصرة في العراق . وبعد إقرار الصلح سار السلطان محمد من تبريز الى مراغة ومنها الى إربل يريد قصد جكرمش صاحب الموصل ليأخذ بلاده ، ولكن الأخير إمتنع عن تسليم المدينة فحاصره السلطان . ولما أذيع خبر وفاة بركيارق سنة ١١٠٤ م أنهى السلطان محمد الحصار وعين جكرمش حاكماً على الموصل^(٢٦).

وجكرمش هو : شمس الدولة السلجوقي صاحب جزيرة ابن عمر . ويبدو من سياق الحوادث إن حكام إربل من الهذبانيين وغيرهم من الأمراء الأكراد المجاورين كانوا يوالون حكام الموصل من السلاجقة ، لأهمية المدينة السياسية في المنطقة وباعتبارها من مراكز السلاجقة المهمة .

ج - وفي سنة ٥٠٠ هـ / ١١٠٦ م اقطع السلطان محمد

الموصل لـ (چاولي سقاوو) وكان هذا قد إستولى على البلاد التي بين خوزستان وفارس وأقام بها ستين ثم أمره السلطان لمحاربة الأفرنج وأقطعه الموصل وديار بكر والجزيرة حيث أن جكرمش إمتنع عن دفع المال للسلطان مما إقتضى تنحيته .

سار چاولي وجعل طريقه الى (البوازيج)^(٢٧) حيث

نهب المدينة ثم سار الى إربل . أما جكرمش فحين بلغه ذلك

كتب في جمع العساكر من الإمارات الكردية المجاورة فجاءه كتاب أبي الهيجاء الهذباني صاحب إربل يذكر

إستيلاء چاولي على البوازيج ويقول له : (إن لم تعجل بالهجي لنجتمع عليه ونمنعه والأ إضطرت الى موافقته والمسير

معه)^(٢٨) . فبادر جكرمش وعبر الى شرقي دجلة في عسكر

الصغرى ، وفضلاً عن ذلك فقد إستطاع الأتابكة ، وهم حكام الأقاليم الأتراك ، أن يصلوا درجة من القوة بحيث أخذت الدولة تتمزق بينهم الى دويلات شبه مستقلة^(٢٢) .

وقد لعب الهذبانيون دوراً في الصراع الدائر بين الأمراء المتنازعين ؛ فكانوا ينحازون الى إحدى الجهات المتنازعة وفق ما تفرضه مصالحهم الحيوية وموقعهم الجغرافي .

ونسوق هنا مثلاً على ذلك الصراع حول السلطة والتملك بين الأمراء الأتراك ؛ ففي سنة ١٠٩٢ توفى السلطان ملكشاه وكان السلطان (بركيارق) الذي سماه ملكشاه لخلافته أن

يحاوي عن حقوقه ضد ابن أخيه محمود وضد عمه (تنش بن ألب أرسلان) صاحب دمشق . وقد التقى تنش الملقب بتاج الدولة أخو ملكشاه بقسيم (آق سنقر) و (بوزان) عند حلب

سنة ٤٨٧ هـ / ١٠٩٤ وقد لحق (كربوقا)^(٢٣) مدداً من عند بركيارق من نصيبين ، وعبر دجلة الى أربيل حيث إنهمز

أمام عمه تنش الذي إستمر في سيره حتى همدان وإستولى عليها وعلى إصفهان . ولكن المعركة الأخيرة كانت في صالح

بركيارق حيث قتل عمه تنش وأطلق سراح كربوقا المحبوس في حمص ، فسار للاستيلاء على الموصل وكانت بيد علي

بن شرف الدولة مسلم العقيلي من قبل تنش ومعه بنصيبين أخوه (محمد بن مسلم) و (مروان بن وهب) و (أبو الهيجاء

الكرد الهذباني) صاحب إربل ، ودخل كربوقا الموصل سنة ٤٨٩ هـ / ١٠٩٥ م^(٢٤) . والجدير بالذكر إن تنش كان

قبل ذلك قد سيطر على حلب والجزيرة وديار بكر وأذربيجان وهمدان ، وخطب له ببغداد الى أن قتل قرب

الري بايران .

ب - تفرد بركيارق بالحكم بعد مقتل عمه تنش . وفي سنة

٤٩٣ هـ / ١٠٩٩ م خرج على بركيارق أخوه محمد وكان أميراً على آذربيجان يساعده أخوه الثالث (سنجر) وكان أميراً على خراسان واكرهاه على الفرار الى جبال (دالغان)

بعد معركتين كتب النصر فيها للثلاثين ، ثم أن المعارك

الموصل وأرسل اليه أبو الهيجاء الهذباني عسكره مع أولاده فاجتمعوا بقرية (باكلبا) من أعمال إربل ووافاهم چاوي وبنتيجة الحرب أسر جكرمش فتقدم چاوي يريد الموصل . وفي الموصل نصب زنكي ابن جكرمش وهو صغير وخطبوا له ، ووقع أولاد أبي الهيجاء في الاسر .

وفي هذا الوقت هرب أبو طالب من أعيان الموصل الى إربل بعد الواقعة فأرسل چاوي يطلبه من صاحب إربل فاطلقه هذا فأطلق چاوي بدوره ابن أبي الهيجاء ، فلما جاء أبو طالب ضمن لچاوي فتح الموصل ثم إعتقل ، وقد توفي جكرمش في هذه السنة .

د - العلاقات بين چاوي والهذبانيين :

ظهر مما تقدم إن العلاقات كانت حسنة بين حاكم الموصل جكرمش ، الذي وقف في وجه مشاريع السلطان محمد ، وبين الهذبانيين الذين وقفوا الى جانبه . ولذلك كان من الطبيعي أن تسوء العلاقات بعد وفاة جكرمش بينهم وبين چاوي الحاكم الجديد في الموصل . ولكن الأمانة الهذبانية كانت مضطرة (بحكم موقعها الجغرافي وضآلة شأنها بين القوى المتصارعة ، وللحفاظ على كيانها) الى تقديم الخضوع للحاكم الجديد الذي كان يمثل السلطان محمد السلجوقي ، وكانت تتحين الفرص للتحرر من هذه التبعية لچاوي الطامح الذي إستولى على الموصل من يد قليج أرسلان وإبن جكرمش فاستفحل أمره وطمع في الانفصال عن السلطان محمد ، وتوقف عن تقديم الأموال اليه .

أرسل السلطان محمد في سنة ٥٠٢ هـ / ١١٠٨ م جيشاً لكبح جماحه وإزاحته ، قال ابن الأثير : (جاء جيش السلطان محمد بن ملكشاه بقيادة مودود بن آتون تكين على چاوي سقاوو وكان في الجيش من الأمراء أبو الهيجاء صاحب إربل ونصر بن مهلهل ابن أبي الشوك الكردي ..) (٣٠) . وكان معهم أيضاً آق سنقر البرسقي فوصلوا الموصل ووجدوا چاوي قد إستعد للحصار ثم أثر

الهرب ومعه أسير بيزنطي هو (القمص) : كان صاحب الرها (٣١) وأسيراً عنده وسار الى نصيبين ثم سلم نفسه الى السلطان محمد في أصبهان وتوفي سنة ٥١٠ هـ .

هـ - حرب الصليبيين :

في سنة ٥٠٥ هـ خرج مودود (حاكم الموصل) الى حرب الأفرنج وسار معه الأمير أحمد يل الروادي أمير مراغة ، وأبو الهيجاء صاحب إربل . وبعد مقتل مودود (في قتاله مع الأفرنج سنة ٥٠٧) أرسل السلطان (آق سنقر) البرسقي لحكم الموصل في سنة ٥٠٨ هـ / ١١١٤ م (٣٢) ، حيث صار والياً عليها وعلى أعمالها . وجاء في دائرة المعارف الإسلامية : (إن أبا الهيجاء (بن موسك) الزعيم الكردي وأمير أربيل إشتراك في الحملة التي وجهت لمحاربة الصليبيين عام ٥٠٤ - ٥٠٥ / ١١١١ م (٣٣) .

و - وكان لأبي الهيجاء الى جانب هذا شأن كبير في حروب السلاجقة المتأخرين : محمود ومسعود ؛ ففي سنة ٥١١ هـ / ١١١٧ م توفي السلطان محمد إبن ملكشاه (٣٤) بن ألب أرسلان وجلس إبنه محمود على عرش السلاجقة ، وواجه هذا مصاعب من عمه سنجر ؛ فقد أعلن سنجر نفسه سلطاناً على السلاجقة وهو الأبن الثالث للملكشاه وآخر سلطان من السلاجقة العظام . إعتلى العرش في سنة ٥١٢ هـ وتوجه نحو العراق ووقعت الحرب بينه وبين محمود إنتصر فيها سنجر وإعترف به الخليفة المسترشد بالله وإمتد ملكه من حدود خراسان الى بلاد الشام ولكن الصليبيين إنتزعوا منه معظم بلاد الشام وكونوا فيها الإمارات وإستغل الأتابكة بأجزاء أخرى ، ولم يمتد حكم محمود المباشر الأ على العراقيين بسبب تنافس الطامعين وفي مقدمتهم الملك مسعود بن السلطان محمد . وقد سار الأخير من الموصل ومعه قسم الدولة زنكي بن آق سنقر وأبو الهيجاء صاحب إربل وقصدوا الجبال فقاتلهم البرسقي شحنكية (٣٥) بغداد الذي كان مشغولاً آنذاك بأمر (دييس) الذي إحتل الحلة . فلما

ز - ولى السلطان محمود (٥١١ - ٥٢٥هـ) شحنة بغداد (يرنقش) وبعد فترة قصيرة تنكر الخليفة المسترشد (٥١٢ - ٥٢٩هـ) للشحنة يرنقش ، فلحق الأخير بالسلطان محمود سنة ٥٢٠هـ وأثار السلطان على الخليفة وخوفه من غائلته ، فاعتزم السلطان على قصد العراق ، ووصل بغداد في العاشرة من ذي الحجة من السنة المذكورة ، وقد عبر المسترشد الى الجانب الشرقي من بغداد في ثلاثين الفاً من المقاتلين وأمر بحفر الخنادق وإعترم على كبس السلطان فغدر بهم الأمير أبو الهيجاء الكردي صاحب إربل وخرج كأنه يريد القتال فالتحق هو وعسكره بالسلطان (وكان السلطان قد أرسل الى عماد الدين بواسط يأمره أن يحضر هو بنفسه ومعه المقاتلة في السفن وعلى الدواب في البر ، فجمع سفينة كل من البصرة الى بغداد وشحنها بالرجال المقاتلة وأصعد ، فلما قارب بغداد أمر كل من معه في السفن وفي البر بليس السلاح . . وركب السلطان والعسكر الى لقائهم ، فلما رأى الأمام المسترشد بالله الأمر على هذه الصورة وخروج الأمير أبي الهيجاء من عنده أجاب الى الصلح وترددت الرسل بينهما فاصطلحا . وإعتذر السلطان مما جرى وعفا عن أهل بغداد جميعهم وأقام ببغداد الى رابع شهر ربيع الآخر سنة ٥٢١هـ وحمل الخليفة من المال اليه كل ما إستقرت القاعدة عليه^(٣٩) .

وتولى عماد الدين شحنة العراق سنة ٥٢١هـ وصادف أن توفي في هذه السنة عز الدين مسعود البرستي والي الموصل فتولى زنكي (عماد الدين) الموصل^(٤٠) إن هذه الأحداث والتزاعات الأسرية بين الأمراء السلاجقة قد أضعفتهم وأربكت أمورهم . وقد بدأت علامات الاضطراب الداخلية تم الدولة وتهددها نظراً للتهديدات الخارجية المستمرة . فقد جاءت قبيلة (قره خطاي) وهي قبيلة تركية مغولية من أقصى الصين وهزمت سنجر السلطان الأعظم للسلاجقة في سنة ٥٣٦هـ / ١١٤١م وإحتلت إقليم

رأى الملك مسعود وزنكي وأبو الهيجاء هذه الحالة قصدوا الحلة لمحاربة الثائر دبيس ثم يتفرغون لما يريدون^(٣٦) ودبيس بن صدقة الأسدي كان صاحب الحلة .

تم الصلح بين البرستي والملك مسعود حينما علم بمقدم الأمير عماد الدين منكبرس الذي تمكن من أخذ شحنة بغداد بعد دخوله اليها ، فأضطر البرستي الى ترك بغداد والالتحاق بالملك مسعود . وكان منكبرس قد إتفق مع دبيس على التعاضد ، ولما كثر الفساد بالعراق بسبب إختلاف الأمراء أمر الخليفة المسترشد بالمصالحة وآل الأمر الى أن إستقر منكبرس شحنة ، وكان قد تزوج سرية السلطان محمد أم الملك مسعود (سرجهان) قبل انقضاء عدتها فأوعز صدور السلجوقيين وودعه دبيس وعاد الى الحلة وبقي منكبرس يظلم ويصادر الناس^(٣٧) .

لقد ظلت الموصل وأذربيجان بيد الملك مسعود أختي السلطان محمود حتى سنة ٥١٥هـ / ١١٢١م حيث أقطع السلطان محمود مدينة الموصل وأعطاها الجزيرة وسنجان وغيرها للأمير البرستي (آق سنقر) . أما الأمانة الهذبانية فقد إحتفظت طيلة فترة النزاعات بالعلاقات الحسنة مع السلاجقة وقدمت المساعدات العسكرية لهم في نزاعاتهم الداخلية أو في محاربتهم للأفرنج الذين إشتدت وطأتهم في هذه الفترة . وبدل كل هذا على المرونة السياسية وحسن تقدير الهذبانيين للمواقف .

لقد تحول البرستي من حكم الموصل الى حكم واسط في سنة ٥١٦هـ / ١١٢٢م مع إحتفاظه بشحنة العراق ، ولكنه عزل في سنة ٥١٨هـ من الوظيفة الأخيرة ورجع الى حكم الموصل بطلب من الخليفة المسترشد . وقد لمع نجم عماد الدين زنكي في هذه الفترة ، إذ سار مع البرستي الى واسط لحمايتها ، ثم تولى ضبط ولاية البصرة بأمر من البرستي^(٣٨) . وأخيراً قتل البرستي على يد الباطنية سنة ٥٢٠هـ وخلفه في حكم الموصل ابنه عز الدين مسعود .

ما وراء النهر . وفي عام ٥٤٨ هـ / ١١٥٣ م أسر الأتراك الغز سنجر فظل أسيراً لديهم حوالي ثلاث سنوات ، وإحتلت نيسابور وأحرقت قبيل وفاته في سنة ٥٥٢ هـ / ١١٥٧ م وكان قد إعتلى العرش في سنة ٥١٢ / ١١١٨ م وبوفاته إنتهى عصر السلاجقة العظام (٤١) .

نهاية الأمانة الهذبانية :

ذكرنا إن آق سنقر البرستي رجع الى حكم الموصل في سنة ٥١٨ هـ ، ولما قتل على يد الباطنية في سنة ٥٢٠ هـ خلفه في الحكم ابنه عز الدين مسعود . وفي حوادث هذه السنة ذكر ابن الأثير : إنه بعد وفاة البرستي إستقر ابنه عز الدين في ولاية الموصل ، وعندها قبض على الأمير (بابكر بن ميكائيل) وهو من أكابر الأمراء وطلب منه أن يسلم ابن أخيه قلعة إربل الى الأميرين فضل وأبي علي إبن أبي الهيجاء ، وكان ابن أخيه قد أخذها من أبي الهيجاء سنة ٥١٧ فراسل بابكر إبن أخيه فسلم قلعة إربل الى المذكورين (٤٢) .

وقال ابن المستوفي في ترجمة أبي القاسم عيسى بن لل : (كان من كبار الفقهاء الزهاد يعيش في قرية عيسى للان المسماة باسمه في جتون من أعمال إربل) . . . لما كان البابكرية باربل وضعوا على نواحيها قطائع ، فلجأ الى قرية عيسى خلق كثير حاهم - أي حاهم عيسى بن لل - عن أداء ما قرر عليهم (٤٣) ، نفهم مما تقدم إن إربل قد خرجت من يد أبي الهيجاء الهذباني في سنة ٥١٧ ، وإن البابكرية حكموا إربل وتوابعها من سنة ٥١٧ الى سنة ٥٢٠ هـ ، وإن أبا الهيجاء كان له ولدان هما الفضل وأبو علي حكما بعد والدهما أو في حياته . وفي نفس السنة (٥٢٠) نرى أبا الهيجاء مع جيشه الى جانب الخليفة المسترشد في حوادث حصار بغداد من قبل السلطان محمود ، في بداية الأمر ، وقبل إنحيازه الى السلطان .

ومها يكن فان إبن أبي الهيجاء قد استعادا حكم إربل وتوابعها في سنة ٥٢٠ هـ . وقد تحدث أسامة بن منقذ في كتابه الاعتبار عن فضل بن أبي الهيجاء فقال : (وحدثني الأمير فضل

بن أبي الهيجاء صاحب إربل قال : بعثني السلطان ملكشاه لما وصل الى الشام الى الأمير إبن مروان صاحب ديار بكر يقول : أريد ثلاثين ألف دينار . . .) . والجدير بالذكر إن أسامة بن منقذ المتوفي سنة ٥٨٤ هـ زار إربل (٤٤) .

وقد نقل ابن المستوفي خبراً عن أبي الهيجاء يدل على أنه كان حياً في سنة ٥٢٥ هـ . قال ابن المستوفي في تاريخ إربل في ترجمة أبي بكر محمد بن القاسم الشهر زوري (٤٥٣ - ٥٣٨ هـ) : (نقلت من خطه في آخر كتاب قد شهد في آخره : «حضرت مجلس الصاحب الأمير عز الدين ممد الدولة أبي الهيجاء الحسين إبن الحسن بن موسى الهذباني - أدام الله إقتداره -» . وذكر تقريراً قرره الأمير أبو الهيجاء لرجل نصيراني من إربل ، وإختصرت الالقب وقال : «وكتب محمد بن عبد الله بن القاسم بن المظفر الشهر زوري في الثالث والعشرين من شعبان سنة ٥٢٥» (٤٥) .

وقال في ترجمة محمد بن علي بن جامع وهو من رجال القرن السادس الهجري : (هو جد بني محتسب إربل ، قال الخضر بن نصر بن عقييل : (أول من ثقفه باربل محمد بن علي بن جامع . . . وأخبرني بعض ذوي قرابته ، انه كان محتسباً خطيباً باربل في أيام أبي الهيجاء بن أبي علي صاحب إربل) (٤٦) لقد ذكر ابن الأثير في (الكامل) أبا الهيجاء في مواضع عديدة وذكر نشاطه ومحالفاته وإشتراكه في المنازعات التي وقعت بين الخلفاء وسلاطين السلاجقة أو بينهم وبين حكام الموصل خلال الفترة (٥٠٠ - ٥٢٠ هـ) ، ولم يعثر على تاريخ وفاته ، علماً بأن أخباره إنقطعت بعد سنة ٥٢٠ هـ ، والظاهر إنه عاش بعد ذلك لان الخبر الذي نقله ابن المستوفي بصدده يدل على أنه كان حياً في سنة ٥٢٥ هـ .

استيلاء زنكي على إربل :

حين توفي عز الدين مسعود بن البرستي في سنة ٥٢١ هـ تولى حكم الموصل عماد الدين زنكي مؤسس دولة الأتابكة . وعمل زنكي بعد ذلك على إخضاع الإمارات الكردية القائمة في جوار

ذلك فلا يمكن تجاهل الحياة العلمية والأدبية في أيام الهذبانيين . فقد عدّ المؤلفون من أمثال السمعاني (أبو سعد عبد الكريم بن محمد ت ٥٦٢هـ) في الأنساب ، وابن خلكان في الوفيات وياقوت الحموي في معجم البلدان ، من أشهر بفضل وعلت مكانته في علم في عهدهم ولكن الزيادة بافراط انما كانت أيام آل بكتين ومارتهم في أربيل فكان انتاجها في العلم والأدب كبيراً ونالت بسبب ذلك مكانة متميزة بين البلدان العراقية وأنجبت نوابغ فاقوا في العدد فكان عصرها (العصر الأتابكي) وحيداً من بين العصور الأخرى .

كانت المساجد أول دور للعبادة والثقافة معاً وكانت الوحيدة في بث العلوم والأدب في العالم الإسلامي . بل كانت الوسيلة المهمة والاولى في التنظيم الثقافي ، فقد سبقت مدارس المساجد المدارس المستقلة التي نشأت بعد ذلك .

إتخذت أربيل بغداد قدوتها في تكوين المدارس المستقلة عن المساجد . وكان أول مدرس في أربيل ممن كان أخذ العلم في بغداد وتثقف على أكابر علمائها . فأربيل في العهد الهذباني لم تكن خالية من كل ثقافة وإنما عرف علماء ذكرهم المؤرخون .

١ - أبو أحمد القاسم بن المظفر بن علي بن القاسم الشهرزوري والد قاضي الخافقين أبي بكر محمد والمرضى أبي محمد عبد الله وأبي منصور المظفر . قال ابن خلكان : (وهو وجد بيت الشهرزوري مهتة الشام والموصل والجزيرة ، وكلهم اليه ينتسبون ، كان حاكماً بمدينة إربل مدة ومدينة سنجان مدة ، وكان من أولاده وحفدته علماء نجباء نالوا المراتب العلمية وتقدموا عند الملوك وتحكموا (أي أصبحوا حكاماً) وقضوا (أي أصبحوا مقنات) ونفقت أسواقهم خصوصاً حفيده القاضي كمال الدين محمد ومحيي الدين بن كمال الدين . وذكره الحافظ أبو سعد السمعي في كتاب (الذيل) ثم ذكره في كتاب (الانساب) في موضعين : أحدهما في نسبه الأربلي وقال : كان منها - يعني اربيل - جماعة من العلماء منهم أبو احمد القاسم المذكور ، والثاني في نسبه الشهرزوري . . وتوفي القاسم المذكور سنة

الموصل لنفوذه وتصفيته ؛ ففي رمضان سنة ٥٢٢هـ استولى زنكي على إربيل^(٤٧) ، وقضى على الأمانة الهذبانية فيها وأقطع إربيل لأحد قواده وأحد مماليك والده الأمير زين الدين على كوجك بن بكتكين الذي أصبح قائداً لجيش الموصل ومحافظ قلعها في سنة ٥٣٩هـ . ويبدو من بعض القرائن التاريخية ان الأمير أبا الهيجاء الهذباني استمر بعد ذلك في حكم إربيل ولكن لفترة قصيرة وربما الى سنة ٥٢٦هـ وفيها تأسست في إربيل الأمانة البكتينية التي عاشت الى رمضان سنة ٦٣٠هـ . وهكذا انقرضت إمارة الكرد الهذبانية بعد حكم دام اكثر من قرن واحد ، وكانت قد عاصرت الدولة الحمدانية (٢٩١ - ٣٨١هـ) وكذلك الدولة العيلية (٣٨١ - ٤٨٦هـ) والسلاجقة الذين أزاحوا البويهيين عن الحكم في العراق في سنة ٤٤٧هـ .

ان هذه القبيلة التي حكمت أربيل وتوابعها ينتسب اليها الأيوبيون وهم من الروادية احدى شعب الهذبانية^(٤٨) ويتفرع من الهذبانية . المارانية أو بني ماران الذين كانوا في المروج تحت أو جنوب الموصل ومنهم من كان يقيم في مدينة أربيل نفسها ويتنسب الى المارانية عدد من العلماء .^(٤٩) وكانت أشنو وباديتها لاهيجان في حوزة الكرد الهذبانية وموطنهم الآن أربيل (جنوب بحر قزوين) ولا يعرف شي عن مجي الكرد الزرزارية الى أشنو وربما كانوا فرعاً من الهذبانية القديمة . وفي منطقة أربيل التي كان يقيم بها الهذبانيون منذ القرن الحادي عشر الميلادي أو قبله بحوالي نصف قرن . لم يبق سوى قليل من البقايا التي تذكرنا بأيامهم ؛ فهناك قرية من سهل أربيل تسمى (كرد غازبان) أي تل الهذبانيين ثم أن الناس كانوا يصفون الحصان القوي السريع فيقولون : (كأنه حصان هذبان) إشارة الى قوة وسرعة خيول الهذبانية .

الحياة الثقافية في العهد الهذباني ومشاهير الهذبانية :
لقد شهدت أربيل أعظم ازدهار ثقافي لها في العهد الأتابكي (٥٢٢ - ٦٣٠هـ) وهو العهد الذي أعقب العهد الهذباني ، ومع

٤٨٩هـ / ١٠٩٥م بالموصل . . . (٥٠)

محتسب في أربيل وكان محتسباً خطيباً في أيام أبي الهيجاء بن أبي علي صاحب إربل . قال ابن المستوفي : (هو جدني محتسب إربل . قال الخضر بن نصر بن عقيـل : «أول من تفقه بأربيل محمد بن علي بن جامع ، فكنت أقرأ عليه شيئاً من الفقه ، فأوقع الله عندي حسب العلم ، وكان أبي فقيراً لآمال له ، فضيت الى بغداد . . .» (٥٤)

٥ - وهناك عدد آخر من العلماء الذين ولدوا وعاشوا في العهد الهذباني . ونذكر الآن عدداً من العلماء الذين يتسبون الى الهذبانية أو الى المارانية المتفرعة عنها ، وبينهم من كان أثره خارج موطنه أعظم ، بل توصل بعضهم الى مناصب علمية وسياسية وعسكرية عالية .

١ - عثمان بن عيسى بن درباس (- ٦٠٢هـ)

أبو عمرو ، الهذباني ، الماراني ، الملقب ضياء الدين . قال ابن خلكان : (كان من أعلم الفقهاء في وقته بمذهب الأمام الشافعي ، وهو أخو القاضي صدر الدين أبي القاسم عبد الملك الحاكم بالديار المصرية ، وناب عنه في الحكم بالقاهرة . واشتغل في صباه بأربل على الشيخ أبي العباس الخضر بن عقيـل ثم انتقل الى دمشق وقرأ على الشيخ أبي سعد عبد الله بن أبي عصرون ، وتمهر في المذهب وأصول الفقه وأتقنها . وشرح (المهذب) في عشرين مجلداً ولم يكمله وسماه : (الاستقصاء لمذاهب الفقهاء) (٥٥) ، وشرح (اللمع) في أصول الفقه للشيخ أبي اسحق الشيرازي شرحاً مستوفى في مجلدين ، وصنف غير ذلك . وقبل أن مات القاضي صدر الدين ، وكان موته في الليلة الخامسة من رجب ليلة الأربعاء سنة ٦٠٥ عزل ضياء الدين المذكور عن النيابة فوكت عليه الأمير جمال الدين خشتريـن الهكاري (٥٦) ، مدرسة أنشأها بالقصر بالقاهرة وفوض تدرسيها اليه . ولم يزل بها الى أن توفي في ثاني عشر ذي القعدة سنة ٦٠٢ بالقاهرة ودفن بالقرافة الصغرى وقد قارب تسعين سنة والماراني . بفتح الميم وبعد الالف راء مفتوحة وبعد الالف الثانية

٢ - داود بن محمد بن الحسن بن أبي خالد الأربلي : أبو سليمان ، ذكره السمعاني في الأنساب وياقوت الحموي في معجم البلدان قال ابن الأثير في اللباب بعد أن ذكر نسبه : (شاب فاضل ، وردمرو متفقهاً ونزل المدرسة الحورانية في حدود هنة ٥٢٠ هـ وكان يشتغل بالحديث وطلبه ، سمع معنا ، وخرج الى ما وراء النهر بعد أن أقام عندنا مدة ، ثم رأيت جزءاً مع الحسن بن شافع الدمشقي ، شاب سمع معنا الحديث بمرور وسمرقند ، أنه كتب عنه شيئاً في سنة نيف وثلاثين وخمسمائة بحدود الموصل) . (٥١) وذكره الأسنوي في طبقاته : إنه تولى قضاء حصن كيفا (بلدة على دجلة بين آمد وجزيرة ابن عمر) وانه ولد سنة ٤٩٣هـ / ١٠٩٩ واشتغل ببغداد ، وسمع بها ، وقدم دمشق رسولاً ثم سكن الموصل وتوفي بها سنة ٥٧٣هـ / ١١٧٧ م (٥٢) .

٣ - محمد بن القاسم بن المظفر الشهرزوري (٤٥٣-٥٣٨هـ) : أبو بكر المحدث المعروف بقاضي الخافقين ولد بأربل سنة ٤٥٣ (أو ٤٥٤هـ) ، ونشأ بالموصل . قال ابن المستوفي : (وكان يرجع الى عتـل وثبات وولى القضاء بعدة بلاد من بلاد الجزيرة والشام ، وقدم بغداد في صباه ، وسمع بها ، وخرج الى خراسان وطاف بلادها وسمع بها من جماعة وعاد الى بغداد وتوفي بها في ٥٣٨ . وحدث بالكثير بالموصل وبغداد وغيرها) ثم قال : (نقلت من آخر كتاب قد شهد في آخره : «حضرت مجلس الصاحب الأمير عز الدين محمد الدولة ، أبي الهيجاء الحسيني بن الحسن بن موسى الهذباني . . . وذكر تقريراً قرره الأمير أبو الهيجاء لرجل نصراني من إربل . . .» (٥٣)

٤ - محمد بن علي بن جامع :

وهو من رجال القرن السادس الهجري كان جد بني

نون ، هذه النسبة الى بني ماران بالمرج تحت الموصل) (٥٧) .

٢ - إبراهيم بن عثمان بن درباس (٥٧٢ - ٦٢٢هـ) : ذكره ابن المستوفي فقال : (هو أبو إسحق إبراهيم بن عثمان بن درباس الماراني المصري المولد والمنشأ ، من أهل الحديث الذين رحلوا في طلبه ، كتب الكثير وسمع الكثير ، شافعي المذهب . له من أبي طاهر أحمد بن محمد بن احمد السلفي اجازة معينة باسمه كتبها له بخطه ، حدثني بذلك . ورد اربل غير مرة وأقام بها . سألته عن مولده فقال في شوال سنة ٥٧٢ بالقاهرة ونشأ بمصر ، وكان فيما بلغني عمه قاضيها أنشدني لنفسه في حادي عشر جمادي الآخرة سنة ٦١٤ ورحل في اليوم التالي الى خراسان) (٥٨) . وأورد له بيتين من الشعر ، واستشهد باقواله في مواضع عدة من كتابه .

وقال المنذري : (تفقه في مذهب الشافعي على والده بمصر ، ورحل الى دمشق والعراق وأصبهان وخراسان ، فسمع بها من جماعة كثيرة ، وكتب كثيراً ، وحدث وله شعر . توفي فيما بين اليمن والهند سنة ٦٢٢) (٥٩) .

وقال الأسنوي : (. . فكان للضياء المذكور - يقصد والده - ولد يقال له كمال الدين أبو اسحق ابراهيم : كان فقيهاً ، محدثاً شاعراً ، كتب الكثير ، ورحل وطول من الرحلة ، فتوفي فيها بين الهند واليمن سنة ٦٢٢) (٦٠) .

٣ - عبد الملك بن عيسى بن درباس (٥١٦ - ٦٠٥هـ) : الكردي ، الماراني ، الملقب صدر الدين ، ولد سنة ٥١٦ بالمرج قرب الموصل وتوفي بمصر سنة ٦٠٥هـ . تفقه على مذهب الشافعي ، وسمع الحديث ، وقد ولاه صلاح الدين - الأيوبي - قضاء القضاة بالقاهرة ومصر وأعمالها وقد أقره على القضاء بعض خلفاء صلاح الدين كالمملك الأفضل ، وكان صدر الدين قد قدم الديار المصرية مع السلطان صلاح الدين فقرره بها في جمادي الآخرة سنة ٥٦٦هـ وقد سمع منه المنذري . (٦١) . وترجمه ابن خلكان في ترجمة أخيه عثمان فقال : (. . ثم

توفي صدر الدين في التاريخ المذكور - ٥ رجب ٦٠٥هـ ودفن في تربته بالغرافة الصغرى ، وكان يتردد في مولده هل هو في أواخر سنة ٥١٦ أو أوائل سنة ٥١٧ ، وفوض اليه السلطان صلاح الدين القضاء بالديار المصرية بعد أن كان قاضي (الغربية) من أعمال الديار المصرية في ٢٢ جمادي الآخرة سنة ستة وست وقبل ٥٦٥ . . .) (٦٢) .

والجدير بالذكر ان أخاه ضياء الدين عزل عن النيابة - نيابة القضاء - بعد أن صرف صدر الدين عن القضاء للمرة الثانية في سنة ٥٩٥هـ ، وكانت المرة الأولى في ٥٩٤هـ وفي (رفع الأصر) ثم أعيد الصدر في المحرم سنة ٥٩٥ ثم صرف في ربيع الآخرة سنة ٥٩٥ ، وأعيد ابن يوسف ، ثم صرف ، وأعيد الصدر فلم يستتب في هذه الولاية أخاه . .) لانه وقع بينه وبين الضياء إختلاف في العقيدة فهجره حتى انه لما مات لم يصل عليه ، وامتنع من دفنه بمقبرته ، وكان إذا ذكره يتلو قوله تعالى : (لا تجد قوماً يؤمنون بالله واليوم الآخر يوادون من حاد الله ورسوله) . ثم يقول : لم يبق لي الحق أخاً (٦٣) .

إن عائلة الماراني أربيلية الأصل . وقد إشتهر من هذه العائلة عدد غير قليل من الأشخاص البارزين منهم صدر الدين المذكور وإبنه القاضي محمد المتوفي سنة ٦٥٩هـ ومحيي الدين ابن عبد الملك ، وعمير بن عيسى بن درباس ، وأخوه عبد الرحمن المتوفي سنة ٥٨٥هـ .

٤ - محمد بن علي بن محمد بن الجارود الماراني الكفر عزي (٥٤٩ - ٦٢٩هـ) :

أبو عبد الله ، الفقيه الشافعي ، قاضي إربل المولود سنة ٥٤٩ والمتوفي سنة ٦٢٩هـ ، وكان أحد الفضلاء الظرفاء ، له أشعار رائعة ومعان لطيفة (٦٤) .

وقد ذكره ابن المستوفي اكثر من مرة وقال : (أنشدني القاضي أبو عبدالله محمد بن علي بن محمد في صفر ٦٠٢ يرثي محمداً الزيلعي «٥٦٩ - ٦٢٢ الحافظ الفقيه المقرئ السوداني - زبير» .

وقال في موضع آخر : (حدثني القاضي محمد بن علي بن محمد . . .) . وقال في موضع ثالث في ترجمة (أبو عبدالله محمد بن بختيار (٥٤٣ - ٦١٧) (الواعظ اليعقوبي ، نزيل دقوقا ، ورد إربل غير مرة والف كتاب «غريب الحديث» وسمعه عليه بإربل جماعة . . . وتكلم عليه الماراني وكان سمعه عليه قبلي بمدة ولم يتعرض له . . .) (٦٥) .

٥ - علي بن محمد بن محمود (٥٢٤ - بعد سنة ٥٦٠ هـ) . أبو الحسن ، الكفر عزي . قال ابن المستوفي : (أخو القاضي أبي محمد جعفر بن محمد ، رجل صالح لانسك من آخر عمره ، وبلغ سنأ عالية ، وكان شافعي المذهب مائلاً الى الصحيح من التشيع . . .) وبعد أن أورد له ترجمة طويلة قال : (أخبرني انه ولد في سنة ٥٢٤ وتوفى . . . وستائة ودفن حيا لي المسجد الجامع بكفر عزا) (٦٦) .

وكان أخوه جعفر بن محمد قاضياً وقد توفى سنة ٦٠٤ هـ ، وكان قد تولى القضاء بإربل ، وكذلك إبنة محمد (المتوفى سنة ٦٢٩ والمتقدم ذكره . أما إبراهيم بن علي بن محمود فقد كان ابن عم القاضي جعفر بن محمد الكفر عزي ، ووفاته سنة ٦٢٠ عن ٨٥ عاماً ، وكان متولياً على وقف المسجد الجامع بكفر عزة ، وله أشعار (٦٧) . أما كفر عزا : قال ياقوت (٤/٢٤٠) : إنها قرية من قرى إربل تقع بينها وبين الزاب الأسفل وينسب اليها قاضي إربل) .

٦ - جعفر بن محمد بن محمود (- ٦٠٤ هـ) :

القاضي أبو محمد ، الكفر عزي الأربلي المتوفى سنة ٦٠٤ هـ . ذكره ابن المستوفي (ق١ ص٧٤) وكان عالماً متقناً لعدة علوم كالفقه والفرائض والحساب والهندسة والأدب والنحو وعلوم القرآن ، وكان يقول الشعر أيضاً . تولى القضاء بإربل سنة ٥٨٩ وحتى وفاته (٦٨) .

٧ - خسرو بن تليل الملقب قطب الدين :

ذكره ابن خلكان في الوفيات في ترجمة صلاح الدين وهو يتحدث عن كيفية ولاية صلاح الدين الوزارة في مصر

سنة ٥٦٤ هـ / ١١٦٩ م فقال : (والذي ذكره شيخنا الحافظ عز الدين ابن الأثير قبل هذا في تاريخه الأتابكي - يقصد التاريخ الباهر - إن كيفية ولاية صلاح الدين : أن جماعة من الأمراء النورية - يقصد أمراء نور الدين زنكي بن عماد الدين صاحب بلاد الشام - الذين كانوا بمصر طلبوا التقدم على العساكر وولاية الوزارة - بعد وفاة أسد الدين شيركو في ٢٢ جمادى الثانية ٥٦٤ / ٢٣ آذار ١١٦٩ - فهم الأمير عين الدولة الياروقي وقطب الدين خسرو بن تليل وهو ابن أخي أبي الهيجاء الذي كان صاحب إربل ، قلت : هو صاحب المدرسة القبطية التي بالقاهرة ، ومنهم سيف الدين علي بن أحمد الهكاري وجده كان صاحب القلاع الهكارية ، قلت هو المعروف بالمشطوب والد عماد الدين احمد بن المشطوب ، قال ومنهم شهاب الدين محمود الحارمي وهو خال صلاح الدين وكل واحد من هؤلاء يخطبها لنفسه ، وقد جمع ليغالب عليها ، فأرسل العاضد - الخليفة الفاطمي - صاحب مصر الى صلاح الدين وأمره بالحضور في قصره لينخلع عليه الوزارة ويوليه الأمر بعد عمه ، فامتنع صلاح الدين ، فألزمه وأخذ كارهاً ، فلما حضر في القصر خلع عليه خلع الوزارة ، ولقب الملك الناصر وعاد الى دار أسد الدين فأقام بها ، ولم يلتفت اليه احد من أولئك الأمراء الذين يريدون الأمر لانفسهم ، ولاخدموه . وكان الفقيه ضياء الدين عيسى الهكاري معه . قال ابن الأثير : فسعى مع سيف الدين علي بن أحمد حتى أما له اليه وقال له : إن هذا الأمر لا يصل اليك مع وجود عين الدولة والحارمي وإبن تليل فال الى صلاح الدين ، ثم قصد شهاب الدين الحارمي وقال له : إن هذا صلاح الدين هو ابن أختك ومملكه لك ، وقد إستقام الأمر له ، فلا تكن أول من يسعى في إخراجه عنه ، ولا يصل اليك ، ولم يزل به حتى أحضره أيضاً عنده وحلقه له ، ثم عدل الى قطب الدين وقال له : إن صلاح الدين قد أطاعه الناس

ولم يبق غيرك وغير الباروقي ، وعلى كل حال ينجمع بينك وبين صلاح الدين أن أصله من الأكراد فلا يخرج الأمر عنه إلى الأتراك ، ووعده وزاد في اقطاعه لقطاع صلاح الدين أيضاً ، وعدل إلى عين الدولة الباروقي ، وكان أكبر الجماعة وأكثرهم جمعاً ، فلم تنفعه رقاؤه ولا نفذ فيه سحره وقال : أنا لا أخدم يوسف أبداً ، وعاد إلى نور الدين ومعه غيره . فانكر عليهم فراقه ، وقد فات الأمر ليقضي الله أمراً كان مفعولاً . . وثبت قدم صلاح الدين ورسخ ملكه وهو نائب عن الملك نور الدين والخطبة لنور الدين في البلاد كلها ولا ينصرفون إلا عن أمره . . (٦٩) . والجدير بالذكر إن صلاح الدين ولد في ١١٣٧هـ/١١٣٧م وتوفي بدمشق في ١٤ صفر ٥٨٩هـ / ٢٠ شباط ١١٩٣م .

٨ - أبو العباس أحمد بن محمد بن خليل الهذباني :

ذكره ابن المستوفي المتوفي سنة ٦٣٧هـ فقال : (هو أبو العباس أحمد بن محمد بن خليل الهذباني كذا أملاه عليّ ، إربلي المولد والأصل ، من المشايخ المشهورين ، أخذ الفقه عن أبي العباس الخضر بن نصر بن عتيل^(٧٠) وصحب تاج الإسلام الحسين بن نصر بن محمد بن هس وعلي بن سعادة السراج^(٧١) المشايخ . جاور مدة بالحرم الطاهر ، وعاد إلى إربل وأقام بها ، ومات بها وقبره فيها . كنت لزوره لدينه ، وسمعت عليه للتبرك به . قرأت على الشيخ أبي العباس أحمد بن محمد الهذباني وكان ربيعة . . . (٧٢) .

٩- نصر بن وهودان (- بعد سنة ٥٣٠هـ) :

ذكره ابن المستوفي فقال : (نقلت من كتاب فيه مشيخة أبي عبد الرحمن عبد الله بن علي بن عبد الله المعروف بابن سويدة ما صورته : (أخبرني أبو الفتح نصر بن وهودان بن ملكيشوع بن قحطان الهذباني الأربلي رحمه الله - قال : (حقيقة المحبة بذل مجهودك في رضا محبوبك ، وجمع في المحبة كتاباً مختصراً ، سمعته من لفظه وقرأته عليه غير مرة ، وأنشدني . .) وبعد أن أورد له أربعة أبيات في

الغزل :

أخفت عن القوم ما أبدت عزيمتهم وأظهرت للنوى والبين ما كتبا
سانوا فسلم قبلي يوم بينهم فلست أحمله من بعدهم إلا
فالبين يعشقهم والحين يعشقتني والجسم من فارقوني يعشق السقا
بالبينة كان أعمى يوم صاح بهم حادي الرحيل فاللبين مازحاً

قال : (وجدت بخطه كتاب (الفصيح) وهو خط حسن ، وكتب أوله : (النصر بن وهودان ابن ملكيشوع وفرغ من نسخة سنة ٥٣٠هـ)^(٧٣) ، ويبدو إن وفاته كانت بعد سنة ٥٣٠ .

١٠ - محمد بن أحمد بن هبة الله الروذراوري^(٧٤) : ذكره ابن المستوفي فقال : (هو أبو عبد الله محمد بن الحافظ أبي طاهر أحمد بن هبة الله بن محمد بن عمر الهذباني ، قدم إربل سنة ٦١٤هـ ، أخبرنا أبو عبد الله محمد بن أبي طاهر بقراءتي عليه في صفر ٦١٤) . وأورد له بعد ذلك حديثاً نبوياً ورواية أدبية على لسانه ثم قال : (سمع أبا الوقت وأبا زرعة طاهر بن محمد بن طاهر وغيرهما وعدة مشايخ ، وله إجازات كثيرة)^(٧٥) . ويبدو إن وفاته كانت بعد سنة ٦١٤هـ .

١١ - الحسين بن إبراهيم بن الحسين بن يوسف (٥٦٨ - ٦٥٦هـ) :

أبو عبد الله الهذباني ، الكوراني ، الأربلي ، الشافعي ، اللغوي ، الملقب شرف الدين . ذكره الأسنوي فقال : (ذكره في العبر وقال : «كان شافعيًا ، علامة ، إلا أن الغالب عليه اللغة . ولد بإربل سنة ٥٦٨ وسمع الخشوعي وغيره ، وحفظ خطب ابن نباتة و (ديوان المتنبي ومقامات الحريري . توفي ثاني القعدة من السنة - يقصد سنة ٦٥٦هـ . . .)^(٧٦) .

وقال السيوطي : (كان أديباً فاضلاً بارعاً مشهوراً بالفضل والرواية ، حسن السميت ، عارفاً بكلام العرب ، صاحب مفاكهة وأخبار ومحاضرة ، ومعرفة جيدة باللغة ،

سمع من الخشوعي وأبي اليمن الكندي جماعة . وقال الذهبي
عنى عناية وافرة بالأدب وحفظ ديوان المتنبي وخطب ابن
نبانة والدمياطي . ولد يوم الاثنين ١٧ ربيع الاول سنة
٥٨٦ - الصواب ٥٦٨ والخطأ من الناسخ - وتوفي يوم
الجمعة ثاني ذي القعدة وقيل ذي الحجة سنة ٦٥٦
بدمشق^(٧٨) .

وقال ابن العماد : (. . إن الملك المعظم عيسى الأيوبي
صاحب دمشق قد أمر الجلال عبدالله بن الحافظ عبدالغني
أن يرتب مسند الأمام أحمد بن حنبل على أبواب الفقه
فاستعان بجماعة من المحدثين منهم الحسين بن
إبراهيم . .)^(٧٩) .

١٢ - محمد بن أبي الهيجاء بن محمد :

الأمير عز الدين الهذباني الأربلي ، والي دمشق ، ولد سنة
٦٢٠ هـ وقدم الشام شاباً واشتغل وجالس العز الضرير -
الحسن بن محمد بن نجاء الأربلي الشاعر الفيلسوف الضرير
المتوفي سنة ٦٦٠ هـ بدمشق - وكان جيد المشاركة في
التاريخ والأدب والكلام ، وهو معروف بالتشيع . وكان
شيخاً كردياً مهيباً يلبس عمامة مدورة ويرسل شعره على
كتفيه ، ولي دمشق فكان جيد السياسة مات بالسوادة التي
في رمل مصر سنة ٧٠٠ هـ^(٨٠) .

وقال الصفدي في ترجمة ابن نجاء الشاعر الأربلي
الضرير : (وقال عز الدين ابن أبي الهيجاء : لا زمت
الضرير يوم موته فقال : هذه البنية قد إنحلت وما بقي يرجي
بقاؤها . . روى شعره وأدبه والدمياطي وابن أبي الهيجاء
وغيرهما . .)^(٨١) .

المصادر والهوامش

- ١ - أمين زكي : تاريخ الدول والامارات الكردية ترجمة محمد علي عوني القاهرة ١٩٤٥ ص ٢٩ .
- ٢ - المصدر السابق ص ٥٦ .
- ٣ - شترك : دائرة المعارف الإسلامية . الترجمة العربية القاهرة ١٩٣٣ (١/٥٥٢ - ٥٦٥) .
- ٤ - السعدي (علي بن الحسين ت ٣٤٦ هـ) : التنبيه والأشراف دار التراث بيروت ١٩٦٨

- ص ٧٨ أما ماء الكوفة فهي (الدينور) وماء البصرة هي (نهابوند) . أما الزمام أو الزوم (مفردها زُم) فعناها مجال الاكراد .
- ٥ - ابن الأثير (ت في ٦٣٠ هـ الكامل : طبعة مصر ١٢٩٠ هـ وطبعة بيروت ١٩٦٦ (١٩١/٧) و (٩/ ٥٣١ ، ٥٤٩) .
- ٦ - ابن المستوفي (المبارك بن أحمد ت ٦٣٧ هـ) : تاريخ إربل تحقيق سامي الصقار بغداد ١٩٨٠ ق' الصفحات (١٩٠ ، ٢٠٦ ، ٢١٥ ، ٢٥٨ ، ٣٣٢ ، ٣٣٣ ، ٣٧٤) .
- ٧ - ابن خلكان (احمد بن محمد ت ٦٨١ هـ) : وفيات الأعيان طبعة مصر : (١٣٩/٦) .
- ٨ - الأسنوي (عبدالرحيم بن الحسن ت ٧٧٢ هـ) : طبقات الشافعية تحقيق عبدالله الجبوري بغداد ١٩٧٠ (١٢٧/١ - ١٢٨) في ترجمة عثمان بن عيسى بن درياس الكردي الهذباني .
- ٩ - المقرئ (احمد بن علي ت ٨٤٥ هـ) : السلوك . تحقيق محمد مصطفي زيادة مصر ١٩٣٤ (٣/١ - ٤) .
- ١٠ - أمين زكي : تاريخ الدول ص ١٦٧ الحاشية . وحول علاقة الروادية والمارانبة بالهذبانبة أنظر : السلوك (٤٢/١) ، والوقيات (٢٤٢/٣) .
- ١١ - ابن حوقل (أبو القاسم بن حوقل ت ٣٦٧ هـ) : صورة الارض . دار مكتبة الحياة بيروت ص ٢٠٥ و ٢٨٦ أما أرمية فهي مدينة كبيرة قديمة بأذربيجان وكذلك مراغة أما أشنو فهي بطرف آذربيجان من ناحية أربيل وتبعد عنها خمسة أيام . أنظر : معجم البلدان لياقوت الحموي طبعة مصر ١٩٠٦ (٢٠٢/١) و (٢٧٦/٤) و (٢٨٤/١) .
- ١٢ - مينوريسكي : دائرة المعارف الإسلامية (٢٢٢/٢) .
- ١٣ - جبل السلق : المقصود به الجبال المشرفة على الزاب الصغير في منطقة شهر زور (السليمانية الحالية) .
- ١٤ - ابن الأثير : (١٩١/٧) حوادث سنة ٢٩٤ هـ . وسليمان الحوري : تاريخ الموصل القاهرة ١٩٢٣ (٩٦/١) .
- ١٥ - ابن الأثير : حوادث سنة ٢٩٤ هـ وتاريخ الموصل (١/٦٦ - ٦٧) . أما (حزة) فهي كلمة مقصورة أو محرفة عن كلمة حدياب وهي اللفظة التي أطلقها أهل الشام على إقليم ما بين الزابين . وكانت حزة مدينة قرب أربيل . وهناك الآن قرية في سهل أربيل تعرف بـ حزة ولعلها هي بقايا تلك المدينة .
- ١٦ - شترك : دائرة المعارف الإسلامية مادة إربل (٥٧٤/١) .
- ١٧ - ابن الأثير : الكامل (٥٣١/٩) حوادث سنة ٤٣٦ هـ .
- ١٨ - نسبة الى الدولة المروانية التي أنشأها أبو علي بن مروان على أنقاض أملاك خاله (باذ) الشهرير ، في ديار بكر .
- ١٩ - ابن الأثير : الكامل (٩/٥٤٩ - ٥٥٠) حوادث سنة ٤٤٠ هـ .
- ٢٠ - إن إضافة الكاف الى الأسم كان أمراً شائعاً عند الأكراد الهذبانبة والحبيدية ، فكانوا يضيفون الحرف المذكور الى عدد من الأسماء مثل : موسى وعيسى وعلي وعمر ومحمد وحسين ويلفظونها كالألفي : موسك وعيسك أو عيسكان أو عيسكو وعلكا وعمكا وحنك أو حنكو وحسكا . ولا تزال هذه العادة موجودة في بعض جهات الموصل وأربيل الى يومنا هذا لأسباب منها : التذليل أو للتجنب أو لتقليل شأن الشخص وتصغيره .
- ٢١ - دونالد : إيران ماضيها وحاضرها ترجمة عبد التعم محمد وإبراهيم الشواربي القاهرة ١٩٥٨ ص ١٥٩ .
- ٢٢ - المصدر السابق ص ٦١ .
- ٢٣ - كربوقا : هو أبو سعيد كربوقا . تسلم حكم الوصل سنة ٤٨٩ هـ بموافقة بركيارق وظل

- فيها حتى سنة ٤٩٥ هـ / ١١٠١ م. سليمان الصالح : تاريخ الموصل (١٥٤/١).
- ٢٤ - ابن خلدون : تاريخ ابن خلدون طبعه لبنان (٣٢/٥) وما بعدها .
- ٢٥ - كارل بروكلمان : تاريخ الشعوب الإسلامية ترجمة منير بعلبكي ط^١ بيروت ١٩٦٥ ص ٢٨٣ - ٢٨٤ .
- ٢٦ - ابن الأثير : الكامل (١٠/ ٣٨٢ - ٣٨٤) حوادث سنة ٤٩٨ هـ .
- ٢٧ - البوزايغ : أصلها بيت وازيق ثم سماها العرب البوزايغ : وهي بلدة كانت بجوار تكريت على فم الزاب الأسفل حيث يصب في دجلة .
- ٢٨ - ابن الأثير : (١٠/ ٤٢٢ - ٤٢٥) حوادث سنة ٥٠٠ هـ .
- ٢٩ - تاريخ ابن خلدون (٧٩/٥) .
- ٣٠ - ابن الأثير (٤٣٥/١٠) وما بعدها .
- ٣١ - الرها : مدينة بالجزيرة (بلدان ياقوت (٤/٣٤٠) ، وهي أوديسا القديمة وأورقة الحالية . أما نصيبين فهي أيضاً مدينة بالجزيرة (بلدان ياقوت (٨/٢٩٢) .
- ٣٢ - ابن خلدون (٨٧/٥) .
- ٣٣ - دائرة المعارف الإسلامية : الترجمة العربية (٤٢٠/١) .
- ٣٤ - توفي وهو يحاصر قلعة (الموت) معقل الباطنية في أذربيجان وعمره ٣٧ سنة ، وبعد وفاته بقليل تجزأت الأباطورية السلجوقية في سرعة بالغة وقد الأمراء من هذا البيت سلطاتهم بالكلية بعد أن إستبد بهم من دولتهم (الأتابك) الأوصياء عليهم . كارل بروكلمان ص ٢٨٤ .
- ٣٥ - شحنكية : كانت وظيفة تشبه وظيفة الحاكم العسكري .
- ٣٦ - تاريخ ابن خلدون (٩٥/٥ - ٩٦) .
- ٣٧ - مصطفى جواد : جلاوان ، القبيلة الكردية النسبية بغداد ١٩٧٣ ص ٢٦ .
- ٣٨ - ابن الأثير (١٠/ ٢٣٧) حوادث سنة ٥١٨ هـ طبعه مصر ١٢٩٠ هـ .
- ٣٩ - ابن الأثير (١٠/ ٢٤٢ - ٢٤٣) طبعه مصر . وابن خلدون (١١٤/٥) .
- ٤٠ - ابن الأثير (١٠/ ٢٤٥ - ٢٤٦ - ٤٨) طبعه مصر حوادث سنة ٥٢١ .
- ٤١ - إيران : ماضيها وحاضرها ص ٦١ .
- ٤٢ - ابن الأثير (١٠/ ٢٤٣) حوادث سنة ٥٢٠ هـ .
- ٤٣ - ابن المستوفي في ص ٢٧٣ .
- ٤٤ - أسامة بن منقذ : كتاب الاعتبار . تحقيق فيليب حتى مطبعة جامعة برنستون بأمريكا ١٩٣٠ ص ٨٧ - ٨٨ وعن زيارة أسامة لأربيل أنظر ابن خلكان : الوفيات (١/١٩٥ - ١٩٩) .
- ٤٥ - ابن المستوفي : تاريخ إربل في ص ٢٠٦ وص ٣٧٠ - ٣٧١ وإسم عبد الله زيادة في نسب محمد شط به القلم .
- ٤٦ - أبو شامة : الروضتين في أخبار الدولتين جزء مطبوع في قسمين ١٩٥٦ - ١٩٦٢ (١/٧٧) .
- ٤٨ - ابن واصل (محمد بن سالم ت ٦٩٧ هـ) : مفروج الكروب في أخبار بني أيوب تحقيق جمال الدين الشبال القاهرة ١٩٥٣ (٣/١) .
- ٤٩ - ابن خلكان : الوفيات (٣/ ٢٤٢ - ٢٤٣) طبعه بيروت ١٩٦٨ .
- ٥٠ - ابن خلكان : الوفيات (٤/ ٦٨ - ٧٠) طبعه بيروت ١٩٦٨ .
- ٥١ - ابن الأثير (علي بن محمد ت ٦٣٠ هـ) صاحب الكامل : اللباب في تهذيب الأنساب : دار صادر بيروت (٤٠/١) والكتاب مختصر للأنساب للسعدي مع إضافات وإستدراكات .
- ٥٢ - الأسنوي : طبقات الشافعية (١/ ١١٩ - ١٢٠) .

- ٥٣ - ابن المستوفي : تاريخ إربل في ص ٢٠٣ - ٢٠٦ وراجع الهامش ٤٥ .
- ٥٤ - المصدر السابق في ص ٣٧٠ - ٣٧١ وراجع الهامش ٤٦ .
- ٥٥ - ومنه الأجزاء ٣ ، ١٠ ، ١٩ في المكتبة الأزهرية برقم (١٠٢٣) . أنظر : فهرس الأزهرية (٢/ ٤٢٦) جامع الأزهر القاهرة ١٩٤٦ . وجاء في مجلة سونر (٧/ ٢٥٨) إن في مكتبة جامعة (بيل) بأمريكا مخطوطة بعنوان (إستقصاء المذهب في شرح المهذب) : تأليف عثمان بن عيسى الماراني .
- ٥٦ - هو الأمير جمال الدين (جسر بن الهكاري الكردي) في بعض المصادر .
- ٥٧ - ابن خلكان : الوفيات : طبعه بيروت (٣/ ٢٤٢ - ٢٤٣) .
- ٥٨ - ابن المستوفي : تاريخ إربل في ص ٢١٥ - ٢١٦ .
- ٥٩ - المنذري (عبد العظيم بن عبد القوى ت ٦٥٦ هـ) : التكلفة في وفيات النقلة . تحقيق بشار عواد معروف . النجف . الأشرف ١٩٦٨ (١/٨٦) .
- ٦٠ - الأسنوي : طبقات الشافعية (١/ ١٢٧ - ١٢٨) .
- ٦١ - المنذري : المصدر السابق (٣/ ٢٤٨) . أبو شامة : ذيل الروضتين : تحقيق عزة العطار دمشق ١٩٤٧ ص ٦٧ .
- ٦٢ - ابن خلكان : الوفيات . طبعه بيروت (٣/ ٢٤٢ - ٢٤٣) .
- ٦٣ - الأسنوي : طبقات الشافعية (١/ ١٣٠) الحاشية للمحقق نقلاً عن (رفع الأصر) لابن حجر (٢/ ٣٦٩) .
- ٦٤ - ابن كثير (إسماعيل بن عمر ت ٧٧٤) : البداية والنهاية طبعه مصر ١٩٣٢ (١٣/١٤) .
- ٦٥ - ابن المستوفي : في ص ٨٨ - ٨٩ و ١٩٠ و ٣٧١ .
- ٦٦ - ابن المستوفي في ص ٩٠ - ٩٤ .
- ٦٧ - ابن المستوفي : تاريخ إربل في ص ٩٠ و في ص ١٠٣ هامش رقم ١ و ٢ و ٣ .
- ٦٨ - ياقوت : البلدان (٤/ ٢٩٠) وتاريخ ابن كثير (١٣/ ٥٠) .
- ٦٩ - ابن خلكان : الوفيات (٧/ ١٥٣ - ١٥٥) طبعه بيروت .
- ٧٠ - الفقيه الشافعي الأربلي : درس ببغداد ثم عاد إلى أربيل فدرس في مدرسة القلعة التي تأسست سنة ٥٣٣ هـ ثم أسس لنفسه مدرسة في أسفل القلعة . توفي سنة ٥٦٧ هـ . (الوفيات (٢/ ٢٣٧ - ٢٣٩) .
- ٧١ - أحد علماء الموصل ، توفي بها سنة ٥٢٩ . طبقات الأسنوي (٢/ ٤٢٧) .
- ٧٢ - ابن المستوفي : تاريخ إربل في ص ٣٧٤ ، و ٣٣٢ - ٣٣٣ .
- ٧٣ -
- ٧٤ - الروز راوري : نسبة إلى روز راور ، وهي بلدة بناوحي همدان (ابن خلكان (٤/ ٢٢٢) .
- ٧٥ - ابن المستوفي : في ص ٣٣٣ - ٣٣٤ . وأبو الوقت عبد الأول بن عيسى الصوفي السجزي ولد في ٤٥٨ وسمع الحديث ورواه ، ورد إربل . توفي ببغداد سنة ٥٥٣ هـ : ابن العباد : شذرات الذهب . القاهرة ١٣٥٠ (٤/ ١٦٦) وأبو زرعة المقدسي الهمداني ، ولد بالري في ٤٨١ هـ وتوفي بهمدان سنة ٥٦٦ . سمع وروى الحديث الشذرات (٤/ ٢١٧) .
- ٧٦ - الأسنوي : الطبقات (١/ ١٤٣ - ١٤٤) .
- ٧٧ - وسمع من عمر بن محمد طبرزد وحنبل المهرواني الجني الكردي وحدث بدمشق .
- ٧٨ - السيوطي : (عبد الرحمن بن أبي بكر ت ٦١١) . بغية الوعاة : تحقيق محمد أبو الفضل إبراهيم القاهرة ١٩٦٤ (١/ ٥١٨ - ٥١٩) .
- ٧٩ - ابن العباد الحنبل (عبد الحمي ت ١٠٨٩ هـ) : شذرات الذهب (٥/ ٢٧٤ - ٢٧٥) .
- ٨٠ - خليل بن أبيك الصفدي ت ٧٦٤ هـ) : العراقي بالوفيات في (٥/ ١٧٠ - ١٧١) .
- ٨١ - الصفدي : نكت الحبان في نكت العبيان القاهرة ١٣٢٩ هـ ص ١٤٢ - ١٤٤ .



الفنان

كريم كابان

أعداد : جعفر قادر البرزنجي

ونال شهرة واسعة لدى الجمهور ولكن وظروف شخصية
أعتزل الحياة الفنية عام ١٩٥١ وهذه السنة أي ١٩٥١ طرأ تغير
نوعي على أمكانته الفنية ، فقد بدأ يلحن أضافة الى الغناء ،
وفعلا لحن لبعض الشعراء أمثال شيخ أحمد (في سبيل الحب)
وللشاعر گوران (خوزگه م بهيار) و (ثاواني دورى) وسجل هذه
الأغاني في حينه أضافة الى خمسة أغاني فولكلورية .

في عام ١٩٥٥ لحن أغنية (له درزي په چه وه) للشاعر
گوران ، وفي عام ١٩٧٣ أيضاً لحن أغنية (باران وه سیه تم)
أحبائي هذه وصيتي ، للشاعر الخالد ولي ديوانه ولقد حظيت
هذه الأغنية بحب الجمهور بشكل واسع ، وفي عام ١٩٧٤ لحن
أغنية (شهو) أي الليل للشاعر شيخ نوري وتم تسجيل هذه
الأغاني في تلفزيون التأميم .
تفرغ الفنان كريم كابان كلياً منذ عام ١٩٧٥ للنشاط الفني
ولا يزال يواصل نشاطه الفني بشكل مبدع . .

الصوت الصادق يجيا مع أحاسيس الناس . . وعندنا العديد
من الفنانين القديرين الذين أستطاعوا إيصال مواهبهم الى
الجمهور العريضة . والفنان كريم كابان . واحد من هؤلاء فلقد
أستطاع عبر صوته الفني وأختياره للألحان القريبة من واقع
مجتمعنا ، بأن يكون من بين أوائل المغنين جاهيرية في كردستان
حتى غدت أغانيه تدخل كل بيت وكل محل .

ولد الفنان عبدالكريم محمد كابان عام ١٩٢٩ في مدينة
السليمانية محلة (مهلكه ندي) وأكمل دراسته الابتدائية فيها وكان
والده من المشهورين في تلاوة المنقبات النبوية في المناسبات
الدينية . وفي عام ١٩٤٣ دخل الفنان كريم كابان في القسم
الكردي في الأذاعة العراقية حيث أعطت له برنامج فني في
الأذاعة الكردية وكان يقدم البرنامج بصورة مباشرة ولمدة نصف
ساعة ، في ذلك الوقت لم تكن هنالك أجهزة للتسجيل
بالشكل الذي نجهده الان وكانت الأذاعة الكردية فقيرة
بأمكاناتها انذاك . .

ناوہر وکی

ژماره کانی سالی چواره می «کاروان»

ژماره «۳۷» - تشرینی یه کهم / ۱۹۸۵

بو ژماره «۴۸» - نهیلوول / ۱۹۸۶

ناماده کردنی : حسین عارف

کلیلی وشه کورت کراوه کان :

ت ۱ - تشرینی یه کهم	ژ - ژماره
ت ۲ - تشرینی دووهم	ل - لاپه ره
ک ۱ - کانوونی یه کهم	ب - بهش
ک ۲ - کانوونی دووهم	و - وهرگیب

- حهسه نی قزلجی - عوسمان مهحمود نهحمه د - ژ/۳۹ - ک
۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۱۷-۱۹ .
- مهرگی سهججادی - ئیبراهیم میرانی - ژ / ۴۰ - ک
۲ / ۱۹۸۶ - ل / ۲، ۳ .
- مهلا محهمه دی عهلیاوه نی - رؤوف محمد صالح - ژ/۴۱ -
شویات / ۱۹۸۶ - ل / ۱۰، ۱۱ .
- مهلا ئاواره - کاوه فیدا - ژ/۴۱ - شویات / ۱۹۸۶ - ل /
۱۲-۱۵ .
- ئوگستین سادق - نزار محمد سعید (مهتین) - ژ/۴۶ -
تهمووز / ۱۹۸۶ - ل / ۱۶، ۱۷ .

یه کهم:

به پی ی بابته کان

له یادی نهمراندا

- عبدالواحد نوری - م . ا . پینجوینی - ژ / ۳۷ - ت ۱
/ ۱۹۸۵ - ل / ۲-۴ .

سیاسەت

– له بیرهوه‌ری ٦٥* ساڵه‌ی دامه‌زراندنی سوپای .
 دلێماندا / سوپای فه‌رمانده‌ صدام حسین قه‌ت به‌زینی بۆ نای
 – سه‌رنووسه‌ر – ژ / ٣٩ – ك / ١ / ١٩٨٥ – ل / ٤ ، ٥ .
 – له بیرهوه‌ری روژی شه‌هیدا / شه‌هیدان له هه‌موومان
 شکۆمه‌ندترن – سه‌رنووسه‌ر – ژ / ٣٩ – ك / ١ / ١٩٨٥ – ل /
 ٨-٦ .

– چه‌ند وته‌یه‌ك له بیرهوه‌ری دامه‌زراندنی سوپا دلێره‌كه‌ماندا
 – کاروان – ژ / ٣٩ – ك / ١ / ١٩٨٥ – ل / ٩-١٥ :

* وته‌ی به‌رێز احمد عبدالقادر نه‌قشبه‌ندی سه‌روکی
 ته‌نجومه‌نی یاسادانانی ناوچه‌ی کوردستان .

* وته‌ی به‌رێز یحیی محمد رشید سه‌روکی ته‌نجومه‌نی
 راپه‌راندنی ناوچه‌ی کوردستان (به‌ عه‌ره‌بی) .

* وته‌ی به‌رێز ابراهیم زنگنه‌ پارێزگاری هه‌ولێر (به‌
 عه‌ره‌بی) .

* وته‌ی به‌رێز بشیر عبدالرحمن ته‌تروشی ته‌مینه‌داری
 گشتی کاروباری ته‌واقف (به‌ عه‌ره‌بی) .

* وته‌ی به‌رێز محمد پیروز ته‌مینه‌داری گشتی په‌روه‌رده‌و
 فێرکردنی بالآ .

– جه‌نگاوه‌رانی پێشه‌وای مه‌زن صدام حسین هه‌ر بستیکی
 خاکی ولاتمان له‌ دوژمن ده‌که‌نه‌ دۆزه‌خێک – سه‌رنووسه‌ر – ژ
 / ٤١ – شوبات / ١٩٨٦ – ل / ٢-٨ .

– له‌ سایه‌ی فه‌رمانده‌یه‌تی سه‌روکی تیکۆشه‌ر صدام
 حسین دا چاره‌نووسیان هه‌ر قه‌لاچوکردن ده‌بی – سه‌رنووسه‌ر –
 ژ / ٤٢ – ئازار / ١٩٨٦ – ل / ٣-٨ .

– به‌ بۆنه‌ی جه‌ژنه‌کانی ئازارو نه‌ورۆزه‌وه‌ به‌رێزان
 کاربه‌ده‌ستانی ناوچه‌ی ئۆتۆنۆمی بۆ «کاروان» ده‌دوین – کاروان
 – ژ / ٤٢ – ئازار / ١٩٨٦ – ل / ٩-١٥ .

* به‌رێز سیروان جاف ته‌مینه‌داری گشتی کاروباری
 ناوخۆ .

* به‌رێز عبدالحمید محمد سعید ته‌مینه‌داری گشتی کشت و
 کال .

* به‌رێز محمد پیروز روستم ته‌مینه‌داری گشتی په‌روه‌رده‌و
 فێرکردنی بالآ .

* به‌رێز مامند معروف دزه‌بی ته‌مینه‌داری گشتی کارو
 نیشته‌جی کاری .

– جه‌نگاوه‌رانی سه‌روکی فه‌رمانده‌ صدام حسین له‌ به‌ره‌ی
 ژوو‌روی جه‌نگه‌وه‌ بۆ «کاروان» ده‌دوین – کاروان – ژ / ٤٣ –
 نیسان / ١٩٨٦ – ل / ٢-١١ .

– سه‌ردانی سه‌رنووسه‌ری «کاروان» له‌ مۆسکۆ – کاروان – ژ
 / ٤٣ – نیسان / ١٩٨٦ – ل / ١٢-١٦ .

– له‌ سایه‌ی پێشه‌وای مه‌زنی شوێرش «صدام حسین» دا ئالای
 سه‌رکه‌وتن هه‌ر شه‌کاوه‌ ده‌بی – سه‌رنووسه‌ر –
 ژ / ٤٦ – ته‌مووز / ١٩٨٦ – ل / ٣-٦ .

– به‌ بۆنه‌ی بیرهوه‌ری شوێشی ١٧-٣٠ ته‌مووزی
 نه‌مه‌روه‌ ، به‌رێزان کاربه‌ده‌ستانی ئۆتۆنۆمی ناوچه‌ی
 کوردستان بۆ «کاروان» ده‌دوین – کاروان –
 ژ / ٤٦ – ته‌مووز / ١٩٨٦ – ل / ٧-١٥ .

* به‌رێز یحیی محمد رشید سه‌روکی ته‌نجومه‌نی راپه‌راندنی
 ناوچه‌ی کوردستان .

* به‌رێز خه‌سه‌رو شالی سه‌روکی زانکۆی صلاح‌الدین .

* به‌رێز سیروان عبدالله ته‌مینه‌داری کاروباری ناوخۆی .

* به‌رێز محمد محی‌الدین شریف ته‌مینه‌داری شاره‌وانی و
 هاوینه‌هه‌واره‌کان .

* به‌رێز محمد پیروز رسم ته‌مینه‌داری په‌روه‌رده‌و فێرکردنی
 بالآ .

بگري - محمدی مهلا کریم - ژ/ ۴۲ - نازار/ ۱۹۸۶ ل
۷۴-۶۹/

- سرهه آدانی راپه رینه که ی کورد له سالی ۱۵۱۸۸۰ -
نووسینی د. جهلیلی جاسم - و. د. کاوس قهفتان - ژ
۴۵/ - حوزه بران/ ۱۹۸۶ ل - ۷-۲/

- هۆزی کوردی مهنگور - میرزا جهوادی قازی - و. ا.
پهرویزی - ژ/ ۴۷ - تاب/ ۱۹۸۶ ل - ۸-۴/

زمانه وانی

- جیاوازی تیوان مۆرفیم ووشه - غازی فاتح وهیس - ژ
۳۸/ - ت ۲ / ۱۹۸۵ ل - ۱۲-۹/

- جیناوی که سپی لکاو له دیالیکتی کرمانجی ژوررودا - د.
تهوره حمانی حاجی ماریف - ژ/ ۳۸ - ت ۲ / ۱۹۸۵ ل -
۲۰-۱۳/

- ئامرازی «له» له تهرازووی بهراورد - محمهد ئهمین
ههورامانی ژ / ۳۸ - ت ۲ / ۱۹۸۵ ل - ۳۷-۲۰/

- پینداچوونه وه به کی خیرا به چهند لایه نیکی دهنگسازی زمانی
کوردیدا (ب-۱) - به یاد عهدولقادر - ژ/ ۳۹ - ک ۱ / ۱۹۸۵ ل -
۳۱-۲۵/

- پینداچوونه وه به کی خیرا به چهند لایه نیکی دهنگسازی زمانی
کوردیدا (ب-۲) - به یاد عهدولقادر - ژ/ ۴۰ - ک ۲ / ۱۹۸۶ ل -
۲۱-۱۷/

- ده باره ی وشه - شوکت اسماعیل حسن - ژ/ ۴۰ - ک ۲
۱۹۸۶ ل - ۲۷-۲۲/

- پاشی بین که سان نه «جیناوی لکاو» - بائیز عمر احمد -
ژ/ ۴۳ - نیشان / ۱۹۸۶ ل - ۲۲-۱۷/

- مردنی ووشه - وریا عمر امین - ژ/ ۴۵ - حوزه بران
۱۹۸۶ ل - ۱۴-۸/

* بهرپز حمید محمد سعید ئه مینداری کشت وکال و
سازکردنی زهوی وزار .

- سهردانی بهرپز سهرنووسهری «کاروان» له کۆریا - کاروان
ژ/ ۴۷ - تاب / ۱۹۸۶ ل - ۳۰-۲/

- له بیره وهری جهنگی رهواماندا ، شهش سالی پر له
سهرکه وتن و سهرفرازی له رووی دوزمنی گومرادا - سهرنووسهر
ژ/ ۴۸ - ئهیلوول / ۱۹۸۶ ل - ۷-۲/

میژوو

- روونا کبیری کورد دوکتور عهدولآ جهودهت
«۱۸۶۹-۱۹۳۲» - د. جهبار قادر غهفور - ژ/ ۳۷ - ت
۱۹۸۵/۱ ل - ۱۲-۴/

- هندی زانیاری تر ده باره ی رهمزی نافع - د.
عبدالرحمن عبدالله - ژ/ ۳۸ - ت ۲ / ۱۹۸۵ ل - ۴-۲/

- رهمزی نافع و بوچوونه کانی کاک مه سعود محمهدو کاک
محمهدی مهلا کریم - عزالدین فیضی - ژ/ ۳۸ - ت ۲
۱۹۸۵/ ل - ۷-۴/

- شاره له ناوچوه کۆنه کانی پاریزگای سلیمانی ، دانانی
شوینه کاتبان و چهند تی بینی بهک - که مال نوری معروف - ژ/
۳۹ - ک ۱ / ۱۹۸۵ ل - ۲۴-۲۰/

- ولاتی ئوللوباو نهخشه که ی «مله میژگی» - فاضل قهبره داغی
ژ/ ۴۰ - ک ۲ / ۱۹۸۶ ل - ۹-۴/

- دۆخی کورده کان له نیوهی دووه می سده ی نۆزده ههدا
- نووسینی د. جهلیلی جاسم - و. د. کاوس قهفتان - ژ/ ۴۰
ک ۲ / ۱۹۸۶ ل - ۱۶-۱۰/

- دیسانه وه ، هه میشه نیازی پاک ئه نی هه رتی راست

دوو مستهفا شوقی (ب-۲) - کهمال رهثووف محمهد - ژ
۴۲/ تازار / ۱۹۸۶ - ل / ۸۷-۹۹ .

«مهم و زین» ی خانی و بهراوردکردنی لهگه‌ل داستانی مهمی
تالان‌دا - علی فتاح دزه‌بی - ژ / ۴۳ - نیشان / ۱۹۸۶ - ل
۳۳-۲۳/ .

هونراوه‌کانی وه‌لی دپوانه‌و ییسارانی له دوو توئی
دهسنوو‌سینکی عه‌لی کهمال باپیردا - ئومید کاکه رهش - ژ/
۴۴ - مایس / ۱۹۸۶ - ل / ۲-۷ .

ع. ح. ب و ئه‌وینی لائو - دلشاد مهربوانی -
ژ/ ۴۴-مایس / ۱۹۸۶ - ل / ۸-۲۲ .

هیجری ده‌دهی کاکه‌بی «۱۸۷۷-۱۹۵۲ز» - هه‌رده‌وئیل
کاکه‌بی - ژ / ۴۵ - حوزه‌یران / ۱۹۸۶ - ل / ۲۲-۲۶ .

چهند سه‌رنجیک ده‌رباره‌ی قاموسی ده‌روون ناسی -
ئه‌کرم قه‌ره‌داخی - ژ / ۴۵ - حوزه‌یران / ۱۹۸۶ - ل /
۳۴-۲۷ .

یه‌سو ساوک و چۆبان - هه‌رده‌وئیل کاکه‌بی -
ژ/ ۴۶-ته‌مووز / ۱۹۸۶ - ل / ۲۶-۳۰ .

لیکدانه‌وه‌ی بیروباوه‌ری «خانی» - علی فتاح دزه‌بی - ژ/
۴۶-ته‌مووز / ۱۹۸۶ - ل / ۳۱-۴۹ .

سالمی شاعیرو شاری سلطانی - کاکه‌ی فه‌للاح - ژ/ ۴۷ -
ئاب / ۱۹۸۶ - ل / ۹-۱۵ .

دیوانی حاجی قادری کۆنی و چهند سه‌رنجیک - فائیزی مه‌لا
به‌کر - ژ / ۴۷ - ئاب / ۱۹۸۶ - ل / ۱۶-۲۴ .

مه‌لا محمهدی دلاوه‌ر شاعیرنکی روشنبیری هونه‌رمه‌ند بوو
که‌ریم مسته‌فا شاره‌زا - ژ / ۴۸ - ئه‌یلوول / ۱۹۸۶ - ل/
۱۵-۸ .

شیعری خۆمالی

چهند یادینکی وه‌فاداری - مدحت ییخه‌و - ژ / ۳۷ - ت ۱

جیناوی پرسپار له زمانی کوریدا - د . ئه‌وره‌حانی حاجی
مارف - ژ / ۴۵ - حوزه‌یران / ۱۹۸۶ - ل / ۱۴-۲۱ .
چاوگی ساده میحوه‌ریکه بو دروستکردنی چاوگی نوی له
زمانی کوریدا - د . ئیبراهیم عه‌زیز ئیبراهیم - ژ / ۴۶ - ته‌مووز /
۱۹۸۶ - ل / ۱۸-۲۵ .

ره‌خه‌و لیکنۆینه‌وه‌ی ئه‌ده‌بی

سه‌ره‌تای له‌دابک بوونی چیرۆکی هونه‌ری کوردی - مسته‌فا
سالح که‌ریم - ژ / ۳۷ - ت ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۱۳-۲۵ .

ئوسفی به‌کو فه‌کولینه‌ک د هوزانقانی ویدا - عبدالرحمن
مزوری - ژ / ۳۸ - ت ۲ / ۱۹۸۵ - ل / ۳۸-۴۱ .

روشناپی به‌ک بو میژوو - هاشم کاکه‌بی و هه‌رده‌وئیل کاکه‌بی
- ژ / ۳۸ - ت ۲ / ۱۹۸۵ - ل - ۴۲-۴۸ .

سی‌گول له‌باخی «لاوان» وه‌ - علی فتاح دزه‌بی - ژ / ۳۸ -
ت ۲ / ۱۹۸۵ - ل / ۴۹-۵۵ .

چهند لایه‌نیک شاردراوه له ژبانی روژنامه‌گه‌ری پیره‌مێردی
نهر - ئومید ئاشنا - ژ / ۳۹ - ک ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۳۲-۳۹ .

زیوه‌رو شیعری سیاسی - عبدالرزاق به‌یار - ژ / ۴۰ - ک ۲
/ ۱۹۸۶ - ل / ۲۸-۴۳ .

چرکه‌ی ده‌روونی و وینه‌ی هونه‌ری له «ته‌نیایی» دا (ب-۱)
به‌هات قه‌ره‌داخی - ژ / ۴۱ - شوبات / ۱۹۸۶ - ل /
۱۶-۲۵ .

دوو مسته‌فا شوقی (ب-۱) - کهمال رهثووف محمهد - ژ
/ ۴۱ - شوبات / ۱۹۸۶ - ل / ۸۲-۹۵ .

ئوسمان سه‌بری چیشانوکا خیرو شهران د باهووزیدا -
عبدالرحمن مزوری - ژ / ۴۲ - تازار / ۱۹۸۶ - ل /
۱۷-۲۰ .

«چرکه‌ی ده‌روونی» و وینه‌ی هونه‌ری له «ته‌نیایی» دا
(ب-۲) - به‌هات قه‌ره‌داخی - ژ / ۴۲ - تازار / ۱۹۸۶ - ل /
۲۱-۲۷ .

- ۱۹۸۵ / ل / ۲۷ ، ۲۶ .
- دهریای چاوه‌کانت - عبدالباسط فه‌هادی - ژ / ۳۷ - ت / ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۲۷ .
- ئافا ژنامه شیرینه - خیفه - ژ / ۳۷ - ت / ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۲۸ .
- ریگه‌م - عوسمان مه‌حموود ئه‌حمده - ژ / ۳۷ - ت / ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۲۹ .
- سانه‌کافی پر نامۆی - شه‌هاب عوسمان - ژ / ۳۷ - ل / ۳۰-۳۲ .
- ترووسکه‌به‌ک - مه‌هاباد قه‌رده‌اغی - ژ / ۳۷ - ت / ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۳۲ .
- ریژنه‌نازار - نیازی حمه‌ عزیز - ژ / ۳۷ - ت / ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۳۳ .
- هه‌تا که‌نگی چاوه‌پری بم ؟ - خه‌بات - ژ / ۳۷ - ت / ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۳۴ .
- جوار چرا - فاروق علی احمد - ژ / ۳۷ - ت / ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۳۵ .
- بلا نه‌بم - ناجی طه‌ ئیکماله‌بی - ژ / ۳۷ - ت / ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۳۵ .
- دوو پارچه‌ شیعر - هه‌ندزین ئه‌حمده - ژ / ۳۷ - ت / ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۳۶ .
- ژ بو‌گهورینه‌کا سه‌رو ژ نووی - صدیق خالد هروری - ژ / ۳۷ - ت / ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۳۷ .
- سی پارچه‌ شیعر - حسیب قه‌رده‌اخچی - ژ / ۳۸ - ت / ۲ / ۱۹۸۵ - ل / ۵۶ .
- دوو پارچه‌ شیعر - ملا مسعود بی‌ به‌ش - ژ / ۳۸ - ت / ۲ / ۱۹۸۵ - ل / ۵۷ .
- یه‌کبوون - عثمان عه‌وفی - ژ / ۳۸ - ت / ۲ / ۱۹۸۵ - ل / ۵۷ .
- چاقید ته - سه‌لمان کوغلی - ژ / ۳۸ - ت / ۲ / ۱۹۸۵ - ل / ۵۸ ، ۵۹ .
- تنی ئه‌زمانه بو من مای - محسن قوچان - ژ / ۳۸ - ت / ۲ / ۱۹۸۵ - ل / ۵۹ .
- ژ به‌ر ته - عدنان مزیری - ژ / ۳۸ - ت / ۲ / ۱۹۸۵ - ل / ۵۹ .
- شکوفه‌ی شه‌خته - ئه‌نوه‌ر قادر محمه‌د - ژ / ۳۸ - ل / ۶۰ ، ۶۱ .
- له‌ یادی سالانه‌ی هه‌لوهرینی گوئی‌کدا - فاضل محمد توفیق - ژ / ۳۸ - ت / ۲ / ۱۹۸۵ - ل / ۶۳ ، ۶۲ .
- کاروانی شو‌رش - علی ابراهیم درویش - ژ / ۳۹ - ک / ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۱۵ .
- شه‌شی کانوون - پیربال مه‌حموود - ژ / ۳۹ - ک / ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۱۶ .
- هۆنراوه‌بی‌ک له‌ روانگه‌ی نه‌سه‌وو‌فه‌وه - ئه‌مین شیخ عه‌لاه‌دین نه‌قشبه‌ندی - ژ / ۳۹ - ک / ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۴۰ .
- ئه‌گه‌ر - جه‌لال مه‌دحت خو‌شناو - ژ / ۳۹ - ک / ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۴۱ .
- ژوان - نازاد دل‌زار - ژ / ۳۹ - ک / ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۴۱ .
- بانگینا نه‌خو‌شه‌ش - ئیسماعیل تاها شاهین - ژ / ۳۹ - ک / ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۴۲ .
- گازنده‌ک بو روژی - هه‌ی بی‌ به‌رواری - ژ / ۳۹ - ک / ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۴۲ .
- کوردم - ئه‌قله‌سی مه‌ریوانی - ژ / ۳۹ - ک / ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۴۳ .
- کوزانه‌وه‌ی دوو مۆم له‌ ته‌مه‌نی بی‌ ده‌نگی - مظفر سه‌رکه‌فری - ژ / ۳۹ / ک / ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۴۳ .
- گه‌ل‌پ‌ریزان - فاضل شه‌پورۆ - ژ / ۳۹ - ک / ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۴۴ ، ۴۵ .
- زه‌ماوه‌ندی کوچ و برین - فه‌رید زامدار - ژ / ۳۹ - ک / ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۴۶-۴۸ .

- ۱۹۸۶ / شوبات / ۴۱ - كوردېك - له تيف بهرزنجى - ژ / ۲۸ ، ۲۹ / ل
- ۱۹۸۶ / شوبات / ۴۱ - زوربا - كهريم دهشتى - ژ / ۲۸ - شوبات / ۱۹۸۶ - ل / ۳۰
- ۱۹۸۶ / شوبات / ۴۱ - ياداشتى شاعيرىكى شيت و تيرى پيرى - له تيف هه لمهت - ژ / ۳۱ - شوبات / ۱۹۸۶ - ل / ۳۱
- ۱۹۸۶ / شوبات / ۴۱ - ژانى نى هوده - غەريب پشدهرى - ژ / ۳۱ - شوبات / ۱۹۸۶ - ل / ۳۲
- ۱۹۸۶ / شوبات / ۴۱ - گوله هيرۆ - عوسمان شهيدا - ژ / ۳۱ - شوبات / ۱۹۸۶ - ل / ۳۳ ، ۳۲
- ۱۹۸۶ / شوبات / ۴۱ - ده نكه نوقل - هه مزه عملى - ژ / ۳۱ - شوبات / ۱۹۸۶ - ل / ۳۳ ، ۳۲
- ۱۹۸۶ / شوبات / ۴۱ - توسنى ره شيد دهنگى هه له بستفانى گهش ژكوردېن سوڤيتى - د . حوسين ره هه بر - ژ / ۳۱ - شوبات / ۱۹۸۶ - ل / ۳۴ - ۴۱
- ۱۹۸۶ / شوبات / ۴۱ - سى شيعر - ئيسماعيل تاها شاهين - ژ / ۳۱ - شوبات / ۱۹۸۶ - ل / ۴۲
- ۱۹۸۶ / شوبات / ۴۱ - نيكوشهر سه روڤك صدام حسين له بهر كهانى جهنگدا خودا بيبازيڤيت - على ابراهيم درويش - ژ / ۴۲ - نازار / ۱۹۸۶ - ل / ۱۶
- ۱۹۸۶ / شوبات / ۴۱ - نه مپو - له تيف بهرزنجى - ژ / ۴۲ - نازار / ۱۹۸۶ - ل / ۲۸
- ۱۹۸۶ / شوبات / ۴۱ - بو نه ورۆزى ۱۹۸۶ - مدحت بيخه و - ژ / ۴۲ - نازار / ۱۹۸۶ - ل / ۲۸ ، ۲۹
- ۱۹۸۶ / شوبات / ۴۱ - نه ورۆزى دېرىن و يادېك - روسته م باجه لان - ژ / ۴۲ - نازار / ۱۹۸۶ - ل / ۲۹
- ۱۹۸۶ / شوبات / ۴۱ - سى پارچه شيعر - حه سيب قهره داخى - ژ / ۴۲ - نازار / ۱۹۸۶ - ل / ۳۰
- ۱۹۸۶ / شوبات / ۴۱ - هو خانمى - مه سعود حسين بوتانى - ژ / ۴۲ - نازار / ۱۹۸۶ - ل / ۳۱
- ۱۹۸۶ / شوبات / ۴۰ - دلېش وه كوو شووشه نه شكى - قهره يدوون عه بدوول بهرزنجى - ژ / ۴۰ - ك / ۲ / ۱۹۸۶ - ل / ۴۴ ، ۴۵
- ۱۹۸۶ / شوبات / ۴۰ - هه بوو نه بوو - محمد صديق محمود - ژ / ۴۰ - ك / ۲ / ۱۹۸۶ - ل / ۴۶
- ۱۹۸۶ / شوبات / ۴۰ - له خوبابى بوون - ملا مسعود نى بهش - ژ / ۴۰ - ل / ۴۶
- ۱۹۸۶ / شوبات / ۴۰ - هزرت - خالد سندورى - ژ / ۴۰ - ك / ۲ / ۱۹۸۶ - ل / ۴۷
- ۱۹۸۶ / شوبات / ۴۰ - شيرين - نه وزاد به ندى - ژ / ۴۰ - ك / ۲ / ۱۹۸۶ - ل / ۴۸
- ۱۹۸۶ / شوبات / ۴۰ - نامه بهك بو نه و كچه ي ده يناسم و نايناسم - وه رزير سه عيد - ژ / ۴۰ - ك / ۲ / ۱۹۸۶ - ل / ۴۹
- ۱۹۸۶ / شوبات / ۴۰ - فه لورين - سه ملان كوڤلى - ژ / ۴۰ - ك / ۲ / ۱۹۸۶ - ل / ۵۰
- ۱۹۸۶ / شوبات / ۴۰ - په يامېك بو شارېكى نى هه تاو - مه هاباد قهره داغى - ژ / ۴۰ - ك / ۲ / ۱۹۸۶ - ل / ۵۱
- ۱۹۸۶ / شوبات / ۴۰ - بو په شيوى شاعير - خديجه حمد - ژ / ۴۰ - ك / ۲ / ۱۹۸۶ - ل / ۵۲
- ۱۹۸۶ / شوبات / ۴۰ - په يمان - محممه د كاني وه تمانى - ژ / ۴۰ - ك / ۲ / ۱۹۸۶ - ل / ۵۲
- ۱۹۸۶ / شوبات / ۴۰ - له كه وېلى جوتيارېكدا - حه احمد جاف - ژ / ۴۰ - ك / ۲ / ۱۹۸۶ - ل / ۵۳ ، ۵۴
- ۱۹۸۶ / شوبات / ۴۰ - شاعره كى نه نياس و دوو هوژان - سه ليم محمد عزيز - ژ / ۴۰ - ك / ۲ / ۱۹۸۶ - ل / ۵۴ - ۵۷
- ۱۹۸۶ / شوبات / ۴۰ - چند شيعرېكى بلاونه كراوه ي نارى - كا كه ي فه للاح - ژ / ۴۰ - ك / ۲ / ۱۹۸۶ - ل / ۵۸ - ۶۱
- ۱۹۸۶ / شوبات / ۴۱ - چه پكى ووشه ي به سوژ بو گياني پاكي «سه ججادي» - د . احسان فؤاد - ژ / ۴۱ - شوبات / ۱۹۸۶ - ل / ۲۶ - ۲۸

- نهی ژن - عثمان عوفی - ژ/ ۴۲ - تازار / ۱۹۸۶ - ل / ۳۲ .
- خهونا مه موی - هشیار هادی صالح - ژ/ ۴۲ - تازار / ۱۹۸۶ - ل / ۳۲ .
- سی هونراوه - شیرین خزایی مه محمود - ژ/ ۴۲ - تازار / ۱۹۸۶ - ل / ۳۳ ، ۳۴ .
- سی پارچه شیعر - نه نوه قادر محمدهد - ژ/ ۴۲ - تازار / ۱۹۸۶ - ل / ۳۴ ، ۳۵ .
- درهختیکی گول سپی - هیدابهتی عبدالللا حهیران - ژ/ ۴۳ - نیسان / ۱۹۸۶ - ل / ۳۴ .
- تول - محمد حسن بناقی - ژ/ ۴۳ - نیسان / ۱۹۸۶ - ل / ۳۵ .
- ناگرئی فیانی - کامیران بهرواری - ژ/ ۴۳ - نیسان / ۱۹۸۶ - ل / ۳۵ .
- نیرگز فروش - تازاد دلزار - ژ/ ۴۳ - نیسان / ۱۹۸۶ - ل / ۳۶ ، ۳۷ .
- تهرمیکی تر له سهر سفرهی سه فهدا - محسن ناواره - ژ/ ۴۳ - نیسان / ۱۹۸۶ - ل / ۳۸ ، ۳۹ .
- دوز - نهوزاد عهلی - ژ/ ۴۳ - نیسان / ۱۹۸۶ - ل / ۳۹ .
- که شیعر له سیداره نه دری - محمد امین پینجویی - ژ/ ۴۳ - نیسان / ۱۹۸۶ - ل / ۴۰ .
- دابارین - سه باح ره نجهدر - ژ/ ۴۳ - نیسان / ۱۹۸۶ - ل / ۴۱ ، ۴۲ .
- کویله شیعر - جلال مدحت خوشناو - ژ/ ۴۴ - مایس / ۱۹۸۶ - ل / ۲۲ - ۲۴ .
- سروشت - مدحت بیخهو - ژ/ ۴۴ - مایس / ۱۹۸۶ - ل / ۲۵ .
- که نامیدی به جیدیلین - جهمال محمد اسماعیل - ژ/ ۴۴ - مایس / ۱۹۸۶ - ل / ۲۶ ، ۲۷ .
- ئیلماز گونای - شوان - ژ/ ۴۴ - مایس / ۱۹۸۶ - ل / ۲۸ - ۳۰ .
- شهید - علی بی بهش - ژ/ ۴۵ - حوزهیران / ۱۹۸۶ - ل / ۳۵ .
- غم - مسعود بی بهش - ژ/ ۴۵ - حوزهیران / ۱۹۸۶ - ل / ۳۵ .
- رازی خه میکی پیروز - کهژی - ژ/ ۴۵ - حوزهیران / ۱۹۸۶ - ل / ۳۶ .
- نیگهرانی - سهلام عومه ر - ژ/ ۴۵ - حوزهیران / ۱۹۸۶ - ل / ۳۷ .
- سی ماچ - سهلام محمدهد - ژ/ ۴۵ - حوزهیران / ۱۹۸۶ - ل / ۳۸ .
- گورانیکی بی ناواز - عبدالحالق سه رسام - ژ/ ۴۵ - حوزهیران / ۱۹۸۶ - ل / ۳۹ .
- ثای دل - زیاد نقیب بهرواری - ژ/ ۴۵ - حوزهیران / ۱۹۸۶ - ل / ۳۹ .
- شیعرهکان - نوزاد احمد حسین - ژ/ ۴۵ - حوزهیران / ۱۹۸۶ - ل / ۴۰ ، ۴۱ .
- که نه تبینم - خوپیام کارگه چی - ژ/ ۴۵ - حوزهیران / ۱۹۸۶ - ل / ۴۲ .
- دوو شیعر - کهریم کاکه - ژ/ ۴۵ - حوزهیران / ۱۹۸۶ - ل / ۴۲ ، ۴۳ .
- یادی له شاعیری - عبدالقادر دباغی - ژ/ ۴۵ - حوزهیران / ۱۹۸۶ - ل / ۴۴ - ۴۶ .
- چند شیعریکی بلاونه کراوهی نالی - فائیزی مهلا بهکر - ژ/ ۴۵ - حوزهیران / ۱۹۸۶ - ل / ۴۶ - ۵۰ .
- شهفو کاشو - محسن قوچان - ژ/ ۴۶ - تمموز / ۱۹۸۶ - ل / ۵۰ .
- دوو پارچه شیعر - خالد دلیر - ژ/ ۴۶ - تمموز / ۱۹۸۶ - ل / ۵۱ .

- ۳۱ - ده‌سته‌بار - خالد سندوری - ژ ۴۷ - تاب / ۱۹۸۶ - ل / ۳۳، ۳۲
- بوکی بقه‌بیت ئەف میکه‌وه - سەلمان کوفلی - ژ/۴۷ - تاب / ۱۹۸۶ - ل / ۳۳
- چاوه‌پروانی - سامان نوری عزیز - ژ / ۴۷ - تاب / ۱۹۸۶ - ل / ۳۴
- نه‌وۆز - پەری ئەخۆل - ژ/۴۷ - تاب / ۱۹۸۶ - ل / ۳۴
- ۳۴ - کانیاو - فاضل شەوڕۆ - ژ/۴۸ - ئەیلوول / ۱۹۸۶ - ل / ۱۶
- گەرای دلداری - جەلال مەدحەت خۆشناو - ژ/۴۸ - ئەیلوول / ۱۹۸۶ - ل / ۱۷
- هەیفای هەنگفین - اسماعیل رەفەندی - ژ/۴۸ - ئەیلوول / ۱۹۸۶ - ل / ۱۸
- دوو پۆستەرە شیعەر - شەکرێ شەباز - ژ/۴۸ - ئەیلوول / ۱۹۸۶ - ل / ۱۸
- پێکه‌نین بەگریان - نەوزاد بەندی - ژ/۴۸ - ئەیلوول / ۱۹۸۶ - ل / ۱۹
- دەنگی جانی - شاکر خەدر مادو - ژ/۴۸ - ئەیلوول / ۱۹۸۶ - ل / ۱۹
- دلگیر مەبە - قوبادی جەلی زاده / ژ/۴۸ - ئەیلوول / ۱۹۸۶ - ل / ۲۱، ۲۰
- دوو شیعەر - ئیسماعیل تاها شاھین - ژ/۴۸ - ئەیلوول / ۱۹۸۶ - ل / ۲۳، ۲۲
- یاداشتێ مرووفیکی رەوہەند - موکەرەم رەشید تالەبانی - ژ/۴۸ - ئەیلوول / ۱۹۸۶ - ل / ۲۵، ۲۴
- فەھیل - ئاراس عەزیز عەبدووللا - ژ/۴۸ - ئەیلوول / ۱۹۸۶ - ل / ۲۶
- شەرخەئی ئەوینیکی ئی دەنگ - عوسمان مەحمود ئەحمەد - ل / ۵۲
- بەلین - سەمکو ئەحمەد رەشید - ژ/۴۶ - ئەممووز / ۱۹۸۶ - ل / ۵۳
- گەردانەئی رازەکانم - مەھاباد قەرەداغی - ژ/۴۶ - ئەممووز / ۱۹۸۶ - ل / ۵۴، ۵۵
- چار پارچە شیعەر - ئەمەد هەسنی - ژ/۴۶ - ئەممووز / ۱۹۸۶ - ل / ۵۶
- بو کوی بروم بە تەنیایی - ئەحمەد شادی - ژ/۴۶ - ئەممووز / ۱۹۸۶ - ل / ۵۷
- ئارارات - شیعری : عادی روژکانی - وەرگیڕانی بو تپیی عەرەبی : شوکور مستەفا - ژ/۴۶ - ئەممووز / ۱۹۸۶ - ل / ۵۸
- چنار خان - بیزا - ژ/۴۶ - ئەممووز / ۱۹۸۶ - ل / ۵۸
- چایخانەئی پیران - حمە احمد جاف - ژ/۴۶ - ئەممووز / ۱۹۸۶ - ل / ۵۸-۶۰
- مەلا ئەحمەدو شیخ بیستان سوور - محەمەد عەلی قەرەداغی - ژ/۴۶ - ئەممووز / ۱۹۸۶ - ل / ۶۱-۶۷
- چەپکی هۆنراوە - حەسب قەرەداغی - ژ/۴۷ - تاب / ۱۹۸۶ - ل / ۲۵، ۲۶
- دوو شیعەر - فەرەیدوون عەبدوول بەرزنجی - ژ/۴۷ - تاب / ۱۹۸۶ - ل / ۲۶، ۲۷
- لە دانگەئی تۆو - غەریب پشەدەری - ژ/۴۷ - تاب / ۱۹۸۶ - ل / ۲۶-۲۷
- کەئی ئەتوانم - جلال حمد امین - ژ/۴۷ - تاب / ۱۹۸۶ - ل / ۲۸
- دلم دەریای خەم و ژانە - حمە امین محمد صالح - ژ/۴۷ - تاب / ۱۹۸۶ - ل / ۲۹
- دیاری - ئەحمەد عەبدوول کەریم - ژ/۴۷ - تاب / ۱۹۸۶ - ل / ۳۰
- پەشیانی - خدیجە حمد - ژ/۴۷ - تاب / ۱۹۸۶ - ل / ۳۱

ژ/ ۴۸ - ئەیلوول / ۱۹۸۶ - ل / ۳۲ .

شيعرى وەرگېردراو

- چەند پارچە شيعرىكى بريتخت - سەردار ميران - ژ /
۴۳-نيسان / ۱۹۸۶ - ل / ۴۲-۴۵ .
- گۆران و كيتس - محمود زامدار - ژ / ۴۴ - مائس /
۱۹۸۶ . ل / ۳۱ .
- ئۆزەماندىس - شىللى - و . فریاد ابراهيم رسول - ژ / ۴۴
- مائس / ۱۹۸۶ - ل / ۳۲ .
- پارسەك ھۆزانیك دەنووستەوہ - د . نافع ئاكرهہى - ژ /
۴۸ - ئەیلوول / ۱۹۸۶ - ل / ۲۷-۳۱ .

چىروكى خۇمالى

- بەزا كەروشكى كوسىنى - نووسىنى : محمد امين بوز
ئەرسەلان - و . بۆتپىي عەرەبى : سەگفان يوسىنى - ژ / ۳۷ -
ت / ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۳۸ ، ۳۹ .
- ھەوارگە - محمد نورى توفيق - ژ / ۳۷ - ت / ۱ / ۹۸۵
- ل / ۴۰-۴۲ .
- چيا - زياد نقيب بروارى - ژ / ۳۸ - ت / ۲ / ۱۹۸۵ - ل
- ل / ۶۴-۶۷ .
- دار سىئو - تايەر سالىح - ژ / ۳۹ - ك / ۱ / ۱۹۸۵ - ل
- ل / ۴۸ ، ۴۹ .
- ماسى يەكان - غفور صالح عبدالله - ژ / ۳۹ - ك / ۱ /
۱۹۸۵ - ل / ۴۹-۵۲ .
- ئەقسىا ژىبايى - ھشيار محمد حسن - ژ / ۴۰ - ك / ۲ /
۱۹۸۶ - ل / ۶۲-۶۴ .
- ئىنجانە - محمد نورى توفيق - ژ / ۴۱ - شوبات / ۱۹۸۶ -
ل / ۴۳ ، ۴۴ .

- بېريار - عەبدوللا سەراج - ژ / ۴۲ - ئازار / ۱۹۸۶ -
ل / ۳۶-۳۸ .

- مردنو ژانەوہ - محمد رشيد فتاح - ژ / ۴۲ - ئازار /
۱۹۸۶ - ل / ۳۹-۴۲ .

- تەقىنەوہ - رەووف بېگەرد - ژ / ۴۲ - ئازار / ۱۹۸۶ -
ل / ۴۳-۴۹ .

- دەستار - ئىسماعيل رۆژبەياني - ژ / ۴۳ - نيسان / ۱۹۸۶ -
ل / ۴۶ ، ۴۷ .

- دوزمىند ھەقالىنى - صديق خالد ھوروى - ژ / ۴۳ -
نيسان / ۱۹۸۶ - ل / ۴۷ .

- كەتن - بەكر باراوى - ژ / ۴۳ - نيسان / ۱۹۸۶ - ل
- ل / ۴۸-۵۰ .

- ھىئي - محمد سليم سواري - ژ / ۴۴ - مائس / ۱۹۸۶ -
ل / ۳۳-۳۶ .

- چاوى دىو - معتصم سالىھى - ژ / ۴۵ - حوزەيران /
۱۹۸۶ - ل / ۵۱-۵۳ .

- ئەنجام - طاهر صالح - ژ / ۴۵ - حوزەيران / ۱۹۸۶ - ل
- ل / ۵۴-۵۸ .

- كۆچەرى - نورالدين انور بۆتاني - ژ / ۴۶ - تەمووز /
۱۹۸۶ - ل / ۶۸-۷۴ .

- كاروانى - تىلى صالح موسى - ژ / ۴۶ - تەمووز / ۱۹۸۶ -
ل / ۷۱ ، ۷۲ .

- دۆنە - احمد شادى - ژ / ۴۷ - ئاب / ۱۹۸۶ - ل
- ل / ۳۵ ، ۳۶ .

- سەيدانى من دەرگەھى نەگرە - نزار محمد سعید - ژ / ۴۷ -
ئاب / ۱۹۸۶ - ل / ۳۷ - ۴۰ .

- كاريز - جليل كاكەوہيس - ژ / ۴۷ - ئاب / ۱۹۸۶ - ل
- ل / ۴۰ - ۴۳ .

- ژ مە چىتر - كريم جميل بياني - ژ / ۴۸ - ئەیلوول /
۱۹۸۶ - ل / ۳۳ ، ۳۴ .

- مملانی من و بابہ تیک - محمد رشید فتاح - ژ / ۴۸ -
- ٹیلوول / ۱۹۸۶ - ل / ۳۵-۳۸ .
- میثانی موعبہ ری - عہدولائی جندی - ژ / ۴۸ - ٹیلوول / ۱۹۸۶ - ۳۸-۴۰ .

چیروکی وەرگنیردراو

- بویک مار - نەتۆن چیکۆف - و . نزار محمد سعید - ژ / ۳۸ - ت ۲ / ۱۹۸۵ - ل / ۶۸ - ۷۰ .
- میستر ههمهزان - سوئیرست موم - و . ئارام قهره داغی - ژ / ۳۸ - ت ۲ / ۱۹۸۵ - ل / ۷۰-۷۴ .
- دایکه شووری شاخدار - جهنگیز ئەتاتۆف - و . بهدران احمد - ژ / ۳۹ - ک ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۵۳-۶۰ .
- خوالی خوشبوو - گگی دی مویاسان - و . ئارام قهره داغی - ژ / ۴۰ - ک ۲ / ۱۹۸۶ - ل / ۶۵-۶۸ .
- باوان و مندالان - لیو تۆلستۆی - و . ئەکرەم قهره داغی - ژ / ۴۰ - ک ۲ / ۱۹۸۶ - ل / ۶۹ ، ۷۰ .
- تاشه بهره کافی بریتانی - و . مجید ئاسنگەر - ژ / ۴۱ - شووبات / ۱۹۸۶ - ل / ۴۵-۵۰ .
- پیاوکوژ - ئاگانا کریستی - و . ئازاد پینجوبینی - ژ / ۴۳ - نیشان / ۱۹۸۶ - ل / ۵۱-۵۴ .
- شازادهی نوستوو - و آلت دیزنی - و . عارف عمرگول - ژ / ۴۴ - مایس / ۱۹۸۶ - ل / ۳۶-۳۸ .
- درکی ئەفسوونای - سنیا دی فالیرا - و . شیرزاد حسن - ژ / ۴۴ - مایس / ۱۹۸۶ - ل / ۳۹-۴۵ .
- همزه روولا - نۆبار دەمبازدی - و . انور قهره داغی - ژ / ۴۵ - حوزەیران / ۱۹۸۶ - ل / ۵۹ - ۶۵ .
- با - خسرو شاهانی - و . سعید یحیی - ژ / ۴۶ - تەمووز / ۱۹۸۶ - ل / ۷۲-۷۶ .
- مندالەکان - زکریا تامر - و . نیشتان عبدالله - ژ / ۴۶ -

تەمووز / ۱۹۸۶ - ل / ۷۷-۷۹ .

- روحیانەت - گگی دی مویاسان - و . نەوزاد عبدالله ئاغا باوه - ژ / ۴۶ - تەمووز / ۱۹۸۶ - ل / ۸۰-۸۵ .
- ئەو پارەبەیی که له ئاسمان کهوتە خوارەوه جورج روسلەر - و . صلاح عبدالله حسین (شالۆ) - ژ / ۴۸ - ٹیلوول / ۱۹۸۶ - ل / ۴۱ ، ۴۲ .
- مندالیک لای عیسا له جهزنی سەری سالدە دەستە ییفسکی - و . د . ئەورەحانی حاجی مارف - ژ / ۴۸ - ٹیلوول / ۱۹۸۶ - ل / ۴۲-۴۵ .
- زاریناو بە هادوور - و . د . کاوس قهفتان - ژ / ۴۸ - ٹیلوول / ۱۹۸۶ - ل / ۴۶-۴۹ .

لیکۆلینەوهی شانۆی

- شانۆ له عیراقی پینشیندا - هاشم علی مەندی - ژ / ۳۹ - ک ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۶۱-۶۶ .
- پێودانگە دراماتیکی و هونەرییەکان له شانۆی «تەعبیری» دا - شەمال عومەر - ژ / ۳۹ - ک ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۶۷-۷۷ .
- دەربارەیی دراماورەخنە - محمد بکر تیمور - ژ / ۴۱ - شووبات / ۱۹۸۶ - ل / ۶۳-۷۳ .
- لەو کیشانەیی دووچارەیی بزووتنەوهی شانۆی کوردی بوون - ئازاد بەرزنجی - ژ / ۴۴-مایس / ۱۹۸۶ - ل / ۴۶-۵۳ .
- پەیدا بوون و گرنگی رۆژی جیھانی شانۆ - سامی عبدالحمید - و . ئازاد مولود خدر - ژ / ۴۶ - تەمووز / ۱۹۸۶ - ل / ۹۸-۱۰۴ .
- گوردون گریک و شانۆی نوێ - دانا عەلی سەعید - ژ / ۴۷ - ئاب / ۱۹۸۶ - ل / ۵۳-۵۹ .
- شانۆگەریی «کابرا سەیرەکه» له نێوان هەلۆه شانۆدندو - خوگرتنەوهدا - شیرزاد حسن - ژ / ۴۷ - ئاب / ۱۹۸۶ - ل / ۶۰-۶۷ .

شانۆگەری ی خۆمالی

- تیۆرەکانی مۆسیقا - صلاح رۆوف - ژ/ ۴۵ - حوزەبیران / ۱۹۸۶ - ل / ۷۵-۸۰ .

- ئەلیکساندەر دابینکا - پروفیسور چیگادایف - و . محمد عارف - ژ / ۴۶ - تەمووز / ۱۹۸۶ - ل / ۹۳ ، ۹۴ .

- مۆسیقاریکی جیهان و ئۆپیرا جۆزیف فیردی - و . عطا فاتح عثمان - ژ / ۴۶ - تەمووز / ۱۹۸۶ - ل / ۹۵-۹۷ .

- ریالیزی رهخەبی له هونەری هونەرماندی مەزنی گرافیکی فەرەنسی «ستینلین» دا - توورۆفا - و . محمد عارف - ژ / ۴۷ - ئاب / ۱۹۸۶ - ل / ۴۴-۴۶ .

- هونەری کوردی و پەپوەندی ی بەهونەری جیهانیهوه - معتصم سألەبی - ژ / ۴۷ - ئاب / ۱۹۸۶ - ل / ۴۶-۵۲ .

- زەمینە ی فولکلۆری له نیگارەکانی هونەرماندی مەزنی هۆلەندی «بریگگ» دا یقاسیلشی - محمد عارف - ژ / ۴۸ - ئەیلوول / ۱۹۸۶ - ل / ۵۰-۵۲ .

- تیۆری مۆسیقا - صلاح رۆوف - ژ / ۴۸ - ئەیلوول / ۱۹۸۶ - ل / ۵۳-۵۷ .

تەندروستی

- مارو دوپشك پێوهدان له ئادهمیزادو گیانهوهردا - د . عبدالکریم محمد علی - ژ / ۳۷ - ت / ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۵۲-۵۸ .

- لانک یا بێشکه - د . سەردار عبدالرحمن امین - ژ / ۳۸ / ت / ۲ / ۱۹۸۵ - ل / ۸۲-۸۴ .

- قەلەوی - د . برهان حسن - ژ / ۳۸ - ت / ۲ / ۱۹۸۵ - ل / ۸۴-۸۶ .

- نەخۆشی ی دەروونی له ئافرهتدا - د . نزار محمد امین - ژ / ۳۸ - ت / ۲ / ۱۹۸۵ - ل / ۸۷-۹۰ .

- سوربۆه - برام محیدین عارف - ژ / ۳۹ - ک / ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۸۸-۹۰ .

شانۆگەری ی وهرگێردراو

- نەفرەتلیکراو - طلعت سامان - ژ / ۳۸ - ت / ۲ / ۱۹۸۵ - ل / ۷۵-۸۱ .

- ئاهەنگی مامۆستای مەزن - عومەری عەلی ئەمین - ژ / ۴۲ - ئازار / ۱۹۸۶ - ل / ۱۰۰ - ۱۰۷ .

- ئۆپەرتی تراژیدی شوپر مەحمودومەرزەن گیان - ئەسەد عەدۆ - / ۴۳ - نیسان / ۱۹۸۶ - ل / ۱۰۶-۱۱۷ .

- خوازینی - ئەنتۆن پافلۆبیچ چیخوف - و . نەوزاد عەبدووللا ئاغا باوه - ژ / ۴۱ - شوبات / ۱۹۸۶ - ل / ۹۶-۱۰۶ .

هونەر

- هونەری وینەکیشانی نوی له سەدە ی بیستەمدا - یاسین فەقی سەعی - ژ / ۴۲ - ئازار / ۱۹۸۶ - ل / ۵۰-۵۴ .

- هونەرماندی مەزنی نیگارکیشانی ئەمریکی هاو دەم رۆکۆیل کینت - نووسینی : چیگادایف - و . محمد عارف - ژ / ۴۴ - مایس / ۱۹۸۶ - ل / ۵۴ ، ۵۵ .

- هاریکاری نیوان تیبی مۆسیقای «مەولەوی» و «باواجی» له سالانی پەنجاکاندا - باکووری - ژ / ۴۴ - مایس / ۱۹۸۶ - ل / ۵۶-۵۹ .

- سروشت له دیمەنەکانی هونەرماندی مەزنی ئینگلیزی «کۆنستیبیل» دا - نووسینی : کووزنیچوفا - و . محمد عارف - ژ / ۴۵ - حوزەبیران / ۱۹۸۶ - ل / ۶۶-۶۸ .

- پۆل گوگان - نووسینی : ئەلبیرتو مادتبینی - و . یاسین فەقی سەعی - ژ / ۴۵ - حوزەبیران / ۱۹۸۶ - ل / ۶۹-۷۴ .

- ۳۷- ت ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۶۲-۶۶ .
- میژووی په نجه مور - دلیر نه حمه د تا کو - ژ / ۳۷ - ت ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۶۶-۷۲ .
- قرانی مانگا - محمد قادر به رزنجی - ژ / ۳۸ - ت ۲ / ۱۹۸۵ - ل / ۹۱-۹۳ .
- غه لبه غه لب - شیرکو فتح الله - ژ / ۳۸ - ت ۲ / ۱۹۸۵ - ل / ۹۴-۹۷ .
- قاپروسی رووه کی - جلال حمه صالح اسماعیل - ژ / ۳۸ - ت ۲ / ۱۹۸۵ - ل / ۹۸-۱۰۴ .
- ټینسکلوییدیا له میژوودا (ب-۱) - که مال جه لال غه ریب - ژ / ۳۹ - ک ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۷۸-۸۷ .
- مندال چون فیری ترس ده بیت و چون چاره سهری ده کریت - جه لال خه له ف ژاله بی - ژ / ۴۰ - ک ۲ / ۱۹۸۶ - ل / ۷۸-۷۱ .
- کورته باسینک دهر باره ی کلکداری هالی - سلام محمد اسماعیل - ژ / ۴۰ - ک ۲ / ۱۹۸۶ - ل / ۷۹-۸۵ .
- ټینسکلوییدیا له میژوودا (ب-۲) - که مال جه لال غه ریب - ژ / ۴۰ - ک ۲ / ۱۹۸۶ - ل / ۸۶-۹۴ .
- ناوه کوردی به کانی هندی نه خوشی ژاله - د - جرجیس محمد حسین - ژ / ۴۱ - شوبات / ۱۹۸۶ - ل / ۵۱-۵۳ .
- ناودانی رووه ک ، گرنگی و جوړه هره پیشکه وتووه کانی - د . که ریم صالح عه بدوول - ژ / ۴۱ - شوبات / ۱۹۸۶ - ل / ۵۴-۵۷ .
- کلکداری هالی و چند سهرنجیک - رزگار قادر محمد - ژ / ۴۱ - شوبات / ۱۹۸۶ - ل / ۵۸-۶۲ .
- خه مون لای فروید - نارام قهره داغی - ژ / ۴۲ - نازار / ۱۹۸۶ - ل / ۵۵-۶۱ .
- چند تی بی بی به ک له سهر «به ره و سایکولوژیا - جه لال خه له ف ژاله بی - ژ / ۴۳ - نیشان / ۱۹۸۶ - ل / ۵۵-۵۸ .

- قه لاچوکردنی زینده گی - جلال حمد أمين - ژ / ۳۹ - ک ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۹۱-۹۳ .
- نه خوشی ی مله خری «گوی ره په» - د . برهان حسن - ژ / ۴۲ - نازار / ۱۹۸۶ - ل / ۶۲-۶۴ .
- پانکریاس - د . عبدالرحمن عبدالله - ژ / ۴۲ - نازار / ۱۹۸۶ - ل / ۶۴-۶۸ .
- قز هه لوه رین ، هویه کانی ، چاره سهرکردنی ، خو پاراستن - د . عادل حسین - ژ / ۴۳ - نیشان / ۱۹۸۶ - ل / ۶۹-۷۰ .
- زیپکه - د . عبدالکریم محمد علی - ژ / ۴۳ - نیشان / ۱۹۸۶ - ل / ۷۱-۷۶ .
- ناهه مواری کتوپر - د . هیوا عمر - ژ / ۴۴ - مایس / ۱۹۸۶ - ل / ۷۵-۷۸ .
- په یدابوونی ریش له ثافره تدا - د . عادل حسین - ژ / ۴۷ - نئاب / ۱۹۸۶ - ل / ۶۸-۶۹ .
- نه شته رگه ری نارایشتی ده م و چاو - د . هیوا عمر احمد - ژ / ۴۸ - نیلوول / ۱۹۸۶ - ل / ۶۴-۶۶ .
- پیری چی یه و چون پیر نه بین - د . نه وپه جان ژ / ۴۸ - نیلوول / ۱۹۸۶ - ل / ۶۷-۷۳ .

زانیاری

- توقین - جه لال خه له ف ژاله بی - ژ / ۳۷ - ت ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۴۳-۴۶ .
- زیره کی - د . هیوا عمر احمد - ژ / ۳۷ - ت ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۴۶-۵۱ .
- زمانی مروّف و گلویی په رینه وه - محمد معروف فتاح - ژ / ۳۷ - ت ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۵۹-۶۱ .
- زینده گی له ناو شاره میرووله دا - مه جید ناسنگهر - ژ /

- مروفو ئايونىنە تېشك - فرياد محمد - ژ / ۴۷ - تاب / ۱۹۸۶ - ل / ۷۷ - ۸۴ .
- چۆن جۆرۈ رېنگە ئاودانى رووھك ھەئەبىزىرىن - د .
- چالاک عبدالقادر حفيد - ژ / ۴۷ - تاب / ۱۹۸۶ - ل / ۸۷-۸۵ .
- تېشكى ليزەر - بورھان ئىبراھىم يەعقوب - ژ / ۴۸ - ئەيلوول / ۱۹۸۶ - ل / ۵۸-۶۳ .

فۆلكلور كەلەپوور

- گالتهو گەپ و قسەى خوش له ناو كوردەوارى دا - جمال بابان - ژ / ۳۷ - ت ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۷۲-۸۰ .
- چار چىرۆك ژ كوردستانى - عومەر دزەبى - ژ / ۳۷ - ت ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۸۱-۸۶ .
- دندك ھنار - احلام حجى جعفر - ژ / ۳۷ - ت ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۸۷-۹۱ .
- پوو گۆرانى فۆلكلورى - عبدالله حسين رسول - ژ / ۳۸ - ت ۲ / ۱۹۸۵ - ل / ۱۰۵ ، ۱۰۶ .
- گۆرانى كوردى زازانى - شوکور مستەفا - ژ / ۳۸ - ت ۲ / ۱۹۸۵ - ل / ۱۰۷ - ۱۱۲ .
- بەشىكى دېش له گۆرانى فۆلكلورى كوردى له ناوچەى برادوست دا - صدرالدين خوشناو - ژ / ۳۹ - ك ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۱۰۱-۱۰۵ .
- شەرىبەت فرۆش - مولود قادر بېخالى - ژ / ۳۹ - ك ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۱۰۶ - ۱۰۹ .
- سترانا ھەمى موسى - نورالدين انور بوتانى - ژ / ۳۹ - ك ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۱۱۰ - ۱۱۳ .
- كە گەوھەرىكى فۆلكلورىمان دەدۆزىنەو - مەريوان فتحى كرىم - ژ / ۴۰ - ك ۲ / ۱۹۸۶ - ل / ۱۰۵ ، ۱۰۶ .

- نكارگك يا قارچك - جلال حمە صالح اسماعيل - ژ / ۴۳ - نىسان / ۱۹۸۶ - ل / ۵۹-۶۸ .
- كولتورى مىللەتانى جىهان له روانگەى ئەتتوگراف ناسەكانەو (ب-۱) - نووسىنى : يو . ف . پرەملى و ر . گك . پەرۆلىنى . و . رشاد مىران - ژ / ۴۳ - نىسان / ۱۹۸۶ - ل / ۸۸-۹۶ .
- چەكە ئەتۆمىەكان - نازاد پىنجوبىنى - ژ / ۴۴ - مايس / ۱۹۸۶ - ل / ۶۰ ، ۶۱ .
- چىنە كەفرىيەكانى سلتمانى و ئەشكەوتى كونەبا - رىبوار حسن محمد - ژ / ۴۴ - مايس / ۱۹۸۶ - ل / ۶۲-۶۷ .
- ليزەر . . ميزەر - ئەسەد قەرەداخى - ژ / ۴۴ - مايس / ۱۹۸۶ - ل / ۶۸-۷۴ .
- كولتورى مىللەتانى جىهان له روانگەى ئەتتوگراف ناسەكانەو (ب-۲) - يو . ف . پرەملى و ر . گك . پەرۆلىنى . و . رشاد مىران - ژ / ۴۴ - مايس / ۱۹۸۶ - ل / ۱۰۰-۱۰۷ .
- سروشت دووجار نايەتە كايەو - دلپەر ئەحمەد ئاكو - ژ / ۴۵ - حوزەيران / ۱۹۸۶ - ل / ۸۱-۸۴ .
- شتىك دەربارەى ئەلەپاسى - ئارام قەرەداغى - ژ / ۴۵ - حوزەيران / ۱۹۸۶ - ل / ۸۵-۹۰ .
- ووزەى خۆر - بورھان ئىبراھىم يەعقوب - ژ / ۴۵ - حوزەيران / ۱۹۸۶ - ل / ۹۱-۹۶ .
- دورگەكانى ئاسمان - سالار احمد فتاح - ژ / ۴۵ - حوزەيران / ۱۹۸۶ - ل / ۹۷-۱۰۳ .
- مندال چۆن قىرى درۆ دەپىت و چۆن چارە سەرى دەكرىت - جەلال خەلەف زالەبى - ژ / ۴۵ - حوزەيران / ۱۹۸۵ - ل / ۱۰۶ - ۱۱۰ .
- تېشكى ليزەر - غەبدوول ھەمىد فەتاح - ژ / ۴۶ - تەمووز / ۱۹۸۶ - ل / ۸۸-۹۴ .
- مازوو - كەمال جەلال شەرىب - ژ / ۴۷ - تاب / ۱۹۸۶ - ل / ۷۰-۷۶ .

ئەيلوول / ۱۹۸۶ - ل / ۹۸، ۹۹ .
 - ستراىت زارووكا ديارىت كوردىدا - محمد حسن بناى -
 ژ / ۴۸ - ئەيلوول / ۱۹۸۶ - ل / ۱۰۰-۱۰۳ .
 - چەپكىك مەتەلى كوردى لە ناوچەى برادوست دا -
 صدالدين خوشناو - ژ/۴۸-ئەيلوول / ۱۹۸۶-ل/۱۰۴-۱۱۵ .

بابەتى گشتى

- ناوهرۆكى ژمارەكانى سى سالى تەمەنى «كاروان» - حسين عارف - ژ / ۳۷ - ت ۱ / ۱۹۸۶ - ل / ۱۴۵-۲۴۴ .
 - ماسىگرى و هوگرين خابىرى زاخو - احمد عبدالله زەرۆ - ژ / ۳۹ - ك ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۹۴-۱۰۰ .
 - ئايا «ژان دارك» سووتيزا ؟ - ى . چىرنيك - و . جلال تەقى - ژ / ۴۰ - ك ۲ / ۱۹۸۶ - ل / ۹۵-۱۰۴ .
 - گەشتىك بو ناوچەى گەرميان - هەردەويل كاكەنى - ژ/۴۱ - شوبات / ۱۹۸۶ - ل / ۷۴-۷۷ .
 - چيانشىنەكان لە كاتى ئىشى دا - ئەحمەد خان ئەبوبەكر - و . فاضل شەورۆ - ژ/۴۲ - ئازار / ۱۹۸۶ - ل / ۸۲-۸۶ .
 - لە پىناوى لە چاپ دانەوھى گوڤارو رۆژنامە كوردى بە كەمباھەكاندا - محمدى مەلاكرىم - ژ/۴۳-نيسان / ۱۹۸۶ - ل / ۷۷-۸۱ .
 - تاوان دژى پزىشكى - ئە . ئەسلانوف و يو . شىشىنا - و . جلال تەقى - ژ / ۴۴ - مايس / ۱۹۸۶ - ل / ۷۹-۸۸ .
 - نەورۆز لە نيوان ئەفسانەو راستى ميژوودا - ئوميد ئاشنا - ژ / ۴۴ - مايس / ۱۹۸۶ - ل / ۸۹-۱۰۰ .
 - فاوستى ھاوپەيمانى شەيتان - جەسەن مەحمود رەسول - ژ / ۴۵ - حوزەيران / ۱۹۸۶ - ل / ۱۱۱-۱۲۰ .
 - قلىمى گوڤە پەلكە زىرينە - چىروكى كاتايڤ - سىنارىئوى

- حەيران - فيصل دىھانى - ژ / ۴۰ - ك ۲ / ۱۹۸۶ - ل / ۱۰۷ ، ۱۰۸ .
 - مەردىنى ب دلى بە نە ب مالى بە - سەرچيا محمد - ژ/۴۰ - ك ۲ / ۱۹۸۶ - ل / ۱۰۹-۱۱۱ .
 - گەنجىنەكار زىرين - ئەمىن حەيدەر بوتانى - ژ / ۴۰ - ك ۲ / ۱۹۸۶ - ل / ۱۱۲-۱۱۸ .
 - بەيتى ساوهر كوتان لە كورده وارىدا - عبدالقادر عزيز سعيد - ژ / ۴۱ - شوبات / ۱۹۸۶ - ل / ۷۸-۸۱ .
 - بىرى و مەرو مالآت - مولود قادر بىخالى - ژ / ۴۲ - ئازار / ۱۹۸۶ - ل / ۷۵-۸۱ .
 - بەيتارى لە كۆمەلى كورده وارىدا - ئەحمەد حەيران - ژ / ۴۳ - نيسان / ۱۹۸۶ - ل / ۸۲-۸۸ .
 - ھەمى تىشت دىبورن بەلى مرن نابوررت - رمضان حجى قادر - ژ / ۴۳ - نيسان / ۱۹۸۶ - ل / ۹۷-۹۸ .
 - بالۆرە - ئەحمەد شادى - ژ/۴۳ - نيسان / ۱۹۸۶ - ل / ۹۸-۱۰۱ .
 - بۆز ئەرسەلان و بەرھەم ژزارو كارە - اكرام عبدالجبار محمد - ژ / ۴۵ - حوزەيران / ۱۹۸۶ - ل / ۱۰۴-۱۰۶ .
 - حەقاىەتى باوھۆنى سەرسەخت - محمد حمە صالح توفىق - ژ / ۴۶ - تەمووز / ۱۹۸۶ - ل / ۸۶ ، ۸۷ .
 - چەند دەرمانىكى كورده وارى لە بوارى پزىشگەرىدا - برايم محىدين عارف - ژ / ۴۷ - ئاب / ۱۹۸۶ - ل / ۱۰۰ - ۱۰۴ .
 - زىن و زىندروو - ھاشم محمد سەراج - ژ/۴۷-ئاب / ۱۹۸۶ - ل / ۱۰۴-۱۰۶ .
 - سىكىن و گىسكى ھەياسى - ئەمىن حەيدەر بوتانى - ژ/۴۷ - ئاب / ۱۹۸۶ - ل / ۱۰۷-۱۰۹ .
 - بىشتى كوردى - خيام كارگەچى - ژ / ۴۸ - ئەيلوول / ۱۹۸۶ - ل / ۹۶-۹۸ .
 - تىكىستى (۳) حەيران - عباس عبدالله يوسف - ژ / ۴۸ -

- عومەرى عەلى ئەمىن - ژ / ۴۶ - تەمبوز / ۱۹۸۶ - ل / ۱۰۵-۱۱۴
- كۆمپيوتەرو ئەدەب - عبدالله احمد صادق - ژ / ۴۷ -
 تاب / ۱۹۸۶ - ل / ۸۸-۹۰ .
- بىر ئانىنى تۇما بوا / جويس بلو - و . عبدالسلام على ميرزا -
 ژ / ۴۷ - تاب / ۱۹۸۶ - ل / ۹۱-۹۳ .
- بېدىل - شوکور مستەفا - ژ / ۴۷ - تاب / ۱۹۸۶ - ل /
 ۹۴-۹۹ .
- ئەنجامى چاكەو خراپە - و . مەجيد ئاسنگەر - ژ / ۴۷ -
 تاب / ۱۹۸۶ - ل / ۱۱۰-۱۱۳ .
- يەكەم رۆژنامەى ھەولتېر - كەمال رەئوف مەمەد - ژ / ۴۸ -
 ئەپلۈول / ۱۹۸۶ - ل / ۷۴-۹۵ .

كاروانى رۇشنىبىرى لە كوردستاندا

- ژ / ۳۷ - ت / ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۱۰۵ - ۱۱۲ .
- ۱ - لە ھەولتېر - ئامادە كردنى (دژوار) :
- ★ چالاكى تېپى كرمانج / دوو شانۆگەرى .
- ★ راوى گردى رەش / كۆپ - خالد جوتيار .
- ★ شاعىرى دەشتى قەراج كۆپ - جلال سىنجاوى .
- ★ كۆپىكى شىعر خويندەنەو .
- ★ كۆپىكى زەخەنى / حسين عزيز رەواندزى .
- ۲ - لە دەوك - ئامادە كردنى (مەتېن) :
- ★ شعر بەدرخان سىندى و مېزوو / كۆپ - نجيب صالح بالانى .
- ★ مەيرو ژ دورى رەخنى كۆپ - حجى جعفر .
- ★ كۆرەك بو د . احسان فؤادى ل دەوكى .
- ★ سى كۆپ ب بېرھاتنا نالەندى نەمر .
- ★ سىرامىك بو جارا يەكى ل دەوكى / پيشانگای فاضل

- يوسف .
- ژ / ۳۹ - ك / ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۱۱۴ - ۱۲۲ .
- ۱ - لە ھەولتېر - دژوار :
- ★ كاوتس ئاغای ھونەرمەند / كۆپ - جەلال مەلا حسن خوشناو .
- ★ ھوبەو ھەوارى خەج و سىامەند لە ھەولتېر / شانۆگەرى .
- ★ پيشانگا / ھونەرمەنا . عدنان و ھاب .
- ★ كۆپىكى رەخەنى / فيصل دىھانى .
- ★ پيشانگا / ھونەرمەند كمال سعدى .
- ۲ - لە دەوك مەتېن :
- ★ پيشانگە ھەكا كىتبا .
- ★ مزورى - ھەيرانوك و مەلەفانى ب پەيڤا / كۆپ - محسن قوچان .
- ★ پەرتوكا گوندىانى ل كوچكا رەوشەنىبىرت دەوكى / كۆپ - زىدو باعدرى .
- ★ دگەل تىپا شورە شقان و شانۆگەرىا خوين و ئەفین / شانۆگەرى .
- ★ محمد سليم سوارى و كۆرەك ل سەر چىروكا كورت .
- ژ / ۴۰ - ك / ۲ / ۱۹۸۶ - ل / ۱۱۹ - ۱۲۸ .
- ۱ - لە ھەولتېر - دژوار :
- ★ شانۆگەرى گوندەكەم .
- ★ خەج و سىامەندو ئىوارە كۆپىك ھەيدەر عبدالرحمن .
- ★ مروفو شانۆ شارستانىت / زنجىرە كۆپىك
- ★ سۆسۆلۆزىا / كۆپ - ھەمەى ئەحمد زەسول .
- ★ پيشانگای كىتېب .
- ★ ھەولتېر ميواندارى چالاك دەكا / كۆپ - كامەران رەفىق .
- ★ شىعر و شارەزانى / كۆپ - غفور صالح عبدالله .
- ۲ - لە سلتانى - ئازاد :
- ★ چىروكىك و ھەلسەنگاندنىك / كۆپ - عبدالكرىم حسن .
- ★ سەبارەت شىعرەكانى محمد عمر عثمان / كۆپ -

سەربەست خەسرەو .

★ ھاۋرىي گيانداران / شانۇگەرى .

★ پېشانگاي تاييەتىي ھونەرمەند عەلى لەتيف .

★ پېشانگاي تاييەتىي ھونەرمەند عوسمان قادر .

- ز/۱۱ - شوبات / ۱۹۸۶ - ل / ۱۱۹ - ۱۲۸ .

۱ - لە ھەولتير - دژوار :

★ شارى ئەوين / شانۇگەرى .

★ پېشانگا / اسماعيل خەيات .

★ پېشانگاي ھاوبەش / عمر رسول و عمر دەرويش .

★ كۆرى چىرۆك خويندەنەو .

★ فۆلكلور لە نيوان ميژوو بەشەكانى دا / كۆر - عمر ابراهيم

عزيز .

۲ - لە سلخانى - ئازاد :

★ دەنگدانەو / شانۇگەرى .

★ گۆلى بەھار ھات / شانۇگەرى .

★ كابر سەيرەكە / شانۇگەرى .

★ بۇياخچى لە رانيە / شانۇگەرى .

★ ع . ح . ب و ئەوينى لاو / كۆر - دلشاد مەريوانى .

۳ - لە دەۋك - مەتىن :

★ ئاھەنگەك ب بېرھاتا جەژنا بوونا پېغەمبەرى .

★ پېشانگەھەكا ھەمەرەنگ .

★ ئىقارى بەكا خاندانا ھوزانا .

★ پېشانگەھەكا شېۋەكارى / ھونەرمەند صباح عزيز .

★ شانۇو مروڤ / كۆر - بائيز عمر .

- ز/۴۲ - ئازار / ۱۹۸۶ - ل / ۱۰۸ - ۱۱۷ .

۱ - لە ھەولتير - دژوار :

★ پېشانگاي گشتى ھونەرمەندانى كورد .

★ ئاھەنگ / قوتابجانەى ھېروى كچان .

★ روژى ھونەر / پېشانگا .

★ گۆلى نېنى / شانۇگەرى .

★ ليژنەى سېنەما .

۲ - لە سلخانى - ئازاد :

★ شانۇ / شانۇگەرىي (شارى ئەوين) .

★ پېشانگا / ھونەرمەند سەرچل شەوقى .

★ پېشانگاي ھونەرى بو مندالان .

۳ - لە دەۋك - مەتىن :

★ خالد حسينى ھوزانقان و كورەك لباژىرى زاخو .

★ چوار پېشانگەو بەلكەفتنا جەژنا سوپانى مەنى قارەمان .

★ ئاھەنگەكابەرفرەھ بەلكەفتنا روزا ھونەرى .

★ ستيرەكا گەش ژ ئاسمانى ھونەرى كوردى رەژيا .

- ز/۴۳ - نېسان / ۱۹۸۶ - ل / ۱۲۰ - ۱۲۸ .

۱ - لە ھەولتير - دژوار :

★ شانۇگەرى ھوشيار بوونەو .

★ كەلېلەو دمنە (شېروگا) / شانۇگەرى .

★ چلەى ماتەمىنى مامۇستا عزالدين فىضى .

★ كاروان و كاروانچى / كۆبوونەوھى كارگەرانى

«كاروان» .

۲ - لە سلخانى - ئازاد :

★ كۆر / چىرۆك خويندەنەو .

★ كۆرېكى زانستى كەمال جەلال و كەمال نورى .

★ چوار كورتە چىرۆك لە كۆرېكدا .

★ پېشانگا / ئاشتى مەھدى و عەلى وەيس .

۳ - لە دەۋك - مەتىن :

★ پېشانگەھا ھونەرمەندى كورد اسماعيل خياط .

★ زنجيرەكا فەكولينا لسەر جگەر خوينى نەمر .

- ز / ۴۴ - مايس / ۱۹۸۶ - ل / ۱۰۸ - ۱۲۰ .

۱ - لە ھەولتير - دژوار :

★ لاوك و ھەيران كۆر - ئەسەد عەدو .

★ كىتې قوتابجانە / كۆر - مستەفا نەريمان .

★ كۆرېكى شىعر خويندەنەو .

- ★ پيشانگای فوتوگراف .
- ★ ۲ - له سلیانی - نازاد :
- ★ شانۆی. بهره وخۆر .
- ★ روژی روښنیری کوردی له سلیانی .
- ★ عهړه بانه / شانۆگه ری .
- ★ دیداری شیعری له هه له بجه .
- ★ - ژ / ۴۵ - حوزهیران / ۱۹۸۶ - ل / ۱۲۲-۱۲۸ .
- ★ ۱ - له هه ولیر - دژوار :
- ★ چیرۆکی کوردی / کۆر - نازاد هوشمه ند .
- ★ فولکلوری کوردی / کۆر - عومەر ئیبراهیم عهزیز .
- ★ پيشانگای سیه م .
- ★ پيشانگای تایه تی / هونه رمه ند سه ردار سنجاوی .
- ★ ۲ - له دهۆك - مه تین :
- ★ ئەفسانه و شیعرا هافچه رخ .
- ★ ئیقاریه کا خاندنا شیعری ل زاخو .
- ★ پيشانگه هه کا پوسته را .
- ★ شانۆگه ری (باری) .
- ★ چه ند چالاکیی هونه ری .
- ★ - ژ / ۴۶ - ته مموز / ۱۹۸۶ - ل / ۱۱۵ - ۱۲۸ .
- ★ ۱ - له هه ولیر - دژوار :
- ★ چه یران / کۆر - جه لال سنجاوی .
- ★ ئومیدی ئیستقلال / کۆر - ممتاز چه یده ری .
- ★ دیداری فولکلوری / سی کۆر .
- ★ جه ژنی روژنامه گه ری / ئاهه نگ .
- ★ هه ولیر / کۆر - که مال ره ئووف .
- ★ ۲ - له سلیانی - نازاد :
- ★ پيشانگا / شوپرش ئیبراهیم .
- ★ روژی شانۆی جیهانی / دوو شانۆگه ری .
- ★ کۆر / شانۆی مندال و پهروه رده - رزگار که ریم .
- ★ رانیه / شانۆی ته رازوو .
- ★ چه مچه مال / سی شانۆگه ری .
- ★ قه لادی / شانۆگه ری (کامه ره وایه و کامه ناره وایه) .
- ★ ۳ - له دهۆك - مه تین :
- ★ پيشانگه هه کا فولکلوری .
- ★ چه ند پيشانگه هیت هه مه ره نگ .
- ★ ئەیازی نه مرو کۆره ک ل زاخو .
- ★ سی پيشانگه هیت دی .
- ★ ئیقاریه کا خاندنی شیعری .
- ★ کۆره ک لسه ر روژنامه گه ری کوردی .
- ★ پيشانگه ها «سالم کوردی» یا که سوکی
- ★ ئەفین و مه م و زینا خانی .
- ★ - ژ / ۴۷ - ئاب / ۱۹۸۶ - ل / ۱۱۴-۱۲۲ :
- ★ ۱ - له هه ولیر - دژوار :
- ★ دوو شاعیر / کۆر .
- ★ روژنامه نووسی له هه ولیردا / کۆر - نه زار جرجیس
- ★ هه تاوی کورد / کۆر - محمود زامدار .
- ★ هونه ری روژنامه نووسی / کۆر - شیرزاد عبدالرحمن .
- ★ دوو نووسه ری لاو / کۆر .
- ★ پاراستنی که له پوور / پيشانگا .
- ★ خاتوو نه رمین / پيشانگا .
- ★ ۲ - له سلیانی - نازاد :
- ★ فیستقالی سالانه ی په یمانگای هونه ره جوانه کان .
- ★ شانۆی «دوژمنی گه ل» .
- ★ دوو چیرۆک له کۆر یکندا .
- ★ چه ند روښانی به کی نوی بۆسه ر گوڤاری بانگی کورد .
- ★ چه ند چالاکی به کی ده زگای روښنیری و بلا و کردنه وه ی کوردی .
- ★ «مردنی دیوه ره به ک» و لیکۆلینه وه به ک .
- ★ شانۆی «میوژی به رخۆر» .
- ★ شانۆی «مروقی بۆش» .

- چاپکردن و يارمه تيدانى «۵۹» كتيب له سائيكدا (ب-۲) -
- عهزیز رهشید حهریری - ژ/۴۲-تازار ۱۹۸۶ - ل/۱۱۸-۱۲۸ .
- راپورتی پایتخت - بهره - ژ/۴۳ - نیسان/۱۹۸۶ - ل/۱۱۸ ، ۱۱۹ .
- نامه ی روشنبیری پایتخت - بهره - ژ/۴۵ - حوزهیران - ل/۱۹۸۶ - ۱۲۱/۱ .

پوسته ی کاروان

- سوران حهریری - ژ/۳۹ - ك ۱/۱۹۸۵ - ل/۱۲۳ - ۱۲۸
- سوران حهریری - ژ/۴۴ - مایس/۱۹۸۶ - ل/۱۱۶-۱۲۰
- سوران حهریری - ژ/۴۷ - تاب/۱۹۸۶ - ل/۱۲۳-۱۲۸

دووه م: به پی ی ناوی نووسره کان

- ۱ - أ. پهرویزی
- هۆزی کوردی مهنگور - ژ / ۴۷ - تاب
ل/۱۹۸۶-۴-۸ .
- ۲ - ناراس عهزیز عهبدوئلا
- فهیل - ژ / ۴۸ - ئهیلوول / ۱۹۸۶ - ل / ۲۶
- ۳ - نارام قهره داغی
- میسته رهه مهزان - ژ / ۳۸ - ت ۲ / ۱۹۸۵ - ل/۷۰-۷۴ .
- خوالی خوشبوو - ژ / ۴۰ - ك ۲ / ۱۹۸۶ - ل /
۶۵-۶۸ .
- خهون لای فرۆید - ژ / ۴۲ - تازار / ۱۹۸۶ - ل

- * «فایلی ۶۷» .
- ژ / ۴۸ - ئهیلوول / ۱۹۸۶ - ل / ۱۱۶-۱۲۸
- ۱ - له ههولیر - دژوار :
- * ژبانی ئافرهت / کۆر - مهغدید حاجی .
- * مرۆفیککی ئاسانی/شانوگهری .
- * پیشانگای لاوان .
- ۲ - له سلمانی - تازاد :
- * لازارووس و خوشه و یسته که ی/شانوگهری .
- * پیشانگای هاوبهش .
- * پیشانگایه کی پۆسته ر .
- * زنجیره ی تهله فزیونی «ژاله» له کۆر یکندا .
- * لقی به کیتی ی ئه دیبان و نووسه رانی سلمانی و چهند کۆر یکی
روشنبیری .
- * کۆر یکی شیعی .
- ۳ - له دهووک - مه تین :
- * خانو و مه م و زین و کیشا خومالی / کۆر - تیلی ئه مین .
- * مرن و فهژین ل ناقههرا سی شاعرا / کۆر - انور محمد
طاهر .
- * زاراقیت فولکلوری د کوره کی دا / عبدالکریم فندی .
- * سی چیفانوک د ته رازیا به راورد کردنی دا / حجی جعفر .
- * خاندنه کا سی چیروکا و چهند تیپینی / کریم جمیل یانی .

راپورت

- قه لای ههولیر ره مزو که له پووری میله ته که مانه - عهزیز
رهشید حهریری - ژ / ۳۷ - ت ۱ / ۱۹۸۵ - ل /
۸۲-۱۰۴ .
- چاپکردن و يارمه تيدانى «۵۹» كتيب له سائيكدا (ب-۱) -
- عهزیز رهشید حهریری - ژ/۴۱-شوبات/۱۹۸۶ - ل/۱۱۸-۱۰۷/۱

- ۶۱-۵۵ / شتیک دهربارهی تله پاسی - ژ / ۴۵ - حوزهیران / ۱۹۸۶ - ل / ۸۵-۹۰ .
- ۴ - نازاد بهرزنجی
- کاروانی روئشنبیری له سلطانی - ژ / ۴۰ - ک / ۲ / ۱۹۸۶ - ل / ۱۲۵ - ۱۲۸ .
- ۹ - د . احسان فؤاد
- چهپکی ووشه ی بهسۆز بوگیانی پاکي «سهججادی» - ژ / ۴۱ - شوبات / ۱۹۸۶ - ل / ۱۲۲ - ۱۲۵ .
- ۱۰ - احلام حجی جعفر
- دنهك هنار - ژ / ۳۷ - ت / ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۸۷-۹۱ .
- ۱۱ - أحمد عبدالله زهرو
- ماسیگری و هوگرین خابیری زاخو - ژ / ۳۹ - ک / ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۹۴-۱۰۰ .
- ۱۲ - اسماعیل رهقهندی
- ههیشا هنگشین - ژ / ۴۸ - ئهیلوول / ۱۹۸۶ - ل / ۱۸ .
- ۱۳ - اکرام عبدالجبار محمد
- بۆز ئه رسه لان و بهرهم ژزار و کان په - ژ / ۴۵ - حوزهیران / ۱۹۸۶ - ل / ۱۰۴-۱۰۶ .
- ۱۴ - انور قره داغی
- ههزه روولا - ژ / ۴۵ - حوزهیران / ۱۹۸۶ - ل / ۵۹ - ۶۵ .
- ۱۵ - ئومید ئاشنا
- چهند لایه نیکی شاردراره له ژبانی روژنامه گه ری پیره میردی نهر - ژ / ۳۹ - ک / ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۳۲-۳۹ .
- نهورۆز له نیوان ئهفسانه و راستی میژوودا - ژ / ۴۴ - مایس / ۱۹۸۶ - ل / ۸۹-۱۰۰ .
- ۱۶ - ئومید کاکه رهش
- هونراوه کانی وهلی دیوانه و بیسارانی له دوو تویی دهسنووسیکی عهلی کهمال باپیردا - ژ / ۴۴ - مایس / ۳۶ - ۳۷ .
- ۴ - نازاد بهرزنجی
- کاروانی روئشنبیری له سلطانی - ژ / ۴۰ - ک / ۲ / ۱۹۸۶ - ل / ۱۲۵ - ۱۲۸ .
- ۹ - د . احسان فؤاد
- چهپکی ووشه ی بهسۆز بوگیانی پاکي «سهججادی» - ژ / ۴۱ - شوبات / ۱۹۸۶ - ل / ۱۲۲ - ۱۲۵ .
- ۱۰ - احلام حجی جعفر
- دنهك هنار - ژ / ۳۷ - ت / ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۸۷-۹۱ .
- ۱۱ - أحمد عبدالله زهرو
- ماسیگری و هوگرین خابیری زاخو - ژ / ۳۹ - ک / ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۹۴-۱۰۰ .
- ۱۲ - اسماعیل رهقهندی
- ههیشا هنگشین - ژ / ۴۸ - ئهیلوول / ۱۹۸۶ - ل / ۱۸ .
- ۱۳ - اکرام عبدالجبار محمد
- بۆز ئه رسه لان و بهرهم ژزار و کان په - ژ / ۴۵ - حوزهیران / ۱۹۸۶ - ل / ۱۰۴-۱۰۶ .
- ۱۴ - انور قره داغی
- ههزه روولا - ژ / ۴۵ - حوزهیران / ۱۹۸۶ - ل / ۵۹ - ۶۵ .
- ۱۵ - ئومید ئاشنا
- چهند لایه نیکی شاردراره له ژبانی روژنامه گه ری پیره میردی نهر - ژ / ۳۹ - ک / ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۳۲-۳۹ .
- نهورۆز له نیوان ئهفسانه و راستی میژوودا - ژ / ۴۴ - مایس / ۱۹۸۶ - ل / ۸۹-۱۰۰ .
- ۱۶ - ئومید کاکه رهش
- هونراوه کانی وهلی دیوانه و بیسارانی له دوو تویی دهسنووسیکی عهلی کهمال باپیردا - ژ / ۴۴ - مایس / ۳۶ - ۳۷ .
- ۵ - نازاد پینجوبینی
- پیاو کوژ - ژ / ۴۳ - نیشان / ۱۹۸۶ - ل / ۵۱ - ۵۴ .
- چهکه ئهتومیهکان - ژ / ۴۴ - مایس / ۱۹۸۶ - ل / ۶۱-۶۰ .
- ۶ - نازاد دلزار
- ژوان - ژ / ۳۹ - ک / ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۴۱ .
- نیرگر فروش - ژ / ۴۳ - نیشان / ۱۹۸۶ - ل / ۳۶ ، ۳۷ .

- ۱۹۸۶ - ل / ۲-۷ .
- ۱۷ - ئەحمەد حەيران
- بەيتارى لە كۆمەنى كوردەواريدا - ژ / ۴۳ - نىسان / ۱۹۸۶ - ل / ۸۲-۸۸ .
- ۱۸ - ئەحمەد شادى
- بالۆره - ژ / ۴۳ - نىسان / ۱۹۸۶ - ل / ۹۸-۱۰۱ .
- بۆكۆى پرۆم بە تەنيانى - ژ / ۴۶ - تەمووز / ۹۸۶ - ل / ۵۶ .
- دلۆپه - ژ / ۴۷ - ئاب / ۱۹۸۶ - ل / ۳۵ ، ۳۶ .
- ۱۹ - ئەحمەد عەبدوول كەرىم
- ديارى - ژ / ۴۷ - ئاب / ۱۹۸۶ - ل / ۳۰ .
- ۲۰ - ئەسەد عەدۆ (دژوار)
- كاروانى رۆشنىبرى لە هەولتير - ژ / ۳۷ - ت / ۱ - ۱۹۸۵ - ل / ۱۰۵-۱۰۸ .
- كاروانى رۆشنىبرى لە هەولتير - ژ / ۳۹ - ك / ۱ - ۱۹۸۵ - ل / ۱۱۴-۱۱۸ .
- كاروانى رۆشنىبرى لە هەولتير : - ژ / ۴۰ - ك / ۲ - ۱۹۸۶ - ل / ۱۱۹-۱۲۵ .
- ۲۱ - ئەسەد قەرەداغى
- ليزەر . . ميزەر - ژ / ۴۴ - مايس / ۱۹۸۶ - ل / ۶۸-۷۴ .
- ۲۲ - ئەقەسى مەريوانى
- كوردم - ژ / ۳۹ - ك / ۱ - ۱۹۸۵ - ل / ۴۳ .
- ۲۳ - ئەكرەم قەرەداغى
- باوانو مندالان - ژ / ۴۰ - ك / ۲ - ۹۸۶ - ل / ۶۹ ، ۷۰ .
- چەند سەرنجىك دەر بارەى قاموسى دەر وون ناسى - ژ / ۴۵ - حوزەيران / ۱۹۸۶ - ل / ۲۷-۳۴ .
- ۲۴ - ئەمىن حەيدەر بۆتانى
- گەنجينهكا زىرپىن - ژ / ۴۰ - ك / ۲ - ۱۹۸۶ - ل / ۱۱۸-۱۱۲ .
- سىكىن و گيسكى هەياسى - ژ / ۴۷ - ئاب / ۱۹۸۶ - ل / ۱۰۷-۱۰۹ .
- ۲۵ - ئەمىن شىخ عەلەدەين نەقشبندى
- هۆنراوهينك لە روانگەى تەصەوووفهوه - ژ / ۳۹ - ك / ۱ - ۱۹۸۵ - ل / ۴۰ .
- ۲۶ - ئەنوەر قادر محەمەد
- شكۆفەى شەختە - ژ / ۳۸ - ت / ۲ - ۱۹۸۵ - ل / ۶۰ ، ۶۱ .
- سى پارچە شيعر - ژ / ۴۲ - ئازار / ۱۹۸۶ - ل / ۳۴ ، ۳۵ .
- ۲۷ - د . ئەورەحمانى حاجى مارف
- جىناوى كەسى لكاو لە دىيالكتى كرمانجى ژورووودا - ژ / ۳۸ - ت / ۲ - ۱۹۸۵ - ل / ۱۳-۲۰ .

- ۱۹۸۶ - ل / ۲-۷ .
- ۱۷ - ئەحمەد حەيران
- بەيتارى لە كۆمەنى كوردەواريدا - ژ / ۴۳ - نىسان / ۱۹۸۶ - ل / ۸۲-۸۸ .
- ۱۸ - ئەحمەد شادى
- بالۆره - ژ / ۴۳ - نىسان / ۱۹۸۶ - ل / ۹۸-۱۰۱ .
- بۆكۆى پرۆم بە تەنيانى - ژ / ۴۶ - تەمووز / ۹۸۶ - ل / ۵۶ .
- دلۆپه - ژ / ۴۷ - ئاب / ۱۹۸۶ - ل / ۳۵ ، ۳۶ .
- ۱۹ - ئەحمەد عەبدوول كەرىم
- ديارى - ژ / ۴۷ - ئاب / ۱۹۸۶ - ل / ۳۰ .
- ۲۰ - ئەسەد عەدۆ (دژوار)
- كاروانى رۆشنىبرى لە هەولتير - ژ / ۳۷ - ت / ۱ - ۱۹۸۵ - ل / ۱۰۵-۱۰۸ .
- كاروانى رۆشنىبرى لە هەولتير - ژ / ۳۹ - ك / ۱ - ۱۹۸۵ - ل / ۱۱۴-۱۱۸ .
- كاروانى رۆشنىبرى لە هەولتير : - ژ / ۴۰ - ك / ۲ - ۱۹۸۶ - ل / ۱۱۹-۱۲۵ .
- ۲۱ - ئەسەد قەرەداغى
- ليزەر . . ميزەر - ژ / ۴۴ - مايس / ۱۹۸۶ - ل / ۶۸-۷۴ .
- ۲۲ - ئەقەسى مەريوانى
- كوردم - ژ / ۳۹ - ك / ۱ - ۱۹۸۵ - ل / ۴۳ .
- ۲۳ - ئەكرەم قەرەداغى
- باوانو مندالان - ژ / ۴۰ - ك / ۲ - ۹۸۶ - ل / ۶۹ ، ۷۰ .
- چەند سەرنجىك دەر بارەى قاموسى دەر وون ناسى - ژ / ۴۵ - حوزەيران / ۱۹۸۶ - ل / ۲۷-۳۴ .
- ۲۴ - ئەمىن حەيدەر بۆتانى
- گەنجينهكا زىرپىن - ژ / ۴۰ - ك / ۲ - ۱۹۸۶ - ل / ۱۱۸-۱۱۲ .
- سىكىن و گيسكى هەياسى - ژ / ۴۷ - ئاب / ۱۹۸۶ - ل / ۱۰۷-۱۰۹ .
- ۲۵ - ئەمىن شىخ عەلەدەين نەقشبندى
- هۆنراوهينك لە روانگەى تەصەوووفهوه - ژ / ۳۹ - ك / ۱ - ۱۹۸۵ - ل / ۴۰ .
- ۲۶ - ئەنوەر قادر محەمەد
- شكۆفەى شەختە - ژ / ۳۸ - ت / ۲ - ۱۹۸۵ - ل / ۶۰ ، ۶۱ .
- سى پارچە شيعر - ژ / ۴۲ - ئازار / ۱۹۸۶ - ل / ۳۴ ، ۳۵ .
- ۲۷ - د . ئەورەحمانى حاجى مارف
- جىناوى كەسى لكاو لە دىيالكتى كرمانجى ژورووودا - ژ / ۳۸ - ت / ۲ - ۱۹۸۵ - ل / ۱۳-۲۰ .

- جیناوی پرسپار له زمانى كوردیدا - ژ / ۴۵ - حوزهیران / ۱۹۸۶ - ل / ۲۱-۱۴ .
- مندالیک لای عیسا له جهژنی سه‌ری سالدئا - ژ / ۴۸ - ته‌یلوول / ۱۹۸۶ - ل / ۴۲-۴۵ .
- ۲۸ - ۵ . ئیبراهیم عه‌زیز ئیبراهیم
- چاوگی ساده مسحوریکه بو دروستکردنی چاوگی نوی له زمانى كوردیدا - ژ / ۴۶ - ته‌موز / ۱۹۸۶ - ل / ۱۸-۲۵ .
- ۲۹ - ئیبراهیم میران
- مهرگی سه‌ججادی - ژ / ۴۰ - ك / ۲ / ۱۹۸۶ - ل / ۲ ، ۳ .
- ۳۰ - ئیسماعیل تاها شاهین
- بانگینا خوه‌ش - ژ / ۳۹ - ك / ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۴۲ .
- سى شپعر - ژ / ۴۱ - شوبات / ۱۹۸۶ - ل / ۴۲ .
- دوو پارچه شپعر - ژ / ۴۸ - ته‌یلوول / ۱۹۸۶ - ل / ۲۳، ۲۲ .
- ۳۱ - ئیسماعیل روژبه‌یانی
- ده‌ستار - ژ / ۴۳ - نیشان / ۱۹۸۶ - ل / ۴۵، ۴۶ .
- ۳۲ - بائیز عمر احمد
- پاشی‌بین كه‌سان نه «جیناوی لكاو» - ژ / ۴۳ - نیشان / ۱۹۸۶ - ل / ۱۷-۲۲ .
- ۳۳ - باكووری
- هاریکاری نیوان تیبی موسیقای «مه‌وله‌وی» و «باواجی» له سالانی په‌نجاكاندا - ژ / ۴۴ - مایس / ۱۹۸۶ - ل / ۵۹-۵۶ .
- ۳۴ - برام محمیدین عارف
- سوریزه - ژ / ۳۹ - ك / ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۵۸-۹۰ .
- چند ده‌مانیکى كورده‌واری له بواری پزیشگه‌ریدا - ژ / ۴۷ - تاب / ۱۹۸۶ - ل / ۱۰۰-۱۰۴ .
- ۳۵ - ۵ . برهان حسن
- قه‌له‌وی - ژ / ۳۸ - ت / ۲ / ۱۹۸۵ - ل / ۸۴-۸۶ .
- نه‌خوشی مله‌خری «گوی ره‌په» - ژ / ۴۲ - نازار / ۱۹۸۶ - ل / ۶۲-۶۴ .
- ۳۶ - بورهان ئیبراهیم به‌عقروب
- ووزه‌ی خو‌ر - ژ / ۴۵ - حوزهیران / ۱۹۸۶ - ل / ۹۱-۹۶ .
- تیشکی لیزه‌ر - ژ / ۴۸ - ته‌یلوول / ۱۹۸۶ - ل / ۵۸-۶۳ .
- ۳۷ - به‌دران احمد
- دایكه‌ شووری شاخدار - ژ / ۳۹ - ك / ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۵۳-۶۰ .
- ۳۸ - به‌كر باراوی
- كه‌تن - ژ / ۴۳ - نیشان / ۱۹۸۶ - ل / ۴۸ - ۵۰ .
- ۳۹ - به‌هات قه‌ره‌داخی
- «چركه‌ی ده‌روونی» و وینه‌ی هونه‌ری له «ته‌نیایی» دا (ب - ۱) - ژ / ۴۱ - شوبات / ۱۹۸۶ - ل / ۱۶-۲۵ .
- «چركه‌ی ده‌روونی» و وینه‌ی هونه‌ری له «ته‌نیایی» دا (ب - ۲) - ژ / ۴۲ - نازار / ۱۹۸۶ - ل / ۲۱-۲۷ .
- ۴۰ - به‌یاد عه‌بدولقادر
- پیداجوونه‌وه‌یه‌کی خیرا به‌ چند لایه‌نیکی ده‌نگسازى زمانى كوردیدا (ب - ۱) - ژ / ۳۹ - ك / ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۲۵-۳۱ .
- پیداجوونه‌وه‌یه‌کی خیرا به‌ چند لایه‌نیکی ده‌نگسازى زمانى كوردیدا (ب - ۲) - ژ / ۴۰ - ك / ۲ / ۱۹۸۶ - ل / ۱۷-۲۱ .
- ۴۱ - بیزا
- چنارخان - ژ / ۴۶ - ته‌موز / ۱۹۸۶ - ل / ۵۸ .
- ۴۲ - په‌ری ته‌خول
- نه‌وروز - ژ / ۴۷ - تاب / ۱۹۸۶ - ل / ۳۴ .
- ۴۳ - په‌ریال مه‌حمود
- شه‌شی كانون - ژ / ۳۹ - ك / ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۱۶ .
- ۴۴ - تابهر سألح

- دارسيو - ژ / ۳۹ - ك / ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۴۸ ، ۴۹ .
 - نهنجام - ژ / ۴۵ - حوزه پيران / ۱۹۸۶ - ل / ۵۴ - ۵۸ .
 ۴۵ - تيلي صالح موسي
 - كارواني - ژ / ۴۶ - تهموز / ۱۹۸۶ - ل / ۷۱ ، ۷۲ .
 ۴۶ - د . جرجيس محمد حسين .
 - ناوه كوردی به كانی هندی نه خوشی نازهل - ژ / ۴۱ -
 شوبات / ۱۹۸۶ - ل / ۵۱ - ۵۳ .
 ۴۷ - جلال حمد امين
 - قهلاچو كردنی زبنده گي - ژ / ۳۹ - ك / ۱ / ۱۹۸۵ - ل /
 ۹۳-۹۱
 - كه نهنبنم - ژ / ۴۷ - تاب / ۱۹۸۶ - ل / ۲۸
 ۴۸ - جلال حمه صالح اسماعيل
 - فايروسي رووه كي - ژ / ۳۸ - ت / ۲ / ۱۹۸۵ - ل / ۹۸ -
 ۱۰۴ .
 - كارگك ياقارچك - ژ / ۴۳ - نيسان / ۱۹۸۶ - ل /
 ۵۹-۶۸ .
 ۴۹ - جمال بابان
 - گالته و گه پ و قسه ي خوش له ناو كورده واري دا - ژ / ۳۷
 - ت / ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۷۲ - ۸۰ .
 ۵۰ - د . جبار قادر غه فوور
 - روونا كبرى كورد دوكتور عه بدولا جهوده ت - ژ / ۳۷ -
 ت / ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۴ - ۱۲ .
 ۵۰ - جلال تهقي
 - نايان «ژان دارك» سووتينرا ؟ - ژ / ۴۰ - ك / ۲ / ۱۹۸۶ - ل /
 ۹-۱۰۴
 - تاوان دزی پزيشكي - ژ / ۴۴ - ميس / ۱۹۸۶ - ل /
 ۷۹-۸۸ .
 ۵۲ - جلال خه لهف ژاله ي
 - توقين - ژ / ۳۷ - ت / ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۴۳ - ۴۶ .
 - مندال چون فيري ترس ده بيت و چون چاره سهري ده كريت
- ژ / ۴۰ - ك / ۲ / ۱۹۸۶ - ل / ۷۱ - ۷۸ .
 - چند تي بيني بهك له سمر «به رهو سايكولوژيا» - ژ / ۴۳ -
 نيسان / ۱۹۸۶ - ل / ۵۵ - ۵۸ .
 - مندال چون فيري درو ده بيت و چون چاره سهري ده كريت
 - ژ / ۴۵ - حوزه پيران / ۱۹۸۶ - ل / ۱۰۶ - ۱۱۰ .
 ۵۳ - جلال مه دحدهت خوشناو
 - نهنگر - ژ / ۳۹ - ك / ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۴۱ .
 - كويله شيعر - ژ / ۴۴ - ميس / ۱۹۸۶ - ل / ۲۲ - ۲۴
 - گه راي دلداري - ژ / ۴۸ - نيلوول / ۱۹۸۶ - ل / ۱۷ .
 ۵۴ - جهليل كاكه وهيس
 - كاريز - ژ / ۴۷ - تاب / ۱۹۸۶ - ل / ۴۰ - ۴۳
 ۵۵ - جهمال محمد اسماعيل
 - كه ناميدي به جيدنلين - ژ / ۴۴ - ميس / ۱۹۸۶ - ل /
 ۲۶ ، ۲۷ .
 ۵۶ - د . جلالك عبدالقادر حفيد
 - چون جوو ريگه ي ناوداني رووه كه هه لته بزيرين - ژ / ۴۷
 - تاب / ۱۹۸۶ - ل / ۸۵ - ۸۷ .
 ۵۷ - حسين عارف
 - ناوه رووكي ژماره كاني «كاروان» ژ «۱» ي تشريني به كه م
 / ۱۹۸۲ بوژ «۳۶» ي نيلوول / ۱۹۸۵ - ژ / ۳۷ - ت / ۱ /
 ۱۹۸۵ - ل / ۱۴۵ - ۲۴۴
 ۵۸ - حمه احمد جاف
 - له كه ويئي جوتيارينكا - ژ / ۴۰ - ك / ۲ / ۱۹۸۶ - ل /
 ۵۳ ، ۵۴ .
 - چند شيعريكي فولكلوري / ژ / ۴۳ - نيسان / ۱۹۸۶ -
 ل / ۱۰۲ - ۱۰۵ .
 - چاينخانه ي پيران - ژ / ۴۶ - تهموز / ۱۹۸۶ - ل /
 ۵۸ - ۶۰ .
 ۵۹ - حمه امين محمد اسماعيل
 - دل م ده رايي خه م و ژانه - ژ / ۴۷ - تاب / ۱۹۸۶ - ل /

- ۲۹ - گوردون گريک و شانونی نوی - ژ/۴۷ - تاب / ۱۹۸۶ -
ل / ۵۳-۵۹ .
- ۶۰ - د . حوسین ره هبهر
- نوسنی ره شید - ژ/۴۱ - شوبات / ۱۹۸۶ - ل
/ ۳۴-۴۱ .
- ۶۱ - حسیب قهره داخی
- سی پارچه شیعر - ژ/۳۸ - ت ۲ / ۱۹۸۵ - ل / ۵۶ .
- سی پارچه شیعر - ژ/۴۲ - نازار / ۱۹۸۶ - ل / ۳۰ .
- چه پکی هونراوه - ژ/۴۷ - تاب / ۱۹۸۶ - ل / ۲۵ ،
۲۶ .
- ۶۲ - حسن مه محمود ره سول
- «فاوست»ی هاوپه یمانی شهیتان - ژ/۴۵ - حوزه یران /
۱۹۸۶ - ل / ۱۱۱-۱۲۰ .
- ۶۳ - خالد دلیر
- دوو پارچه شیعر - ژ/۴۶ - تموز / ۱۹۸۶ - ل / ۵۱ .
- ۶۴ - خالد سندوری
- هزرت - ژ/۴۰ - ک ۲ / ۱۹۸۶ - ل / ۴۷ .
- ده سته بار - ژ/۴۷ - تاب / ۱۹۸۶ - ل / ۳۲ .
- ۶۵ - خدیجه حمد
- بوپه شیوی شاعیر - ژ/۴۰ - ک ۲ / ۱۹۸۶ - ل / ۵۲ .
- په شیانی - ژ/۴۷ - تاب / ۱۹۸۶ - ل / ۳۱ .
- ۶۶ - خهبات
- هه تا که نگی چاوه ری بم - ژ/۳۷ - ت ۱ / ۱۹۸۵ - ل
/ ۳۴ .
- ۶۷ - خه یام کارگه چی
- که نه تبینم - ژ/۴۵ - حوزه یران / ۱۹۸۶ - ل / ۴۲ .
- بنیشتی کوردی - ژ/۴۸ - ئیلوول / ۱۹۸۶ - ل /
۹۸-۹۶ .
- ۶۸ - خیشه
- ئاقا ژنامه شیرینه - ژ/۳۷ - ت ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۲۸ .
- ۶۹ - دانا عهلی سه عید
- ۷۰ - دلیر نه حمده ئاکو
- میژووی په نجه مور - ژ/۳۷ - ت ۱ / ۱۹۸۵ - ل /
۶۶-۷۱ .
- ۷۱ - دلشاد مهریوانی
- سروشت دوو جار نایه ته کایه وه - ژ/۴۵ - حوزه یران /
۱۹۸۶ - ل / ۸۱-۸۴ .
- ۷۲ - رزگار قادر محمد
- کلکداری هالی و چند سهرنجیک - ژ/۴۱ - شوبات /
۱۹۸۶ - ل / ۵۸-۶۲ .
- ۷۳ - رشاد میران
- کولتووری میله تانی جیهان له روانگهی ئه تنوگراف
ناسه کانه وه (ب-۱) - ژ/۴۳ - نیسان / ۱۹۸۶ - ل /
۸۸-۹۶ .
- ۷۴ - رمضان حجی قادر
- کولتووری میله تانی جیهان له روانگهی ئه تنوگراف
ناسه کانه وه (ب-۲) - ژ/۴۴ - مایس / ۱۹۸۶ - ل /
۱۰۱-۱۰۷ .
- ۷۵ - رهوف محمد صالح
- هه می نشت دبوورن به ئی مرن نابورت - ژ/۴۳ - نیسان /
۱۹۸۶ - ل / ۹۷ ، ۹۸ .
- ۷۶ - رهوف پنگهرد
- مهلا محمه دی عه لیاوه بی - ژ/۴۱ - شوبات / ۱۹۸۶ -
ل / ۱۰ ، ۱۱ .
- ۷۷ - روستم باجلان
- ته قینه وه - ژ/۴۲ - نازار / ۱۹۸۶ - ل / ۴۳-۴۹ .
- نهورۆزی دیرین و یادیک - ژ/۴۲ - نازار / ۱۹۸۶ - ل

- ۲۹/ - ریوار حسن محمد
- ۷۸ - چینه که فریه کانی سلمان و نه شکه وتی کونه با - ژ / ۴۴ - مایس / ۱۹۸۶ - ل / ۶۷-۶۲ .
- ۷۹ - زیاد نقیب برواری
- چیا - ژ / ۳۸ - ت ۲ / ۱۹۸۵ - ل / ۶۷-۶۴ .
- ثای دل - ژ / ۴۵ - حوزهیران / ۱۹۸۶ - ل / ۳۹ .
- ۸۰ - سالار احمد فتاح
- دورگه کانی ثاسان - ژ / ۴۵ - حوزهیران / ۱۹۸۶ - ل / ۱۰۳-۹۷/
- ۸۱ - سامان نوری عزیز
- چاوه پروانی - ژ / ۴۷ - تاب / ۱۹۸۶ - ل / ۳۴ .
- ۸۲ - سعید بچی
- با - ژ / ۴۶ - تهموز / ۱۹۸۶ - ل / ۷۶-۷۲ .
- ۸۳ - سلام محمد اسماعیل
- کورته باسینک دهر باره ی کلکداری هائی - ژ / ۴۰ - ک ۲ / ۱۹۸۶ - ل / ۸۵-۷۹ .
- ۸۴ - سمکو نه حمده ره شید
- به لنین - ژ / ۴۶ - تهموز / ۱۹۸۶ - ل / ۵۲ .
- ۸۵ - سهباح ره مجدهر
- دابارین - ژ / ۴۳ - نیشان / ۱۹۸۶ - ل / ۴۲ ، ۴۱ .
- ۸۶ - سهرحیا محمد
- مهر دینی ب دلی به نه ب مالی به - ژ / ۴۰ - ک ۲ / ۱۹۸۶ - ل / ۱۱۱ - ۱۰۹ .
- ۸۷ - د . سردار عبدالرحمن امین
- لانک یابیشکه - ژ / ۳۸ - ت ۲ / ۱۹۸۵ - ل / ۸۴-۸۲/
- ۸۸ - سردار میران
- چهند پارچه شیعریکی بریخت - ژ / ۴۳ - نیشان / ۱۹۸۶ - ل / ۴۵-۴۲ .
- ۸۹ - سهرونوسهر
- سوپای فرمانده صدام حسین قهت به زینی بو نایی - ژ / ۳۹ - ک ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۵ ، ۴ .
- شهیدان له هموممان شکومه ندرتن - ژ / ۳۹ - ک ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۸-۶ .
- جنگاوه رانی پیشه وای مهزن صدام حسین ههر بستیکی خاکی ولاتمان له دوژمن ده که نه دوزه خیک - ژ / ۴۱ - شوبات / ۱۹۸۶ - ل / ۸-۲ .
- له سایه ی فرمانده به تی ی سهروکی تیکوشهر صدام حسین دا چاره نووسیان ههر قه لاجوکردن ده تی - ژ / ۴۲ - نازار / ۱۹۸۶ - ل / ۸-۳ .
- له سایه ی پیشه وای مهزنی شورش صدام حسین دا ثلاثی سهرکه وتنان ههر شه کاوه ده تی - ژ / ۴۶ - تهموز / ۱۹۸۶ - ل / ۶-۳ .
- له بیره وهری جهنگی ره واما اندا ، شش سالی پر له سهرکه وتن و سهرفرازی له رووی دوژمنی گومرادا - ژ / ۴۸ - نیللول / ۱۹۸۶ - ل / ۷-۲ .
- ۹۰ - سهگفان یوسفی
- بهزاکه رویشکی و کوسی - ژ / ۳۷ - ت ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۳۹ ، ۳۸ .
- ۹۱ - سهلام عومهر
- نیگرانی - ژ / ۴۵ - حوزهیران / ۱۹۸۶ - ل / ۳۷ .
- ۹۲ - سهلام محمده
- سی ماچ - ژ / ۴۵ - حوزهیران / ۱۹۸۶ - ل / ۳۸ .
- ۹۳ - سهلمان کوفلی
- چاقیدته - ژ / ۳۸ - ت ۲ / ۱۹۸۵ - ل / ۵۹ ، ۵۸ .
- قهلورین - ژ / ۴۰ - ک ۲ / ۱۹۸۶ - ل / ۵۰ .
- بوکی بقه بیت نهف میکه وه - ژ / ۴۷ - تاب / ۱۹۸۶ - ل / ۳۳ .
- ۹۴ - سهلیم محمد عزیز

- ۱۰۴ - شیرکو فتح الله - شاعره کی نه نیاس و دوو هوزان / ژ / ۴۰ - ک / ۲ / ۱۹۸۶ - ل / ۵۴-۵۷ .
- ۹۵ - شاکر خلد مادو - دهنگی جانی - ژ / ۴۸ - نه یلوول / ۱۹۸۶ - ل / ۱۹ .
- ۹۶ - شکری شهباز - دوو پوستره شیعر - ژ / ۴۸ - نه یلوول / ۱۹۸۶ - ل / ۱۸ .
- ۹۷ - شوان - نیلماز گونای - ژ / ۴۴ - مایس / ۱۹۸۶ - ل / ۲۸-۳۰ .
- ۹۸ - شوکت اسماعیل حسن - دهر باره ی وشه - ژ / ۴۰ - ک / ۲ / ۱۹۸۶ - ل / ۲۷-۲۲ .
- ۹۹ - شوکور مستهفا - گورانی کوردی زازایی - ژ / ۳۸ - ت / ۲ / ۱۹۸۵ - ل / ۱۱۲-۱۰۷ .
- ۱۰۰ - نارارات - ژ / ۴۶ - تمموز / ۱۹۸۶ - ل / ۵۷ .
- ۱۰۱ - بیدل - ژ / ۴۷ - تاب / ۱۹۸۶ - ل / ۹۴-۹۹ .
- ۱۰۲ - شهمال عومهر - پیودانگه دراماتیکی و هونه ریبه کان له شانوی «ته عبیری» دا - ژ / ۳۹ - ک / ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۶۷-۷۷ .
- ۱۰۳ - شهاب عوسمان - ساته کانی پر نامونی - ژ / ۳۷ - ت / ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۳۲-۳۰ .
- ۱۰۴ - شیرین خزایی مه محمود - سی هونراوه - ژ / ۴۲ - تازار / ۱۹۸۶ - ل / ۳۳، ۳۴ .
- ۱۰۵ - صدالدین خوشناو - به شیکی دیش له گورانی فولکلوری کوردی له ناوچه ی برادوست دا - ژ / ۳۹ - ک / ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۱۰۱-۱۰۵ .
- ۱۰۶ - صدیق خالد هروری - دوژمنید هه فالینی - ژ / ۴۳ - نیسان / ۱۹۸۶ - ل / ۴۷ .
- ۱۰۷ - صلاح رؤوف - تیوره کانی موسیقا - ژ / ۴۵ - حوزه یران / ۱۹۸۶ - ل / ۸۰-۷۵ .
- ۱۰۸ - صلاح عبدالله حسین (شالو) - نهو پاره یی که له ئاسمان کهوته خواره وه - ژ / ۴۸ - نه یلوول / ۱۹۸۶ - ل / ۴۱، ۴۲ .
- ۱۰۹ - طلعت بهامان - نه فره تلئیکراو - ژ / ۳۸ - ت / ۲ / ۱۹۸۵ - ل / ۷۵-۸۱ .
- ۱۱۰ - د. عادل حسین - قزه له ورین - هویه کانی - چاره سه رکردنی - خو پاراستن - ژ / ۴۳ - نیسان / ۱۹۸۶ - ل / ۶۹، ۷۰ .
- ۱۱۱ - عارف عمر گول - په یدابوونی ریش له ئافره تدا - د. عادل حسین - ژ / ۴۷ - تاب / ۱۹۸۶ - ص / ۶۸، ۶۹ .
- ۱۱۲ - عباس عبدالله یوسف - شازاده ی نوبستوو - ژ / ۴۴ - مایس / ۱۹۸۶ - ل / ۳۸-۳۶ .
- ۱۱۳ - شوکرته وه دا - ژ / ۴۷ - تاب / ۱۹۸۶ - ل / ۶۰-۶۷ .

- ١٢١ - د. عبدالڪريم محمد علي
- مارو دويشڪ پيوهدان له ناده ميزادو گيانه وهردا - ٣٧/ٺ -
ت ١ / ١٩٨٥ - ل / ٥٨-٥٢ .
- ١٢٢ - عبدالله احمد صادق
- ڪومپيوٽهرو تهدهب - ٤٧ / ٺ - تاب / ١٩٨٦ - ل /
. ٩٠-٨٨ .
- ١٢٣ - عبدالله حسين رسول
- دوو گوراني فولڪلوري - ٣٨ / ٺ - ت ٢ / ١٩٨٥ - ل -
. ١٠٦، ١٠٥ /
- ١٢٤ - عبدالله عباس (بهره)
- راپورتي پاڻهخت - ٤٣ / ٺ - نيسان / ١٩٨٦ - ل /
. ١١٨ ، ١١٩ .
- ١٢٥ - عثمان عهوني
- نامه روشنبري پاڻهخت - ٤٥ / ٺ - حوزهيران /
١٩٨٦ - ل / ١٢١ .
- ١٢٦ - عدنان مزيري
- ٺهرته - ٣٨ / ٺ - ت ٢ / ١٩٨٥ - ل / ٥٧ .
- ١٢٧ - عزالدين فيضي
- رهمزي نافع و بوجونه کاني ڪاڪ مهسعوود محمدهو ڪاڪ
محمدهدي مهلا ڪهريم - ٣٨ / ٺ - ت ٢ / ١٩٨٥ - ل /
. ٧-٤ .
- ١٢٨ - عطا فائق عثمان
- موسيقاريڪي جيهاني و ٺويرا جوڙيف فيردي - ٤٦ / ٺ -
تمموز / ١٩٨٦ - ل / ٩٥-٩٧ .
- ١٢٩ - علي ابراهيم درويش
- ڪارواني شوڙش - ٣٩ / ٺ - ڪ ١ / ١٩٨٥ - ل / ١٥ .
- ١٣٠ - تيكوشهر سهروڪ صدام حسين له بهره کاني جهنگدا خودا
- ١٩٨٦ - ل / ٧٨-٨١ .
- ١١٣ - عبدالباسط فراهادي
- دهرباره ي چاوه ڪانت - ٣٧ / ٺ - ت ١ / ١٩٨٥ - ل /
. ٢٧ .
- ١١٤ - عبدالحالق سهرسام
- گورانيڪي ئي ٺاواڙ - ٤٥ / ٺ - حوزهيران / ١٩٨٦ - ل /
. ٣٩ .
- ١١٥ - د. عبدالرحمن عبدالله
- ههندي زانباري تر دهرباره ي رهمزي نافع - ٣٨ / ٺ - ت
٢ / ١٩٨٥ - ل / ٤-٢ .
- ١١٦ - عبدالرحمن مزوري
- ٺوسفي به ڪوڦه ڪولنهڪ د هوزانثانيا ويدا - ٣٨ / ٺ - ت ٢
/ ١٩٨٥ - ل / ٣٨ - ٤١ .
- ١١٧ - عبدالرزاق بچار
- ٺوسمان سهبري چيفانوڪا خيرو شهران د باهووزيدا - ٤٢
/ ٺ - تازار / ١٩٨٦ - ل / ١٧-٢٠ .
- ١١٨ - عبدالسلام علي ميرزا
- بيرثانينا تومابوا - ٤٧ / ٺ - تاب / ١٩٨٦ - ل / ٩١-٩٣ .
- ١١٩ - عبدالقادر دباغي
- يادي له شاعيري - ٤٥ / ٺ - حوزهيران / ١٩٨٦ - ل /
. ٤٦-٤٤ .
- ١٢٠ - عبدالقادر عزيز سعيد
- بهتي ساوهرڪوتان له ڪورده واريدا - ٤١ / ٺ - شوبات /
١٩٨٦ - ل / ٧٨-٨١ .
- ١١٣ - تيكستي (٣) حهيران - ٤٨ / ٺ - ٺيلوول / ١٩٨٦ - ل /
. ٩٩، ٩٨ .

- بیپاریزی - ژ / ۴۲ - بازار / ۱۹۸۶ - ل / ۱۶ .
- ۱۳۰ - علی بی‌بہش
- شہید - ژ / ۴۵ - حوزہ‌یران / ۱۹۸۶ - ل / ۳۵ .
- ۱۳۱ - علی فتح دزہی
- سی گولہ له باخی «لاوان» وہ - ژ / ۳۸ - ت ۲ / ۱۹۸۵ - ل / ۵۵-۴۹ .
- «مہم وزین» ی خانی و بہر اورد کردنی له گہل داستان مہمی
- تالان دا - ژ / ۴۳ - نیشان / ۱۹۸۶ - ل / ۲۳-۳۳ .
- لیکدانہوی بیرو باوہری «خانی» - ژ / ۴۶ - تہموز / ۱۹۸۶ - ل / ۳۱-۴۹ .
- ۱۳۲ - عوسمان شہیدا
- گولہ ہیرو - ژ / ۴۱ - شویات / ۱۹۸۶ - ل / ۳۲ ، ۳۳ .
- ۱۳۳ - عوسمان مہمود تہحمہد
- رینگہم - ژ / ۳۷ - ت ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۲۹ .
- حہسنی قزلجی - ژ / ۳۹ - ک ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۱۷-۱۹ .
- شریخہی تہوینکی بی دہنگ - ژ / ۴۸ - تہیلوول / ۱۹۸۶ - ل / ۳۲ .
- ۱۳۴ - عومہر دزہی
- چار چیرۆک ژ کوردستان - ژ / ۳۷ - ت ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۸۱-۸۶ .
- ۱۳۵ - عومہری عملی تہمین
- تاہہنگی ماموستای مہزن - ژ / ۴۲ - بازار / ۱۹۸۶ - ل / ۱۰۰-۱۰۷ .
- فلیمی گولہ پہ لکہ ز پیرنہ - ژ / ۴۶ - تہموز / ۱۹۸۶ - ل / ۱۰۵-۱۱۴ .
- ۱۳۶ - عبدوول حہمید فتح
- تیشکی لیزہر - ژ / ۴۶ - تہموز / ۱۹۸۶ - ل / ۸۸-۹۲ .
- ۱۳۷ - عبدوولایی جندی
- میقانی موبہری - ژ / ۴۸ - تہیلوول / ۱۹۸۶ - ل / ۳۸-۴۰ .
- ۱۳۸ - عبدووللا سہراج
- بیریار - ژ / ۴۲ - بازار / ۱۹۸۶ - ل / ۳۶ ، ۳۸ .
- ۱۳۹ - عزیز رہشید حہیری
- قہلای ہولیر رہمزو کہ لہ پووری میللہ تہ کہ مانہ - ژ / ۳۷ - ت ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۹۲-۱۰۴ .
- پوستہی کاروان - ژ / ۳۹ - ک ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۱۲۳-۱۲۸ .
- چاپکردن و پارمہ تیدانی «۵۹» کتیب له سالیکدا (ب - ۱)
- ژ / ۴۱ - شویات / ۱۹۸۶ - ل / ۱۰۷ - ۱۱۸ .
- چاپکردن و پارمہ تیدانی «۵۹» کتیب له سالیکدا (ب - ۲)
- ژ / ۴۲ - بازار / ۱۹۸۶ - ل / ۱۱۸ - ۱۲۸ .
- پوستہی کاروان - ژ / ۴۴ - مایس / ۱۹۸۶ - ل / ۱۱۶-۱۲۴ .
- پوستہی کاروان - ژ / ۴۷ - تاب / ۱۹۸۶ - ل / ۱۲۳-۱۲۸ .
- ۱۴۰ - غازی فاتح وہیس
- جیاوازی نیوان مورقیہ ووشہ - ژ / ۳۸ - ت ۲ / ۱۹۸۵ - ل / ۹-۱۲ .
- ۱۴۱ - غریب پشدہری
- ژانی بی ہودہ - ژ / ۴۱ شویات / ۱۹۸۶ - ل / ۳۲ .
- له دانگہی تووہ - ژ / ۴۷ - تاب / ۱۹۸۶ - ل / ۲۶ ، ۲۷ .
- ۱۴۲ - غفور صالح عبدلہ
- ماسی بہکان - ژ / ۳۹ - ک ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۴۹-۵۲ .
- ۱۴۳ - فائیزی مہلا بہکر
- چہند شیعریکی بلاونہ کراوہی نالی - ژ / ۴۵ - حوزہ‌یران / ۱۹۸۶ - ل / ۴۶-۵۰ .
- دیوانی حاجی قادری کوئی و چہند سہرنجیک - ژ / ۴۷ -

تاب / ۱۹۸۶ - ل / ۱۶ - ۲۴ .

۱۴۴ - فاروق علی احمد

- چوار چرا - ژ / ۳۷ - ت / ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۳۵ .

۱۴۵ - فاضل شهپرۆ

- گه لاریزان - ژ / ۳۹ - ك / ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۴۴ ، ۴۵ .

- چيانشينه كان له كاتى ئىيشى دا - ژ / ۴۲ - بازار / ۱۹۸۶

- ل / ۸۶-۸۲ .

- كانياو - ژ / ۴۸ - ئەيلوول / ۱۹۸۶ - ل / ۱۶ .

۱۴۶ - فاضل قهرەداغى

- ولاتى ئوللويو نەخشەكەى «ملە ميڭگى» - ژ / ۴۰ - ك / ۲ /

۱۹۸۶ - ل / ۹-۴ .

۱۴۷ - فاضل محمد توفيق

- له يادى سالانەى هەلۆەرىنى گولبىكدا - ژ / ۳۸ - ت / ۲ /

۱۹۸۵ - ل / ۶۲ ، ۶۳ .

۱۴۸ - فرياد ابراهيم رسول

- ئۆزەماندەس - ژ / ۴۴ - مايس / ۱۹۸۶ - ل / ۳۲ .

۱۴۹ - فرياد محمد

- مروف و ئايۆينە تيشك - ژ / ۴۷ - تاب / ۱۹۸۶ - ل /

۸۴-۷۷ .

۱۵۰ - فەرەيدوون عەبدوول بەرزنجى

- دلش وەكوو شووشە ئەشكى - ژ / ۴۰ - ك / ۲ / ۱۹۸۶ -

ل / ۴۴ ، ۴۵ .

- دوو شيعر - ژ / ۴۷ - تاب / ۱۹۸۶ - ل / ۲۶ ، ۲۷ .

۱۵۱ - فەريد زامدار

- زەماوەندى كوچ و برين - ژ / ۳۹ - ك / ۱ / ۱۹۸۵ - ل /

۴۸-۴۶ .

۱۵۲ - فيصل دىھانى

- حەيران - ژ / ۴۰ - ك / ۲ / ۱۹۸۶ - ل / ۱۰۷ ، ۱۰۸ .

۱۵۳ - قوبادى جەلى زادە

- دلگير مەبە - ژ / ۴۸ - ئەيلوول / ۱۹۸۶ - ل / ۲۰ ،

۲۱ .

۱۵۴ - كاروان

- سويا تاجى سەرى گەلە نەك چينيك ئى له سەرووى گەلمو

- ژ / ۳۹ - ك / ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۹-۱۵ .

- بەبۆنەى جەژنەكانى ئازارو نەورۆزەو، بەريزان

كاربەدەستانى ناوچەى ئۆتۆنۆمى بۆ «كاروان» دەدۆين - ژ / ۴۲

- بازار / ۱۹۸۶ - ل / ۹-۱۵ .

- جەنگاوەرانى سەروكى فەرماندە صدام حسين له بەرەى

ژووروى جەنگەو، بۆ «كاروان» دەدۆين - ژ / ۴۳ - نيسان /

۱۹۸۶ - ل / ۲-۱۱

- سەردانى سەرنووسەرى «كاروان» له مۆسكو - ژ / ۴۳ -

نيسان / ۱۹۸۶ - ل / ۱۲-۱۶ .

- بەبۆنەى بېرەوهرى شۆرشى ۱۷-۳۰ تەمووزى نەمرەو،

بەريزان كاربەدەستانى ئۆتۆنۆمى ناوچەى كوردستان بۆ

«كاروان» دەدۆين - ژ / ۴۶ - تەمووز / ۱۹۸۶ - ل /

۷-۱۵ .

- سەردانى بەريزەسەرنووسەرى «كاروان» له كۆريا - ژ /

۴۷ - تاب / ۱۹۸۶ - ل / ۲ ، ۳ .

۱۵۵ - كاكەى فەللاج

- چەند شيعرىكى بلاونەكراوھى نارى - ژ / ۴۰ - ك / ۲ /

۱۹۸۶ - ل / ۵۸-۶۱ .

- سالمى شاعىرو شارى سلتانى - ژ / ۴۷ - تاب / ۱۹۸۶ -

ل / ۹-۱۵ .

۱۵۶ - كاميران بەروارى

- ناگرى قىانى - ژ / ۴۳ - نيسان / ۱۹۸۶ - ل / ۳۵ .

۱۵۷ - د . كاوس قەفتان

- دۆخى كوردەكان له نيوى دووھەمى سەدەى نۆزدەھەمدا

- ژ / ۴۰ - ك / ۲ / ۱۹۸۶ - ل / ۱۰-۱۶ .

- سەرھەلدانى راپەرىنەكەى كورد له سالى ۱۸۸۰د - ژ /

۴۵ - حوزەيران / ۱۹۸۶ - ل / ۲-۷ .

- زاریناو به هادوور - ژ / ۴۸ - ئەیلوول / ۱۹۸۶ - ل / ۴۹-۴۶
 ۱۵۸ - کاوه فیدا
 - مهلا ئاواره - ژ / ۴۱ - شوبات / ۱۹۸۶ - ل / ۱۵-۱۲
 ۱۵۹ - کریم جمیل بیانی
 - ژمه چیتەر - ژ / ۴۸ - ئەیلوول / ۱۹۸۶ - ل / ۳۳ ، ۳۴
 ۱۶۰ - کەریم دەشتی
 - زۆربا - ژ / ۴۱ - شوبات / ۱۹۸۶ - ل / ۳۰
 ۱۶۱ - کەریم سالح عەبدوول
 - ئاودانی رووهك ، گزنگی و جۆره هههه پیشکەوتووہکانی - ژ
 / ۴۱ - شوبات / ۱۹۸۶ - ل / ۵۷-۵۴
 ۱۶۲ - کەریم کاکه
 - دوو شاعر - ژ / ۴۵ - حوزەیران / ۱۹۸۶ - ل / ۴۲ ، ۴۳
 ۱۶۳ - کەریم مستهفا شارەزا
 - مهلا محەمدی دلاوهر شاعیریکی روشنییری هونەر مەندبوو
 - ژ / ۴۸ - ئەیلوول / ۱۹۸۶ - ل / ۸-۱۵
 ۱۶۴ - کەژی
 - رازی خەمیکی پیروز - ژ / ۴۵ - حوزەیران / ۱۹۸۶ - ل / ۳۶
 ۱۶۵ - کەمال جەلال غەریب
 - ئینسکلۆپیدیایە لە میژوودا (ب- ۱) - ژ / ۳۹-ک ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۷۸-۸۷
 - ئینسکلۆپیدیایە لە میژوودا (ب- ۲) - ژ / ۴۰-ک ۲ / ۱۹۸۶ - ل / ۸۶-۹۴
 - مازوو - ژ / ۴۷ - ئاب / ۱۹۸۶ - ل / ۷۰-۷۶
 ۱۶۶ - کەمال رەئوف محەمد
 - دوو مستهفا شەوقی (ب- ۱) - ژ / ۴۱ - شوبات / ۱۹۸۶ - ل / ۸۲-۹۵
- دوو مستهفا شەوقی (ب- ۲) - ژ / ۴۲ - ئازار / ۱۹۸۶ - ل / ۸۷-۹۹
 - یەكەم رۆژنامەیی هەولێر - ژ / ۴۸ - ئەیلوول / ۱۹۸۶ - ل / ۷۴-۹۵
 ۱۶۷ - کەمال نوری معروف
 - شارە لە ناوچووە کۆنەکانی پارێزگای سلێمانی - دانانی
 شوێنەکانیان و چەند تی بێنی بەک - ژ / ۳۹-ک ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۲۰-۲۴
 ۱۶۸ - لەتیف بەرزنجی
 - کوردیک - ژ / ۴۱ - شوبات / ۱۹۸۶ - ل / ۲۸ ، ۲۹
 - ئەمرۆ - ژ / ۴۲ - ئازار / ۱۹۸۶ - ل / ۲۸
 ۱۶۹ - لەتیف هەلەمەت
 - یاداشتی شاعیریکی شێت و تیری پیری - ژ / ۴۱ - شوبات
 / ۱۹۸۶ - ل / ۳۱
 ۱۷۰ - محسن ئاواره
 - تەرمیکی تر لە سەر سفرەیی سەفەردا - ژ / ۴۳ - نیشان /
 ۱۹۸۶ - ل / ۳۸ ، ۳۹
 ۱۷۱ - محسن قوچان
 - تێی ئەزمانە بو من مای - ژ / ۳۸ - ت ۲ / ۱۹۸۵ - ل / ۵۸ ، ۵۹
 - شەف و کاشو - ژ / ۴۶ - تەمبوز / ۱۹۸۶ - ل / ۵۰
 ۱۷۲ - محمد امین پینجوبینی
 - عبدالواحد نوری - ژ / ۳۷ - ت ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۲-۴
 - کە شاعر لە سێدارە ئەدری - ژ / ۴۳ - نیشان / ۱۹۸۶ - ل / ۴۰
 ۱۷۳ - محمد بکر تیمور
 - دەربارەیی درامو رەختە - ژ / ۴۱ - شوبات / ۱۹۸۶ - ل / ۶۳-۷۳
 ۱۷۴ - محمد حسن بنافی

- تول - ژ / ۴۳ - نيسان / ۱۹۸۶ - ل / ۳۵ .
- سترائيت زاروڪا دياريتت كوردى دا - ژ / ۴۸ - تهيلوول /
۱۹۸۶ - ل / ۱۰۰-۱۰۳ .

۱۷۵ - محمد حمه صالح توفيق

- حه قايه تي باوه ژني سه رسهخت - ژ / ۴۶ - ته مووز / ۱۹۸۶
ل / ۸۷ ، ۸۶ .

۱۷۶ - محمد رشيد فتاح

- مردنو ژيانه وه - ژ / ۴۲ - نازار / ۱۹۸۶ - ل /
۴۲-۳۸ .

- مل ملاني تي من و بابه تيك - ژ / ۴۸ - تهيلوول / ۱۹۸۶ -
ل / ۳۸-۳۵ .

۱۷۷ - محمد سليم سوازي

- هيني - ژ / ۴۴ - ميس / ۱۹۸۶ - ل / ۳۶-۳۳ .

۱۷۸ - محمد صديق محمود

- هه بوو نه بوو - ژ / ۴۰ - ك / ۲ / ۱۹۸۶ - ل / ۴۶ .

۱۷۹ - محمد عارف

- هونه رهندي مه زني نيگار كيشاني ته مريكي هاو دم رو كوئيل

- كينيت - ژ / ۴۴ - ميس / ۱۹۸۶ - ل / ۵۵ ، ۵۴ .

- سروشت له ديمه نه كافي هونه رهندي مه زني ئينگليزي

«كونستيبيل» دا - ژ / ۴۵ - حوزهيران / ۱۹۸۶ - ل /

۶۸-۶۶ .

- ته ليكساندهر داينيك هونه رهندي مه زني هونه ري

نيگار كيشاني سوقيه تي هاو دم - ژ / ۴۶ - ته مووز / ۱۹۸۶ -

ل / ۹۴ ، ۹۳ .

- رياليزمي ره خه ني له هونه ري هونه رهندي مه زني گرافيكي

فهره نسي «ستينلين» دا - ژ / ۴۷ - تاب / ۱۹۸۶ - ل /

۴۶-۴۴ .

- زه مينه ي فولكلوري له نيگار هه كافي هونه رهندي مه زني

هوله ندي «برينگل» دا - ژ / ۴۸ - تهيلوول / ۱۹۸۶ - ل /

۵۲-۵۰ .

۱۸۱ - محمد معروف فتاح

- زماني مرووف و گلويي په رينه وه - ژ / ۳۷ - ت / ۱ / ۱۹۸۵
ل / ۶۱-۵۹ .

۱۸۲ - محمد مهلا كرم

- ديسانه وه وه هميشه نياز پاك ته ني هه رني راست بگري -

ژ / ۴۲ - نازار / ۱۹۸۶ - ل / ۷۴-۶۹ .

- له پيناوي له چاپ دانه وه ي گو فارو روژنامه كوردى په

كه ميا په كاندا - ژ / ۴۳ - نيسان / ۱۹۸۶ - ل / ۸۱-۷۷ .

۱۸۳ - محمد نوري توفيق

- هه وارگه - ژ / ۳۷ - ت / ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۴۲-۴۰ .

- ئينجاننه - ژ / ۴۱ - شوبات / ۱۹۸۶ - ل / ۴۴ ، ۴۳ .

۱۸۴ - محمود زامدار

- گوران و كيتس - ژ / ۴۴ - ميس / ۱۹۸۶ - ل / ۳۱ .

۱۸۵ - محمد ته مين هه وراماني

- نامرزي «له» هه رازووي به راورد ا - ژ / ۳۸ - ت / ۲ / ۱۹۸۵

- ل / ۳۷-۲۰ .

۱۸۶ - محمد عدلي قهره داغي

- مهلا ته حمه دو شيخ بيستان سوور - ژ / ۴۶ - ته مووز /

۱۹۸۶ - ل / ۶۷-۶۱ .

۱۸۷ - محمد كافي وه تمانى

- پهيمان - ژ / ۴۰ - ك / ۲ / ۱۹۸۶ - ل / ۵۲ .

۱۸۸ - مدحت بيخه و

- چند ياد يكي وه فاداري - ژ / ۳۷ - ت / ۱ / ۱۹۸۵ - ل /

۲۷ ، ۲۶ .

- بو نه ور وزي ۱۹۸۶ - ژ / ۴۲ - نازار / ۱۹۸۶ - ل /

۲۹ ، ۲۸ .

- سروشت - ژ / ۴۴ - ميس / ۱۹۸۶ - ل / ۲۵ .

- ۱۹۶ - مەريوان فتحى كرىم
 - كە گەوھەرىكى فۆلكلورىمان دەدۆزىنەو - ژ / ۴۰ - ك ۲ /
 ۱۹۸۶ - ل / ۱۰۵ ، ۱۰۶ .
- ۱۹۷ - مەسعود حسين بۆتانی
 - ھۆ خانى - ژ / ۴۲ - تازار / ۱۹۸۶ - ل / ۳۱ .
- ۱۹۸ - مەھاباد قەمەداغى
 - ترووسكە بەك - ژ / ۳۷ - ت ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۳۲ .
 - پەيامىك بۆ شارىكى ئىھەتاو - ژ / ۴۰ - ك ۲ / ۱۹۸۶ - ل / ۵۱ .
- گەردانەى رازە كام - ژ / ۴۶ - تەمووز / ۱۹۸۶ - ل / ۵۳ .
- ۱۹۹ - ناجى طە ئىكالمەنى
 - بلا نەم - ژ / ۳۷ - ت ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۳۵ .
- ۲۰۰ - د . نافع ئاكرەبى
 - پارسەك ھۆزانىك دەنووستەو - / ۴۸ - ئەيلوول / ۱۹۸۶ - ل / ۲۷ - ۳۱ .
- ۲۰۱ - د . نزار محمد امين
 - نەخوشى دەروونى لە ئافرەتدا - ژ / ۳۸ - ت ۲ / ۱۹۸۵ - ل / ۸۷ - ۹۰ .
- ۲۰۲ - نزار محمد سعيد (مەتەن)
 - كاروانى رۆشنىبىرى لە دەھوك - ژ / ۳۷ - ت ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۱۰۹ - ۱۱۲ .
- بويك مار - ژ / ۳۸ - ت ۲ / ۱۹۸۵ - ل / ۶۸ - ۷۰ .
 - كاروانى رۆشنىبىرى لە دەھوك - ژ / ۳۹ - ك ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۱۱۸ - ۱۲۲ .
- كاروانى رۆشنىبىرى لە دەھوك - ژ / ۴۱ - شوبات / ۱۹۸۶ - ل / ۱۲۵ - ۱۲۸ .
 - كاروانى رۆشنىبىرى لە دەھوك - ژ / ۴۲ - تازار / ۱۹۸۶ - ل / ۱۱۴ - ۱۱۷ .
 - كاروانى رۆشنىبىرى لە دەھوك - ژ / ۴۳ - نىسان / ۱۹۸۶ -

- ۱۸۹ - مستەفا سالىح كەرىم
 - سەرەتاي لە دايك بوونى چىروكى ھونەرى كوردى - ژ / ۳۷ - ت ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۱۳ - ۲۵ .
- ۱۹۰ - مسعود ئىبەش
 - دوو پارچە شىعر - ژ / ۳۸ - ت ۲ / ۸۵ - ل / ۵۷ .
 - لە خۇبائى بوون - ژ / ۴۰ - ك ۲ / ۱۹۸۶ - ل / ۴۶ .
 - غەم - ژ / ۴۵ - حوزەيران / ۱۹۸۶ - ل / ۳۵ .
- ۱۹۱ - مظفر سەركەفرى
 - كوزانەوھى دوو مۆم لە تەمەنى ئى دەنگى - ژ / ۳۹ - ك ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۴۳ .
- ۱۹۲ - معتصم سالىھى
 - چاوى دىو - ژ / ۴۵ - حوزەيران / ۱۹۸۶ - ل / ۵۳ - ۵۱ .
- ھونەرى كوردى و پەيوەندى بە ھونەرى جىلئەوھ - ژ / ۴۷ - تاب / ۱۹۸۶ - ل / ۴۶ - ۵۲ .
- ۱۹۳ - موكرەم رەشىد تالەبانى
 - ياداشتى مرقىكى رەوئەند - ژ / ۴۸ - ئەيلوول / ۱۹۸۶ - ل / ۲۴ ، ۲۵ .
- ۱۹۴ - مولود قادر بىخالى
 - شەربەت فروش - ژ / ۳۹ - ك ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۱۰۶ - ۱۰۹ .
- بىزى و مەرو مالآت - ژ / ۴۲ - تازار / ۱۹۸۶ - ل / ۷۵ - ۸۱ .
- ۱۹۵ - مەجىد ئاسنگەر
 - زىندەگى لە ناو شارە مېروولەدا - ژ / ۳۷ - ت ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۶۶ - ۶۲ .
 - تاشە بەردە كانى برىتانى - ژ / ۴۱ - شوبات / ۱۹۸۶ - ل / ۴۵ - ۵۰ .
 - ئەنجامى چاكە و خراپە - ژ / ۴۷ - تاب / ۱۹۸۶ - ل / ۱۱۰ - ۱۱۳ .

- ۲۰۹ - نىشتان عبداللہ
- مندالہکان - ژ / ۴۶ - تەمووز / ۱۹۸۶ - ل / ۷۷-۷۹ .
۲۱۰ - وریا عمر امین
- مردنی ووشە - ژ / ۴۵ - حوزەیران / ۱۹۸۶ - ل /
۸-۱۴ .
۲۱۱ - وەرزیز سەعید
- نامەيەك بۆ ئەو كچەي دەيناسم و نايناسم - ژ / ۴۰ - ك ۲
/ ۱۹۸۶ - ل / ۴۹ .
۲۱۲ - هاشم احمد سەراج
- زينو و زيندروو - ژ / ۴۷ - ئاب / ۱۹۸۶ - ل /
۱۰۴-۱۰۶ .
۲۱۳ - هاشم علی مەندى
- شانۆ لە عيراقى پيشيندا - ژ / ۳۹ - ك ۱ / ۱۹۸۵ - ل /
۶۱-۶۶ .
۲۱۴ - هاشم كاكەيى
- رۆشنانى يەك بۆ ميژوو - ژ / ۳۸ - ت ۲ / ۱۹۸۵ - ل /
۴۲-۴۸ .
۲۱۵ - هشار محمد حسن
- نەفسيا ژنبايى - ژ / ۴۰ - ك ۲ / ۱۹۸۶ - ل / ۶۲-۶۴ .
۲۱۶ - هشار هادى صالح
- ئەونا مەمۆيى - ژ / ۴۲ - ئازار / ۱۹۸۶ - ل / ۳۲ .
۲۱۷ - هەردەويلى كاكەيى
- رۆشنانى يەك بۆ ميژوو - ژ / ۳۸ - ت ۲ / ۱۹۸۵ - ل /
۴۲-۴۸ .
- گەشتيىك بۆ ناوچەي گەرميان - ژ / ۴۱ - شوبات /
۱۹۸۶ - ل / ۷۴-۷۷ .
- هيچرى دەدەي كاكەيى - ژ / ۴۵ - حوزەيران / ۱۹۸۶ -
ل / ۲۲-۲۶ .
- يەسو ساوكو جۆبان - ژ / ۴۶ - تەمووز / ۱۹۸۶ -
ل / ۲۶-۳۱ .

- ل / ۱۲۶ - ۱۲۸ .
- كاروانى رۆشنيى له دهۆك - ژ / ۴۵ - حوزەيران /
۱۹۸۶ - ل / ۱۲۵-۱۲۸ .
- ئوگستين سادق - ژ / ۴۶ - تەمووز / ۱۹۸۶ - ل / ۱۶ ،
۱۷ .
- كاروانى رۆشنيى له دهۆك - ژ / ۴۶ - تەمووز / ۱۹۸۶ -
ل / ۱۲۴-۱۲۸ .
- سەيدانى دەرگەهي نەگرە - ژ / ۴۷ - ئاب / ۱۹۸۶ - ل /
۳۷-۴۰ .
- كاروانى رۆشنيى له دهۆك - ژ / ۴۸ - ئەيلوول / ۱۹۸۶ -
ل / ۱۲۳ - ۱۲۸ .
۲۰۳ - نورالدين انور بۆتاني
- سترانا مەمۆيى موسى - ژ / ۳۹ - ك ۱ / ۱۹۸۵ - ل /
۱۱۳-۱۱۰ .
- كۆچەرى - ژ / ۴۶ - تەمووز / ۱۹۸۶ - ل / ۶۸-۷۰ .
۲۰۴ - نوزاد احمد حسين
- شيعرەكان - ژ / ۴۵ - حوزەيران / ۱۹۸۶ - ل / ۴۰ ،
۴۱ .
۲۰۵ - نەوزاد بەندى
- شيرين - ژ / ۴۰ - ك ۲ / ۱۹۸۶ - ل / ۴۸ .
- پيكنين بە گريان - ژ / ۴۸ - ئەيلوول / ۱۹۸۶ - ل /
۱۹ .
۲۰۶ - نەوزاد عەبدوللا ئاغا باوە
- خوازينيى - ژ / ۴۱ - شوبات / ۱۹۸۶ - ل / ۹۶ -
۱۰۶ .
- روحيانەت - ژ / ۴۶ - تەمووز / ۱۹۸۶ - ل / ۸۰-۸۵ .
۲۰۷ - نەوزاد عەلى
- دۆز - ژ / ۴۳ - نيسان / ۱۹۸۶ - ل / ۳۹ .
۲۰۸ - نيازى حمە عزيز
- ريژنەي ئازار - ژ / ۳۷ - ت ۱ / ۱۹۸۵ - ل / ۳۳ .

- ٢١٨ - ههمزه على
 - ده نكه نوقل - ژ / ٤١ - شوبات / ٩٨٦ - ل / ٣٣، ٣٢
 ٢١٩ - هه ندرين نه حمه د
 - دوو پارچه شيعر - ژ / ٣٧ - ت / ١ / ١٩٨٥ - ل / ٣٦ .
 ٢٢٠ - هيدا يه قى عه بدو لالا جهيران
 - دره ختيكى گول سپى - ژ / ٤٣ - نيسان / ١٩٨٦ - ل /
 . ٣٤
 ٢٢١ - هيقي بهروارى
 - گازندهك بوروژى - ژ / ٣٩ - ك / ١ / ١٩٨٥ - ل / ٤٢ .
 ٢٢٢ - د . هيو عمر احمد
- زيبه كه - ژ / ٣٧ - ت / ١ / ١٩٨٥ - ل / ٤٦ - ٥١ .
 - ناهه موارى كتوپر - ژ / ٤٤ - مايس / ١٩٨٦ - ل /
 . ٧٨-٧٥
 - نه شته رگه رى نارايشتى ده م وچاو - ژ / ٤٨ - نهيلوول /
 ١٩٨٦ ل / ٦٤-٦٦ .
 ٢٢٣ - ياسين فهقى سهقى
 - هونه رى ويته كيشانى نوى له سه دهى بيسته مدا - ژ / ٤٢ -
 تازار / ١٩٨٦ - ل / ٥٠-٥٤ .
 - پؤل گوگان - ژ / ٤٥ - حوزهيران / ١٩٨٦ - ل
 . ٧٤-٦٩ /

فهرست اعداد السنة الرابعة لـ «كاروان»

العدد «٣٧» - تشرين الاول / ١٩٨٥
 إلى العدد «٤٨» - ايلول / ١٩٨٦

اعداد : حسين عارف

مفتاح الكلمات المختصرة :

ع - العدد	ت ١ - تشرين الأول
ص - الصفحة	ت ٢ - تشرين الثاني
ق - القسم	ك ١ - كانون الأول
ت - ترجمة	ك ٢ - كانون الثاني

أولاً:

بحسب المواضيع

الأدب

(ق-١) - كريم مصطفى شارزا - ع/٣٩ - ك/١ - ١٩٨٥ - ص / ١٥٤-١٤٧ .

- حيوان - قصة حسين عارف - ت : عبدالستار كاظم - ع / ٤٠ - ك/٢ / ١٩٨٦ - ص / ١٣٢-١٣٠ .

- ملحمة قرية منسية - قصة غفور صالح عبدالله - ت : محمد صابر محمود - ع / ٤٠ - ك / ٢ / ١٩٨٦ - ص / ١٣٣-١٣٨ .

- القفص - مسرحية عبدالله سراج - ت : عبدالله سراج - ع / ٤٠ - ك / ٢ / ١٩٨٥ - ص / ١٤١-١٣٩ .

- قراءة نقدية لـ (عشرون قصة كردية - هاني صاحب حسن - ع / ٤٠ - ك / ٢ / ١٩٨٦ - ص / ١٤٤-١٤٢ .

- في سبيل املاء كردي موحد - محمد الملا عبدالكريم - ع / ٤٠ - ك / ٢ / ١٩٨٦ - ص / ١٤٨-١٤٥ .

- الأحساس بالزمن عند الجزيري - عبدالرحمن مزوري - ع / ٤٠ - ك / ٢ / ١٩٨٦ - ص / ١٥٤-١٤٩ .

- باكورة الأدب المقارن التطبيقي بين الشعر العربي والكردي (ق-٢) - كريم مصطفى شارزا - ع / ٤٠ - ك / ٢ / ١٩٨٦ - ص / ١٥٥ - ١٥٩ .

- قطعتان من الشعر - شعر انور قادر محمد - ت : محمد الملا عبدالكريم - ع / ٤١ - شباط / ١٩٨٦ - ص / ٨٦ .

- «س» - قصة عبدالله سراج - ت : عباس عسكر - ع / ٤٢ - اذار / ١٩٨٦ - ص / ١٣٧-١٣٠ .

- الشاعر محسن قوجان - ت : بدل رفو المזורي - ع / ٤٣ - نيسان / ١٩٨٦ - ص / ١٣٢-١٣٠ .

- وقفة من خلال ثلاث صور - قصة محمد نوري توفيق - ت : محمد صابر محمود - ع / ٤٣ - نيسان / ١٩٨٦ - ص / ١٣٤-١٣٢ .

- قصتان قصيرتان - قصة محمد امين بوز ارسلان - ت : عبدالغني علي يحيى - ع / ٤٤ - مايس / ١٩٨٦ - ص / ١٢٦-١٢٣ .

- أنا والساعة - شعر محسن اواره - ت : عباس عبدالله يوسف - ع / ٣٧ - ت / ١ / ١٩٨٥ - ص / ١١٤، ١١٥ .

- الأنسحاق - شعر محمد امين بينجويني - ت : پيربال محمود - ع / ٣٧ - ت / ١ / ١٩٨٥ - ص / ١١٦، ١١٧ .

- الشيخ والثلج - قصة فلكورية - حسن السليقاني - ع / ٣٧ - ت / ١ / ١٩٨٥ - ص / ١١٨، ١١٩ .

- جولة سريعة في ديوان الشاعر صفوت - حسين احمد الجاف - ع / ٣٧ - ت / ١ / ١٩٨٥ - ص / ١٢٦ - ١٢٨ .

- شارع الباعة السامسة - ت : جلال زنگابادي - ع / ٣٨ - ت / ٢ / ١٩٨٥ - ص / ١١٤-١١٦ .

- الفتى الشهم - قصة حسن جاف - ت : محمد صابر محمود - ع / ٣٨ - ت / ٢ / ١٩٨٥ - ص / ١١٦ - ١١٩ .

- الذئاب اربع قصص لحسين عارف - حسب الله يحيى - ع / ٣٨ - ت / ٢ / ١٩٨٥ - ص / ١٢٠ - ١٢٢ .

- الشمعة - قصة جليل محمد شريف - ت : عباس عسكر - ع / ٣٩ - ك / ١ / ١٩٨٥ - ص / ١٣٠ .

- التفاحة السحرية - قصة فلكورية - عبدالغني علي يحيى - ع / ٣٩ - ك / ١ / ١٩٨٥ - ص / ١٣١-١٣٤ .

- الحب والغزل الصوفي في شعر الملا الجزيري - تلي امين - ع / ٣٩ - ك / ١ / ١٩٨٥ - ص / ١٤٠-١٤٦ .

- باكورة الأدب المقارن التطبيقي بين الشعر العربي والكردي

١٩٨٦ - ص / ١٥٣-١٥٩ .

التأريخ والآثار

- خطوط عريضة عن حياة المرحوم الدكتور محمد نوري الدرسي - عبدالرحمن علاء الدين النقشبندى - ع / ٣٧ - ت ١ / ١٩٨٥ - ل / ١٢٠-١٢٢ .
- حقيقة الاتصالات والمراسلات بين محمد علي باشا وأمير سوران - عبدالفتاح علي يحيى - ع / ٣٧ - ت ١ / ١٩٨٥ - ص / ١٣٠-١٣٧ .
- اكراد خراسان ايران - محمد جميل روزياني - ت : شيرزاد محمد امين روزياني - ع / ٣٨ - ت ٢ / ١٩٨٥ - ص / ١٢٣ - ١٢٦ .
- أربيل في العهد الأتابكي - كمال غمبار - ع / ٣٨ - ت ٢ / ١٩٨٥ - ص / ١٢٧-١٣٤ .
- مذكرة إلى وفود الحلفاء من المفود الكردي شريف باشا - د. احمد عثمان ابوبكر - ع / ٣٩ - ك ١ / ١٩٨٥ - ص / ١٣٥-١٣٩ .
- نبذة عن اللؤلؤستان - يوسف رؤوف علي - ت : كمال غمبار - ع / ٤١ - شباط / ١٩٨٦ - ص / ١٣٢-١٣٧ .
- الملا يحيى المزوري وسقوط امارة بادينان (ق-١) - عبدالفتاح علي يحيى - ع / ٤١ - شباط / ١٩٨٦ - ص / ١٤٩-١٥٩ .
- الملا يحيى المزوري وسقوط امارة بادينان (ق-٢) - عبدالفتاح علي يحيى - ع / ٤٢ - آذار / ١٩٨٦ - ص / ١٤٧-١٥٥ .
- عصبة الأمم (ق-١) د. كمال مظهر - ت : فيصل مصطفى - ع / ٤٣ - نيسان / ١٩٨٦ - ص / ١٤٢-١٤٨ .
- الملا يحيى المزوري وسقوط امارة بادينان (ق-٣) - عبدالفتاح علي يحيى - ع / ٤٣ - نيسان / ١٩٨٦ - ص /

- قراءة في «عشرون قصة كردية» - ياسين النصير - ع / ٤٤ - مايس / ١٩٨٦ - ص / ١٢٨-١٣٢ .
- في الذكرى الثالثة لرحيل الأديب الشاب نورالدين محمد سعيد - معروف عمر گول - ع / ٤٤ - مايس / ١٩٨٦ - ص / ١٣٣-١٣٦ .
- ازهار قياسية - شعر كرم دشتي - ت : عبدالله قادر گوران - ع / ٤٥ - حزيران / ١٩٨٦ - ص / ١٣٠ ، ١٣١ .
- الأنتظار - قصة احمد محمد اسماعيل - ت : مكرم رشيد الطالباني - ع / ٤٥ - حزيران / ١٩٨٦ - ص ١٣٢ .
- رحلة ثقافية بصحبة رائد القصة القصيرة في الأدب الروسي انطون جيوخوف - مصطفى صالح كرم - ع / ٤٥ - حزيران / ١٩٨٦ - ص / ١٣٣-١٣٦ .
- النفق - قصة غفور صالح عبدالله - ت : محمد صابر محمود - ع / ٤٦ - تموز / ١٩٨٦ - ص / ١٣٠-١٣٤ .
- سيابندو خجوك - قصة فلكورية - رمزي الحاج عقراوي - ع / ٤٦ - تموز / ١٩٨٦ - ص / ١٣٤ - ١٣٧ .
- كتابات تطمح أن تكون قصصاً - ياسين النصير - ع / ٤٧ - آب / ١٩٨٦ - ص / ١٣٠-١٣٣ .
- الشاعر الخالد حمكي التوفي ورأي حول بدايات القصيدة الكردية الحرة (ق-١) - عبدالرحمن مزوري - ع / ٤٧ - تموز / ١٩٨٦ - ص / ١٥٣-١٥٩ .
- بائع الزجاجس - شعر : ازاد دلزار - ت : محمد الملا عبدالكريم ع / ٤٨ - ايلول / ١٩٨٦ - ص / ١٣٠ ، ١٣١ .
- دونكيشوت - قصة : غفور صالح عبدالله - ت : محمد صابر محمود ع - / ٤٨ ايلول / ١٩٨٦ - ص / ١٣٢-١٣٥ .
- مدخن في قصص الأطفال عند محمد امين بوزارسلان - عبدالغني علي يحيى - ع / ٤٨ - ايلول / ١٩٨٦ - ص / ١٤٥-١٥٢ .
- الشاعر الخالد حمكي التوفي ورأي حول بدايات القصيدة الكردية الحرة - عبدالرحمن مزوري - ع / ٤٨ - ايلول /

الفنون

- فن النحات حسين مايجان - جلال زنگابادي - ع / ٣٧ - ت ١ / ١٩٨٥ - ص / ١٢٣-١٢٥ .
- بطاقة شخصية / الفنانة دليلاك طاهر - جعفر البرزنجي - ع / ٣٧ - ت ١ / ١٩٨٥ - ص / ١٤٤ .
- بطاقة شخصية / الفنان صلاح رؤوف علي - جعفر البرزنجي - ع / ٣٨ - ت ٢ / ١٩٨٥ - ص / ١٤٤ .
- بطاقة شخصية / الفنان عثمان شاربازيري - جعفر البرزنجي - ع / ٣٩ - ك ١ / ١٩٨٥ - ص / ١٦٠ .
- بطاقة شخصية / الفنان مؤيد محمد فقي - جعفر البرزنجي - ع / ٤٠ - ك ٢ / ١٩٨٦ - ص / ١٦٠ .
- بطاقة شخصية / الفنان رسول گهردي - جعفر البرزنجي - ع / ٤١ - شباط / ١٩٨٦ - ص / ١٦٠ .
- بطاقة شخصية / الفنان محمد عارف - جعفر البرزنجي - ع / ٤٢ - اذار / ١٩٨٦ - ص / ١٦٠ .
- بطاقة شخصية / الفنان بختيار مصطفى عزيز - جعفر قادر برزنجي - ع / ٤٧ - آب / ١٩٨٦ - ص / ١٦٠ .
- بطاقة شخصية ، الفنان ولیم یوحنا - جعفر قادر البرزنجي - ع / ٤٨ - ايلول / ١٩٨٦ - ص / ١٦٠ .

مواضيع متفرقة

- حوار مع الفنان سعدون يونس - كاروان - ع / ٣٧ - ت ١ / ١٩٨٥ - ص / ١٢٩ .
- الشريفة الأرييلية يزداندوخت - وليد عبدالمسيح - ع / ٣٧ - ت ١ / ١٩٨٥ - ص / ١٣٨-١٤٣ .
- فهرست «كاروان» للسنوات الثلاث من عمرها - حسين عارف - ع / ٣٧ - ت ١ / ١٩٨٥ - ص / ٢٤٥-٢٦٦ .

١٤٩-١٦٠ .

- صلاح الدين يستجيب للتحدي الصليبي - د . محسن محمد حسين - ع / ٤٤ - مايس / ١٩٨٦ - ص / ١٤١-١٤٦ .
- عصبة الأمم (ق-٢) - د . كمال مظهر - ت : فيصل مصطفى - ع / ٤٤ - مايس / ١٩٨٦ - ص / ١٤٧-١٥٣ .
- اوراق تاريخية كردية في وثيقة عثمانية - مصطفى نريمان - ع / ٤٥ - حزيران / ١٩٨٦ - ص / ١٣٧-١٣٩ .
- عصبة الأمم (ق-٣) - د . كمال مظهر - ت : فيصل مصطفى - ع / ٤٥ - حزيران / ١٩٨٦ - ص / ١٤٦-١٥٠ .
- حلوان وحكامها في التاريخ (ق-١) - م . ج . روزياني - ت : كمال غمبار - ع / ٤٦ - تموز / ١٩٨٦ - ص / ١٣٨-١٤٦ .
- المفكر الكردي الدكتور عبدالله جودت ١٨٦٩-١٩٣٢ - د . عبدالجبار قادر غفور - ت : عبدالفتاح علي يحيى - ع / ٤٦ - تموز / ١٩٨٦ - ص / ١٤٦-١٥٣ .
- نفح الطيب وتذكرة اللبيب في تاريخ رحلة السيد احمد النقيب ١٢٨٠-١٣٢٩ هـ (ق-١) - محمود احمد محمد - ع / ٤٦ - تموز / ١٩٨٦ - ص / ١٥٤-١٦٠ .
- حلوان وحكامها في التاريخ (ق-٢) - ج . ب . روزياني - ت : كمال غمبار - ع / ٤٧ - آب / ١٩٨٦ - ص / ١٣٤-١٤٤ .
- نفح الطيب وتذكرة اللبيب في تاريخ رحلة السيد احمد النقيب (ق-٢) - محمود احمد محمد - ع / ٤٧ - آب / ١٩٨٦ - ص / ١٤٤-١٥٢ .
- حول ما نشر في مجلة (وعي العمال) القراء عن ابوبكر ملا أفندي - جمال بابان - ع / ٤٨ - ايلول / ١٩٨٦ - ص / ١٣٦-١٣٨ .
- مقترحات لادارة مناطق كردية بعد الحرب العالمية الأولى - د . احمد عثمان - ع / ٤٨ - ايلول / ١٩٨٦ - ص / ١٣٩-١٤٤ .

ثانياً:

بحسب اسماء الكتاب

- ١ - أ. كودو
- شهریات کاروان الثقافية - ع / ٣٩ - ك / ١ / ١٩٨٥ - ص / ١٥٩-١٥٥ .
- شهریات کاروان الثقافية - ع / ٤١ - شباط / ١٩٨٦ - ص ١٤١-١٣٨ .
- شهریات کاروان الثقافية - ع / ٤٢ - آذار / ١٩٨٦ - ص / ١٥٩-١٥٦ .
- ٢ - د. احمد عثمان ابوبکر
- مذكرة وفود الحلفاء من المفد الكردی شریف باشا - ع / ٣٩ - ك / ١ / ١٩٨٥ - ص / ١٣٩-١٣٥ .
- مقترحات لادارة مناطق كردية بعد الحرب العالمية الأولى - ع / ٤٨ - ايلول / ١٩٨٦ - ص / ١٤٤-١٣٩ .
- ٣ - بدل رفو المزوري
- الشاعر محسن قوجان - ع / ٤٣ - نيسان / ١٩٨٦ - ص / ١٣٢-١٣٠ .
- ٤ - پيربال محمود
- الأنسحاق - ع / ٣٧ - ت / ١ / ١٩٨٥ - ص / ١١٦ ، ١١٧ .
- ٥ - تبلی امین
- الحب والغزل الصوفي في شعر الملا الجزيري - ع / ٣٩ - ك / ١ / ١٩٨٥ - ص / ١٤٦-١٤٠ .
- ٦ - جعفر قادر البرزنجي
- بطاقة شخصية ، الفنان دلياك ظاهر - ع / ٣٧ - ت / ١ / ١٩٨٥ - ص / ١٤٤ .

- التاريخ الجغرافي لجبال كردستان - فؤاد حمه خورشيد - ع / ٣٨ - ت / ٢ / ١٩٨٥ - ص / ١٤٣-١٣٤ .
- شهریات کاروان الثقافية - أ. كودو - ع / ٣٩ - ك / ١ / ١٩٨٥ - ص / ١٥٩-١٥٥ .
- شهریات کاروان الثقافية - أ. كودو - ع / ٤١ - شباط / ١٩٨٦ - ص / ١٤١-١٣٨ .
- مصرع الطاغية موسوليني (ق-١) - جون تولاند - ت : موسى عبدالصمد - ع / ٤١ - شباط / ١٩٨٦ - ص / ١٤٨-١٤٢ .
- مصرع الطاغية موسوليني (ق-٢) - جون تولاند - ت : موسى عبدالصمد - ع / ٤٢ - آذار / ١٩٨٦ - ص / ١٤٦-١٣٨ .
- شهریات کاروان الثقافية - أ. كودو - ع / ٤٢ - آذار / ١٩٨٦ - ص / ١٥٩-١٥٦ .
- تاريخ التقييم والمفكرة الكردية (ق-١) - نافع كاكه - ت : كريم مصطفى شارزا - ع / ٤٣ - نيسان / ١٩٨٦ - ص / ١٤١-١٣٥ .
- مؤتمرات حافظ أسد ونظامه - سيروان عبدالله الجاف - ع / ٤٤ - مايس / ١٩٨٦ - ص / ١٢٢ .
- حوار مع الصحفية المعروفة درية محمد علي عوني - حسين احمد الجاف - ع / ٤٤ - مايس / ١٩٨٦ - ص / ١٣٧ ، ١٤٠ .
- تاريخ التقييم والمفكرة الكردية (ق-٢) - نافع كاكه - ت : كريم مصطفى شارزا - ع / ٤٤ - مايس / ١٩٨٦ - ص / ١٦٠-١٥٤ .
- محمد طاهر الكردی الخطاط وخطاطو أربيل - زبير بلال اسماعيل - ع / ٤٥ - حزيران / ١٩٨٦ - ص / ١٤٥-١٤٠ .
- تاريخ التقييم والمفكرة الكردية (ق-٣) - نافع كاكه - ت : كريم مصطفى شارزا - ع / ٤٥ - حزيران / ١٩٨٦ - ص / ١٦٠-١٥١ .

- ١٢٨-١٢٦ / ص - ١٩٨٥
- بطاقة شخصية ، الفنان صلاح رؤوف علي - ع / ٣٨ - ت ٢ / ١٩٨٥ - ص / ١٤٤ .
- حوار مع الصحفية المعروفة درية محمد علي عوني - ع / ٤٤-مايس / ١٩٨٦ - ص / ١٣٧-١٤٠ .
- ١٢ - حسين عارف
- فهرست «كاروان» للسنوات الثلاث من عمرها ، العدد «١» تشرين الأول / ١٩٨٢ إلى العدد «٣٦» ايلول / ١٩٨٥ - ع / ٣٧ - ت ١ / ١٩٨٥ - ص / ٢٤٥-٢٦٦ .
- ١٣ - رمزي الحاج عقراوي
- سيابندو خجوك - ع / ٤٦ - تموز / ١٩٨٦ - ص / ١٣٤-١٣٧ .
- ١٤ - زبير بلال اسماعيل
- محمد طاهر الكردي الخطاط وخطاطو أربيل - ع / ٤٥ - حزيران / ١٩٨٦ - ص / ١٤٠-١٤٥ .
- ١٥ - سيروان عبدالله الجاف
- مؤامرات حافظ أسد ونظامه - ع / ٤٤-مايس / ١٩٨٦ - ص / ١٢٢ .
- ١٦ - شيرزاد محمدامين روزياني
- اكراد خراسان ايران - ع / ٣٨ - ت ٢ / ١٩٨٥ - ص / ١٢٣-١٢٦ .
- ١٧ - عباس عبدالله يوسف
- أنا والساعة - ع / ٣٧ - ت ١ / ١٩٨٥ - ص / ١١٤ ، ١١٥ .
- ١٨ - عباس عسكر
- الشمعة - ع / ٣٩ - ك ١ / ١٩٨٥ - ص / ١٣٠ .
- س - ع / ٤٢ / آذار / ١٩٨٦ - ص / ١٣٧-١٣٠ .
- ١٩ - عبدالرحمن علاء الدين النقشبندي
- خطوط عريضة عن حياة المرحوم الدكتور محمد نوري الدرسيبي - ع / ٣٧ - ت ١ / ١٩٨٥ - ص / ١٢٠-١٢٢ .
- ٢٠ - عبدالرحمن مزوري
- الأحساس بالزمن عند الجزيري - ع / ٤٠ - ك ٢ / ١٩٨٦ -
- بطاقة شخصية ، الفنان عثمان شاربازيري - ع / ٣٩ - ك ١ / ١٩٨٥ - ص - ١٦٠ .
- بطاقة شخصية ، الفنان مؤيد محمد في - ع / ٤٠ - ك ٢ / ١٩٨٦ - ص / ١٦٠ .
- بطاقة شخصية ، الفنان رسول مهردى - ع - ٤١ - شباط / ١٩٨٦ - ص / ١٦٠ .
- بطاقة شخصية ، الفنان محمد عارف - ع / ٤٢ - آذار / ١٩٨٦ - ص / ١٦٠ .
- بطاقة شخصية ، الفنان بختيار مصطفى عزيز - ع / ٤٧ - آب / ١٩٨٦ - ص / ١٦٠ .
- بطاقة شخصية ، الفنان وليم يوحنا - ع / ٤٨ - ايلول / ١٩٨٦ - ص / ١٦٠ .
- ٧ - جلال زنگابادي
- فن النحات حسين مايجان - ع / ٣٧ - ت ١ / ١٩٨٥ - ص / ١٢٣-١٢٥ .
- شارع الباعة السامسة - ع / ٣٨ - ت ٢ / ١٩٨٥ - ص / ١١٤-١١٦ .
- ٨ - جمال بابان
- ابوبكر ملا أفندي - ع / ٤٨ - ايلول / ١٩٨٦ - ص / ١٣٦-١٣٨ .
- ٩ - حسب الله يحيى
- «الذئاب» أربع قصص كردية لحسين عارف - ع / ٣٨ - ت ٢ / ١٩٨٥ - ص / ١٢٠-١٢٢ .
- ١٠ - حسن السليقاني
- الشيخ والتلج - ع / ٣٧ - ت ١ / ١٩٨٥ - ص / ١١٨ ، ١١٩ .
- ١١ - حسين احمد الجاف
- جولة سريعة في ديوان الشاعر صفوت - ع / ٣٧ - ت ١ /

- ص / ١٥٩-١٤٩ .
- الشاعر الخالد حمكي التوفي ورأي حول بدايات القصيدة
الكردية الحرة (ق-١) - ع / ٤٧ - آب / ١٩٨٦ - ص /
١٥٣-١٥٩ .
- الشاعر الخالد حمكي التوفي ورأي حول بدايات القصيدة
الكردية الحرة (ق-٢) - ع / ٤٨ - ايلول / ١٩٨٦ - ص /
١٥٣-١٥٩ .
- ٢١ - عبدالستار كاظم
- حيوان - ع / ٤٠ - ك / ٢ / ١٩٨٦ - ص / ١٣٠-١٣٢ .
- ٢٢ - عبدالغني علي بجي
- التفاحة السحرية - ع / ٣٩ ك / ١ / ١٩٨٥ - ص /
١٣١-١٣٤ .
- قصتان قصيرتان - ع / ٤٤ - مايس / ١٩٨٦ - ص
١٢٣-١٢٨ / .
- مدخل إلى قصص الأطفال عند محمد امين بوزارسلان - ع
٤٨ - ايلول / ١٩٨٦ - ص / ١٤٥-١٥٢
- ٢٣ - عبدالفتاح علي بجي
- حقيقة الاتصالات والمراسلات بين محمد علي باشا وأمير
سوران - ع / ٣٧ - ت / ١ / ١٩٨٥ - ص / ١٣٠-١٣٧ .
- الملا بجي المزوري وسقوط امارة بادينان (ق-١) - ع /
٤١ - شباط / ١٩٨٦ - ص / ١٤٩ - ١٥٩ .
- الملا بجي المزوري وسقوط امارة بادينان (ق-٢) - ع / ٤٢
- اذار / ١٩٨٦ - ص / ١٤٧-١٥٥ .
- الملا بجي المزوري وسقوط امارة بادينان (ق-٣) - ع / ٤٣ -
نيسان / ١٩٨٦ - ص / ١٤٩-١٦٠ .
- المفكر الكردي الدكتور عبدالله جودت - ع / ٤٦ - تموز /
١٩٨٦ - ص / ١٤٦-١٥٣ .
- ٢٤ - عبدالله السراج
- القفص - ع / ٤٠ - ك / ٢ / ١٩٨٦ - ص / ١٣٩-١٤١ .
- ٢٥ - عبدالله قادر گوزان
- ازهار قياسية - ع / ٤٥ - حزيران / ١٩٨٦ - ص /
١٣٠، ١٣١ .
- ٢٦ - فؤاد حمه خورشيد
- التأريخ الجغرافي لكرديستان - ع / ٣٨ - ت / ٢ / ١٩٨٥ -
ص / ١٣٤-١٤٣ .
- ٢٧ - فيصل مصطفى
- عصبة الأمم (ق-١) - ع / ٤٣ - نيسان / ١٩٨٦ - ص /
١٤٢-١٤٨ .
- عصبة الأمم (ق-٢) - ع / ٤٤ - مايس / ١٩٨٦ - ص /
١٤٧-١٥٣ .
- عصبة الأمم (ق-٣) - ع / ٤٥ - حزيران / ١٩٨٦ - ص
١٤٦-١٥٠ / .
- ٢٨ - كاروان
- كاروان تحاور الفنان سعدون يونس - ع / ٣٧ - ت / ١ /
١٩٨٥ - ص / ١٢٩ .
- ٢٩ - كريم مصطفى شارزا
- باكورة الأدب المقارن التطبيقي بين الشعر العربي والكردي
(ق-١) - ع / ٣٩ ك / ١ / ١٩٨٥ - ص / ١٤٧-١٥٤ .
- باكورة الأدب المقارن التطبيقي بين الشعر العربي والكردي
(ق-٢) - ع / ٤٠ - ك / ٢ / ١٩٨٦ - ص / ١٥٥-١٥٩ .
- تأريخ التقويم والمفكرة الكردية (ق-١) - ع / ٤٣ - نيسان
/ ١٩٨٦ - ص / ١٣٥-١٤١ .
- تأريخ التقويم والمفكرة الكردية (ق-٢) - ع / ٤٤ - مايس /
١٩٨٦ - ص / ١٥٤-١٦٠ .
- تاريخ التقويم والمفكرة الكردية (ق-٣) - ع / ٤٥ -
حزيران / ١٩٨٦ - ص / ١٥١ - ١٦٠ .
- ٣٠ - كمال غمبار
- أربيل في العهد الأتابكي - ع / ٣٨ - ت / ٢ / ١٩٨٥ -
ص / ١٢٧ - ١٣٤ .
- نبذة عن البرولرستان - ع / ٤١ - شباط / ١٩٨٦ - ص /

- ١٣٢ - ١٣٧ .
- حلوان وحكامها في التاريخ (ق-١) - ع/٤٦-تموز
١٩٨٦/ ص / ١٣٨-١٤٦ .
- حلوان وحكامها في التاريخ (ق-٢) - ع/٤٧- آب
١٩٨٦/ ص / ١٣٤-١٤٤ .
- ٣١ - د. محسن محمد حسين
- صلاح الدين يستجيب للتحدي الصليبي - ع/٤٤- ميس /
١٩٨٦ - ص / ١٤١-١٤٦ .
- ٣٢ - محمد صابر محمود
- الفتى الشهم - ع/٣٨- ت ٢ / ١٩٨٥ - ص /
١١٦-١١٩ .
- ملحمة قرية منسية - ع / ٤٠- ك ٢ / ١٩٨٦ - ص
١٣٣-١٣٨ / .
- وقفة من خلال ثلاث صور - ع / ٤٣- نيسان
١٩٨٦/ ص / ١٣٢-١٣٤ .
- النفق- ع / ٤٦- تموز / ١٩٨٦ - ص / ١٣٠-١٣٤ .
- دونكيشوت - ع/٤٨- ايلول / ١٩٨٦ - ص /
١٣٢-١٣٥ .
- ٣٣ - محمد الملاكرم
- في سبيل املاء كردي موحد - ع / ٤٠- ك ٢ / ١٩٨٦ -
ص / ١٤٥-١٤٨ .
- قطعتان من الشعر - ع/٤١- شباط / ١٩٨٦ - ص
١٣٠-١٣١ / .
- بائع النرجس - ع / ٤٨- ايلول / ١٩٨٦ - ص /
١٣٠ ، ١٣١ .
- ٣٤ - محمود احمد محمد
- نفع الطيب وتذكرة اللبيب في تأريخ رحلة السيد احمد
النقيب (ق-١) - ع/٤٦- تموز / ١٩٨٦ - ص
١٥٤-١٦٠ / .
- نفع الطيب وتذكرة اللبيب في تاريخ رحلة السيد احمد
- النقيب (ق-٢) - ع/٤٧- آب / ١٩٨٦ - ص
١٤٤-١٥٢ .
- ٣٥ - مصطفى صالح كرم
- رحلة ثقافية بصحبة رائد القصة القصيرة في الأدب الروسي
انطون جيجوف - ع / ٤٥- حزيران / ١٩٨٦ - ص
١٣٣-١٣٦ / .
- ٣٦ - مصطفى نريمان
- اوراق تاريخية كردية في وثيقة عثمانية - ع/٤٥- حزيران /
١٩٨٦ - ص / ١٣٧-١٣٩ .
- ٣٧ - معروف عمر گول
- في الذكرى الثالثة لرحيل الأديب الشاب نورالدين محمد
سعيد - ع/٤٤- ميس / ١٩٨٦ - ص / ١٣٣-١٣٦ .
- ٣٨ - مكرم رشيد الطالباني
- الأنتظار - ع / ٤٥- حزيران / ١٩٨٦ - ص / ١٣٢
٣٩ - موسى عبدالصمد
- مصرع الطاغية موسوليني (ق-١) - ع / ٤١- شباط
١٩٨٦/ ص / ١٤٢-١٤٨ .
- مصرع الطاغية موسوليني (ق-٢) - ع / ٤٢- آذار /
١٩٨٦ - ص / ١٣٨-١٤٦ .
- ٤٠ - وليد عبدالمسيح
- الشريفة الأربيلية «يزدانوخت» - ع / ٣٧- ت ١ /
١٩٨٥ - ص / ١٣٨-١٤٣ .
- ٤١ - هاني صاحب حسن
- قراءة نقدية لـ (عشرون قصة كردية) - ع/٤٠- ك ٢ /
١٩٨٦ - ص / ١٤٢-١٤٤ .
- ٤٢ - ياسين النصير
- قراءة في «عشرون قصة كردية» - ع / ٤٤- ميس / ١٩٨٦
- ص / ١٢٨-١٣٢ .
- كتابات تطمح أن تكون قصصاً - ع-٤٧- آب / ١٩٨٦ -
ص / ١٣٠-١٣٣ .

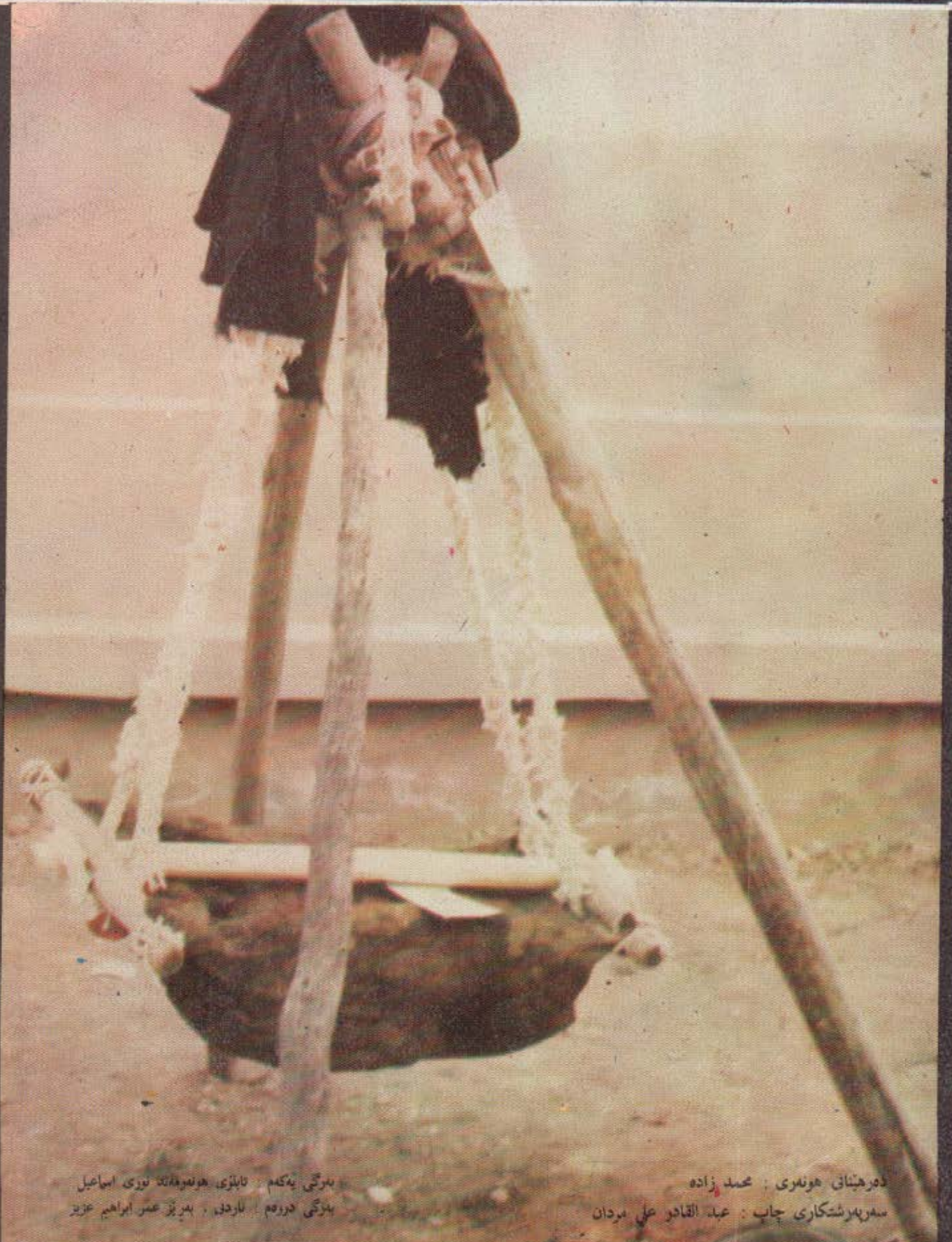
KARWAN

CARAVAN

كاروان
المسيرة

Monthly Cultural Magazine Issued in Kurdish
and Arabic languages by the General Secre-
tariat for Culture and youth

مجلة ثقافية شهرية
تصدرها الامانة العامة للثقافة والشباب باللغتين
الكردية والعربية



بهرتی بهکم : تابلی هونووه تێ نوێ اماعیل
بهزگی دووه : لاردلی . بهزیژ عمر ابراهیم عزیز

دهرهێناق هونهری : محمد زاده
سه رههشتکاری چاپ : عبد القادر علي مردان

شركة مطبعة الجب
الطبعة الاولى
1985